叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 737 }
{ - }

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[wɔ:r] [ænd; ənd] [tə'legrəfi] .
WAR AND TELEGRAPHY .
战争 和 电报 .

战争与电报。

['nɪrli] [rekt] .
NEARLY WRECKED .
几乎 损毁 .

几乎报废。

['dʒɛmz][æt; ət] ['rændəm] [strʌŋ] .
GEMS AT RANDOM STRUNG .
宝石 在 随机的 串 .

随机串起的宝石。

[ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] ['boʊltən] .
THE INN AT BOLTON .
这 客栈 在 博尔顿 .

博尔顿旅馆。

['rɔkbaund] .
ROCKBOUND .
岩石 .

岩石束缚。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːts] .

THE	MONTH	:	SCIENCE	AND	ARTS	.
这	月	:	科学	和	艺术	.

本月主题：科学与艺术。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [swɪŋ] .

A	FEARFUL	SWING	.
一个	可怕	摇摆	.

一次可怕的摇摆。

[tuː; tə][maɪ] ['rɑːbɪn] ['redbrest] .

TO	MY	ROBIN	REDBREAST	.
到	我的	罗宾	红胸鸟	.

致我的知更鸟红胸鸟。

[noʊ] . - .

No	.	726	.
不	.	-	.

第726号。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] - , - .

SATURDAY	,	NOVEMBER	24	,	1877	.
周六	,	十一月	-	,	-	.

1877年11月24日，星期六。

[praɪs] 1½d .

Price	1½d	.
价格	1½d	.

价格 1.5 便士。

[wɔːr] [ænd; ənd] [tə'legrəfi] .

WAR	AND	TELEGRAPHY	.
战争	和	电报	.

战争与电报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veksɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['sædnɪŋ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [lɑːrdʒ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

It	is	vexing	,	even	saddening	,	to	think	how	large	an	amount	of	discovery	,
它	是	令人恼火	,	甚至	令人悲伤	,	到	思考	如何	大的	一个	数量	的	发现	,

想到有多少重要的发现未能实现，真是令人恼火，甚至悲哀。

[ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [skɪl] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][wɔːr] .

invention	,	and	skill	is	applied	to	the	murderous	purposes	of	war	.
发明	,	和	技能	是	应用	到	这	杀人犯	目的	的	战争	.

发明创造和技术被用于战争的杀戮目的。

[æz; əz][wiː; wi] [æd'væns] [ɪn][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , ['ɑːmiz] [bɪ'kʌm] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ,

As	we	advance	in	civilisation	,	armies	become	larger	and	larger	,
作为	我们	进步	在	文明	,	军队	变得	更大的	和	更大的	,

随着文明的进步，军队规模越来越大。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['eɪdʒənsiz][wiː; wi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [siː] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]

and	more	abundantly	supplied	with	agencies	we	would	willingly	see	devoted	to
和	更多的	大量	供应	和	机构	我们	会	心甘情愿	看	奉献	到

[mɔːr] ['piːsf(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

more	peaceful	purposes	.
更多的	和平	目的	.

并拥有更多我们乐于看到致力于和平目的的机构。

['weðər] ['wɔrz][ʌv; əv] [reɪs] , ['wɔrz][ʌv; əv] [kriːd] , ['wɔrz][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔːr]['wɔrz][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]
Whether **wars** **of** **race** **,** **wars** **of** **creed** **,** **wars** **of** **ambition** **,** **or** **wars** **of** **national**
无论 战争 的 种族 , 战争 的 信条 , 战争 的 志向 , 或者 战争 的 国家的
['vænəti] ,
vanity **,**
虚荣 ,

无论是种族战争、信仰战争、野心战争，还是民族虚荣心战争，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
the **result** **is** **much** **about** **the** **same** **in** **this** **respect** **.**
这 结果 是 很多 关于 这 相同的 在 这 尊重 .

在这方面，结果大同小异。

[sʌm; səm][kən'soʊlərz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['wɔrz][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [soʊ]['terəb(ə)l][æz; əz]
Some **consolers** **tell** **us** **that** **wars** **by** **-** **and** **-** **by** **will** **become** **so** **terrible** **as**
一些 控制台 告诉 我们 那 战争 经过 - 和 - 经过 将要 变得 所以 糟糕的 作为
[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][weɪdʒ][ðem; ðəm] :
to **check** **the** **desire** **to** **wage** **them** **:**
到 查看 这 欲望 到 工资 他们 :

一些安慰者告诉我们，战争迟早会变得如此可怕，以至于人们会不再想发动战争：

[let][ˌjuː 'es][hoʊp][soʊ] , [dɪ'spaɪt] ['prez(ə)nt] ['sɪmptəmz] .
let **us** **hope** **so** **,** **despite** **present** **symptoms** **.**
让 我们 希望 所以 , 尽管 展示 症状 .

尽管目前存在一些问题，但我们希望情况能够如此。

['saɪəns] [hæz; həz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['rendərd] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][eɪd][tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd]
Science **has** **unquestionably** **rendered** **a** **vast** **amount** **of** **aid** **to** **attack** **and**
科学 有 毫无疑问 渲染 一个 广阔的 数量 的 援助 到 攻击 和
[dɪ'fens] [ɪn][wɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] .
defence **in** **war** **within** **the** **last** **few** **years** **.**
防御 在 战争 之内 这 最后的 很少 年 .

毫无疑问，近几年来，科学为战争中的进攻和防御提供了巨大的帮助。

['gʌnpaʊdər] , [gʌn] - ['kɑːt(ə)n] , ['daɪnəmaɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'sploʊsɪv] ['sʌbstənsiz] [fɔːr; fər]['faɪər] -
Gunpowder **,** **gun** **-** **cotton** **,** **dynamite** **,** **and** **other** **explosive** **substances** **for** **fire** **-**
火药 , 枪 - 棉布 , 炸药 , 和 其他 爆炸物 物质 为了 火 -
[ɑːrmz] , [tɔː'piːdəʊz] ,
arms **,** **torpedoes** **,**
武器 , 鱼雷 ,

火药、硝化棉、炸药及其他用于枪支、鱼雷的爆炸性物质

[ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['maɪnɪŋ][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd] ['relətɪv] ['paʊɝz]
and **military** **mining** **have** **had** **their** **properties** **and** **relative** **powers**
和 军队 矿业 有 有 他们的 特性 和 相对的 权力
[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kəm'pliːtnəs] .
investigated **with** **remarkable** **completeness** **.**
调查 和 卓越 完整性 .

军事采矿的特性和相对威力已经得到了非常全面的研究。

[gʌn] - ['kærɪdʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['væstli] [ɪm'pruːvd] ,
Gun **-** **carriages** **have** **been** **so** **vastly** **improved** **,**
枪 - 马车 有 到过 所以 非常 改进 ,

炮架已经得到了极大的改进，

[ðæt] [baɪ] ['kæptɪn] ['skɑːts] [kən'traivənsiz] [ə; eɪ][sɪks] - ['hʌndrəd] - ['paʊndər] [kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd]

that	by	Captain	Scott's	contrivances	a	six	-	hundred	-	pounder	can	be	managed
那	经过	队长	斯科特的	诡计	一个	六	-	百	-	重锤	能	是	管理

[æz; əz] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [tuː] - ['paʊndər] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv]

as	easily	and	quickly	as	a	thirty	-	two	-	pounder	could	in	the	days	of
作为	容易地	和	迅速地	作为	一个	三十	-	二	-	重锤	可以	在	这	天	的

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ɔːr] ['grænd,fɑːðəz] ;

our	fathers	or	grandfathers	;
我们的	父亲们	或者	祖父们	;

凭借斯科特船长的发明，操控一门六百磅炮就像操控一门三十二磅炮一样轻松快捷，就像我们父辈或祖辈的时代操控一门三十二磅炮一样；

[waɪl] [baɪ]['meɪdʒər] - [ˌɔːtə'mætɪk] [ˌæpə'rætəs] [ə; eɪ] [gʌn] ['ləuə] [ɪt'self][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [skriːn]

while	by	Major	Moncrieff's	automatic	apparatus	a	gun	lowers	itself	behind	the	screen
尽管	经过	主要的	-	自动的	设备	一个	枪	下	本身	在后面	这	屏幕

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pærəpɪt,'pærəpet][ɔːr] ['ɜːrθn] ['bætəri] [fɔːr; fər] ['ləʊdɪŋ] ,

of	a	parapet	or	earthen	battery	for	loading	,
的	一个	栏杆	或者	土	电池	为了	加载中	,

而蒙克里夫少校设计的自动装置则使火炮能够下降到胸墙或土垒掩体后面进行装填。

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪz] [ɪt'self] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [tuː; tə]['faɪər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	raises	itself	twelve	or	fifteen	feet	to	fire	over	it	.
和	然后	提高	本身	十二	或者	十五	脚	到	火	超过	它	.

然后升起十二到十五英尺高，越过目标进行射击。

[fə'tɑːgrəfi] , [ə'gen] , [ɪz] [ə'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] [tuː; tə][eɪd]['wɔːrlaɪk] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]

Photography	,	again	,	is	applied	in	a	great	variety	of	ways	to	aid	warlike	operations
摄影	,	再次	,	是	应用	在	一个	伟大的	种类	的	方式	到	援助	好战	运营

.

:

.

摄影技术再次以多种方式应用于战争行动中。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːrdnəns] ['sɜːrveɪ] , [ɔːr]['ʌndər] [ðə; ðɪ][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

At	the	office	of	the	Ordnance	Survey	,	or	under	the	supervision	of	the
在	这	办公室	的	这	军械	民意调查	,	或者	在下面	这	监督	的	这

[də'rektər] ,

Director	,
导演	,

在地形测量局办公室，或在局长的监督下，

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fəutəgræfs] [ɑːr; ər]['teɪkən] ,

an	amazing	number	of	such	photographs	are	taken	,
一个	惊人的	数字	的	这样的	照片	是	已采取	,

这类照片的数量惊人，

[ɪn'lɑːrdʒd] [ɔːr] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

enlarged	or	reduced	from	the	original	dimensions	according	to	circumstances	,
放大	或者	减少	从	这	原来的	方面	根据	到	情况	,

根据情况放大或缩小原尺寸

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ɔːr] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] ['prɑːses] [ʌv; əv] [zɪŋ'kɑːgrəfi]

and	multiplied	or	prepared	for	printing	by	a	very	rapid	process	of	zincography
和	乘以	或者	准备	为了	印刷	经过	一个	非常	迅速的	过程	的	锌版画

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪ'lektroʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

or	some	other	kind	of	electro	-	engraving	.
或者	一些	其他	种类	的	电	-	雕刻	.

然后通过锌版印刷或其他类型的电雕工艺进行复制或准备印刷。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] ['ɪʃu:d] [baɪ] [ðə; ði] [də'rektər] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [wɔ:r]

One	of	the	Reports	issued	by	the	Director	tells	us	that	he	supplies	the	War
一	的	这	报告	发布	经过	这	导演	讲述	我们	那	他	补给品	这	战争

['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [plænz] [ʌv; əv] ['bætlz] ,

Office	with	photographs	of	plans	of	battles	,
办公室	和	照片	的	计划	的	战斗	,

该主任发布的一份报告告诉我们，他向陆军部提供战役计划的照片。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fɔ:tifaid][poʊsts][ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋ] ['distrikts] , ['bærəks] [ænd; ənd] ['fɔrts] [ɪn]

important	fortified	posts	and	their	surrounding	districts	,	barracks	and	forts	in
重要的	强化	帖子	和	他们的	周围	地区	,	兵营	和	堡垒	在

[ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] , &

all	parts	of	the	British	dominions	,	&
全部	部分	的	这	英国	领地	,	&

英国领土内所有重要的防御工事及其周边地区、兵营和堡垒，&

[si:] . [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənts] [ʌv; əv] [tru:ps] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:r; ər] ['sɪmələrli] ['foʊtəˌgræft] [ɔ:r]

c	.	All	the	equipments	of	troops	for	the	field	are	similarly	photographed	or
c	.	全部	这	设备	的	军队	为了	这	场地	是	相似地	拍摄	或者

-	,

zincographed	,
-	,

c. 所有部队的野战装备都以同样的方式拍照或制作锌版画。

[æz; əz] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['pætərn] [fɔ:r; fər] ['refrəns] .

as	unerring	patterns	for	reference	.
作为	毫无错误	图案	为了	参考	.

作为可靠的参考模式。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['wɔrz] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [faɪv] - [ænd; ənd] -

For	such	wars	as	we	have	been	engaged	in	during	the	past	five	-	and	-
为了	这样的	战争	作为	我们	有	到过	已订婚的	在	期间	这	过去的	五	-	和	-

['twenti] ['jɪrz] (['hæpɪli] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər]) ,

twenty	years	(	happily	few	in	number	)	,
二十	年	(	快乐地	很少	在	数字	)	,

对于过去二十五年间我们所参与的这类战争（所幸数量不多），

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [kraɪ'mi:ən] , [ˌæbi'siniən] , [ænd; ənd] [ə'ʃænti] [kæm'peinz] ,

such	as	the	Crimean	,	Abyssinian	,	and	Ashanti	campaigns	,
这样的	作为	这	克里米亚	,	阿比西尼亚语	,	和	阿散蒂	竞选活动	,

例如克里米亚战役、阿比西尼亚战役和阿散蒂战役，

['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'plaɪd] [ɪn] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz]

photographs	and	zincographs	have	been	supplied	in	large	number	to	the	officers
照片	和	锌版画	有	到过	供应	在	大的	数字	到	这	警官

,

,

,

已向军官们提供了大量照片和锌版画。

['iləstreitɪŋ] [ɔ:l] ['di:teɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊm] [ə'θɔ:rətiz] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] ,

illustrating	all	details	which	the	home	authorities	have	been	able	to	ascertain	,
图示	全部	细节	哪个	这	家	当局	有	到过	有能力的	到	探明	,

详细说明内政部门能够查明的所有细节，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .

and	which	are	likely	to	be	useful	in	the	intended	operations	.
和	哪个	是	可能	到	是	有用	在	这	故意的	运营	.

这些措施很可能对预期行动有所帮助。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] , [ænd; ənd][ɪts] ['mænɪdʒmənt] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ?

What	are	we	to	say	of	the	torpedo	,	and	its	management	by	electricity	?
什么	是	我们	到	说	的	这	鱼雷	,	和	它是	管理	经过	电	?

我们该如何看待鱼雷及其电力控制呢?

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['sʌbdʒekt] ,

This	is	really	a	wonderful	subject	,
这	是	真的	一个	精彩的	主题	,

这真是一个很棒的话题。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːn]['fjuːtʃər]['neɪv(ə)l] ['wɔːrfer] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [skɪld] [ænd; ənd]

the	influence	of	which	on	future	naval	warfare	even	the	most	skilled	and
这	影响	的	哪个	在	未来	海军	战争	甚至	这	最多	熟练	和

[ɪk'spɪriənst] ['ɑːfəsərz][kæn; kən]['oʊnli] ['dɪmli] [sər'maɪz] .

experienced	officers	can	only	dimly	surmise	.
经验丰富的	警官	能	仅有的	依稀	推测	.

即使是最熟练、最有经验的军官，也只能隐约猜测其对未来海战的影响。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ɪn] [ə'merɪkə] ,

We	know	that	during	the	civil	war	in	America	,
我们	知道	那	期间	这	民用	战争	在	美国	,

我们知道，在美国内战期间，

[ðə; ði] ['fedərəl] [tɔː'piːdəʊz] [rɔːt] [mɔːr] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn][ðə; ði] [kən'fedərət] [ʃɪps] [ðæn; ðən][ɔːl]

the	Federal	torpedoes	wrought	more	destruction	on	the	Confederate	ships	than	all
这	联邦	鱼雷	锻	更多的	破坏	在	这	南方邦联	船舶	比	全部

[ðə; ði]['gʌnz][ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] [fliːt] ;

the	guns	in	the	Federal	fleet	;
这	枪支	在	这	联邦	舰队	;

联邦鱼雷对南方邦联舰船造成的破坏比联邦舰队所有火炮加起来还要大;

[ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

that	,	on	the	other	hand	,
那	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [kən'fedərət] [tɔː'piːdəʊz] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ʌp]

the	Confederate	torpedoes	so	effectually	guarded	the	approach	to	Richmond	up
这	南方邦联	鱼雷	所以	有效地	守卫	这	方法	到	里士满	向上

[dʒeɪmz] ['rɪvər] ,

James	River	,
詹姆斯	河	,

南方邦联的鱼雷有效地守卫了通往里士满的詹姆斯河上游航道。

[ðæt] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l][floʊ'tɪlə][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ['bæfəld] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

that	a	hostile	flotilla	was	compelled	to	retire	baffled	and	disappointed	.
那	一个	敌对的	船队	曾是	被迫	到	退休	困惑	和	失望的	.

敌方舰队被迫撤退，感到困惑和失望。

[wʌn] [ʌn'lʌki] ['fedərəl] [ʃɪp] [ʌn'wɪtɪŋli] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] [səb'mɜːrdʒd] [tɔːr'piːdoʊ][æt; ət][ðə; ði]

One	unlucky	Federal	ship	unwittingly	passed	over	a	submerged	torpedo	at	the
一	倒霉	联邦	船	不知不觉	通过了	超过	一个	湮	鱼雷	在	这

['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] .

moment	of	explosion	.
片刻	的	爆炸	.

一艘倒霉的联邦军舰在爆炸瞬间无意中驶过一枚水下鱼雷。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zʌlt] ?

And	with	what	result	?
和	和	什么	结果	?

结果如何?

- [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['vɪzəbli] ['lɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði]['bɔɪlər]

'	The	hull	of	the	ship	was	visibly	lifted	out	of	the	water	,	the	boiler
-	这	船体	的	这	船	曾是	明显地	抬起	出去	的	这	水	,	这	锅炉

[ɪk'sploʊdɪd] ,

exploded	,
爆炸了	,

"船体明显抬离水面，锅炉爆炸了，

[ðə; ði] [smoʊk] - ['fʌnəlz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [prə'dʒektid]['ɪntuː][ðə; ði] [er]

the	smoke	-	funnels	were	carried	away	,	and	the	crew	projected	into	the	air
这	抽烟	-	漏斗	是	携带	离开	,	和	这	全体人员	预计	进入	这	空气

[wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [və'lɑːsəti] .

with	extreme	velocity	.
和	极端	速度	.

烟囱被吹走了，机组人员以极高的速度被抛向空中。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [men] ,

Out	of	the	crew	of	one	hundred	and	twenty	-	seven	men	,
出去	的	这	全体人员	的	一	百	和	二十	-	七	男人	,

一百二十七名船员中，

['oʊnli] [θriː] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] — [ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪt'self] ['biːɪŋ] [bloʊn] [tuː; tə]['ætəmz] . -

only	three	remained	alive	—	the	vessel	itself	being	blown	to	atoms	.	'
仅有的	三	剩余	活	—	这	血管	本身	存在	吹	到	原子	.	-

只有三人幸存——飞船本身被炸成了碎片。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

The	arrangements	have	been	so	much	improved	since	that	time	,
这	安排	有	到过	所以	很多	改进	自从	那	时间	,

自那时以来，各项安排已经有了很大的改善。

[ðæt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][kæn; kən][biː; bi][sent] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['rɪvər][ɔːr] ['estʃueri] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə]

that	messages	can	be	sent	across	a	river	or	estuary	from	shore	to
那	消息	能	是	发送	穿过	一个	河	或者	河口	从	支撑	到

[ʃɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['veri] ['waɪər] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] !

shore	through	the	very	wire	which	is	to	discharge	the	torpedo	!
支撑	通过	这	非常	金属丝	哪个	是	到	释放	这	鱼雷	!

信息可以通过发射鱼雷的那根电线，从河岸或河口的一端传递到另一端!

[ɪn] ['evri] ['neɪv(ə)l][wɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] , [tɔː'piːdəʊz] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les]

In	every	naval	war	during	the	last	few	years	,	torpedoes	have	been	more	or	less
在	每一个	海军	战争	期间	这	最后的	很少	年	,	鱼雷	有	到过	更多的	或者	较少的

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

在近几年的每一场海战中，鱼雷都或多或少地被使用过。

[ɪn] [wʌt] [wei] [ðə; ði] ['wikər] ['rʌʃ(ə)n] [fliːt] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði] [strɔːŋgər] [fliːt]

In	what	way	the	weaker	Russian	fleet	has	been	able	to	baffle	the	stronger	fleet
在	什么	方式	这	较弱	俄语	舰队	有	到过	有能力的	到	挡板	这	更强	舰队

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝːks] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] - ,

of	the	Turks	in	the	struggle	of	1877	,
的	这	土耳其人	在	这	斗争	的	-	,

1877年的战争中，实力较弱的俄国舰队是如何挫败实力较强的土耳其舰队的?

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es][ɪn] [fʊl] ['diːteɪl] .

the	newspapers	have	told	us	in	full	detail	.
这	报纸	有	讲述	我们	在	满的	细节	.

报纸上已经详细报道过了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [pər'sʊ] [ðɪs] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['fɜːrðər] ,

There	is	no	necessity	for	pursuing	this	part	of	the	subject	further	,
那里	是	不	必要性	为了	追求	这	部分	的	这	主题	更远	,

无需对这部分内容进行深入探讨。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪtli] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['fʊlnəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

seeing	that	it	was	lately	treated	with	some	degree	of	fullness	in	our
看到	那	它	曾是	最近	治疗	和	一些	程度	的	饱腹感	在	我们的

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

鉴于最近我们在版面上对此进行了较为详尽的报道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti]

But	the	greatest	marvel	of	all	,	in	regard	to	the	application	of	electricity
但	这	最	奇迹	的	全部	,	在	看待	到	这	应用	的	电

[tuː; tə]['wɔːrlaɪk]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

to	warlike	purposes	,
到	好战	目的	,

但就电力在战争中的应用而言，最令人惊叹的是：

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgræf] .

is	the	electric	telegraph	.
是	这	电的	电报	.

就是电报。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - ['mesɪndʒər] ['rendərz] [tuː; tə][sə'saɪəti]['dʒen(ə)rəli] { - }

We	know	what	service	the	lightning	-	messenger	renders	to	society	generally	{	738	}
我们	知道	什么	服务	这	闪电	-	信使	渲染	到	社会	一般来说	{	-	}

我们知道闪电信使为社会提供了哪些服务{738}

[ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['deɪli] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ;

in	the	peaceful	daily	maintenance	of	commercial	and	social	intercommunication	;
在	这	和平	日常的	维护	的	商业的	和	社会的	相互沟通	;

在日常和平维护商业和社会交流方面；

[ænd; ənd] ['mɪlәteri] [men] [naʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] ['ɪnstrəmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt]

and	military	men	now	know	what	a	potent	instrument	it	is	in	the	conduct
和	军队	男人	现在	知道	什么	一个	强效	乐器	它	是	在	这	执行

[ʌv; əv] [fiːld] - [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [siːdʒ] - [wɜːrks] .

of	field	-	operations	and	siege	-	works	.
的	场地	-	运营	和	围城	-	作品	.

军人们现在都知道，在野战作战和攻城战中，这是一种多么强大的工具。

[æn; ən]['ɑːfɪsər] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ə'fɜːmz] [ðæt] [ðə; ði]['memərəb(ə)l]['fræŋkoʊ] - ['dʒɜːrmən][wɔːr]

An	officer	well	qualified	to	judge	affirms	that	the	memorable	Franco	-	German	War
一个	官	出色地	合格的	到	法官	肯定	那	这	难忘	弗朗哥	-	德语	战争

, [soʊ] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə] [fræns] ,

,	so	disastrous	to	France	,
,	所以	灾难性的	到	法国	,

一位有资格做出判断的军官断言，那场给法国带来巨大灾难的、令人难忘的法德战争，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgræf] [baɪ]

could	not	have	been	carried	on	without	the	aid	of	the	electric	telegraph	by
可以	不是	有	到过	携带	在	没有	这	援助	的	这	电的	电报	经过

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['fɔːrsɪz] .

the	German	forces	.
这	德语	力量	.

如果没有德军的电报协助，这项任务不可能完成。

[ðə; ði]['wɔːrlaɪk] ['strʌglz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][baɪ] ['veriəs] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊɚz] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] , [ɪn]['ɪndiə]

The	warlike	struggles	engaged	in	by	various	European	powers	in	the	Crimea	,	in	India
这	好战	斗争	已订婚的	在	经过	各种各样的	欧洲的	权力	在	这	克里米亚	,	在	印度

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mjuːtəni] ,

during	the	Mutiny	,
期间	这	兵变	,

欧洲列强在克里米亚和印度兵变期间进行的战争冲突

[ɪn]['tʃaɪnə] , [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔstroʊ] - [ɪ'tæliən]['prɑːvənsəz] , [ɪn][mə'rɑːkoʊ][baɪ][ðə; ði]

in	China	,	in	New	Zealand	,	in	the	Austro	-	Italian	provinces	,	in	Morocco	by	the
在	中国	,	在	新的	新西兰	,	在	这	奥地利	-	意大利语	省份	,	在	摩洛哥	经过	这

['spænjərdz] ,

Spaniards	,
西班牙人	,

在中国，在新西兰，在奥意边境省份，在西班牙人统治下的摩洛哥，

[ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərəts] , [ɪn]['hoʊlstaɪnˌhoʊlstiːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

in	America	by	the	Federals	and	the	Confederates	,	in	Holstein	during	the
在	美国	经过	这	联邦	和	这	南方邦联	,	在	荷斯坦	期间	这

[briːf] ['dɑːnoʊ] - ['dʒɜːrmən][wɔːr] ,

brief	Dano	-	German	War	,
简短的	达诺	-	德语	战争	,

在美国，它曾被联邦军和邦联军使用；在短暂的丹麦-德国战争期间，它曾被荷尔斯泰因使用。

[ɪn][bəu'hiːmiə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] [briːfə] ['ɔstroʊ] - ['prʌʃən] [wɔːr] , [ɪn] [ˌæbə'sɪniə] ,

in	Bohemia	during	the	still	briefer	Austro	-	Prussian	War	,	in	Abyssinia	,
在	波西米亚	期间	这	仍然	简报	奥地利	-	普鲁士	战争	,	在	阿比西尼亚	,

在波西米亚，在时间更短的普奥战争期间；在阿比西尼亚，

[ɪn] [fræns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

in	France	during	the	struggle	against	the	Germans	,
在	法国	期间	这	斗争	反对	这	德国人	,

在法国抗击德国人的战争期间，

[ɪn] [ə'ʃænti] — [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgræf] [tuː; tə]

in	Ashanti	—	all	these	were	marked	by	the	adoption	of	the	electric	telegraph	to
在	阿散蒂	—	全部	这些	是	标记	经过	这	采用	的	这	电的	电报	到

[ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [ɪk'stent] .

a	greater	or	less	extent	.
一个	更大的	或者较少的		程度	.

在阿散蒂地区，所有这些都不同程度地采用了电报。

['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [rɪ'membər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l]

Many	of	us	remember	,	from	the	vivid	descriptions	written	by	the	special
许多	的	我们	记住	,	从	这	生动	描述	书面	经过	这	特别的

[ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

correspondents	of	the	daily	newspapers	,
通讯员	的	这	日常的	报纸	,

我们许多人还记得，从日报特约记者生动的描述中，

[haʊ] ['terəb(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

how	terrible	were	the	sufferings	of	the	British	troops	in	the	Crimea	during	the
如何	糟糕的	是	这	苦难	的	这	英国	军队	在	这	克里米亚	期间	这

['wɪntər] [ʌv; əv] - - [faɪv] ,

winter	of	1854	-	5	,
冬天	的	-	-	5	,

1854-1855年冬天，英国军队在克里米亚遭受了多么可怕的苦难？

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [trentʃ] - [wɜ:rk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [si:dʒ] - [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ['ʌndər] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv]

engaged	in	trench	-	work	and	other	siege	-	operations	under	almost	every	kind	of
已订婚的	在	沟	-	工作	和	其他	围城	-	运营	在下面	几乎	每一个	种类	的

[praɪ'veɪʃ(ə)n] .

privation	.
匮乏	.

在几乎所有恶劣条件下都参与了战壕构筑和其他围攻作战。

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [nu:z]

But	we	also	know	how	impossible	it	would	have	been	to	learn	the	news
但	我们	还	知道	如何	不可能的	它	会	有	到过	到	学习	这	消息

['kwɪkli] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [tu:; tə] [send] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

quickly	in	England	and	to	send	instructions	,
迅速地	在	英格兰	和	到	发送	指示	,

但我们也知道，在英国迅速获悉消息并发出指示是多么不可能。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [tə'legrəfi] .

without	the	aid	of	telegraphy	.
没有	这	援助	的	电报	.

无需借助电报。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['keɪb(ə)l] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri] ['pɜ:rpəs] [səb'mɜ:rdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [si:]

An	electric	cable	was	for	this	very	purpose	submerged	in	the	Black	Sea
一个	电的	电缆	曾是	为了	这	非常	目的	湮	在	这	黑色的	海

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['meɪnlənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraɪ'mɪə] ;

from	the	Turkish	mainland	to	the	Crimea	;
从	这	土耳其	大陆	到	这	克里米亚	;

为此，人们从土耳其大陆到克里米亚，在黑海中铺设了一条电缆；

[waɪl] [ɑ:n] [lænd] , ['waɪɝz, 'waɪrz] [wɜ:r; wər] [set] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˌbælə'klɑ:və] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz]

while	on	land	,	wires	were	set	up	from	Balaklava	to	the	headquarters
尽管	在	土地	,	电线	是	放	向上	从	巴拉克拉瓦	到	这	总部

[ˌaʊt'saɪd] [si'bæstəpəul] .

outside	Sebastopol	.
外部	塞瓦斯托波尔	.

在陆地上，从巴拉克拉瓦到塞瓦斯托波尔郊外的总部架设了电线。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['deɪli] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twi:n] [lɔ:rd]

Thus	it	was	that	daily	messages	could	be	exchanged	between	Lord
因此	它	曾是	那	日常的	消息	可以	是	交换	之间	主

- ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['lʌndən] — ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

Raglan's	headquarters	and	the	War	Office	in	London	—	also	between	the	special
-	总部	和	这	战争	办公室	在	伦敦	—	还	之间	这	特别的

[ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] [ɪn] [fli:t] [stri:t] [ɔ:r] ['prɪntɪŋ]

correspondents	of	the	daily	papers	and	their	employers	in	Fleet	Street	or	Printing
通讯员	的	这	日常的	文件	和	他们的	雇主	在	舰队	街道	或者	印刷

[haʊs] [skwer] .

House	Square	.
房子	正方形	.

因此，拉格伦勋爵的总部和伦敦的陆军部之间可以每日交换信息，日报的特派记者和他们在舰队街或印刷厂广场的雇主之间也可以每日交换信息。

[soʊ] [ɪn] [laɪk] ['mænər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɝ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['mju:təni] ,

So	in	like	manner	,	during	the	struggle	arising	out	of	the	Indian	Mutiny	,
所以	在	喜欢	方式	,	期间	这	斗争	产生	出去	的	这	印度	兵变	,

同样地，在印度兵变引发的斗争中，

[ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:ləmz] [kən'traɪvd] , [wer'evər] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ʌn'broʊkən]

the	advancing	British	columns	contrived	,	wherever	possible	,	to	maintain	unbroken
这	前进	英国	列	人为的	,	无论	可能的	,	到	维持	未破

[ˌtelɪ'græfɪk] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [kæl'kʌtə] ,

telegraphic	communication	with	Calcutta	,
电报	沟通	和	加尔各答	,

推进中的英国纵队尽可能地与加尔各答保持不间断的电报通讯。

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] .

whereby	the	viceroy	was	kept	informed	of	what	was	going	on	.
由此	这	总督	曾是	保留	知情的	的	什么	曾是	去	在	.

这样一来，总督就能随时了解正在发生的事情。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] [ɔ:r] ['reblz; rɪ'bel] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:r] [dɪs'rʌptɪd] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wer'evər]

Of	course	the	mutineers	or	rebels	destroyed	or	disrupted	the	wires	wherever
的	课程	这	叛乱者	或者	叛军	损毁	或者	中断	这	电线	无论

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

and	whenever	they	could	;
和	每当	他们	可以	;

当然，叛乱分子或起义者会随时随地破坏或扰乱电线；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðʌs] [in'fliktid] [fɔ:rmd] [noʊ] [smɔ:l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rdʒuəs]

and	to	repair	the	damage	thus	inflicted	formed	no	small	part	of	the	arduous
和	到	维修	这	损害	因此	造成的	形成	不	小的	部分	的	这	艰巨

['du:tiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fəsərz] .

duties	of	the	British	officers	.
职责	的	这	英国	警官	.

而修复由此造成的损害，也成了英国军官们艰巨任务中的重要组成部分。

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [ɪk'spensɪv] [wɔ:r] [ɪn] [ˌæbə'sɪniə] [ɪn] - ,

Our	little	but	expensive	war	in	Abyssinia	in	1868	,
我们的	小的	但	昂贵的	战争	在	阿比西尼亚	在	-	,

我们在1868年于阿比西尼亚发动的那场规模虽小但代价高昂的战争

[mɑ:rkt] [baɪ] [ə; eɪ] [les] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæn; ðən] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] ['ʌðər] [wɔ:r] [ɪn] ['mɑ:dərn] [taɪmz] ,

marked	by	a	less	shedding	of	blood	than	almost	any	other	war	in	modern	times	,
标记	经过	一个	较少的	脱落	的	血	比	几乎	任何	其他	战争	在	现代的	时代	,

与近代几乎任何其他战争相比，这场战争的流血事件都少得多。

[wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɛndʒə'nɪrz] - [wɔ:r] [frʌm; frəm] [fɜ:rst] [tu:; tə] [læst] .

was	an	engineers	'	war	from	first	to	last	.
曾是	一个	工程师	-	战争	从	第一的	到	最后的	.

这是一场从始至终的工程师战争。

[ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['sɜrˌveɪd] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [mæpt] [aʊt] , [fɔ:r]

A	wild	and	unknown	country	was	surveyed	and	accurately	mapped	out	,	four
一个	荒野	和	未知	国家	曾是	调查	和	准确	已映射	出去	,	四

['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [roʊd] [kən'strʌktɪd] ,

hundred	miles	of	road	constructed	,
百	英里	的	路	建造	,

对一片荒凉未知的土地进行了勘测和精确测绘，修建了400英里的道路。

[tu:b] - [welz] [sʌŋk] , ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ju:sf(ə)l] [kaɪndz] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk]

tube	-	wells	sunk	,	photographs	of	various	useful	kinds	taken	,	and	a	telegraphic
管子	-	水井	沉没	,	照片	的	各种各样的	有用	种类	已采取	,	和	一个	电报

['sɪstəm] [ɪ'stæblɪʃt] .

system	established	.
系统	已确立的	.

打了管井，拍了各种有用的照片，建立了电报系统。

[ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɜ:rst] [meɪd] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bændənd] ,
The telegraphic arrangements first made had to be abandoned ,
这 电报 安排 第一的 制成 有 到 是 弃 ,

最初制定的电报安排不得不放弃。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['skæntɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] ['trænspɔ:tiŋ] [ðə; ði] ['nesəseri]
owing to the scantiness of the facilities for transporting the necessary
欠款 到 这 稀少 的 这 设施 为了 运输 这 必要的
[mə'tɪriəlz] .
materials .
材料 .

由于缺乏运输必要材料的设施。

[ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'strɪktɪd] [plæn] ['æktʃuəli] [ə'dɑ:ptɪd] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] ,
The more restricted plan actually adopted was difficult enough ,
这 更多的 受限制的 计划 实际上 已采用 曾是 难的 足够的 ,

实际采纳的限制性更强的方案已经够难了，

[soʊ] ['lɪmɪtɪd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [wʊd] [fɔ:r; fər] ['telɪgræf] [poʊlz] .
so limited were the means of obtaining wood for telegraph poles .
所以 有限的 是 这 方法 的 获得 木头 为了 电报 杆子 .

当时获取电线杆木材的途径非常有限。

[ɑ:n] [ə'proʊtʃɪŋ] [mæg'dɑ:lə] , [haʊ'evər] ,
On approaching Magdala , however ,
在 接近 抹大拉 , 然而 ,

然而，在接近玛格达拉时，

['kæptɪn] [ˌes 'ti:][dʒɑ:n] ([hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]
Captain St John (who had the management of this part of the engineering
队长 英石 约翰 (WHO 有 这 管理 的 这 部分 的 这 工程
) [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['leɪɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][faɪv][tu:; tə][ten] [maɪlz][ə; eɪ] [deɪ] .
) succeeded in laying down from five to ten miles a day .
) 成功了 在 躺下 向下 从 五 到 十 英里 一个 天 .

圣约翰船长（负责这部分工程的管理）成功地实现了每天五到十英里的航行速度。

[ʃɔ:rt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔ:r] ,
Short as was the war ,
短的 作为 曾是 这 战争 ,

战争虽然短暂，

[ðɪs] ['telɪgræf] [kən'veid] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]
this telegraph conveyed more than seven thousand eight hundred messages
这 电报 传递 更多的 比 七 千 八 百 消息
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪv] [mʌnθs] [ʌv; əv][ɪts] ['wɜ:rkɪŋ] ,
during the five months of its working ,
期间 这 五 几个月 的 它是 在职的 ,

这台电报机在运行的五个月内传递了超过7800条信息。

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [moʊst] [mə'tɪriəli] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɪ'fekt] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ([naʊ] [lɔ:rd]) ['neɪpiərz] [wel] -
and aided most materially in giving effect to General (now Lord) Napier's well -
和 协助 最多 重大 在 给予 影响 到 一般的 (现在 主) 纳皮尔的 出色地 -
[plænd] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ski:m] [ʌv; əv] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .
planned and successful scheme of operations .
计划 和 成功的 方案 的 运营 .

并在实施纳皮尔将军（现为纳皮尔勋爵）精心策划且成功的作战方案方面提供了最实质性的帮助。

['aʊər; ɑːr] [streɪndʒ] [ə'ʃænti] [wɔːr] [geɪv] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Our	strange	Ashanti	War	gave	further	evidence	of	the	formation	of	a
我们的	奇怪的	阿散蒂	战争	给予	更远	证据	的	这	形成	的	一个

['telɪgræf] [laɪn] [θruː] [ə; eɪ] [waɪld] ['kʌntri] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] ['piːp(ə)l] .

telegraph	line	through	a	wild	country	inhabited	by	a	barbarous	people	.
电报	线	通过	一个	荒野	国家	有人居住的	经过	一个	野蛮	人们	.

我们这场奇特的阿散蒂战争进一步证明了在蛮荒之地，由野蛮民族居住的地区，曾经修建过一条电报线路。

[luː'tenənt] ['dʒiːkil, 'dʒekil] , [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,

Lieutenant	Jekyll	,	who	had	the	management	of	this	work	,
中尉	杰基尔	,	WHO	有	这	管理	的	这	工作	,

负责这项工作的杰基尔中尉

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

has	given	a	lively	account	of	the	difficulties	that	beset	him	,	and	his
有	给定	一个	热闹	帐户	的	这	困难	那	围困	他	,	和	他的

[moʊd] [ʌv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðem; ðəm] .

mode	of	overcoming	them	.
模式	的	克服	他们	.

他生动地描述了自己遇到的困难以及克服这些困难的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] ['liːviz] [ænd; ənd] [tuː; tə]

It	was	at	first	intended	to	fight	the	war	with	native	levies	and	to
它	曾是	在	第一的	故意的	到	斗争	这	战争	和	本国的	税费	和	到

[leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ;

lay	down	a	railway	;
躺	向下	一个	铁路	;

最初的计划是依靠当地民兵进行战争并修建铁路；

[bʌt; bət] [sɜːr] ['gɑːrnɪt] ['wulzli] , [ɑːn] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] ,

but	Sir	Garnet	Wolseley	,	on	landing	to	take	the	command	,
但	先生	石榴石	沃尔斯利	,	在	降落	到	拿	这	命令	,

但加内特·沃尔斯利爵士登陆接管指挥权后，

[suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [rɪ'laɪəb(ə)l] ,

soon	found	that	the	natives	were	not	sufficiently	reliable	,
很快	成立	那	这	本地人	是	不是	足够	可靠的	,

很快发现当地人不够可靠，

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'præktɪkəbl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst]

that	the	country	was	almost	impracticable	for	a	railway	,	that	he	must
那	这	国家	曾是	几乎	不切实际	为了	一个	铁路	,	那	他	必须

[hæv; həv] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] ,

have	English	troops	,
有	英语	军队	,

该国几乎不适合修建铁路，他必须拥有英国军队。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgræf] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['haɪli] ['juːsf(ə)l] [eɪd] .

and	that	an	electric	telegraph	would	be	a	highly	useful	aid	.
和	那	一个	电的	电报	会	是	一个	高度	有用	援助	.

而电报将是一种非常有用的工具。

[luː'tenənt] ['dʒiːkil, 'dʒekil] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːf] , [went] ['ɪnlənd] [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌbæm'buː] [keɪnz]

Lieutenant	Jekyll	,	with	a	small	staff	,	went	inland	and	bought	bamboo	canes
中尉	杰基尔	,	和	一个	小的	职员	,	去	内陆	和	买	竹子	拐杖

[ʌv; əv] [ðə; ði] [blæks] ,

of	the	blacks	,
的	这	黑人	,

杰基尔中尉带着一小队人马，深入内陆，从黑人手中购买了竹竿。

[set][ðem; ðəm][ʌp][æz; əz][poʊsts] ,
set **them** **up** **as** **posts** **,**
放 他们 向上 作为 帖子 ,

将它们设置为帖子，

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz]['waɪɜ-z, 'waɪrz][frʌm; frəm] [keɪp] [koʊst] ['kæs(ə)l][tuː; tə] [kuː'mæsi] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt]
and **laid** **his** **wires** **from** **Cape** **Coast** **Castle** **to** **Coomassie** **at** **the** **rate**
和 铺设 他的 电线 从 岬 海岸 城堡 到 考马斯菌 在 这 速度
[ʌv; əv][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][ə; eɪ][deɪ] .
of **about** **two** **miles** **a** **day** **.**
的 关于 二 英里 一个 天 .

他以每天约两英里的速度，从科斯特角城堡到库马西铺设电线。

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['neɪtɪvz] [helpt] [hɪm; ɪm] .
A **gang** **of** **fifty** **natives** **helped** **him** **.**
一个 帮派 的 五十 本地人 帮助 他 .

五十名当地人帮助了他。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['wəːðiz] [hiː; hi] [sez] : - [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['prɑːmɪsɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,
Of **these** **worthies** **he** **says** **:** **'** **They** **were** **not** **promising** **in** **appearance** **,**
的 这些 值得尊敬的人 他 说道 : - 他们 是 不是 有前途 在 外貌 ,

他这样评价这些贤士："他们外表并不出众，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]
and **I** **was** **compelled** **to** **dispense** **with** **the** **services** **of** **those** **who** **were**
和 我 曾是 被迫 到 分配 和 这 服务 的 那些 WHO 是
[les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] !
less **than** **four** **feet** **high** **!**
较少的 比 四 脚 高的 !

我不得不解雇那些身高不足四英尺的人！

([wiː; wi][i'tælisaiz] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] ['pɪgmiz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['æfrɪkənz][ɑːr; ər] .
(**We** **italicise** **these** **words** **to** **shew** **what** **pigmies** **many** **of** **the** **West** **Africans** **are** **.**
(我们 斜体 这些 字 到 展示 什么 俾格米人 许多 的 这 西方 非洲人 是 .
)
)
)

（我们用斜体字标出这些词，是为了表明许多西非人是俾格米人。）

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt]['hedmæn,'hedmən] ; [ænd; ənd][baɪ][dɪnt]
But **they** **had** **with** **them** **an** **intelligent** **headman** **;** **and** **by** **dint**
但 他们 有 和 他们 一个 聪明的 村长 ; 和 经过 凹痕
[ʌv; əv][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ,
of **supervision** **,**
的 监督 ,

但他们有一位精明能干的首领；通过监督，

['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɑːgɪŋ] [wʌns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
supplemented **by** **a** **little** **flogging** **once** **now** **and** **then** **,**
补充 经过 一个 小的 鞭答 一次 现在 和 然后 ,

偶尔再加点鞭答，

[tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['juːsf(ə)l]['bɑːdi][fɔːr; fər] [laɪt] [wɜːrk] , [æz; əz] ['nɪgər] [goʊ] . -
turned **out** **a** **tolerably** **useful** **body** **for** **light** **work** **,** **as** **niggers** **go** **.** **'**
转向 出去 一个 勉强可以接受 有用 身体 为了 光 工作 , 作为 黑鬼 去 . -

就黑人而言，他练就了一副还算能干轻活的身躯。

[ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [baɪ] [dɪ'griːz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] - , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

The	line	was	extended	by	degrees	as	far	as	Accrofumu	,	about	a	hundred
这	线	曾是	扩展	经过	学位	作为	远的	作为	-	,	关于	一个	百

[maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] .

miles	from	the	coast	.
英里	从	这	海岸	.

这条线逐渐延伸到阿克罗富姆，距离海岸约一百英里。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [pruːf] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd]

An	amusing	proof	was	afforded	of	the	tendency	of	the	natives	to	regard
一个	有趣	证明	曾是	提供	的	这	趋势	的	这	本地人	到	看待

[ðə; ði] ['telɪgræf] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fiːtiʃ] ,

the	telegraph	as	a	kind	of	fetich	,
这	电报	作为	一个	种类	的	恋物癖	,

一个有趣的例子证明了当地人倾向于将电报视为一种迷信事物。

[tʃɑːrm] , [ɔːr] [spel] .

charm	,	or	spell	.
魅力	,	或者	拼写	.

咒语或魔法。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] [deɪ] [sɔː] ['bɪts] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] - [θred] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə]

The	English	one	day	saw	bits	of	white	cotton	-	thread	suspended	from	tree	to
这	英语	一	天	锯	比特	的	白色的	棉布	-	线	暂停	从	树	到

[triː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] ,

tree	for	several	miles	,
树	为了	一些	英里	,

有一天，英国人看到几英里长的树上悬挂着一串串白色棉线。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌðer'baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt]

as	if	to	obtain	thereby	some	of	the	mysterious	benefits	which	the	white
作为	如果	到	获得	从而	一些	的	这	神秘	好处	哪个	这	白色的

[mæn] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['waɪər] .

man	evidently	expected	from	the	wire	.
男人	显然	预期的	从	这	金属丝	.

仿佛要通过这种方式获得白人显然期望从铁丝网中获得的某种神秘好处。

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['hɛlpɝz] [rɪ'siːvd] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːks] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

When	the	native	helpers	received	small	electric	shocks	occasionally	,
什么时候	这	本国的	助手	已收到	小的	电的	冲击	偶尔	,

当当地帮工偶尔受到轻微电击时，

['kɑːnsɪkwent] [ɑːn] [ðə; ði] ['testɪŋ] [ɔːr] ['juːzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,

consequent	on	the	testing	or	using	of	the	line	,
后果	在	这	测试	或者	使用	的	这	线	,

由于对该线路进行了测试或使用，

[ðeɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] ;

they	made	sure	that	a	charm	was	at	work	;
他们	制成	当然	那	一个	魅力	曾是	在	工作	;

他们确保某种咒语起了作用；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] [hæf] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn] ['terər] .

and	the	lieutenant	was	half	afraid	his	men	would	run	away	in	terror	.
和	这	中尉	曾是	一半	害怕的	他的	男人	会	跑步	离开	在	恐怖	.

中尉有些担心他的部下会吓得逃跑。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [huː] , ['laɪɪŋ] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] ,

The	climate	was	very	trying	to	the	English	,	who	,	lying	ill	with	fever	,
这	气候	曾是	非常	尝试	到	这	英语	,	WHO	,	说谎	患病的	和	发烧	,

当时的气候对英国人来说非常难熬，他们中许多人发烧卧床不起。

[gɑːt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [raʊz] [ðem; ðəm] [wen] ['eni] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌæpə'rætəs]

got	the	natives	to	rouse	them	when	any	movements	of	the	receiving	apparatus
得到	这	本地人	到	唤醒	他们	什么时候	任何	移动	的	这	接收	设备

[wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] .

were	observed	.
是	观察到	.

一旦发现接收装置有任何移动，就让当地人叫醒他们。

[ˌnevərðə'les] , [ðɪs] [ˌtelɪ'græfɪk] [laɪn] ['rendərd] ['sɜːrvɪsɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kəm'pensətɔːri]

Nevertheless	,	this	telegraphic	line	rendered	services	much	more	than	compensatory
尽管如此	,	这	电报	线	渲染	服务	很多	更多的	比	补偿

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spens] ,

for	the	expense	,
为了	这	费用	,

然而，这条电报线路提供的服务远远超过了其花费的成本。

['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] , [meɪn'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

difficulty	,	and	anxiety	of	laying	,	maintaining	,	and	using	it	.
困难	,	和	焦虑	的	躺下	,	保持	,	和	使用	它	.

铺设、维护和使用它的困难和焦虑。

[ðə; ði]['truːli]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][ɪ'ventf(ə)l]['fræŋkoʊ] - ['dʒɜːrmən][wɔːr][ʌv; əv] - - [wʌn] [ɪg'zɪbɪtɪd]

The	truly	wonderful	and	eventful	Franco	-	German	War	of	1870	-	1	exhibited
这	真的	精彩的	和	多事	弗朗哥	-	德语	战争	的	-	-	1	展出

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ɪ'lektroʊ] - [tə'legrəfi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːtnəs] ['nevər] ['iːkwəld] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]

the	value	of	electro	-	telegraphy	with	a	completeness	never	equalled	before	or
这	价值	的	电	-	电报	和	一个	完整性	绝不	等于	前	或者

[sɪns] .

since	.
自从	.

1870-1871 年的法德战争是一场真正精彩而又意义非凡的战争，它充分展现了电报的价值，其完整性前无古人，后无来者。

[ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔstroʊ] - ['prʌʃən] [ɔːr] - ['sev(ə)n] [wiːks] - [wɔːr] - [ʌv; əv]

A	foretaste	had	been	given	in	the	Austro	-	Prussian	or	'	Seven	Weeks	'	War	'	of
一个	预尝	有	到过	给定	在	这	奥地利	-	普鲁士	或者	-	七	周	-	战争	-	的

- ;

1866	;
-	;

1866 年的普奥战争（又称"七周战争"）已经给了人们一个预兆；

[wen] [fɔːr] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ˌtelɪ'græfɪk] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [wɜːr; wər] [ə'dɑːptɪd] — [wʌn]

when	four	complete	and	distinct	telegraphic	organisations	were	adopted	—	one
什么时候	四	完全的	和	清楚的	电报	组织	是	已采用	—	一

[wɪð; wɪθ] { - }

with	{	739	}
和	{	-	}

当四个完整且独立的电报组织成立时——其中一个拥有{739}

[prɪns] ['fredrɪk] - ['wɪljəmz] [faɪn] ['ɑːrmi] ; [wʌn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [prɪns] [tʃɑːrlz] ; [wʌn][æt; ət]

Prince	Frederick	-	William's	fine	army	;	one	with	that	of	Prince	Charles	;	one	at
王子	弗雷德里克	-	威廉的	美好的	军队	;	一	和	那	的	王子	查尔斯	;	一	在

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['hedkwɔːrtərz] ;

the	king's	headquarters	;
这	国王的	总部	;

弗雷德里克·威廉王子的精锐部队；一支是查尔斯王子的部队；一支在国王的总部；

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

and	one	in	reserve	.
和	一	在	预订	.

还有一个备用。

[iːtʃ] [kʊd; kəd] [leɪ] [daʊn] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [kʊd; kəd] [æd'væns] .

Each	**could**	**lay**	**down**	**wires**	**as**	**fast**	**as**	**the**	**headquarters**	**could**	**advance**	**.**
每个	可以	躺	向下	电线	作为	快速地	作为	这	总部	可以	进步	.

每个分队都能以总部推进的速度铺设电线。

[ðə; ði] ['spiːdi] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ə'vəːtid][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'strʌktiŋ] [fiːld] -

The	**speedy**	**termination**	**of**	**the**	**war**	**averted**	**the**	**necessity**	**of**	**constructing**	**field**	**-**
这	迅速	终止	的	这	战争	避免了	这	必要性	的	建造	场地	-

['telɪˌgræfs] ,

telegraphs	**,**
电报	,

战争的迅速结束避免了修建野战电报的必要性。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

such	**as**	**those**	**about**	**to**	**be**	**described**	**.**
这样的	作为	那些	关于	到	是	描述	.

例如接下来要描述的那些。

[wen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['fɔːrsɪz] [əd'vænst] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] - ,

When	**the**	**German**	**forces**	**advanced**	**to**	**Paris**	**in**	**the**	**closing**	**months**	**of**	**1870**	**,**
什么时候	这	德语	力量	先进的	到	巴黎	在	这	结束	几个月	的	-	,

1870 年末，德军进军巴黎时，

[ðə; ði][plæn] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪgræf] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

the	**plan**	**pursued**	**with**	**the**	**telegraph**	**was**	**as**	**follows**	**:**
这	计划	追击	和	这	电报	曾是	作为	跟随	:

利用电报实施的计划如下：

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['telɪˌgræfs] [wɜːr; wər]['grædʒuəli] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər]

The	**ordinary**	**commercial**	**and**	**railway**	**telegraphs**	**were**	**gradually**	**extended**	**over**
这	普通的	商业的	和	铁路	电报	是	逐步地	扩展	超过

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['ɪntuː] [fræns] ,

the	**frontier**	**into**	**France**	**,**
这	边境	进入	法国	,

普通的商业电报和铁路电报逐渐延伸到边境另一侧的法国境内。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːmiz] [əd'vænst] .

as	**the**	**German**	**armies**	**advanced**	**.**
作为	这	德语	军队	先进的	.

随着德军的推进。

[ðə; ði] [fiːld] [ɔːr] - ['telɪˌgræfs] [meɪn'teɪnd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

The	**field**	**or**	**étappen**	**telegraphs**	**maintained**	**communication**	**between**	**the**	**base**	**of**
这	场地	或者	-	电报	维持	沟通	之间	这	根据	的

[ˌɑːpɜ-'eɪʃənz] , [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['dɛpoʊz] ,

operations	**,**	**the**	**ammunition**	**dépôts**	**,**
运营	,	这	弹药	dépôts	,

野战电报或驿站电报维持着作战基地、弹药库之间的通信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vænst] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrmi] [kɔːr] .

and	**the**	**advanced**	**columns**	**of**	**the**	**various**	**army**	**corps**	**.**
和	这	先进的	列	的	这	各种各样的	军队	兵团	.

以及各军团的先头纵队。

[wen] [ðə; ði] ['sæpər] [ænd; ənd]['maɪnərz][hæd; həd] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['pærɪs] ,

When	**the**	**sappers**	**and**	**miners**	**had**	**pushed**	**on**	**to**	**the**	**vicinity**	**of**	**Paris**	**,**
什么时候	这	工兵	和	矿工	有	推动	在	到	这	附近	的	巴黎	,

当工兵和矿工推进到巴黎附近时，

[ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['waɪər] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the	**ubiquitous**	**wire**	**travelled**	**with**	**them**	**.**
这	无处不在	金属丝	旅行	和	他们	.

无处不在的电线也伴随着他们一起旅行。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [juːst] [wɜːr; wər] [laɪt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ;

The	materials	used	were	light	and	simple	;
这	材料	用过的	是	光	和	简单的	;

所用材料轻便简单;

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][trænz'mɪt][ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn]

the	operators	employed	to	transmit	and	receive	messages	had	been
这	运营商	受雇	到	发送	和	收到	消息	有	到过

[treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [is'tæbliʃmənts] ;

trained	in	the	state	establishments	;
受过训练	在	这	状态	机构	;

负责收发信息的操作员均在国家机构接受过培训;

[ænd; ənd] ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [kept] ['ɪnstəntli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] ['eni] [əb'zɜːrvd] ['muːvmənts] [ɑːn]

and	headquarters	were	kept	instantly	informed	of	any	observed	movements	on
和	总部	是	保留	即刻	知情的	的	任何	观察到	移动	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

the	part	of	the	French	.
这	部分	的	这	法语	.

总部能够立即获悉法军的任何动向。

[ðə; ði] ['telɪgræf] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn]['kɑːnstənt][juːz][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] — [fɔːr; fər] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

The	telegraph	was	indeed	in	constant	use	by	the	Germans	—	for	arranging	the
这	电报	曾是	的确	在	持续的	使用	经过	这	德国人	—	为了	安排	这

['trænspɔːrt][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ;

transport	of	ammunition	;
运输	的	弹药	;

德国人确实经常使用电报——用来安排弹药运输;

[fɔːr; fər] ['aʊərli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'seriət] ; [fɔːr; fər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]

for	hourly	communication	with	the	commissariat	;	for	directing	the
为了	每小时	沟通	和	这	粮食	;	为了	导演	这

[kən'veɪəns] [tuː; tə]['dʒɜːrməni][ʌv; əv] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

conveyance	to	Germany	of	sick	and	wounded	,
输送	到	德国	的	生病的	和	受伤	,

每小时与后勤部门联系;指挥将伤病员运往德国,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prizənəz] ; [fɔːr; fər] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]['træfɪk][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ['reɪlweɪz] ;

as	well	as	prisoners	;	for	regulating	the	traffic	on	the	field	railways	;
作为	出色地	作为	囚犯	;	为了	调节	这	交通	在	这	场地	铁路	;

以及囚犯;用于规范野战铁路的交通;

[fɔːr; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ʌn'broʊkən] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [truːps] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][belt][ʌv; əv]

for	maintaining	unbroken	connection	between	the	troops	,	which	formed	a	belt	of
为了	保持	未破	联系	之间	这	军队	,	哪个	形成	一个	腰带	的

['naɪnti] [maɪlz] - [sər'kʌmfərəns] [ə'raʊnd]['pærɪs] ;

ninety	miles	'	circumference	around	Paris	;
九十	英里	-	圆周	大约	巴黎	;

为了保持各部队之间不间断的联系,这些部队在巴黎周围形成了一条周长为 90 英里的防线;

[fɔːr; fər] ['sʌmənɪŋ] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [tuː; tə] ['eni] [pɔɪnt] [wer] ['sʌd(ə)nli] ['niːdɪd] ;

for	summoning	reinforcements	to	any	point	where	suddenly	needed	;
为了	召唤	增援部队	到	任何	观点	在哪里	突然	需要	;

用于在任何突然需要的地方调集援军;

[ænd; ənd][tuː; tə][send] [nuːz] [ʌv; əv] ['eni] [gæp][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [rɪŋ] [ʌv; əv]

and	to	send	news	of	any	gap	in	the	continuity	of	the	immense	ring	of
和	到	发送	消息	的	任何	差距	在	这	连续性	的	这	巨大	戒指	的

['soʊldʒərz] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [bɪ'liːgərd] ['sɪti] .

soldiers	encircling	the	beleaguered	city	.
士兵	包围	这	饱受围困的	城市	.

并向外界通报包围被围困城市的庞大士兵防线的任何缺口。

[ɪf] ['eni] ['evɪdəns] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l]['sɜ:rvɪsɪz] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

If	any	evidence	were	needed	of	the	invaluable	services	rendered	by	the	electric
如果	任何	证据	是	需要	的	这	无价	服务	渲染	经过	这	电的

['telɪgræf] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][dʒʌst] ['noʊtɪst] ,

telegraph	in	the	war	just	noticed	,
电报	在	这	战争	只是	注意到	,

如果还需要任何证据来证明电报在战争中发挥的宝贵作用，那么刚刚发生的战争就是最好的证明。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][em] . [vɑ:n] [ʃoʊ'væn] ,

it	was	furnished	by	M	.	Von	Chauvin	,
它	曾是	提供	经过	M	.	冯	肖万	,

它由冯·肖万先生提供。

[hu:] [ə'tendid] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ɑ:n]['poʊst(ə)l]

who	attended	before	a	Committee	of	the	House	of	Commons	on	Postal
WHO	参加	前	一个	委员会	的	这	房子	的	公共领域	在	邮政

['telɪˌgræfs] [ɪn] - .

Telegraphs	in	1876	.
电报	在	-	.

1876 年，他曾出席下议院邮政电报委员会的会议。

[hi:; hi]['steɪtɪd][ɪn][dɪ'stɪŋkt][tɜ:rmz] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt]

He	stated	in	distinct	terms	that	the	war	could	not	have	been	carried	on	without
他	声明	在	清楚的	条款	那	这	战争	可以	不是	有	到过	携带	在	没有

[ðɪs] ['poʊt(ə)nt][eɪd] .

this	potent	aid	.
这	强效	援助	.

他明确指出，如果没有这种强有力的援助，战争不可能进行下去。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][wɔ:r] [tə'legrəfi] , ['ɔ:rgənaɪzd][æt; ət] ['tʃætəm] , [hæz; həz] [bɪn]

Our	own	English	system	of	war	telegraphy	,	organised	at	Chatham	,	has	been
我们的	自己的	英语	系统	的	战争	电报	,	有组织的	在	查塔姆	,	有	到过

[ɪm'pru:vd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .

improved	from	time	to	time	.
改进	从	时间	到	时间	.

我们自己的英国战时电报系统，在查塔姆建立，并不断得到改进。

[laɪt] ['aɪərn] ['telɪgræf] [poʊlz][ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd] , [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ['ɪnsəleɪtɪd] ['waɪɝz, 'waɪrz] .

Light	iron	telegraph	poles	are	provided	,	to	support	insulated	wires	.
光	铁	电报	杆子	是	假如	,	到	支持	绝缘的	电线	.

设置轻型铁制电线杆，用于支撑绝缘电线。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n] [wi:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtərz] ;

There	is	a	travelling	office	on	wheels	for	the	operators	;
那里	是	一个	旅行	办公室	在	车轮	为了	这	运营商	;

操作员们有一辆移动办公室；

[waɪl] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [ɑ:r; ər] ['kærid] [ɪn] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] ['wægənz] .

while	the	materials	are	carried	in	specially	constructed	wagons	.
尽管	这	材料	是	携带	在	特别	建造	马车	.

而这些材料则由特制的货车运输。

[soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪz][ðə; ði]['waɪər] [ðæt] [wi:lz] [meɪ] [goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ;

So	strong	is	the	wire	that	wheels	may	go	over	it	;
所以	强的	是	这	金属丝	那	车轮	可能	去	超过	它	;

铁丝非常结实，车轮都能从上面碾过；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][laɪn][ɪz][leɪd] [ə'bʌv] [graʊnd][ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][graʊnd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

and	therefore	the	line	is	laid	above	ground	or	on	the	ground	according	to
和	所以	这	线	是	铺设	多于	地面	或者	在	这	地面	根据	到

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

因此，线路根据实际情况可以架设在地面上或地面上。

[spaɪks] [ʌv; əv][pɪ'kju:liər][fɔ:rm][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] [ɑ:n] [tri:z] [ɔ:r] [wɔ:lz]

Spikes	of	peculiar	form	enable	the	wires	to	be	hung	on	trees	or	walls
尖刺	的	奇特	形式	使能够	这	电线	到	是	悬挂	在	树木	或者	墙壁

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi:z] [ʌv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] .

to	meet	the	contingencies	of	towns	and	villages	.
到	见面	这	应急措施	的	城镇	和	村庄	.

形状奇特的尖刺使电线能够悬挂在树木或墙壁上，以满足城镇和乡村的突发情况。

[ðə; ði]['nu:kliəs][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:f][ʌv; əv]['ɑ:pəreɪtərz][ɪz][ə; eɪ][smɔ:l]['bɑ:di][ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

The	nucleus	of	the	staff	of	operators	is	a	small	body	of	Royal	Engineers	,
这	核	的	这	职员	的	运营商	是	一个	小的	身体	的	皇家	工程师	,

操作人员的核心是一小队皇家工程兵，

['ʌndər][ðer; ðər][oʊn]['ɑ:fəsərz] , [kəm'praizɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['mɪlətəri] [men] , [wɪð; wɪθ][ə'keɪʒən(ə)l]

under	their	own	officers	,	comprising	about	fifty	military	men	,	with	occasional
在下面	他们的	自己的	警官	,	包括	关于	五十	军队	男人	,	和	偶然

[ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] ['ʌðər] — [wel] ['ɔ:rgənaɪzd]['ɪntu:] [su:pərɪn'tendənts] ,

assistance	from	others	—	well	organised	into	superintendents	,
协助	从	其他的	—	出色地	有组织的	进入	督学	,

在他们自己的军官（约五十名军人）的领导下，偶尔会有其他人协助——组织严密，设有多个主管，

[ɪn'spektəz] , [klɑ:ks] , ['lainzmən] , ['stɔ:rˌmɛn] , ['ɑ:tɪzænz] , [ænd; ənd] ['leɪbərər] .

inspectors	,	clerks	,	linesmen	,	storemen	,	artisans	,	and	labourers	.
检查员	,	职员	,	边裁	,	仓库管理员	,	工匠	,	和	劳工	.

检查员、职员、线路工、仓库管理员、工匠和工人。

[ðə; ði]['wægənz][fɔ:r; fər] [mə'tɪriəlz] [kən'teɪn] [drʌmz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪər][ɪz] [kɔɪld] ;

The	wagons	for	materials	contain	drums	on	which	the	wire	is	coiled	;
这	马车	为了	材料	包含	鼓	在	哪个	这	金属丝	是	卷曲	;

运送材料的货车里装有卷绕着铁丝的滚筒；

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'rəʊld] [æz; əz][ðə; ði]['wægən] [mu:vz] [ɑ:n] ,

this	is	unrolled	as	the	wagon	moves	on	,
这	是	展开	作为	这	车皮	移动	在	,

随着马车继续前行，它便会展开。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtərz][kæn; kən] [leɪ] [ðə; ði][laɪn] .

which	is	as	fast	as	the	operators	can	lay	the	line	.
哪个	是	作为	快速地	作为	这	运营商	能	躺	这	线	.

这速度取决于操作员铺设线路的速度。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ʌv; əv] [prɪ'perd] ['waɪər][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]

At	the	present	time	,	ten	thousand	miles	of	prepared	wire	are	said	to	be
在	这	展示	时间	,	十	千	英里	的	准备	金属丝	是	说	到	是

[kept] [ɪn] [stɔ:r] ,

kept	in	store	,
保留	在	店铺	,

据说目前仓库里储存着一万英里长的预制铁丝。

['redi] [fɔ:r; fər]['eni]['eksədʒəns] .

ready	for	any	exigences	.
准备好	为了	任何	紧急情况	.

做好应对任何突发情况的准备。

[wi:; wi] [maɪt] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][eɪd] ['fɜ:rnɪʃt] [tu:; tə]['wɔ:rlaɪk] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [baɪ][ðə; ði]

We	might	go	on	to	notice	the	aid	furnished	to	warlike	operations	by	the
我们	可能	去	在	到	注意	这	援助	提供	到	好战	运营	经过	这

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] ;

electric	light	;
电的	光	;

我们还可以进一步注意到电灯对战争行动的帮助;

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [æt; ət]['pærɪs][ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [wi:ks] [ʌv; əv] - ,

as	for	instance	,	at	Paris	in	the	closing	weeks	of	1870	,
作为	为了	实例	,	在	巴黎	在	这	结束	周	的	-	,

例如，在1870年最后几周的巴黎，

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n] [ˌmɔnt'mʌtə] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [pə'rizjənz] [tu:; tə] ['gæðər] [sʌm; səm]

when	such	a	light	on	Montmartre	enabled	the	Parisians	to	gather	some
什么时候	这样的	一个	光	在	蒙马特	已启用	这	巴黎人	到	收集	一些

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [bɪ'si:dʒərz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] .

knowledge	of	what	the	besiegers	were	about	at	night	.
知识	的	什么	这	围攻者	是	关于	在	夜晚	.

当时蒙马特高地亮起了一盏灯，巴黎人得以了解围攻者在夜间的动向。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] : [ðə; ði] [bri:f] ['sʌməri] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n] [wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz]

But	enough	:	the	brief	summary	above	given	will	suffice	to	shew	how	electricity	is
但	足够的	:	这	简短的	概括	多于	给定	将要	足够了	到	展示	如何	电	是

[ju:st] [ɪn][wɔ:r] .

used	in	war	.
用过的	在	战争	.

但就此打住：以上简要概述足以说明电力在战争中的应用。

['nɪrli] [rekt] .

NEARLY	WRECKED	.
几乎	损毁	.

几乎报废。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['wɪlfrɪdz] ['letər] .

CHAPTER	III	.	—	WILFRED'S	LETTER	.
章	三、	.	—	威尔弗雷德的	信	.

第三章——威尔弗雷德的信。

[taɪm] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['meɪbəlz] [fɪrz] .

Time	went	by	,	and	nothing	happened	to	justify	Mabel's	fears	.
时间	去	经过	,	和	没有什么	发生	到	证明合法	梅布尔的	恐惧	.

时间流逝，但并没有发生任何事来证实梅布尔的担忧。

['wilfrid] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑ:n] [wel] .

Wilfred	seemed	to	be	working	hard	and	getting	on	well	.
威尔弗雷德	似乎	到	是	在职的	难的	和	获得	在	出色地	.

威尔弗雷德看起来工作很努力，而且进展顺利。

[hɪz; ɪz]['tælənt][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [baɪ][ðə; ði]['mæstər]['ʌndər] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]

His	talent	was	pronounced	unmistakable	by	the	master	under	whom	he	was
他的	天赋	曾是	发音	毋庸置疑	经过	这	掌握	在下面	谁	他	曾是

[pleɪst] ,

placed	,
放置	,

他的天赋得到了他所师从的老师的一致认可。

[ænd; ənd][hi:; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] .

and	he	himself	was	in	good	spirits	about	his	future	.
和	他	他自己	曾是	在	好的	烈酒	关于	他的	未来	.

他本人对自己的未来也充满信心。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈmætərz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

But	before	very	long	matters	began	to	change	.
但	前	非常	长的	事情	开始	到	改变	.

但不久之后，情况开始发生变化。

[hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə][ˈmeɪbəl][wɜːr; wər] [les] [ˈfriːkwənt][ænd; ənd] [ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

His	letters	to	Mabel	were	less	frequent	and	shorter	than	they	had	been
他的	信件	到	梅布尔	是	较少的	频繁	和	较短	比	他们	有	到过

;
;
;

他写给梅布尔的信比以前少了，也短了。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈoʊpənnəs] [ænd; ənd] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] ;

he	spoke	with	less	openness	and	frankness	of	his	doings	;
他	辐	和	较少的	开放性	和	坦率	的	他的	行为	;

他谈论自己的所作所为时不够坦诚和直率;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	it	was	evident	to	her	that	there	was	a	something	which	he
和	它	曾是	明显	到	她	那	那里	曾是	一个	某物	哪个	他

[wʌz; wəz][ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

was	careful	to	keep	from	her	.
曾是	小心	到	保持	从	她	.

她很明显地感觉到，他刻意对她隐瞒了一些事情。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] [ˈmɜːrtn] , [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd]

She	longed	to	see	Mr	Merton	,	to	hear	from	him	what	news	he	had
她	渴望	到	看	先生	默顿	,	到	听到	从	他	什么	消息	他	有

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

of	his	son	,
的	他的	儿子	,

她渴望见到默顿先生，想知道他儿子的消息。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][əˈbaʊt] [ˈwilfrid] [ˌkɔrisˈpɔndid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ;

and	whether	his	ideas	about	Wilfred	corresponded	with	her	own	;
和	无论	他的	想法	关于	威尔弗雷德	对应	和	她	自己的	;

以及他对威尔弗雷德的看法是否与她自己的看法一致;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

but	she	dared	not	speak	to	him	about	it	.
但	她	敢于	不是	说话	到	他	关于	它	.

但她不敢跟他谈起这件事。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə] ['wilfrid] , [haʊ] [ɪnˈtɑːlərənt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

She	knew	how	hard	he	had	always	been	to	Wilfred	,	how	intolerant	of	all	his
她	知道	如何	难的	他	有	总是	到过	到	威尔弗雷德	,	如何	不宽容	的	全部	他的

[fɔːlts] ;

faults	;
故障	;

她知道他一直以来对威尔弗雷德有多么严厉，多么无法容忍他的所有缺点;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l]['mɜːrsi][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	she	knew	well	there	would	be	little	mercy	to	be	hoped	for	him
和	她	知道	出色地	那里	会	是	小的	怜悯	到	是	希望	为了	他

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hændz] [ɪf] ,

at	his	father's	hands	if	,
在	他的	父亲的	双手	如果	,

她很清楚，如果他那样做，他父亲不会对他手下留情。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] ['pleʒər] [ænd; ənd] [les] [tu:; tə]

as	she	suspected	,	he	had	been	taking	more	to	pleasure	and	less	to
作为	她	怀疑	,	他	有	到过	采取	更多的	到	乐趣	和	较少的	到

[wɜ:rk] ['leɪtli] .

work	lately	.
工作	最近	.

正如她所料，他最近越来越沉迷于享乐，而工作却越来越少。

[ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] ,

She	dared	not	even	speak	to	her	father	of	what	she	feared	,
她	敢于	不是	甚至	说话	到	她	父亲	的	什么	她	害怕	,

她甚至不敢把自己的恐惧告诉父亲。

[fɔ:r; fər][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][ɪk'spekt]['i:v(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz] ['li:niəntli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪr] [wʌn]

for	could	she	expect	even	him	to	think	as	leniently	of	her	dear	one
为了	可以	她	预计	甚至	他	到	思考	作为	宽容地	的	她	亲爱的	一

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ?

as	she	did	?
作为	她	做过	?

她难道指望他也能像她一样宽容地看待她心爱的人吗?

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] — [wɪtʃ]

So	she	had	to	go	on	from	day	to	day	keeping	her	trouble	—	which
所以	她	有	到	去	在	从	天	到	天	保持	她	麻烦	—	哪个

[wʌz; wəz][nɑ:t] [les] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ber] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [sə'spektɪd] — [tu:; tə]

was	not	less	difficult	to	bear	because	it	was	only	suspected	—	to
曾是	不是	较少的	难的	到	熊	因为	它	曾是	仅有的	怀疑	—	到

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

所以她只能日复一日地独自承受着自己的烦恼——尽管只是被怀疑，但这烦恼依然难以忍受。

[æt; ət][læst] , [wen] ['wilfrid] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [naɪn] [mʌnθs] [ɪn]['pærɪs] ,

At	last	,	when	Wilfred	had	been	about	nine	months	in	Paris	,
在	最后的	,	什么时候	威尔弗雷德	有	到过	关于	九	几个月	在	巴黎	,

最后，当威尔弗雷德在巴黎待了大约九个月后，

[bʌt; bət] [tu:] ['sɜ:rt(ə)n] [pru:f] [ə'raɪvd] [ʌv; əv] [haʊ] [tru:] [hɜ:r; hər] [səs'piʃənz] [hæd; həd] [bɪn] .

but	too	certain	proof	arrived	of	how	true	her	suspicions	had	been	.
但	也	肯定	证明	到达的	的	如何	真的	她	怀疑	有	到过	.

但确凿的证据最终证实了她的怀疑是正确的。

['mɪstər] - [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] — [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] [prə'si:dɪŋ] ,

Mr	Colherne	was	staying	away	from	home	—	a	very	unusual	proceeding	,
先生	-	曾是	入住	离开	从	家	—	一个	非常	异常	进行中	,

[ænd; ənd]['meɪbəl][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn] .

and	Mabel	was	left	alone	.
和	梅布尔	曾是	左边	独自的	.

科尔赫恩先生不在家——这很不寻常，梅布尔被独自留了下来。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ɪn]['skɑ:tlənd] ,

He	had	gone	to	pass	a	few	days	with	a	friend	in	Scotland	,
他	有	已消失	到	经过	一个	很少	天	和	一个	朋友	在	苏格兰	,

他去苏格兰和朋友一起待了几天。

['wɪðər] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'præktɪkəbl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

whither	it	had	been	impracticable	for	his	daughter	to	accompany	him	.
往哪里去	它	有	到过	不切实际	为了	他的	女儿	到	陪伴	他	.

他的女儿无法陪同他前往那里。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['meɪbəl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ['ræðər]['leɪtər]
The **morning** **after** **his** **departure** **,** **Mabel** **came** **down** **to** **breakfast** **rather** **later**
这 早晨 后 他的 离开 , 梅布尔 来了 向下 到 早餐 相当 之后
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
than **usual** **,**
比 通常 ,

他离开后的第二天早上，梅布尔比平时晚了一些才下楼吃早餐。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['ditiz] ,
singing **a** **snatch** **of** **one** **of** **her** **favourite** **ditties** **,**
歌唱 一个 抢夺 的 一 的 她 最喜欢的 小调 ,

她哼唱了一小段她最喜欢的歌谣，

[ænd; ənd][bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]
and **burst** **open** **the** **dining** **-** **room** **door** **in** **a** **way** **that** **was** **indicative** **of**
和 爆裂 打开 这 用餐 - 房间 门 在 一个 方式 那 曾是 指示性的 的
[hɜːr; hər] ['laɪvli] ['fiːlɪŋz] .
her **lively** **feelings** **.**
她 热闹 情怀 .

她猛地推开餐厅的门，动作之快，充分体现了她活泼的心情。

[hɜːr; hər] [aɪ] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪt] ;
Her **eye** **lighted** **upon** **a** **letter** **that** **was** **lying** **in** **her** **plate** **;**
她 眼睛 照明 之上 一个 信 那 曾是 说谎 在 她 盘子 ;

她的目光落在了盘子里的一封信上；

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['wilfrid] ['mɜːrtn] .
the **writing** **was** **that** **of** **Wilfred** **Merton** **.**
这 写作 曾是 那 的 威尔弗雷德 默顿 .

这段文字出自威尔弗雷德·默顿之手。

[ðə; ði] ['mɪsɪv] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [briːf] ,
The **missive** **was** **almost** **illegible** **and** **very** **brief** **,**
这 信函 曾是 几乎 无法辨认 和 非常 简短的 ,

信件字迹几乎无法辨认，而且非常简短。

[ænd; ənd]['æktɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [geɪ] ['spɪrɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['friːzɪŋ] .
and **acted** **upon** **her** **gay** **spirits** **like** **a** **sudden** **freezing** **.**
和 行动 之上 她 同性恋 烈酒 喜欢 一个 突然 冷冻 .

就像突然被冻僵一样，让她原本欢快的心情彻底崩溃。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
It **ran** **as** **follows** **:**
它 跑 作为 跟随 :

运行过程如下：

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['meɪbəl] — [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ðə; ði][læst][juː; jʊ] [wɪl] ['evər][hæv; həv]
My **darling** **Mabel** **—** **I** **must** **write** **a** **few** **words** **,** **the** **last** **you** **will** **ever** **have**
我的 亲爱的 梅布尔 — 我 必须 写 一个 很少 字 , 这 最后的 你 将要 曾经 有
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
from **me** **,**
从 我 ,

我亲爱的梅布尔——我必须写几句话，这将是我留给你的最后几句话了。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wət'evər] [meɪ] [ə'pɪr] , [haʊ'evər] ['eni] [wʌn] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] ,
to **tell** **you** **that** **whatever** **may** **appear** **,** **however** **any** **one** **may** **try** **to** **persuade** **you** **,**
到 告诉 你 那 任何 可能 出现 , 然而 任何 一 可能 尝试 到 说服 你 ,

我要告诉你的是，无论表面看起来如何，无论任何人如何试图说服你，

[aɪ] [stɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ; [lʌv] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
I **still** **love** **you** **;** **love** **you** **,** **as** **I** **have** **done** **all** **my** **life** **,**
我 仍然 爱 你 ; 爱 你 , 作为 我 有 完毕 全部 我的 生活 ,

我依然爱你；我爱你，就像我一生都在爱你一样。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['neɪtʃər] .

with	all	the	best	part	of	my	nature	.
和	全部	这	最好的	部分	的	我的	自然	.

倾注了我性格中最美好的一面。

[bɪ'liːv] [ðæt] , ['meɪbəl] , [maɪ] [oʊn] , ['ɔːlweɪz] .

Believe	that	,	Mabel	,	my	own	,	always	.
相信	那	,	梅布尔	,	我的	自己的	,	总是	.

相信我，梅布尔，那是我自己的，永远。

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ;

I	write	to	say	good	-	bye	,	for	I	shall	never	see	you	again	;
我	写	到	说	好的	-	再见	,	为了	我	将	绝不	看	你	再次	;

我写信是为了向你道别，因为我再也见不到你了;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ]['nevər] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

and	yet	I	never	longed	to	see	you	as	I	do	at	this	moment	.
和	然而	我	绝不	渴望	到	看	你	作为	我	做	在	这	片刻	.

然而，我从未像此刻这样渴望见到你。

[aɪ] [fiːl] [hæf][mæd] [naʊ] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] .

I	feel	half	mad	now	,	and	hardly	know	what	I	am	writing	.
我	感觉	一半	疯狂的	现在	,	和	几乎	知道	什么	我	是	写作	.

我现在感觉自己快疯了，几乎不知道自己在写些什么。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] , [ɪk'sept] [dɪs'greɪs] ,

How	shall	I	say	it	;	I	have	nothing	to	live	for	,	except	disgrace	,
如何	将	我	说	它	;	我	有	没有什么	到	居住	为了	,	除了	耻辱	,

我该怎么说呢？除了耻辱，我活着没有任何意义。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] .

and	I	will	not	live	for	that	,	I	am	resolved	.
和	我	将要	不是	居住	为了	那	,	我	是	已解决	.

我绝不会为那样的生活而活，我下定了决心。

[wʌns] [mɔːr] , [gʊd] - [baɪ] , ['dɪrɪst] [ænd; ənd] [best] .

Once	more	,	good	-	bye	,	dearest	and	best	.
一次	更多的	,	好的	-	再见	,	亲爱的	和	最好的	.

再次道别，我最亲爱的、最好的朋友。

[traɪ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [fər'get][ˌem 'iː] ,

Try	to	forgive	me	,	and	then	forget	me	,
尝试	到	原谅	我	,	和	然后	忘记	我	,

请试着原谅我，然后忘记我。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [suːn] [duː] .

as	every	one	else	in	the	world	will	soon	do	.
作为	每一个	一	别的	在	这	世界	将要	很快	做	.

就像世界上其他人很快也会做的那样。

['wilfrid] ['mɜːrtn] . { - }

Wilfred	Merton	.	{	740	}
威尔弗雷德	默顿	.	{	-	}

威尔弗雷德·默顿。{740}

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt]['meɪbəl][sæt][kwaɪt] [stɪl] , [geɪzɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

For	an	instant	Mabel	sat	quite	still	,	gazing	straight	before	her	with	one	expression	,
为了	一个	立即的	梅布尔	卫星	相当	仍然	,	凝视	直的	前	她	和	一	表达	,

梅布尔愣住了，一动不动地盯着前方，脸上没有一丝表情。

[ðæt] [ʌv; əv][blæŋk] [dɪ'sper] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
that **of** **blank** **despair** **,** **upon** **her** **face** **.**
那 的 空白的 绝望 , 之上 她 脸 .

她脸上写满了茫然的绝望。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['fɪrf(ə)l] [ʃɑːk] [hæd; həd][kwaɪt] [stʌnd] [hɜːr; hər] .
This **sudden** **fearful** **shock** **had** **quite** **stunned** **her** **.**
这 突然 可怕 震惊 有 相当 目瞪口呆 她 .

这突如其来的恐惧让她大吃一惊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] , ['sɪmpli] ['griːvɪŋ] ['oʊvər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
But **she** **was** **not** **a** **girl** **to** **remain** **inactive** **,** **simply** **grieving** **over** **misfortune** **,**
但 她 曾是 不是 一个 女孩 到 保持 不活跃 , 简单地 悲伤 超过 不幸 ,

但她不是那种会无所事事、只是沉浸在不幸之中的女孩。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
when **there** **was** **anything** **to** **be** **done** **.**
什么时候 那里 曾是 任何事物 到 是 完毕 .

当有事情要做的时候。

[hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['teɪkən] .
Her **resolution** **was** **promptly** **taken** **.**
她 解决 曾是 及时 已采取 .

她的决心很快就被采纳了。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] .
She **rang** **,** **and** **a** **servant** **appeared** **.**
她 响铃 , 和 一个 仆人 出现 .

她按了门铃，一个仆人走了过来。

- [tel] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bruːəm] [raʊnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] ,
' **Tell** **Hawkesley** **to** **bring** **the** **brougham** **round** **as** **soon** **as** **he** **possibly** **can** **,**
- 告诉 - 到 带来 这 布鲁厄姆 圆形的 作为 很快 作为 他 可能 能 ,

“告诉霍克斯利尽快把马车赶过来。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][maɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ,
' **she** **said** **;** **'** **tell** **him** **not** **to** **mind** **how** **it** **looks** **,**
- 她 说 ; - 告诉 他 不是 到 头脑 如何 它 看起来 ,

她说：“告诉他别在意它的外观。”

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . -
but **to** **be** **at** **the** **door** **as** **soon** **as** **possible** **.** **'**
但 到 是 在 这 门 作为 很快 作为 可能的 . -

但要尽快赶到门口。

- [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [mɪs] ? - [sed] [ðə; ði][mæn] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːrdər] .
' **Is** **anything** **the** **matter** **,** **miss** **?** **'** **said** **the** **man** **,** **astonished** **at** **this** **order** **.**
- 是 任何事物 这 事情 , 错过 ? - 说 这 男人 , 惊讶 在 这 命令 .

“小姐，有什么事吗？”那人问道，对这番命令感到惊讶。

- [jes] .
' **Yes** **.**
- 是的 .

'是的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] . -
I **have** **no** **time** **to** **lose** **.** **'**
我 有 不 时间 到 失去 . -

我一刻也不能耽搁。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mæstər] , [mɪs] ? -
' **Is** **it** **master** **,** **miss** **?** **'**
- 是 它 掌握 , 错过 ? -

“是主人吗，小姐？”

[hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klæs] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

he	asked	,	with	that	dreadful	habit	of	his	class	of	questioning	instead	of
他	问	,	和	那	可怕	习惯	的	他的	班级	的	提问	反而	的

['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪd] .

doing	what	is	wanted	.
正在做	什么	是	通缉	.

他带着他那一类人特有的可怕习惯问道：与其说是去做该做的事，不如说是去质疑。

- [noʊ] ; ['pɑːpə] [ɪz] [kwaɪt] [wel] .

'	No	;	papa	is	quite	well	.
-	不	;	爸爸	是	相当	出色地	.

“不，爸爸很好。”

[bʌt; bət] [dəunt] [stɑːp] [naʊ] ; [goʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ; [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə]

But	don't	stop	now	;	go	yourself	to	the	stable	;	I	haven't	a	minute	to
但	不	停止	现在	;	去	你自己	到	这	稳定的	;	我	还没有	一个	分钟	到

[weɪst] . -

waste	.	'
浪费	.	-

但别停下，你自己去马厩吧；我一分钟都不想浪费。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bruːəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fæst] ['meɪkɪŋ]

In	a	few	minutes	more	she	was	seated	in	the	brougham	which	was	fast	making
在	一个	很少	分钟	更多的	她	曾是	坐着	在	这	布鲁厄姆	哪个	曾是	快速地	制作

[ɪts] [weɪ] [tuː; tə] ['mɪstər] ['mɜːrtənz] [bæŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

its	way	to	Mr	Merton's	bank	in	the	City	.
它是	方式	到	先生	默顿的	银行	在	这	城市	.

几分钟后，她坐上了马车，马车正快速驶向默顿先生在伦敦金融城的银行。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

CHAPTER	IV	.	—	THE	JOURNEY	.
章	第四	.	—	这	旅行	.

第四章——旅程。

['mɪstər] ['mɜːrtn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Mr	Merton	was	sitting	in	the	private	office	of	his	counting	-	house	with	a
先生	默顿	曾是	坐着	在	这	私人的	办公室	的	他的	计数	-	房子	和	一个

[lɑːrdʒ] [bʊk] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

large	book	open	before	him	.
大的	书	打开	前	他	.

默顿先生坐在他会计事务所的私人办公室里，面前摊开着一本大书。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

Just	as	he	was	in	the	middle	of	some	calculation	which	,
只是	作为	他	曾是	在	这	中间	的	一些	计算	哪个	,

正当他进行某种计算的时候，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌz; wəz] ['prɪti] [əb'struːs] ,

to	judge	from	the	expression	of	his	face	,	was	pretty	abstruse	,
到	法官	从	这	表达	的	他的	脸	,	曾是	漂亮的	奥	,

从他的表情来看，他相当晦涩难懂。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɜːrk] ['entərd] .

the	door	opened	and	a	clerk	entered	.
这	门	打开	和	一个	职员	进入	.

门开了，一名店员走了进来。

[ðə; ði] ['bæŋkər] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

The	banker	looked	up	with	no	appearance	of	being	pleased	at	the	interruption	.
这	银行家	看起来	向上	和	不	外貌	的	存在	高兴	在	这	中断	.

银行家抬起头，脸上丝毫没有因被打断而感到高兴的样子。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] ['tʃestər] ? -
' What is it , Mr Chester ? '
- 什么 是 它 , 先生 切斯特 ? -

“什么事，切斯特先生？”

[hiː; hi] [sed] , ['ræðər] ['æŋgrəli] .
he said , rather angrily .
他 说 , 相当 愤怒地 .

他颇为生气地说。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [sɜːr] , [huː] [sez] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
' There is a young lady , sir , who says she must see you as soon as
- 那里 是 一个 年轻的 女士 , 先生 , WHO 说道 她 必须 看 你 作为 很快 作为
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

先生，有一位年轻女士说她必须尽快见您。

[ænd; ənd][ə'loʊn] . -
and alone . '
和 独自的 . -

而且孤身一人。

- [oʊ] ['nɑːnsens] .
' O nonsense .
- 哦 废话 .

“胡说八道。”

[aɪ][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I can't possibly attend to her .
我 不能 可能 出席 到 她 .

我实在没办法照顾她。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? -
Don't you know who she is ? '
不 你 知道 WHO 她 是 ? -

你不知道她是谁吗?

- [noʊ] , [sɜːr] ; [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [neɪm] , [nɔːr] [tel] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['bɪznəs] .
' No , sir ; she wouldn't give me her name , nor tell me her business .
- 不 , 先生 ; 她 不会 给 我 她 姓名 , 也不 告诉 我 她 商业 .

“不，先生；她不肯告诉我她的名字，也不肯告诉我她的职业。”

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [hɜːr; hər] ;
I said that I was sure you couldn't see her ;
我 说 那 我 曾是 当然 你 不能 看 她 ;

我说我确信你看不见她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] ,
but she said it was absolutely necessary that you should do so ,
但 她 说 它 曾是 绝对地 必要的 那 你 应该 做 所以 ,

但她说你绝对有必要这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli] . -
and that you would know her directly . '
和 那 你 会 知道 她 直接地 . -

而且你会直接认识她。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː]

'	You	must	tell	her	that	it	is	out	of	the	question	for	me	to	see
-	你	必须	告诉	她	那	它	是	出去	的	这	问题	为了	我	到	看

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

你必须告诉她，我绝对不可能见到她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][send][wɜːrd] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] . -

if	she	will	not	send	word	who	she	is	,	or	what	she	wants	.	'
如果	她	将要	不是	发送	单词	WHO	她	是	,	或者	什么	她	想要	.	-

如果她不肯透露她的身份或诉求。

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] , [sɜːr] ; [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] .

'	There's	no	good	,	sir	;	I	have	told	her	so	.
-	有	不	好的	,	先生	;	我	有	讲述	她	所以	.

“先生，没办法了；我已经告诉过她了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [spiːk]

But	she	is	quite	determined	to	come	;	and	I	thought	I	had	better	speak
但	她	是	相当	决定	到	来	;	和	我	想法	我	有	更好的	说话

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

但她决心要来；我想我最好还是跟你谈谈。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][streɪndʒ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] . -

as	it	seemed	so	strange	to	have	her	waiting	about	there	.	'
作为	它	似乎	所以	奇怪的	到	有	她	等待	关于	那里	.	-

她在那里等着，感觉很奇怪。

- [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ɪn] . -

'	Well	,	in	that	case	I	suppose	you	must	shew	her	in	.	'
-	出色地	,	在	那	案件	我	认为	你	必须	展示	她	在	.	-

“好吧，既然如此，我想你必须让她进来。”

[ðə; ði][klɜːrk] [wɪð'druː] ,

The	clerk	withdrew	,
这	职员	退出	,

职员退出了。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl]['oʊvər]

and	in	an	instant	returned	with	a	young	lady	who	had	a	thick	veil	over
和	在	一个	立即的	返回	和	一个	年轻的	女士	WHO	有	一个	厚的	面纱	超过

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

转眼间，他们带回来一位年轻女子，她的脸上蒙着厚厚的面纱。

['hævɪŋ] ['ʌʃəd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [wɪð'druː] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Having	ushered	her	into	the	room	,	he	withdrew	and	shut	the	door	,
拥有	引导	她	进入	这	房间	,	他	退出	和	关闭	这	门	,

他把她领进房间后，便退下身关上了门。

['liːvɪŋ] ['mɪstər] ['mɜːrtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][ə'loʊn] .

leaving	Mr	Merton	and	his	visitor	alone	.
离开	先生	默顿	和	他的	游客	独自的	.

留下默顿先生和他的访客单独相处。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪdi][pʊt][ʌp][hɜːr; hər][veɪl][ænd; ənd]

No	sooner	was	the	door	closed	than	the	lady	put	up	her	veil	and
不	很快	曾是	这	门	关闭	比	这	女士	放	向上	她	面纱	和

[dɪs'kləuzd] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv]['meɪbəl] - .

disclosed	the	features	of	Mabel	Colherne	.
披露	这	特征	的	梅布尔	-	.

门刚一关上，那位女士就揭开了面纱，露出了梅布尔·科尔赫恩的容貌。

- [waɪ] , ['meɪbəl] ! - [sed] ['mɪstər] ['mɜːrtn] ,

'	Why	,	Mabel	!	'	said	Mr	Merton	,
-	为什么	,	梅布尔	!	-	说	先生	默顿	,

"哎呀，梅布尔！"默顿先生说道。

[ə'piəriŋ] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [pliːzd] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [huː] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər]

appearing	considerably	more	surprised	than	pleased	at	finding	who	his	visitor
出现	相当	更多的	惊讶	比	高兴	在	寻找	WHO	他的	游客

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

当他发现来访者是谁时，他显得十分惊讶而非高兴；

- [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? -

'	what	in	the	world	brings	you	here	?	'
-	什么	在	这	世界	带来	你	这里	?	-

"你究竟是来做什么的？"

['meɪbəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['oʊnli] ['ænsər] [pʊt] ['wɪlfrɪdz] ['letər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hændz] .

Mabel	for	her	only	answer	put	Wilfred's	letter	into	his	father's	hands	.
梅布尔	为了	她	仅有的	回答	放	威尔弗雷德的	信	进入	他的	父亲的	双手	.

梅布尔唯一的回答就是把威尔弗雷德的信交到了他父亲手中。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ʃəʊ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['iːðər] [sər'praɪz] [ɔːr] [rɪ'gret] ,

He	read	it	through	without	shewing	any	signs	of	either	surprise	or	regret	,
他	读	它	通过	没有	显示	任何	标志	的	任何一个	惊喜	或者	后悔	,

他通读了一遍，没有流露出任何惊讶或后悔的情绪。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt]

and	when	he	had	finished	it	,	handed	it	back	to	her	without
和	什么时候	他	有	完成的	它	,	递交	它	后退	到	她	没有

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

他看完后，一言不发地把书递还给了她。

- [wel] , ['mɪstər] ['mɜːrtn] ? -

'	Well	,	Mr	Merton	?	'
-	出色地	,	先生	默顿	?	-

"怎么样，默顿先生？"

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz]['saɪləns] .

she	said	,	feeling	impatient	at	his	silence	.
她	说	,	感觉	不耐烦	在	他的	沉默	.

她对他的沉默感到不耐烦，说道。

- [wel] , ['meɪbəl] ? -

'	Well	,	Mabel	?	'
-	出色地	,	梅布尔	?	-

"怎么样，梅布尔？"

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

he	returned	.
他	返回	.

他回来了。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ? -
' **Have** **you** **read** **the** **letter** **?** '
- 有 你 读 这 信 ? -

你读过那封信吗?

- [moʊst]['sɜːrt(ə)nli] . -
' **Most** **certainly** **.** '
- 最多 当然 . -

"当然。"

- [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ? -
' **And** **have** **you** **nothing** **to** **say** **?** '
- 和 有 你 没有什么 到 说 ? -

你难道没什么要说的吗?

- [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][seɪ] ? -
' **What** **am** **I** **to** **say** **?** '
- 什么 是 我 到 说 ? -

我还能说什么呢?

- ['mɪstər] ['mɜːrtn] , - [ɪk'skleɪmd] ['meɪbəl] , ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr'self] ,
' **Mr** **Merton** **,** ' **exclaimed** **Mabel** **,** **hardly** **able** **to** **control** **herself** **,**
- 先生 默顿 , - 惊呼 梅布尔 , 几乎 有能力的 到 控制 她自己 ,

"默顿先生！"梅布尔惊呼道，几乎无法控制自己。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər][sʌn] , [ænd; ənd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? -
' **can** **you** **read** **such** **a** **letter** **from** **your** **son** **,** **and** **not** **care** **about** **it** **?** '
- 能 你 读 这样的 一个 信 从 你的 儿子 , 和 不是 关心 关于 它 ? -

"你能读到儿子这样一封信，却无动于衷吗？"

- [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['wilfrid] [æz; əz][maɪ][sʌn][æt; ət][ɔːl] , ['meɪbəl] .
' **I** **have** **given** **up** **thinking** **of** **Wilfred** **as** **my** **son** **at** **all** **,** **Mabel** **.**
- 我 有 给定 向上 思维 的 威尔弗雷德 作为 我的 儿子 在 全部 , 梅布尔 .

"我已经完全放弃把威尔弗雷德当成我的儿子了，梅布尔。"

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['oʊdiəs] [prə'feʃ(ə)n] [baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
I **gave** **him** **the** **chance** **of** **rising** **in** **his** **odious** **profession** **by** **sending** **him** **to**
我 给予 他 这 机会 的 上升 在 他的 令人厌恶的 职业 经过 发送 他 到
['pærɪs] ,
Paris **,**
巴黎 ,

我把他送到巴黎，给了他在他那令人厌恶的职业中晋升的机会。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][maɪ]['kaɪndnəs] ?
and **what** **has** **been** **his** **conduct** **in** **return** **for** **my** **kindness** **?**
和 什么 有 到过 他的 执行 在 返回 为了 我的 仁慈 ?

他又以什么回报我的恩情呢?

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə'mjuːz][hɪm'self] , [ænd; ənd][get]['ɪntuː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
He **has** **done** **nothing** **but** **amuse** **himself** **,** **and** **get** **into** **all** **kinds** **of**
他 有 完毕 没有什么 但 娱乐 他自己 , 和 得到 进入 全部 种类 的
[dɪs'repjətəbl] ['mɪstʃɪf] .
disreputable **mischief** **.**
声名狼藉的 恶作剧 .

他除了寻开心，做各种不光彩的恶作剧之外，什么也没做。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ,
I **should** **have** **told** **you** **all** **this** **before** **,**
我 应该 有 讲述 你 全部 这 前 ,

我应该早点告诉你们这些的。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [duː]

and	tried	to	persuade	you	to	break	off	with	him	;	but	I	did	not	do
和	尝试	到	说服	你	到	休息	离开	和	他	;	但	我	做过	不是	做

[soʊ] ;

so	;
所以	;

我曾试图劝你和他断绝关系，但我没有这样做。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pleɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

in	the	first	place	,	because	I	was	sure	you	would	not	listen	to	me	;
在	这	第一的	地方	,	因为	我	曾是	当然	你	会	不是	听	到	我	;

首先，因为我确信你不会听我的；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ,

and	in	the	second	,
和	在	这	第二	,

第二，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [jʊr; jər]

because	I	did	not	want	to	be	the	means	of	cutting	him	off	from	your
因为	我	做过	不是	想	到	是	这	方法	的	切割	他	离开	从	你的

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

因为我不想成为切断他与你感情的导火索，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rendərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'mendmənt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . -

and	thus	rendering	his	amendment	impossible	.	'
和	因此	渲染	他的	修正案	不可能的	.	-

因此，他的修正案不可能通过。

- [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['wilfrid] ['leɪtli] .

'	I	have	been	afraid	that	something	has	been	going	wrong	with	Wilfred	lately	.
-	我	有	到过	害怕的	那	某物	有	到过	去	错误的	和	威尔弗雷德	最近	.

"我最近一直担心威尔弗雷德出了什么事。"

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ; [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪnfluəns]

I	wish	you	had	told	me	before	;	I	might	have	been	able	to	influence
我	希望	你	有	讲述	我	前	;	我	可能	有	到过	有能力的	到	影响

[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [gʊd] . -

him	for	good	.	'
他	为了	好的	.	-

我真希望你早点告诉我，那样我或许还能对他产生积极的影响。

- [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

'	I	don't	believe	that	any	influence	in	the	world	would	be	useful	to	him	;
-	我	不	相信	那	任何	影响	在	这	世界	会	是	有用	到	他	;

我不认为世界上任何影响力对他会有用；

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['wɜːrθləs] ['feloʊ] .

he	is	a	thoroughly	worthless	fellow	.
他	是	一个	彻底	毫无价值	同伴	.

他真是个彻头彻尾的废物。

[aɪ] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['dɛts] [wʌns] [ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kɑːntrækt] [noʊ] [mɔːr] ,

I	paid	his	debts	once	upon	condition	that	he	would	contract	no	more	,
我	有薪酬的	他的	债务	一次	之上	状况	那	他	会	合同	不	更多的	,

我替他还清了债务，条件是他以后不得再订立任何债务。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ; [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [mɔːr]
but **I** **might** **have** **saved** **myself** **the** **trouble** **;** **within** **a** **month** **he** **wanted** **more**
但 我 可能 有 已保存 我 这 麻烦 ; 之内 一个 月 他 通缉 更多的
['mʌni] .
money **.**
钱 .

但我本可以省去这些麻烦；不到一个月，他就想要更多钱。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ]
I **was** **not** **going** **to** **be** **guilty** **a** **second** **time** **of** **the** **weakness** **of** **saving**
我 曾是 不是 去 到 是 有罪的 一个 第二 时间 的 这 弱点 的 保存
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['dɪfəkəltɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn][hɪm'self] ,
him **from** **difficulties** **he** **had** **brought** **upon** **himself** **,**
他 从 困难 他 有 带来 之上 他自己 ,

我不想再犯同样的错误，因为软弱而救他于水火之中，而他自己却陷入了困境。

[ɪn] [spaɪt] [tuː] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['wɔːnɪŋz] ;
in **spite** **too** **of** **all** **my** **warnings** **;**
在 尽管如此 也 的 全部 我的 警告 ;

尽管我多次警告；

[soʊ][aɪ] [roʊt] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
so **I** **wrote** **back** **to** **say** **that** **I** **would** **have** **no** **more** **to** **do** **with** **him** **.** **'**
所以 我 写道 后退 到 说 那 我 会 有 不 更多的 到 做 和 他 . -

所以我回信说，我以后再也不跟他有任何瓜葛了。

- ['mɪstər] ['mɜːrtn] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [naʊ] ,
' **Mr** **Merton** **,** **you** **will** **not** **keep** **to** **such** **a** **cruel** **resolution** **now** **,**
- 先生 默顿 , 你 将要 不是 保持 到 这样的 一个 残忍的 解决 现在 ,

“默顿先生，你现在不会再坚持如此残酷的决定了。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ? -
with **such** **a** **letter** **as** **this** **before** **you** **?** **'**
和 这样的 一个 信 作为 这 前 你 ? -

你面前竟然摆着这样一封信?

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [wiːk] , ['meɪbəl] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [æz; əz] [ðɪs] ?
' **Are** **you** **so** **weak** **,** **Mabel** **,** **as** **to** **be** **taken** **in** **by** **such** **nonsense** **as** **this** **?**
- 是 你 所以 虚弱的 , 梅布尔 , 作为 到 是 已采取 在 经过 这样的 废话 作为 这 ?

“梅布尔，你难道这么没出息，会被这种无稽之谈蒙蔽吗？”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət][ˌem 'iː] ,
Don't **you** **see** **that** **being** **unable** **to** **get** **at** **me** **,**
不 你 看 那 存在 无法 到 得到 在 我 ,

你难道看不出来你根本够不着我吗?

[hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] ['traɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -
he **is** **simply** **trying** **what** **he** **can** **do** **with** **you** **?** **'**
他 是 简单地 尝试 什么 他 能 做 和 你 ? -

他只是想试试能对你做什么?

- [noʊ] , ['mɪstər] ['mɜːrtn] ; [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ænd; ənd][wəʊnt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
' **No** **,** **Mr** **Merton** **;** **I** **don't** **believe** **that** **,** **and** **won't** **for** **a** **moment** **.**
- 不 , 先生 默顿 ; 我 不 相信 那 , 和 惯于 为了 一个 片刻 .

“不，默顿先生；我不相信，而且一刻也不会相信。”

[aɪ] [trʌst] [maɪ] [oʊn] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['nætʃ(ə)rəl] [gaɪd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]
I **trust** **my** **own** **instinct** **,** **which** **is** **a** **woman's** **natural** **guide** **,** **and** **generally** **a**
我 相信 我的 自己的 本能 , 哪个 是 一个 女性的 自然的 指导 , 和 一般来说 一个
['veri] [ʃʊr] [wʌn] ,
very **sure** **one** **,**
非常 当然 一 ,

我相信自己的直觉，这是女人与生俱来的指引，而且通常非常准确。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ðæt] ['wilfrid] [in'tendz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] . -

and	I	am	certain	that	Wilfred	intends	doing	something	desperate	.	'
和	我	是	肯定	那	威尔弗雷德	意图	正在做	某物	绝望的	.	-

我确信威尔弗雷德打算做一件孤注一掷的事。

- [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [ðæt][maɪ][sʌn][ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wiːk] ['feloʊ] ,

'	I	have	told	you	before	now	that	my	son	is	a	foolish	weak	fellow	,
-	我	有	讲述	你	前	现在	那	我的	儿子	是	一个	愚蠢	虚弱的	同伴	,

我之前就告诉过你，我儿子是个愚蠢懦弱的人。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɜːrθ] ['ɛniːbədiːz] [lʌv] . -

and	not	worth	anybody's	love	.	'
和	不是	值得	任何人的	爱	.	-

不值得任何人爱。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] ['mɜːrtn] ? - [ɪk'skleɪmd] ['meɪbəl] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] [bɪ'jɑːnd]

'	What	is	that	to	me	,	Mr	Merton	?	'	exclaimed	Mabel	,	exasperated	beyond
-	什么	是	那	到	我	,	先生	默顿	?	-	惊呼	梅布尔	,	恼怒	超过

[ɪn'dʊrəns] .

endurance	.
耐力	.

"那跟我有什么关系，默顿先生？"梅布尔气急败坏地喊道。

- [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

'	I	love	him	,
-	我	爱	他	,

我爱他，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][stænd]['kwaɪətli][baɪ][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][biː; bi]

and	I	can	hardly	be	expected	to	stand	quietly	by	and	let	him	be
和	我	能	几乎	是	预期的	到	站立	悄悄	经过	和	让	他	是

['ruːɪnd] ,

ruined	,
毁坏	,

我总不能袖手旁观，任由他身败名裂吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] [jʊr; jər][sʌn][ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['neɪtʃər] .

because	the	affection	you	ought	to	bear	your	son	is	wanting	in	your	nature	.
因为	这	感情	你	应该	到	熊	你的	儿子	是	想要	在	你的	自然	.

因为你天性中缺乏你应当对儿子有的爱。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi] [ðʌs] [rɪ'siːvd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðɚz] [ruːf]

Who	knows	but	that	the	treatment	he	thus	received	under	his	own	father's	roof
WHO	知道	但	那	这	治疗	他	因此	已收到	在下面	他的	自己的	父亲的	屋顶

[meɪ] [hæv; həv] - — —

may	have	'	—	—
可能	有	-	—	—

谁知道呢，他在自己父亲的屋檐下所受到的这种待遇，会不会对他造成……

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

'	What	do	you	wish	me	to	do	?
-	什么	做	你	希望	我	到	做	?

你想让我做什么?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ? -

What	is	there	that	can	be	done	?	'
什么	是	那里	那	能	是	完毕	?	-

有什么办法可以解决吗?

[kraɪd]['mɪstər] ['mɜːrtn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [ɪm'pæʃnd] [bɜːrst] .

cried	Mr	Merton	,	interrupting	the	girl's	impassioned	burst	.
哭	先生	默顿	,	打断	这	女孩们	热情洋溢	爆裂	.

"默顿先生喊道，"打断了女孩激动的发言。

- [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [siː] ['wilfrid] ,
' I want you to go with me to Paris to see Wilfred ,
- 我 想 你 到 去 和 我 到 巴黎 到 看 威尔弗雷德 ,

"我想让你跟我一起去巴黎见威尔弗雷德。"

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɑːrm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [tuː] [leɪt] .
that we may take him away from harm , if it be not too late .
那 我们 可能 拿 他 离开 从 伤害 , 如果 它 是 不是 也 晚的 .

以便我们能在为时不晚的时候把他带离危险之地。

[ɪf] ['pɑːpə][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] [naʊ] , [hiː; hi] [wʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]
If papa had been at home now , he would , I am sure , have gone with
如果 爸爸 有 到过 在 家 现在 , 他 会 , 我 是 当然 , 有 已消失 和
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

如果爸爸现在在家，我敢肯定，他一定会和我一起去的;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] . -
but I could not wait till he comes . '
但 我 可以 不是 等待 直到 他 来 . -

但我等不及他来了。

- [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] ['sɪriəs] [ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld]
' You can hardly be serious in proposing for me to go on such a wild
- 你 能 几乎 是 严肃的 在 提议 为了 我 到 去 在 这样的 一个 荒野
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] ,
expedition as that ,
远征 作为 那 ,

"你不会是认真的吧，竟然提议我去参加那样一次荒唐的探险？"

[aɪ] [θɪŋk] ? -
I think ? '
我 思考 ? -

我认为？ '

- ['mɪstər] ['mɜːrtn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] ['letər] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ;
' Mr Merton , I am quite sure that that letter means more than you think ;
- 先生 默顿 , 我 是 相当 当然 那 那 信 方法 更多的 比 你 思考 ;

"默顿先生，我非常肯定这封信的意义远比您想象的要重大;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [left] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] [wɪ'ðaʊt]
and I am determined that he shall not be left to be ruined without
和 我 是 决定 那 他 将 不是 是 左边 到 是 毁坏 没有
[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
an attempt to save him .
一个 试图 到 节省 他 .

我决心不让他自生自灭，一定要尽力拯救他。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][ə'loʊn] . - { - }
If you will not come I must and will go alone . ' { 741 }
如果 你 将要 不是 来 我 必须 和 将要 去 独自的 . - { - }

如果你不来，我必须独自前往。'{741}

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , ['meɪbəl] !
' You are mad , Mabel !
- 你 是 疯狂的 , 梅布尔 !

"你疯了，梅布尔！"

[goʊ][tuː; tə]['pærɪs][ə'loʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wɜːrθləs] ['feloʊ] !
Go to Paris alone , and to see this worthless fellow !
去 到 巴黎 独自的 , 和 到 看 这 毫无价值 同伴 !

独自一人去巴黎，去看这个没用的家伙!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [seɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ? -

What	**do**	**you**	**suppose**	**the**	**world**	**would**	**say**	**of**	**such**	**conduct**	**?**	**'**
什么	做	你	认为	这	世界	会	说	的	这样的	执行	?	-

你认为世人会如何看待这种行为?

- [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [lʌv] [best] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] ,

'	**I**	**can't**	**think**	**of**	**that**	**when**	**the**	**person**	**I**	**love**	**best**	**on**	**earth**	**is**	**in**	**such**	**danger**	**,**
-	我	不能	思考	的	那	什么时候	这	人	我	爱	最好的	在	地球	是	在	这样的	危险	,

"我这辈子最爱的人正身处险境，我根本没心思去想这些。"

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['wilfrid] [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] , [haʊ'evər] [feɪnt][ˌaɪ 'tiː]

as	**I**	**am**	**sure**	**Wilfred**	**is**	**now**	**,**	**and**	**there**	**is**	**a**	**chance**	**,**	**however**	**faint**	**it**
作为	我	是	当然	威尔弗雷德	是	现在	,	和	那里	是	一个	机会	,	然而	头晕的	它

[meɪ] [biː; bi] ,

may	**be**	**,**
可能	是	,

我相信威尔弗雷德现在就是这样，而且即使机会渺茫，也并非完全没有可能。

[ʌv; əv][maɪ] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

of	**my**	**saving**	**him**	**.**
的	我的	保存	他	.

我救了他。

[aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]

I	**can**	**answer**	**to**	**heaven**	**and**	**my**	**own**	**conscience**	**for**	**what**	**I**	**am**	**going**
我	能	回答	到	天堂	和	我的	自己的	良心	为了	什么	我	是	去

[tuː; tə][duː] ,

to	**do**	**,**
到	做	,

我可以向上帝和自己的良心交代我即将要做的事情。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [breɪv] [ðə; ði][wɜːrld] .

and	**I**	**must**	**brave**	**the**	**world**	**.**
和	我	必须	勇敢的	这	世界	.

我必须勇敢地面对这个世界。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] ['pɑːpə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

I	**shall**	**write**	**and**	**tell**	**papa**	**what**	**I**	**have**	**done**	**,**
我	将	写	和	告诉	爸爸	什么	我	有	完毕	,

我会写信告诉爸爸我做了什么。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	**I**	**am**	**sure**	**that**	**he**	**will**	**follow**	**me**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
和	我	是	当然	那	他	将要	跟随	我	作为	很快	作为	可能的	.

我相信他会尽快跟我来。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] ['mɜːrtn] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] [lɔːŋgər] . -

Good	**-**	**bye**	**,**	**Mr**	**Merton**	**;**	**there**	**is**	**no**	**use**	**in**	**my**	**stopping**	**here**	**longer**	**.**	**'**
好的	-	再见	,	先生	默顿	;	那里	是	不	使用	在	我的	停止	这里	更长	.	-

再见了，默顿先生；我在这里多待也无济于事了。

- [steɪ] , ['meɪbəl] ! -

'	**Stay**	**,**	**Mabel**	**!**	**'**
-	停留	,	梅布尔	!	-

"留下来，梅布尔！"

[hiː; hi][bɪ'gæn] , [di'teinɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz] .

he	**began**	**,**	**detaining**	**her**	**as**	**she**	**rose**	**.**
他	开始	,	拘留	她	作为	她	玫瑰	.

他开始行动，在她起身时拦住了她。

- [aɪ]['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ə'loʊn] ,
' I cannot possibly allow you to go alone ,
- 我 不能 可能 允许 你 到 去 独自的 ,

"我绝对不能让你独自前往。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ækʃnz] .
and I have of course no power of interfering with your actions .
和 我 有 的 课程 不 力量 的 干扰 和 你的 行动 .

我当然无权干涉你的行为。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] [bent] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ski:m] , [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [æn; ən] ['ʌtərli] [mæd][wʌn] ,
If you really are bent upon this scheme , which I still think an utterly mad one ,
如果 你 真的 是 弯曲 之上 这 方案 , 哪个 我 仍然 思考 一个 完全地 疯狂的 一 ,

如果你真的执意要实施这个计划，而我仍然认为这是一个彻头彻尾的疯狂计划，

[aɪ][mʌst; məst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔ:r; fər] [jɔ:rz] ,
I must , for the sake of my own reputation as much as for yours ,
我 必须 , 为了 这 清酒 的 我的 自己的 名声 作为 很多 作为 为了 你的 ,
[ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] . -
accompany you . '
陪伴 你 . -

为了我自己的名誉，也为了你的名誉，我必须陪你一起去。

- [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [fɪrz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .
' Believe me that my fears are not uncalled for .
- 相信 我 那 我的 恐惧 是 不是 未命名 为了 .

请相信我，我的担忧并非毫无根据。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] ['wilfrid] ,
I am sure something dreadful is going to happen to Wilfred ,
我 是 当然 某物 可怕 是 去 到 发生 到 威尔弗雷德 ,

我确信威尔弗雷德会遭遇不测。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [dred] ['bi:ɪŋ] [tu:] [leɪt] ['i:v(ə)n] [naʊ] .
and I only dread being too late even now .
和 我 仅有的 恐惧 存在 也 晚的 甚至 现在 .

即使到了现在，我仍然害怕为时已晚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;
I am very thankful you are going with me ;
我 是 非常 感恩 你 是 去 和 我 ;

非常感谢你陪我一起去；

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'ti:] . -
and am certain that you will never repent it . '
和 是 肯定 那 你 将要 绝不 悔改 它 . -

我确信你永远不会后悔。

- [noʊ] [θæŋks] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [nə'sesəti] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:][du:][ˌaɪ 'ti:] .
' No thanks : it is only necessity that makes me do it .
- 不 谢谢 : 它 是 仅有的 必要性 那 制作 我 做 它 .

"不，谢谢：我只是迫于无奈才这么做的。"

[wen] [du:][ju:; jʊ][stɑ:rt] ? -
When do you start ? '
什么时候 做 你 开始 ? -

你们什么时候开始?

- [tu:; tə] - [naɪt] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] . -
' To - night , if possible . '
- 到 - 夜晚 , 如果 可能的 . -

"今晚，如果可以的话。"

['mɪstər] ['mɜːrtn] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['brædʃɔː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Mr	**Merton**	**looked**	**into**	**a**	**Bradshaw**	**that**	**was**	**lying**	**upon**	**the**	**table**	**.**
先生	默顿	看起来	进入	一个	布拉德肖	那	曾是	说谎	之上	这	桌子	.

默顿先生仔细查看了放在桌上的一本布拉德肖指南。

- [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [naɪt] - [boʊt] [liːvz] ['lʌndən] [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] ;

'	**The**	**train**	**to**	**meet**	**the**	**night**	**-**	**boat**	**leaves**	**London**	**at**	**half**	**-**	**past**	**eight**	**;**
-	这	火车	到	见面	这	夜晚	-	船	树叶	伦敦	在	一半	-	过去的	八	;

“前往搭乘夜班船的火车于八点半从伦敦出发；

[tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːrt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] [æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] . -

to	**catch**	**that**	**you**	**must**	**start**	**from**	**your**	**house**	**at**	**half**	**-**	**past**	**seven**	**.**	**'**
到	抓住	那	你	必须	开始	从	你的	房子	在	一半	-	过去的	七	.	-

要抓住这个机会，你必须在七点半从家里出发。

- [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] .

'	**I**	**will**	**do**	**that**	**.**
-	我	将要	做	那	.

我会这么做。

[wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ? -

Will	**you**	**meet**	**me**	**at**	**the**	**station**	**?**	**'**
将要	你	见面	我	在	这	车站	?	-

你愿意在车站等我吗?

- [jes] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [eɪt] . -

'	**Yes**	**;**	**I**	**will**	**be**	**there**	**at**	**a**	**quarter**	**past**	**eight**	**.**	**'**
-	是的	;	我	将要	是	那里	在	一个	四分之一	过去的	八	.	-

“好的，我会在八点一刻到达。”

- [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [ðen] ; [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] . -

'	**Good**	**-**	**bye**	**till**	**then**	**;**	**and**	**thank**	**you**	**again**	**a**	**thousand**	**times**	**.**	**'**
-	好的	-	再见	直到	然后	;	和	感谢	你	再次	一个	千	时代	.	-

“再见，下次再见；再次万分感谢。”

['mɪstər] ['mɜːrtn] [ə'tendid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Mr	**Merton**	**attended**	**her**	**to**	**the**	**outer**	**door**	**of**	**the**	**office**	**,**
先生	默顿	参加	她	到	这	外	门	的	这	办公室	,

默顿先生送她到办公室外门口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [droʊv] [hoʊm] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] .

and	**she**	**drove**	**home**	**well**	**satisfied**	**with**	**her**	**mission**	**.**
和	她	驾驶	家	出色地	使满意	和	她	使命	.

她开车回家，对自己的任务非常满意。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

Writing	**to**	**her**	**father**	**,**	**to**	**tell**	**him**	**everything**	**,**	**and**	**what**	**she**	**was**	**going**
写作	到	她	父亲	,	到	告诉	他	一切	,	和	什么	她	曾是	去

[tuː; tə][duː] ,

to	**do**	**,**
到	做	,

她写信给父亲，告诉他一切，以及她打算做什么。

[ʃiː; ʃi] [pækt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

she	**packed**	**a**	**small**	**box**	**to**	**take**	**with**	**her**	**,**
她	包装	一个	小的	盒子	到	拿	和	她	,

她收拾了一个小盒子带走。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] [wɪʃ] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] , [gɔːn] .

and	**then**	**did**	**little**	**else**	**but**	**wish**	**the**	**day**	**,**	**which**	**seemed**	**interminable**	**,**	**gone**	**.**
和	然后	做过	小的	别的	但	希望	这	天	,	哪个	似乎	没完没了	,	已消失	.

然后，他除了盼望这似乎永无止境的一天赶紧过去之外，什么也没做。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ˈpʌŋktʃuəl]

Long	**before**	**it**	**was**	**necessary**	**,**	**she**	**was**	**at**	**the**	**station**	**;**	**and**	**punctual**
长的	前	它	曾是	必要的	,	她	曾是	在	这	车站	;	和	准时

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈmɪnɪt] ,

to	**the**	**appointed**	**minute**	**,**
到	这	任命	分钟	,

早在需要之前，她就到了车站；而且一分不差地准时到达。

[ˈmɪstər] [ˈmɜːrtn] [əˈpɪrd] .

Mr	**Merton**	**appeared**	**.**
先生	默顿	出现	.

默顿先生出庭了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ðæt] [tuː; tə][ˈmeɪbəl] [siːmd] [ˈendləs] , [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ˈpærɪs] ,

After	**a**	**journey**	**that**	**to**	**Mabel**	**seemed**	**endless**	**,**	**they**	**at**	**length**	**reached**	**Paris**	**,**
后	一个	旅行	那	到	梅布尔	似乎	无尽的	,	他们	在	长度	达到	巴黎	,

在梅布尔看来，这段旅程似乎永无止境，但他们最终还是到达了巴黎。

[ænd; ənd] [droʊv] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn] [wɪtʃ] [ˈwilfrid] [lɪvd] .

and	**drove**	**straight**	**to**	**the**	**hotel**	**in**	**which**	**Wilfred**	**lived**	**.**
和	驾驶	直的	到	这	酒店	在	哪个	威尔弗雷德	居住地	.

然后直接开车去了威尔弗雷德居住的酒店。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ˈmɪstər] [ˈmɜːrtn] [sed] : - [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

As	**they**	**stopped**	**,**	**Mr**	**Merton**	**said**	**:**	**'**	**You**	**may**	**depend**	**upon**	**it**	**we**	**shall**	**find**
作为	他们	停止	,	先生	默顿	说	:	-	你	可能	依赖	之上	它	我们	将	寻找

['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] ['weɪstɪd] ,

our	**trouble**	**wasted**	**,**
我们的	麻烦	浪费	,

他们停下脚步时，默顿先生说："你们可以肯定，我们的努力将会白费。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər][æŋˈzaɪəti][ɪz] [aʊt] ['sʌmwer] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] . -

and	**that**	**the**	**object**	**of**	**your**	**anxiety**	**is**	**out**	**somewhere**	**amusing**	**himself**	**.**	**'**
和	那	这	目的	的	你的	焦虑	是	出去	某处	有趣	他自己	.	-

而让你焦虑的对象，却在某个地方自娱自乐。

['meɪbəl][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

Mabel	**did**	**not**	**answer**	**.**
梅布尔	做过	不是	回答	.

梅布尔没有回答。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kæb] ;

She	**could**	**hear**	**her**	**heart**	**beat**	**as**	**she**	**sprang**	**out**	**of**	**the**	**cab**	**;**
她	可以	听到	她	心	打	作为	她	弹簧	出去	的	这	出租车	;

她跳出出租车时，还能听到自己的心跳声；

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kəmˈpænjən] , ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**without**	**waiting**	**for**	**her**	**companion**	**,**	**entered**	**the**	**court**	**-**	**yard**	**of**	**the**
和	没有	等待	为了	她	伴侣	,	进入	这	法庭	-	院子	的	这

[hoʊˈtel] ,

hotel	**,**
酒店	,

她不等同伴，就走进了酒店的庭院。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][den] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] .

and	**went**	**to**	**the**	**den**	**appropriated**	**to**	**the**	**concierge**	**.**
和	去	到	这	丹	挪用	到	这	门房	.

然后去了专门给门房用的书房。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] ,

That	**gentleman**	**was**	**reading**	**a**	**newspaper**	**,**	**in**	**which**	**he**	**seemed**	**much**	**interested**	**,**
那	绅士	曾是	阅读	一个	报纸	,	在	哪个	他	似乎	很多	感兴趣的	,

那位先生正在读报纸，他似乎很感兴趣。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	did	not	look	up	as	she	came	near	him	.
和	做过	不是	看	向上	作为	她	来了	靠近	他	.

她走近他时，没有抬头看他。

- [məˈsjɜːr] [ˈmɜːrtn] , [ˌiː es ˈtiː] - [ɪl] [ʃeɪ] - [ˈluːɪ] ? -

'	Monsieur	Merton	,	est	-	il	chez	-	lui	?	'
-	先生	默顿	,	est	-	il	chez	-	刘	?	-

“默顿先生，这是你吗？”'

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈbreθləsli] .

she	asked	breathlessly	.
她	问	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地问道。

[ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] [pʊt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] [əˈgenst] [ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] , [ɪn] [mjuːt][ˈproʊtest]

The	concierge	put	his	finger	against	the	word	he	was	reading	,	in	mute	protest
这	门房	放	他的	手指	反对	这	单词	他	曾是	阅读	,	在	沉默的	反对

[əˈgenst] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,

against	being	interrupted	,
反对	存在	中断	,

门房用手指按住他正在读的字，无声地抗议自己被打断。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsloʊli] [ʌp] , [sed] [ˈrædər] [ˈdriːmɪli] : - [plɛ] - [ɪl] , [ˈmædəm] ? -

and	looking	slowly	up	,	said	rather	dreamily	:	'	Plaît	-	il	,	Madame	?	'
和	寻找	缓慢地	向上	,	说	相当	梦幻般地	:	-	编	-	il	,	夫人	?	-

他缓缓抬起头，带着几分梦幻般的语气说道：“请问，夫人？”

- [məˈsjɜːr] [ˈmɜːrtn] , [ˌiː es ˈtiː] - [ɪl] [ʃeɪ] - [ˈluːɪ] ? -

'	Monsieur	Merton	,	est	-	il	chez	-	lui	?	'
-	先生	默顿	,	est	-	il	chez	-	刘	?	-

“默顿先生，这是你吗？”'

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [mɔːr] [ˈiːgərli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

she	repeated	more	eagerly	than	before	.
她	重复	更多的	急切地	比	前	.

她重复得比之前更加急切。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

The	man	turned	round	,
这	男人	转向	圆形的	,

那人转过身来，

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prəˈvoʊkɪŋ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	walking	with	the	most	provoking	deliberation	to	the	other	end	of	the
和	步行	和	这	最多	挑衅	审议	到	这	其他	结尾	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

然后带着一种极具挑衅意味的沉着冷静，走到房间的另一头。

[wer] [ˈnuːmərəs] [kiːz] [wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [əˈproʊpriˌeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

where	numerous	keys	were	hanging	,	looked	at	the	place	appropriated	to	the
在哪里	很多的	钥匙	是	绞刑	,	看起来	在	这	地方	挪用	到	这

[wʌn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪlfrɪdz] [ruːm] ,

one	belonging	to	Wilfred's	room	,
一	属于	到	威尔弗雷德的	房间	,

那里挂着许多钥匙，他看向属于威尔弗雷德房间的那把钥匙所在的位置。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['meɪbəl][ænd; ənd] ['ænsər] : -
and **seeing** **that** **it** **was** **unoccupied** **,** **came** **back** **to** **Mabel** **and** **answered** **:** **'**
和 看到 那 它 曾是 空置 , 来了 后退 到 梅布尔 和 回答 : -
[wiː] , ['mædəm] . -
Oui **,** **Madame** **.** **'**
是的 , 夫人 . -

见房间空着，便回到梅布尔身边回答说："是的，夫人。"

- ['kwɛl] [ˌiː es 'tiː][lə]['nuːməˌroʊ][diː]['sɑː] ['ʃɑːmbreɪ] ? -
' **Quel** **est** **le** **numéro** **de** **sa** **chambre** **?** **'**
- 克尔 est 勒 数字 德 萨 房间 ? -

'Quel est le numéro de sachambre? '

- [swɑː'sɑ̃t] - ['duː] , [ˌeɪ 'juː] - , - [sed] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪpər]
' **Soixante** **-** **deux** **,** **au** **cinquième** **,** **'** **said** **the** **concierge** **,** **returning** **to** **his** **paper**
- 六十 - deux , au - , - 说 这 门房 , 返回 到 他的 纸
[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .
as **he** **finished** **speaking** **.**
作为 他 完成的 请讲 .

"Soixante-deux, au cinquième,"门房说完，又低头看起了报纸。

['mɪstər] ['mɜːrtn] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][dʒɔɪnd]['meɪbəl][æz; əz] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
Mr **Merton** **had** **paid** **the** **driver** **and** **joined** **Mabel** **as** **this** **conversation**
先生 默顿 有 有薪酬的 这 司机 和 加入 梅布尔 作为 这 对话
[keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
came **to** **an** **end** **,**
来了 到 一个 结尾 ,

默顿先生付完车费后，和梅布尔走到了一起，此时谈话也结束了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] [æz; əz][də'rektɪd] .
and **they** **started** **to** **mount** **the** **stairs** **to** **the** **fifth** **floor** **as** **directed** **.**
和 他们 开始 到 山 这 楼梯 到 这 第五 地面 作为 指导 .

他们按照指示开始登上五楼的楼梯。

['iːv(ə)n]['meɪbəlz] [juːθ] [ænd; ənd]['enərdʒi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
Even **Mabel's** **youth** **and** **energy** **could** **not** **prevent** **her** **from** **getting** **out** **of**
甚至 梅布尔的 青年 和 活力 可以 不是 防止 她 从 获得 出去 的
[breθ] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [klaɪm] ;
breath **in** **that** **long** **climb** **;**
气息 在 那 长的 爬 ;

即使梅布尔年轻力壮，也无法阻止她在漫长的攀登过程中气喘吁吁；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] ['mɜːrtn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] ,
and **by** **the** **time** **she** **and** **Mr** **Merton** **had** **arrived** **at** **the** **fourth** **floor** **,**
和 经过 这 时间 她 和 先生 默顿 有 到达的 在 这 第四 地面 ,

当她和默顿先生到达四楼时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][rest] .
they **were** **obliged** **to** **stop** **and** **rest** **.**
他们 是 有义务 到 停止 和 休息 .

他们不得不停下来休息。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [æn; ən]['ɪnstənt] ,
Before **they** **had** **stood** **an** **instant** **,**
前 他们 有 站立 一个 立即的 ,

他们还没来得及站稳，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr]

they	were	startled	by	a	loud	report	of	a	pistol	coming	from	the	floor
他们	是	惊慌	经过	一个	大声	报告	的	一个	手枪	未来	从	这	地面

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

above	them	.
多于	他们	.

他们被楼上传来的一声巨响的枪声吓了一跳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] ,

With	a	loud	scream	,
和	一个	大声	尖叫	,

伴随着一声尖叫，

['meɪbəl] [sped] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sterz] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ]

Mabel	sped	up	the	remaining	stairs	and	entered	the	room	named	by	the	concierge
梅布尔	加速	向上	这	其余的	楼梯	和	进入	这	房间	命名	经过	这	门房

.

:

.

梅布尔加快脚步走上剩下的楼梯，走进门房提到的房间。

['mɪstər] ['mɜːrtn] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['wilfrid] ['laɪɪŋ] [ɪn'sensəb(ə)l]

Mr	Merton	came	almost	instantly	after	her	,	and	found	Wilfred	lying	insensible
先生	默顿	来了	几乎	即刻	后	她	,	和	成立	威尔弗雷德	说谎	麻木不仁

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

on	the	floor	,
在	这	地面	,

默顿先生几乎立刻赶到，发现威尔弗雷德昏迷不醒地躺在地板上。

[ænd; ənd]['meɪbəl] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['kɑːnʃəsnəs] .

and	Mabel	kneeling	by	his	side	,	trying	to	restore	consciousness	.
和	梅布尔	跪着	经过	他的	边	,	尝试	到	恢复	意识	.

梅布尔跪在他身边，试图让他恢复意识。

['tʃæptər] [viː] . — [seɪvd] .

CHAPTER	V	.	—	SAVED	.
章	V	.	—	已保存	.

第五章——得救。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [fɪ'zɪʃnz] [ðæt] ['pærɪs][kʊd; kəd] [boʊst] [wɜːr; wər]

Within	an	hour	,	two	of	the	most	skilful	physicians	that	Paris	could	boast	were
之内	一个	小时	,	二	的	这	最多	熟练	医生	那	巴黎	可以	夸	是

[wɪð; wɪθ] ['wilfrid] ['mɜːrtn] .

with	Wilfred	Merton	.
和	威尔弗雷德	默顿	.

不到一个小时，巴黎最杰出的两位医生就跟随威尔弗雷德·默顿来到了这里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [hoʊp] .

And	when	they	left	him	,	their	verdict	was	not	one	to	give	much	hope	.
和	什么时候	他们	左边	他	,	他们的	判决	曾是	不是	一	到	给	很多	希望	.

当他们离开他时，他们的评价让人看不到多少希望。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

He	had	shot	himself	in	the	chest	,
他	有	射击	他自己	在	这	胸部	,

他朝自己胸口开了一枪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [self] -

and	it	was	very	doubtful	whether	he	would	recover	from	that	fearful	self	-
和	它	曾是	非常	疑	无论	他	会	恢复	从	那	可怕	自己	-

[in'fliktid] [wuːnd] .

inflicted	wound	.
造成的	伤口	.

他能否从那次可怕的自残伤口中恢复过来，非常令人怀疑。

['mɪstər] ['mɜːrtənz] ['æŋgwɪʃ] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [waɪl] ['wilfrid] [leɪ] [æt; ət]

Mr	Merton's	anguish	during	those	long	days	and	nights	while	Wilfred	lay	at
先生	默顿的	痛苦	期间	那些	长的	天	和	夜晚	尽管	威尔弗雷德	躺	在

['dɛθs] [dɔːr] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

death's	door	was	terrible	to	behold	.
死亡人数	门	曾是	糟糕的	到	看哪	.

威尔弗雷德奄奄一息的那些漫长日日夜夜里，默顿先生的痛苦令人不忍直视。

['eiljəneitid][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] [waɪl] ['æbsənt] ,

Alienated	as	had	been	his	affection	for	his	son	while	absent	,
疏离的	作为	有	到过	他的	感情	为了	他的	儿子	尽管	缺席的	,

他与儿子疏远期间，对他的感情早已消磨殆尽。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][pə'rent(ə)l] [lʌv] [rɪ'tɜːrnd] ['tenfoʊld] ,

the	feelings	of	parental	love	returned	tenfold	,
这	情怀	的	父母	爱	返回	十倍	,

父母之爱的滋味加倍涌上心头。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðæt] [sʌn] [fɔːr; fər]['evər] ;

now	that	he	might	be	on	the	point	of	losing	that	son	for	ever	;
现在	那	他	可能	是	在	这	观点	的	输	那	儿子	为了	曾经	;

现在他可能即将永远失去这个儿子了;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nəːst] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmənli] ['dʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]

and	as	he	nursed	his	boy	with	that	womanly	gentleness	which	is	so
和	作为	他	护理	他的	男生	和	那	女性	温柔	哪个	是	所以

['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ,

touching	in	a	man	,
接触	在	一个	男人	,

他用那种男人身上如此令人动容的女性般的温柔哺育着他的儿子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hoʊp][ʌv; əv] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]

it	was	evident	that	his	whole	hope	of	happiness	was	bound	up	in	his
它	曾是	明显	那	他的	所有的	希望	的	幸福	曾是	边界	向上	在	他的

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	.
恢复	.

很明显，他所有的幸福希望都寄托在康复之上。

['mɪstər] - [hæd; həd] , [æz; əz]['meɪbəl] [prɪ'dɪktɪd] , [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Mr	Colherne	had	,	as	Mabel	predicted	,	lost	no	time	in	following	her	to
先生	-	有	,	作为	梅布尔	预测	,	丢失的	不	时间	在	下列的	她	到

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

正如梅布尔预料的那样，科尔赫恩先生立即跟随她来到了巴黎。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [fiːl] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

and	though	he	could	hardly	feel	the	intense	and	painful	interest	in	the
和	尽管	他	可以	几乎	感觉	这	激烈的	和	痛苦	兴趣	在	这

[ɪn'vælɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [felt] ,

invalid	that	his	father	felt	,
无效的	那	他的	父亲	毛毡	,

虽然他几乎感受不到父亲对病人那种强烈而痛苦的关心，

[stɪl] [fɔːr; fər]['meɪbəlz] [seɪk] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['ʃerər] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] .

still	for	Mabel's	sake	he	became	a	willing	sharer	in	the	nursing	.
仍然	为了	梅布尔的	清酒	他	成为	一个	愿意的	分享者	在	这	护理	.

但为了梅布尔，他还是心甘情愿地参与了护理工作。

[æz; əz][fɔːr; fər]['meɪbəl] , [hoʊp][wʌz; wəz]['veri] [strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ,

As	for	Mabel	,	hope	was	very	strong	in	her	,
作为	为了	梅布尔	,	希望	曾是	非常	强的	在	她	,

至于梅布尔，她心中充满了希望。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [ber] .

and	made	that	time	of	watching	much	easier	to	bear	.
和	制成	那	时间	的	观看	很多	更轻松	到	熊	.

让那段观看的时间变得容易忍受得多。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðæt] [strɔːŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

She	could	not	help	believing	that	that	strong	determination	to	cross	the	Channel
她	可以	不是	帮助	相信	那	那	强的	决心	到	叉	这	渠道

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][wʌn] [huː]

had	been	put	into	her	mind	to	enable	her	to	save	the	one	who
有	到过	放	进入	她	头脑	到	使能够	她	到	节省	这	一	WHO

[wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

was	so	dear	to	her	;
曾是	所以	亲爱的	到	她	;

她不禁相信，她之所以下定决心要横渡英吉利海峡，是为了拯救她最亲爱的人；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [bɪ'liːf] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [trʌst] .

and	in	that	belief	she	put	her	trust	.
和	在	那	信仰	她	放	她	相信	.

她将希望寄托于这种信念之上。

[æt; ət][læst] , ['æftər] [lɔːŋ] , ['wɪri] , ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'sperɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [tʊk]

At	last	,	after	long	,	weary	,	sometimes	almost	despairing	watching	,	the	patient	took
在	最后的	,	后	长的	,	厌倦	,	有时	几乎	绝望	观看	,	这	病人	采取

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [tɜːrn] .

a	favourable	turn	.
一个	有利	转动	.

经过长时间、疲惫不堪、有时甚至近乎绝望的观察，病人的病情终于出现了好转。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['fiːvər] ['siːst] ;

The	burning	fever	ceased	;
这	燃烧	发烧	停止	;

高烧停止了；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['wɔtʃəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [hoʊp] ;

and	one	day	the	doctor	told	the	anxious	watchers	that	there	was	great	hope	;
和	一	天	这	医生	讲述	这	焦虑的	观察者	那	那里	曾是	伟大的	希望	;

有一天，医生告诉焦急的旁观者们，希望很大；

[ðæt] [ɪn'diːd] , [ən'les] ['eni] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ˌkɔmpli'keiʃəns][ə'roʊz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər]

that	indeed	,	unless	any	unforeseen	complications	arose	,	there	was	nothing	further
那	的确	,	除非	任何	意外	并发症	出现	,	那里	曾是	没有什么	更远

[tuː; tə] [fɪr] .

to	fear	.
到	害怕	.

确实，除非出现任何无法预料的复杂情况，否则没有什么好担心的。

[ðen] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['mɜːrtn] — [ðæt] [griːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [soʊ]
Then the pent - up feelings of Mr Merton — that grief which he had tried so
然后 这 五角星 - 向上 情怀 的 先生 默顿 — 那 悲伤 哪个 他 有 尝试 所以
[ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
unsuccessfully to conceal from his companions ,
不成功 到 隐藏 从 他的 同伴 ,

然后，默顿先生压抑已久的情绪——他一直试图向同伴们掩饰却徒劳无功的悲伤——爆发了出来。

[kʊd; kəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [noʊ] [lɔːŋgər] ; [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raʊnd] ['meɪbəlz] [nek] ,
could be kept in no longer ; he threw his arms round Mabel's neck ,
可以 是 保留 在 不 更长 ; 他 扔 他的 武器 圆形的 梅布尔的 脖子 ,

他再也无法抑制自己的情绪，一把搂住了梅布尔的脖子。

['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] , [ðoʊz] [terz] [wɪtʃ] ,
buried his face on her shoulder , and burst into tears , those tears which ,
埋葬 他的 脸 在 她 肩膀 , 和 爆裂 进入 眼泪 , 那些 眼泪 哪个 ,

他将脸埋在她的肩上，嚎啕大哭起来，那些眼泪，

[wen] [ʃed] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] , [ɑːr; ər] [soʊ] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [siː] . { - }
when shed by a man , are so inexpressibly painful to see . { 742 }
什么时候 棚 经过 一个 男人 , 是 所以 难以言喻地 痛苦 到 看 . { - }

男人的毛发脱落时，看到它们是如此令人难以言喻的痛苦。{742}

- ['meɪbəl] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [oʊ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]
' Mabel , ' he said , ' I owe all this to you ; if it had not been for you
- 梅布尔 , - 他 说 , - 我 欠 全部 这 到 你 ; 如果 它 有 不是 到过 为了 你
,
,
,

“梅布尔，”他说，“这一切都要感谢你；如果不是你，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['sʌnz] ['mɜːrdərər] . -
I should have been my son's murderer . '
我 应该 有 到过 我的 儿子的 凶手 . -

我本该是杀害我儿子的凶手。

['meɪbəl] [prest] [hɜːr; hər] [lɪps] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn] ['saɪləns] ;
Mabel pressed her lips upon his forehead in silence ;
梅布尔 按下 她 嘴唇 之上 他的 前额 在 沉默 ;

梅布尔默默地将嘴唇贴在他的额头上；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .
her heart was too full of thankfulness for speech .
她 心 曾是 也 满的 的 感恩 为了 演讲 .

她心中充满了感激之情，以至于无法言语。

['wilfrid] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['mænfəli] [bɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
Wilfred was very patient , and manfully bore all the trials of the time .
威尔弗雷德 曾是 非常 病人 , 和 勇敢地 钻孔 全部 这 试验 的 这 时间 .

威尔弗雷德非常有耐心，并且勇敢地承受了当时所有的磨难。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
As soon as he was well enough to be able to think of what he
作为 很快 作为 他 曾是 出色地 足够的 到 是 有能力的 到 思考 的 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

他一恢复到能够思考自己所做之事的程度，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'mɔːrs] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,
a feeling of intense remorse had come over him ,
一个 感觉 的 激烈的 悔恨 有 来 超过 他 ,

他心中涌起一股强烈的悔恨之情。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l][hoʊld] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [tuː; tə] [θroʊ]

and	had	taken	such	powerful	hold	that	at	first	it	threatened	to	throw
和	有	已采取	这样的	强大的	抓住	那	在	第一的	它	威胁	到	扔

[hɪm; ɪm] [bæk] .

him	back	.
他	后退	.

而且它牢牢地抓住了他，起初几乎要把他甩出去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)l][hænd][ʌv; əv]['meɪbəl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [rɪ'stɔːrər] ;

But	the	gentle	hand	of	Mabel	was	a	wonderful	restorer	;
但	这	温和的	手	的	梅布尔	曾是	一个	精彩的	修复器	;

但梅布尔的温柔之手却是一位出色的修复者；

[ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] ['bɪtər] [rɪ'mɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] ['sɑːroʊ]

a	word	or	two	of	loving	assurance	changed	this	bitter	remorse	into	a	quiet	sorrow
一个	单词	或者	二	的	爱	保证	已更改	这	苦的	悔恨	进入	一个	安静的	悲哀

.

:

.

一两句充满爱意的安慰之语，便将这苦涩的悔恨化作了平静的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] ,

It	happened	one	day	,	about	a	week	after	this	,
它	发生	一	天	,	关于	一个	星期	后	这	,

大约一周后的一天，事情发生了。

[ðæt] [waɪl] ['meɪbəl][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [ruːm] ,

that	while	Mabel	was	reading	at	the	window	of	the	invalid's	room	,
那	尽管	梅布尔	曾是	阅读	在	这	窗户	的	这	无效的	房间	,

当梅布尔在病人房间的窗边看书时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['wɪlfrɪdz] [vɔɪs] ['dʒentli] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

she	heard	Wilfred's	voice	gently	calling	to	her	.
她	听到	威尔弗雷德的	嗓音	轻轻地	呼叫	到	她	.

她听到威尔弗雷德温柔地呼唤她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]

It	was	as	if	the	voice	of	her	lover	had	been	suddenly	restored	to
它	曾是	作为	如果	这	嗓音	的	她	情人	有	到过	突然	恢复	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

仿佛她爱人的声音突然又回到了他耳中。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ? -

'	Can	you	forgive	me	,	my	darling	?	'
-	能	你	原谅	我	,	我的	亲爱的	?	-

“亲爱的，你能原谅我吗？”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ]['wʊmən] , ['wilfrid] ?

'	Am	I	not	a	woman	,	Wilfred	?
-	是	我	不是	一个	女士	,	威尔弗雷德	?

威尔弗雷德，难道我不是女人吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [fər'gɪv] ? -

And	is	it	not	a	woman's	privilege	to	forgive	?	'
和	是	它	不是	一个	女性的	特权	到	原谅	?	-

难道宽恕不是女性的特权吗?

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['wʊmən] , ['meɪbəl] ; [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪndʒl] . -

-	I	don't	think	you	are	a	woman	,	Mabel	;	I	think	you	are	an	angel	.	-
-	我	不	思考	你	是	一个	女士	,	梅布尔	;	我	思考	你	是	一个	天使	.	-

“我不认为你是女人，梅布尔；我认为你是天使。”

[fjuː] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [kən'veiiŋ] ['vɑːljəmz] .

Few	words	,	but	conveying	volumes	.
很少	字	,	但	传递	卷	.

寥寥数语，却意味深长。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hɜːr; hər]['lʌvər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mend] ['stedəli] , [ðoʊ] [stɪl] ['sloʊli] ;

From	that	moment	her	lover	began	to	mend	steadily	,	though	still	slowly	;
从	那	片刻	她	情人	开始	到	修补	稳步	,	尽管	仍然	缓慢地	;

从那一刻起，她的爱人开始逐渐康复，虽然速度仍然很慢；

['evri] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][hoʊp] ,

every	day	there	was	more	and	more	to	hope	,
每一个	天	那里	曾是	更多的	和	更多的	到	希望	,

每天都有更多的希望，

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['wilfrid] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] ['hoʊlli] [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

until	at	length	Wilfred	was	pronounced	wholly	out	of	danger	.
直到	在	长度	威尔弗雷德	曾是	发音	完全	出去	的	危险	.

最终，威尔弗雷德被宣布完全脱离危险。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

And	then	one	evening	in	the	dusk	,
和	然后	一	晚上	在	这	黄昏	,

然后，在一个黄昏的傍晚，

[wen] [ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

when	the	lamps	were	being	lighted	in	the	street	below	them	,
什么时候	这	灯	是	存在	照明	在	这	街道	以下	他们	,

当楼下街道上的路灯亮起时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [hʌm] [ænd; ənd] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [deɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

and	the	increased	hum	and	buzz	of	the	later	day	were	coming	on	,
和	这	增加	哼	和	嗡嗡声	的	这	之后	天	是	未来	在	,

傍晚时分，嗡嗡声和嘈杂声也随之而来。

['wilfrid] [ænd; ənd]['meɪbəl] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [ə'loʊn] .

Wilfred	and	Mabel	found	themselves	again	alone	.
威尔弗雷德	和	梅布尔	成立	他们自己	再次	独自的	.

威尔弗雷德和梅布尔再次发现自己孤身一人。

- ['meɪbəl] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

-	Mabel	,	-	he	said	in	a	low	voice	,
-	梅布尔	,	-	他	说	在	一个	低的	嗓音	,

“梅布尔，”他低声说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

when	they	had	been	quite	silent	for	a	long	time	,
什么时候	他们	有	到过	相当	沉默的	为了	一个	长的	时间	,

当他们长时间保持沉默之后，

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

-	I	have	been	wanting	an	opportunity	to	tell	you	all	the	wrong	that	I	have	done	.
-	我	有	到过	想要	一个	机会	到	告诉	你	全部	这	错误的	那	我	有	完毕	.

“我一直想找个机会告诉你们我所犯的所有错误。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ? -

Shall	**I**	**tell**	**you**	**now**	**?**	**'**
将	我	告诉	你	现在	?	-

现在告诉你好吗?

- [jes] , ['wilfrid] , [naʊ] — [ɪn] [ðɪs] ['twaɪlaɪt] [laɪt] . -

'	**Yes**	**,**	**Wilfred**	**,**	**now**	**—**	**in**	**this**	**twilight**	**light**	**.**	**'**
-	是的	,	威尔弗雷德	,	现在	—	在	这	暮	光	.	-

“是的，威尔弗雷德，现在——在这昏暗的光线下。”

[ʃiː; ʃi][slɪd][hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

She	**slid**	**her**	**hand**	**into**	**his**	**as**	**she**	**spoke**	**,**
她	滑行	她	手	进入	他的	作为	她	辐	,

她一边说话一边把手伸进他的手里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

and	**they**	**remained**	**in**	**that**	**position**	**while**	**he**	**told**	**her**	**his**	**story**	**.**
和	他们	剩余	在	那	位置	尽管	他	讲述	她	他的	故事	.

他们保持着这个姿势，他向她讲述了他的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][oʊld]['stɔːri] .

There	**was**	**nothing**	**new**	**about**	**it**	**;**	**it**	**was**	**the**	**old**	**story**	**.**
那里	曾是	没有什么	新的	关于	它	;	它	曾是	这	老的	故事	.

这没什么新鲜的，还是老一套。

[led] [baɪ][bæd] [kəm'pænjənz] ['ɪntuː] [temp'teiʃənz] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['laɪvli] [ænd; ənd] [wiːk] ['neɪtʃər]

Led	**by**	**bad**	**companions**	**into**	**temptations**	**,**	**his**	**naturally**	**lively**	**and**	**weak**	**nature**
引领	经过	坏的	同伴	进入	诱惑	,	他的	自然	热闹	和	虚弱的	自然

[wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ;

was	**not**	**able**	**to**	**resist**	**;**
曾是	不是	有能力的	到	抵抗	;

在不良同伴的引诱下，他天性活泼而软弱，无法抵挡诱惑；

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn] [kən'dʌkt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt'rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]

ashamed	**of**	**himself**	**for**	**his**	**own**	**conduct**	**when**	**he**	**found**	**himself**	**outrunning**	**his**
羞愧	的	他自己	为了	他的	自己的	执行	什么时候	他	成立	他自己	超越	他的

[ə'laʊəns] ,

allowance	**,**
津贴	,

当他发现自己花光了零花钱时，他为自己的行为感到羞愧。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [help] .

and	**obliged**	**to**	**apply**	**to**	**his**	**father**	**for**	**help**	**.**
和	有义务	到	申请	到	他的	父亲	为了	帮助	.

他不得不向父亲求助。

[θroʊn] ['ɪntuː] [dɪ'sper] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hɑːrʃ] [kən'dʌkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Thrown	**into**	**despair**	**by**	**his**	**father's**	**harsh**	**conduct**	**to**	**him**	**,**
抛掷	进入	绝望	经过	他的	父亲的	残酷的	执行	到	他	,

父亲的严厉对待让他陷入绝望，

[hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [stɪl] [mɔːr] ['waɪldli]['ɪntuː][ðə; ðiː][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ænd; ənd] [ˌdɪsə'peɪʃənz] [ʌv; əv]

he	**had**	**plunged**	**still**	**more**	**wildly**	**into**	**the**	**excesses**	**and**	**dissipations**	**of**
他	有	暴跌	仍然	更多的	疯狂地	进入	这	过剩	和	消散	的

[hɪz; ɪz] ['lidər] ,

his	**leaders**	**,**
他的	领导人	,

他更加疯狂地沉溺于领导人的种种奢靡放荡之中。

[tɪl] [æt; ət][læst] , ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

till	**at**	**last**	**,**	**horrified**	**at**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**,**
直到	在	最后的	,	惊恐万分	在	什么	他	曾是	正在做	,

直到最后，他才对自己的所作所为感到恐惧。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sneəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and **seeing** **no** **means** **of** **escape** **from** **the** **snares** **in** **which** **he** **had**
和 看到 不 方法 的 逃脱 从 这 陷阱 在 哪个 他 有
[ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ,
allowed **himself** **to** **be** **caught** **,**
允许 他自己 到 是 捕捉 ,

他发现自己已深陷陷阱，无路可逃。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['letər] [tuː; tə]['meɪbəl] ; [hæd; həd] ['weɪtɪd] , ['veɪgli] ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər]
he **had** **written** **that** **letter** **to** **Mabel** **;** **had** **waited** **,** **vaguely** **hoping** **for**
他 有 书面 那 信 到 梅布尔 ; 有 等待 , 依稀 希望 为了
[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ,
he **knew** **not** **what** **,**
他 知道 不是 什么 ,

他给梅布尔写了那封信；他一直等待着，隐隐地盼望着什么，但他自己也不知道。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,
for **some** **days** **,**
为了 一些 天 ,

持续了几天，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ʌltɪmətli] [sɔːt] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]
and **had** **ultimately** **sought** **to** **put** **an** **end** **to** **himself** **in** **a** **fit** **of**
和 有 最终 寻求 到 放 一个 结尾 到 他自己 在 一个 合身 的
[ɪn'tens] [dɪ'preʃ(ə)n] .
intense **depression** **.**
激烈的 沮丧 .

最终，他因极度抑郁而试图结束自己的生命。

['wiːknəs] , [ðæt] [ʃoʊl] [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['feɪt(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] ['hɪd(ə)n][ðæn; ðən]
Weakness **,** **that** **shoal** **which** **is** **even** **more** **fatal** **,** **because** **more** **hidden** **than**
弱点 , 那 浅滩 哪个 是 甚至 更多的 致命的 , 因为 更多的 隐 比
['wɪkɪdnəs] ,
wickedness **,**
邪恶 ,

软弱，这片比邪恶更致命的浅滩，因为它比邪恶更隐蔽。

[hæd; həd] [rekt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rekt] [soʊ] ['meni] .
had **wrecked** **him** **,** **as** **it** **has** **wrecked** **so** **many** **.**
有 损毁 他 , 作为 它 有 损毁 所以 许多 .

它摧毁了他，就像它摧毁了许多其他人一样。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [felt] , [hiː; hi] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv]
In **the** **deep** **remorse** **that** **he** **now** **felt** **,** **he** **greatly** **exaggerated** **the** **wickedness** **of**
在 这 深的 悔恨 那 他 现在 毛毡 , 他 非常 夸张的 这 邪恶 的
[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
his **conduct** **,**
他的 执行 ,

他现在深感懊悔，因此大大夸大了自己行为的罪恶程度。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['griːvəs] ['fɑːli] ,
for **though** **he** **had** **been** **guilty** **of** **grievous** **folly** **,**
为了 尽管 他 有 到过 有罪的 的 严重的 蠢事 ,

尽管他犯下了严重的愚蠢罪行，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ]['pɑːzətɪv][ɔːr] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [rɔːŋ] ['iːðər] [tuː; tə][hɪm'self][ɔːr] ['ʌðər] .
he **had** **done** **no** **positive** **or** **irremediable** **wrong** **either** **to** **himself** **or** **others** **.**
他 有 完毕 不 积极的 或者 无法补救 错误的 任何一个 到 他自己 或者 其他的 .

他既没有对自己也没有对他人造成任何积极的或不可挽回的错误。

[ðə; ði]['oʊnli]['æktʃuəl] ['defɪnət] [sɪn][hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l][wʌn] ,

The	only	actual	definite	sin	he	had	committed	was	the	suicidal	one	,
这	仅有的	实际的	定	罪	他	有	坚定的	曾是	这	有自杀倾向	一	,

他犯下的唯一真正确凿的罪行就是自杀。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meɪbəlz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][hæd; həd] ['hæpɪli] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

from	the	consequences	of	which	Mabel's	resolution	had	happily	saved	him	.
从	这	结果	的	哪个	梅布尔的	解决	有	快乐地	已保存	他	.

幸亏梅布尔的决心，他才免于遭受那些后果。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen]

When	he	had	finished	this	history	,	he	paused	an	instant	,	and	then
什么时候	他	有	完成的	这	历史	,	他	暂停	一个	立即的	,	和	然后

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

他讲完这段历史后，停顿了一下，然后补充道：

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] : - [ænd; ənd] [naʊ] , ['meɪbəl] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] ,

without	looking	at	her	:	-	And	now	,	Mabel	,	that	you	have	heard	all	this	,
没有	寻找	在	她	:	-	和	现在	,	梅布尔	,	那	你	有	听到	全部	这	,

梅布尔，你没看她，说道："现在，梅布尔，既然你已经听到了这一切，

[du:][ju:; jʊ] [stɪl] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] ?

do	you	still	say	that	you	forgive	me	?
做	你	仍然	说	那	你	原谅	我	?

你现在还说你原谅我吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [stɪl] [lʌv] [ˌem 'i:] ? -

Can	you	still	love	me	?	'
能	你	仍然	爱	我	?	-

你还能爱我吗?

- [ə; eɪ] [lʌv] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['ju:sləs] , ['wilfrid] , [ðæt] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɪts]['ɑ:bdʒekt][dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

'	A	love	would	be	very	useless	,	Wilfred	,	that	deserted	its	object	just	when	it
-	一个	爱	会	是	非常	无用	,	威尔弗雷德	,	那	荒凉的	它是	目的	只是	什么时候	它

[wʌz; wəz][moʊst]['wɑ:ntɪd] ;

was	most	wanted	;
曾是	最多	通缉	;

威尔弗雷德，如果爱情在最需要它的时候抛弃了它的对象，那这样的爱情就毫无意义了。

[aɪ][hoʊp][maɪ] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [trʊ] [wʌn][ðæn; ðən][ðæt] . -

I	hope	my	love	is	a	truer	one	than	that	.	'
我	希望	我的	爱	是	一个	更真实	一	比	那	.	-

我希望我的爱比那更真挚。

- ['meɪbəl] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , - [sed] [hi:; hi] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['kloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][spoʊk]

'	Mabel	,	my	beloved	,	'	said	he	,	drawing	her	closer	to	him	as	he	spoke
-	梅布尔	,	我的	心爱	,	-	说	他	,	绘画	她	更近	到	他	作为	他	辐

,

,
,

"梅布尔，我的爱人，"他一边说着，一边把她搂得更紧。

- [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

'	if	it	had	not	been	for	you	,	I	should	have	been	beyond	the	power	of
-	如果	它	有	不是	到过	为了	你	,	我	应该	有	到过	超过	这	力量	的

[rɪ'pentəns] [naʊ] .

repentance	now	.
悔改	现在	.

"如果不是你，我现在已经无力悔改了。"

[jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌem ˈiː][wʌns] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][hɑːrm]

Your	**affection**	**has**	**saved**	**me**	**once**	**,**	**and**	**it**	**shall**	**keep**	**me**	**from**	**harm**
你的	感情	有	已保存	我	一次	,	和	它	将	保持	我	从	伤害

[naʊ] , [fɔːr; fər][ˈevər] ！ -

now	**,**	**for**	**ever**	**!**	**'**
现在	,	为了	曾经	！	-

你的爱曾救过我一次，如今也将永远保护我免受伤害！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[bɪ'fɔːr] ['veri] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ,
Before very many years had gone by ,
前 非常 许多 年 有 已消失 经过 ,

不久之后，

['wilfrid] ['mɜːrtənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [jʌŋ] ['peɪntər] .
Wilfred Merton's name was known as that of a successful young painter .
威尔弗雷德 默顿的 姓名 曾是 已知 作为 那 的 一个 成功的 年轻的 画家 .

威尔弗雷德·默顿的名字曾是年轻有为的画家的名字。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['setld] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn]
He and his wife were settled in London , and were able to live in
他 和 他的 妻子 是 定居 在 伦敦 , 和 是 有能力的 到 居住 在
['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [staɪl] .
very comfortable style .
非常 舒服的 风格 .

他和妻子在伦敦定居，过着非常舒适的生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['oʊnli] ['sɪriəs] ['drɔːbæk] [tuː; tə] ['hæpinəs] ;
They had no children , which was their only serious drawback to happiness ;
他们 有 不 孩子们 , 哪个 曾是 他们的 仅有的 严肃的 退税 到 幸福 ;
[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] ['wilfrid] ,
but if ever Wilfred ,
但 如果 曾经 威尔弗雷德 ,

他们没有孩子，这是他们幸福的唯一重大障碍；但如果威尔弗雷德.....

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊk] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət] [sʌm; səm] ['meri] [gruːp] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd]
seeing his wife look longingly at some merry group of little ones , and
看到 他的 妻子 看 渴望地 在 一些 欢乐 团体 的 小的 一个 , 和
['gesɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] ,
guessing her thoughts ,
猜测 她 想法 ,

看到妻子满怀爱意地望着一群快乐的小朋友，他猜到了妻子的心思。

[traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [seɪ] ,
tried to console her , she would put her hand into his and say ,
尝试 到 安慰 她 , 她 会 放 她 手 进入 他的 和 说 ,

他试图安慰她，她会把手放在他的手中说：

[hɜːr; hər] ['truːθfl] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] : - [aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ,
her truthful eyes looking full at him as she spoke : ' I have you ,
她 真实 眼睛 寻找 满的 在 他 作为 她 辐 : - 我 有 你 ,

她用真诚的眼神望着他，说道："我有你。"

['wilfrid] , [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑːntent] . -
Wilfred , beside me , and I am content . '
威尔弗雷德 , 旁 我 , 和 我 是 内容 . -

威尔弗雷德就在我身边，我很满足。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['nærətɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] ,
The foregoing narrative , which is founded upon events which actually took place ,
这 前文 叙述 , 哪个 是 创立 之上 活动 哪个 实际上 采取 地方 ,

以上叙述是基于实际发生的事件而展开的，

[meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] [ðoʊz] ['perənts] [huː] [ɑːr; ər] [proʊn] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðə; ði]

may	be	turned	to	advantage	by	those	parents	who	are	prone	to	thwart	the
可能	是	转向	到	优势	经过	那些	父母	WHO	是	易于	到	阻挠	这

['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnkleɪ'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

natural	inclinations	of	their	children	,
自然的	倾向	的	他们的	孩子们	,

那些倾向于阻挠孩子天性发展的父母可能会利用这一点。

[ɔːr] [kʌt] [ðem; ðəm] [ə'drɪft] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [gaɪd] .

or	cut	them	adrift	without	a	proper	guide	.
或者	切	他们	漂流	没有	一个	恰当的	指导	.

或者让他们在没有合适向导的情况下漂流。

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [bɪn] ['blaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] ,

The	career	of	many	a	man	has	been	blighted	by	the	mistaken	,
这	职业	的	许多	一个	男人	有	到过	秕	经过	这	错误	,

许多人的职业生涯都因错误而蒙上阴影，

[ðoʊ] [pər'hæps] [wel] - [ment] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] ,

though	perhaps	well	-	meant	policy	of	a	father	who	,
尽管	也许	出色地	-	意思是	政策	的	一个	父亲	WHO	,

虽然这或许是一位父亲出于好意的政策，

[dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['fɑːloʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'feʃ(ə)n] ,

desirous	to	see	his	son	follow	up	his	own	profession	,
渴望	到	看	他的	儿子	跟随	向上	他的	自己的	职业	,

他希望儿子能继承自己的职业。

[hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðæt] [sʌn] [tuː; tə] [wɜːrk] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

has	tried	to	compel	that	son	to	work	contrary	to	his	inclination	,
有	尝试	到	迫使	那	儿子	到	工作	相反	到	他的	倾角	,

曾试图强迫儿子从事违背其意愿的工作，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'zæstrəs] .

with	results	more	or	less	disastrous	.
和	结果	更多的	或者较少的		灾难性的	.

结果或多或少是灾难性的。

['dʒɛmz] [æt; ət] ['rændəm] [strʌŋ] .

GEMS	AT	RANDOM	STRUNG	.
宝石	在	随机的	串	.

随机串起的宝石。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

The	history	of	precious	stones	,
这	历史	的	宝贵的	石头	,

宝石的历史

[ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['strɔːŋli] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

those	beautiful	objects	which	have	strongly	appealed	to	the	imagination	of
那些	美丽的	对象	哪个	有	强烈	上诉	到	这	想像力	的

[men] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ,

men	in	all	ages	,
男人	在	全部	年龄	,

那些在各个时代都强烈吸引着人们想象力的美丽物品，

[hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['meni] [taɪmz] ;

has	been	written	many	times	;
有	到过	书面	许多	时代	;

已经写过很多次了；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] ['leɪtɪst] ['krɑːnɪklər] [ɪz] ['daʊtləs] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

and	yet	their	latest	chronicler	is	doubtless	justified	in	assuming	that	the	knowledge
和	然而	他们的	最新的	编年史家	是	毫无疑问	合理的	在	假设	那	这	知识

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɪts]['præktɪk(ə)l] [sens] [ɪz][nɑːt] [ˌwaɪd'spred] ;

of	them	in	its	practical	sense	is	not	widespread	;
的	他们	在	它是	实际的	感觉	是	不是	广泛	;

然而，他们的最新记录者无疑有理由认为，人们对他们的实际了解并不普遍；

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dʒuːələrz] [treɪd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [skɪld] [ɪn] [di'tektiŋ]

that	even	in	the	jeweller's	trade	there	are	many	who	are	not	skilled	in	detecting
那	甚至	在	这	珠宝商	贸易	那里	是	许多	WHO	是	不是	熟练	在	检测

[ðə; ði]['riːəl] ['meʒər] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌn][stoʊn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

the	real	measure	of	difference	between	one	stone	and	another	,
这	真实的	措施	的	不同之处	之间	一	石头	和	其他	,

即使在珠宝行业，也有许多人不擅长分辨不同宝石之间的真正差异。

['iːðər] [baɪ][ðə; ði][spə'sɪfɪk]['grævəti] , [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [test] ,

either	by	the	specific	gravity	,	which	supplies	the	essential	test	,
任何一个	经过	这	具体的	重力	,	哪个	补给品	这	基本的	测试	,

可以通过比重来测定，这是一项至关重要的测试。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði]['maɪnər] [tests] [ʌv; əv] ['rerəti] [ænd; ənd]['kwɑːləti] .

or	by	the	minor	tests	of	rarity	and	quality	.
或者	经过	这	次要的	测试	的	稀有性	和	质量	.

或者通过稀有性和质量方面的细微测试。

[ɪn] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['preʃəs]

In	treating	of	the	history	and	distinguishing	characteristics	of	Precious
在	治疗	的	这	历史	和	区别	特征	的	宝贵的

[stoʊnz] [ænd; ənd]['dʒɛmz] ,

Stones	and	Gems	,
石头	和	宝石	,

在论述宝石的历史和显著特征时，

['mɪstər] ['striːtɝ] [hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [kən'fɜːd] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ɑːn] - [ðə; ði] [treɪd] ;

Mr	Streeter	has	certainly	conferred	a	benefit	on	'	the	trade	;
先生	斯特里特	有	当然	授予	一个	益处	在	-	这	贸易	;

斯特里特先生无疑给贸易带来了好处；

- [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [ðə; ði] [bʊk] [kæn; kən]['hɑːrdli][feɪl][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

'	to	the	general	reader	the	book	can	hardly	fail	to	be	of	interest	,
-	到	这	一般的	读者	这	书	能	几乎	失败	到	是	的	兴趣	,

对于普通读者而言，这本书很难不引起他们的兴趣。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ə; eɪ] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['æspekts] ,

for	it	puts	a	captivating	subject	before	him	under	a	variety	of	aspects	,
为了	它	放置	一个	引人入胜	主题	前	他	在下面	一个	种类	的	方面	,

因为它从各个方面向他呈现了一个引人入胜的主题，

[ænd; ənd] [ə'piːlz] [sək'sesfəli] [tuː; tə][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [teɪst] [fɔːr; fər][ɪg'zækt] ['nɑːlɪdʒ] .

and	appeals	successfully	to	imagination	as	well	as	to	taste	for	exact	knowledge	.
和	上诉	成功地	到	想像力	作为	出色地	作为	到	品尝	为了	精确的	知识	.

它成功地激发了人们的想象力，同时也满足了人们对精确知识的追求。

[frʌm; frəm][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spesimənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reskju:d][ˊsindbæd] ['kærid] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ]

From	the	magnificent	specimens	which	the	rescued	Sindbad	carried	away	with
从	这	壮丽	标本	哪个	这	获救	辛巴达	携带	离开	和

[hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][taɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tɜ:rbən][tu:; tə][ðə; ði][rɑ:ks][leg] ,

him	when	he	tied	himself	with	his	turban	to	the	roc's	leg	,
他	什么时候	他	系	他自己	和	他的	头巾	到	这	洛克的	腿	,

获救的辛巴达将头巾绑在巨鸟腿上，带走了许多精美的标本。

[ɑ:n] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['feɪb(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['daiəmənds] [wɪl]

on	through	a	long	succession	of	fable	and	of	history	,	diamonds	will
在	通过	一个	长的	演替	的	寓言	和	的	历史	,	钻石	将要

['nevər] [si:s] [tu:; tə] [ɪn'tʃænt] [mæn'kaɪnd] ,

never	cease	to	enchant	mankind	,
绝不	停止	到	令人着迷	人类	,

在漫长的传说和历史长河中，钻石始终令世人着迷。

['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz]['teɪkən][ðə; ði] [li:d] [ɪn] ['ɪntrəst] ,

having	always	taken	the	lead	in	interest	,
拥有	总是	已采取	这	带领	在	兴趣	,

一直以来都对兴趣表现出浓厚的兴趣，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [su'pri:m] [ɪn]['vælju:] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnərəl]

as	they	have	been	supreme	in	value	among	those	treasures	of	the	mineral
作为	他们	有	到过	最高	在	价值	之中	那些	宝藏	的	这	矿物

['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['dʒɛmz][ɔ:r] ['preʃəs] [stoʊnz] .

kingdom	which	are	called	gems	or	precious	stones	.
王国	哪个	是	称为	宝石	或者	宝贵的	石头	.

因为它们在矿物王国的珍宝中，也就是所谓的宝石或贵重宝石中，具有至高无上的价值。

['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:r] [men] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðer; ðər] ['bju:ti] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'hænst] [baɪ]['hændiwɜ:rk] ,

Ages	before	men	discovered	that	their	beauty	could	be	enhanced	by	handiwork	,
年龄	前	男人	发现	那	他们的	美丽	可以	是	增强型	经过	手工制品	,

早在人类发现手工技艺可以提升自身美貌之前，

[ðer; ðər]['rerəti][ænd; ənd][ðer; ðər][praɪs][hæd; həd] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'pæsɪŋ] [tʃɑ:rm]

their	rarity	and	their	price	had	endowed	them	with	a	surpassing	charm
他们的	稀有性	和	他们的	价格	有	捐赠	他们	和	一个	超越	魅力

; [ænd; ənd] [naʊ] ,

;	and	now	,
;	和	现在	,

它们的稀有性和高昂的价格赋予了它们非凡的魅力；而现在，

[wen] ['hændiwɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [hæz; həz]

when	handiwork	has	been	brought	almost	to	perfection	,	and	science	has
什么时候	手工制品	有	到过	带来	几乎	到	完美	,	和	科学	有

[di'speld] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] { - }

dispelled	the	mystery	with	which	{	743	}
驱散	这	神秘	和	哪个	{	-	}

当手工技艺几乎臻于完美，而科学也揭开了其中的奥秘时{743}

[ðə; ði]['daɪmənd][wʌz; wəz][ɪn'vestɪd] , [ðeɪ] [meɪn'teɪn][ðer; ðər] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [su:'preməsi] .

the	diamond	was	invested	,	they	maintain	their	immemorial	supremacy	.
这	钻石	曾是	投资	,	他们	维持	他们的	远古的	霸权	.

钻石已被投资，他们保持着亘古不变的霸权。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['stri:tɝ] [wi:; wi] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

In	company	with	Mr	Streeter	we	may	trace	the	beautiful	things	from	their
在	公司	和	先生	斯特里特	我们	可能	痕迹	这	美丽的	事物	从	他们的

['hæbɪtæt][ɪn]['ɪndiə] ,

habitat	in	India	,
栖息地	在	印度	,

我们与斯特里特先生一起，可以追溯这些美丽事物在印度的栖息地。

[ðə; ði] [brə'zɪl] , [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ðə; ði]['juərəl] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ɔ:'streɪliə] ,

the	Brazils	,	South	Africa	,	the	Ural	Mountains	,	and	Australia	,
这	巴西	,	南	非洲	,	这	乌拉尔	山脉	,	和	澳大利亚	,

巴西、南非、乌拉尔山脉和澳大利亚，

[θru:] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ˌmi:d'i:v(ə)l] [deɪz] ,

through	their	history	in	the	ancient	times	and	in	medieval	days	,
通过	他们的	历史	在	这	古老的	时代	和	在	中世纪	天	,

纵观其在古代和中世纪的历史，

[wen] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] ['meni] ['feiblz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ]

when	they	formed	the	theme	of	many	fables	and	the	object	of	much
什么时候	他们	形成	这	主题	的	许多	寓言	和	这	目的	的	很多

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .

superstition	.
迷信	.

它们曾是许多寓言故事的主题，也是许多迷信的对象。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lændz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['streɪtə][wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər]

The	diamond	dwells	in	the	same	lands	and	in	the	same	strata	with	many	other
这	钻石	居住地	在	这	相同的	土地	和	在	这	相同的	地层	和	许多	其他

['dʒɛmz] ,

gems	,
宝石	,

钻石与其他许多宝石一样，生长在同一片土地的同一地层中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] ;

but	it	is	the	most	precious	as	it	is	the	most	difficult	to	find	;
但	它	是	这	最多	宝贵的	作为	它	是	这	最多	难的	到	寻找	;

但它最珍贵，因为它最难找到；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪts] ['neɪtʃər] [rɪ'zemblz] [ðerz] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

and	though	its	nature	resembles	theirs	in	many	respects	,
和	尽管	它是	自然	类似	他们的	在	许多	尊重	,

虽然它的性质在许多方面与它们的性质相似，

[ɪn][wʌn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju'ni:k] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʌv; əv][ɔ:l] [noʊn] ['sʌbstənsiz] ,

in	one	it	is	unique	—	it	is	the	hardest	of	all	known	substances	,
在	一	它	是	独特的	—	它	是	这	最难	的	全部	已知	物质	,

它有一点是独一无二的——它是所有已知物质中最坚硬的。

[ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðoʊz] ['bɑ:dɪz] [wɪtʃ] [rɪ'frækt] [laɪt] [moʊst] ['strɔ:ŋli] .

and	belongs	to	those	bodies	which	refract	light	most	strongly	.
和	属于	到	那些	身体	哪个	折射	光	最多	强烈	.

它属于那些折射光线最强烈的物体之一。

[ɪts] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊər] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [glæs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['seldəm] [ju:st]

Its	magnifying	power	is	greater	than	that	of	glass	;	but	it	is	seldom	used
它是	放大	力量	是	更大的	比	那	的	玻璃	;	但	它	是	很少	用过的

[fɔ:r; fər][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk]['lensiz] ,

for	microscopic	lenses	,
为了	显微镜	镜头	,

它的放大倍率比玻璃大；但它很少用于显微镜透镜。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['pɜ:rfɪktli] ['ækjərət] .

owing	to	the	great	difficulty	of	making	them	perfectly	accurate	.
欠款	到	这	伟大的	困难	的	制作	他们	完美	准确的	.

由于要做到完全精确非常困难。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [tu:; tə] [pə'zes] ['dʌb(ə)l] [rɪ'frækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪs'pru:vd] ;

It	was	believed	to	possess	double	refraction	,	but	that	has	been	disproved	;
它	曾是	相信	到	具有	双倍的	折射	,	但	那	有	到过	已被驳斥	;

人们曾认为它具有双折射现象，但这一说法已被证明是错误的；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdiːviˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['erər] [ɪz] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns]

and	the	deviation	which	gave	rise	to	the	error	is	traced	to	the	existence
和	这	偏差	哪个	给予	上升	到	这	错误	是	追踪	到	这	存在

[ʌv; əv][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [er] - ['bʌblz] ,

of	internal	air	-	bubbles	,
的	内部的	空气	-	气泡	,

而导致误差的偏差可追溯到内部气泡的存在。

[æz; əz][ɪn]['æmbər] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['ɔːltərd] .

as	in	amber	,	by	which	the	course	of	the	light	is	altered	.
作为	在	琥珀色	,	经过	哪个	这	课程	的	这	光	是	已修改	.

就像琥珀一样，光线的路径因此而改变。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðiːz] ['kwɑːlətiz][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

It	is	the	triumph	of	cutting	to	exhibit	these	qualities	to	the	highest
它	是	这	胜利	的	切割	到	展览	这些	品质	到	这	最高

[dɪˈgriː] ,

degree	,
程度	,

切割的精髓在于将这些特质发挥到极致。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][bæbənɛt] , [ə; eɪ] [greɪt] [əˈθɔːrəti] [ɑːn]['daiəmənds] , [test][ðem; ðəm] .

and	thus	did	Babinet	,	a	great	authority	on	diamonds	,	test	them	.
和	因此	做过	巴比内	,	一个	伟大的	权威	在	钻石	,	测试	他们	.

巴比内特是一位钻石权威，他就是这样对钻石进行测试的。

- [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər][hiː; hi] [bɔːrd] [ə; eɪ][hoʊl] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]

'	In	a	sheet	of	white	paper	he	bored	a	hole	somewhat	larger	than	the
-	在	一个	床单	的	白色的	纸	他	无聊的	一个	洞	有些	更大的	比	这

['daɪmənd][tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] :

diamond	to	be	tested	:
钻石	到	是	测试	:

他在一张白纸上钻了一个比待测钻石稍大的孔：

[hiː; hi][let][ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [pæs] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] ,

he	let	a	ray	of	sunlight	pass	through	the	hole	,
他	让	一个	射线	的	阳光	经过	通过	这	洞	,

他让一束阳光透过小孔照射进来。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['daɪmənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and	holding	the	diamond	a	little	distance	from	it	,
和	保持	这	钻石	一个	小的	距离	从	它	,

并将钻石与它保持一段距离，

[jet] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [reɪ] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

yet	at	such	an	angle	as	to	allow	the	ray	to	alight	on	a	point	of
然而	在	这样的	一个	角度	作为	到	允许	这	射线	到	点燃	在	一个	观点	的

[ðə; ði] [flæt] ['fæsɪt] ,

the	flat	facet	,
这	平坦的	方面	,

但角度要合适，使得光线能够落在平面上的一个点上。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] ['fæsɪt][tuː; tə][biː; bi][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz][ə; eɪ]

he	found	this	facet	to	be	forthwith	represented	on	the	paper	as	a
他	成立	这	方面	到	是	立即	代表	在	这	纸	作为	一个

[waɪt] ['fɪgjər] ,

white	figure	,
白色的	数字	,

他发现这一面在纸上立即以白色图形的形式呈现出来。

[waɪlst] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪnboʊ] [ˈsɜːrkl] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪniːˌeɪtɪd] .

whilst	all	around	little	rainbow	circles	were	delineated	.
而	全部	大约	小的	彩虹	界	是	划定	.

周围画满了小小的彩虹圆圈。

[ɪf] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpraɪmeri] [ˈkʌlərz] [red] , [ˈjeloʊ] ,

If	the	observer	found	the	primary	colours	red	,	yellow	,
如果	这	观察员	成立	这	基本的	颜色	红色的	,	黄色的	,

如果观察者发现原色为红色、黄色，

[ænd; ənd] [bluː] [ˈdefɪnətli] [ˈsepəreɪtɪd] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrkl] ,

and	blue	definitely	separated	one	from	the	other	in	these	little	circles	,
和	蓝色的	确实	分开	一	从	这	其他	在	这些	小的	界	,

在这些小圆圈里，蓝色明显地将它们彼此区分开来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [ˈiːkwəl] [ˈdɪstənsɪz]

and	if	their	number	were	considerable	,	and	they	stood	at	equal	distances
和	如果	他们的	数字	是	大量	,	和	他们	站立	在	平等的	距离

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

from	each	other	,
从	每个	其他	,

如果他们的数量相当多，并且他们彼此之间的距离相等，

[ðen] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [kʌt] . -

then	he	pronounced	the	brilliant	to	be	well	cut	.	'
然后	他	发音	这	杰出的	到	是	出色地	切	.	-

然后他宣布这块宝石切割得很好。

[frʌm; frəm] [ˈmɪstər] [ˈstriːtɝ] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˌestɪˈmeɪʃn] , [ˈkʌlərd] [ˈdʒɛmz] [stænd]

From	Mr	Streeter	we	learn	that	in	commercial	estimation	,	coloured	gems	stand
从	先生	斯特里特	我们	学习	那	在	商业的	估算	,	有色	宝石	站立

[fɑːr] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] ;

far	behind	the	diamond	;
远的	在后面	这	钻石	;

从斯特里特先生那里我们了解到，在商业估值中，彩色宝石远远落后于钻石；

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː ˈes] , [ðæt] [ðɪs] [stoʊn] [ˌreprɪˈzents] [ˈnaɪnti] [pər] [sent] . ,

insomuch	,	he	tells	us	,	that	this	stone	represents	ninety	per	cent	.	,
就此而言	,	他	讲述	我们	,	那	这	石头	代表	九十	每	中心	.	,

他告诉我们，这块石头代表了百分之九十。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈoʊnli] [ten] [pər] [sent] .

and	the	others	altogether	only	ten	per	cent	.
和	这	其他的	共	仅有的	十	每	中心	.

其余人加起来只占百分之十。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɑːntəti] [ɑːn] [seɪl] .

of	the	quantity	on	sale	.
的	这	数量	在	销售	.

销售数量。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [brəˈzɪl] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv]

A	hundred	years	ago	,	Brazil	became	the	rival	of	India	in	the	production	of
一个	百	年	前	,	巴西	成为	这	竞争对手	的	印度	在	这	生产	的

[ˈdaiəmənds] ,

diamonds	,
钻石	,

一百年前，巴西成为印度在钻石生产领域的竞争对手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪndəz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [pʊr] [mjuː] [ˈlætəuz] [ænd; ənd] [ˈniːgrəuz] ,

and	the	finders	were	the	poor	mulattos	and	negroes	,
和	这	发现者	是	这	贫穷的	混血儿	和	黑人	,

而发现宝物的是贫穷的混血儿和黑人。

[huː] [ɪksˈplɔːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈsterəl] [waɪldz][ʌv; əv][ˈmiːnəs] - [ˈnoʊvəz] , [ænd; ənd][soʊld]

who	explored	for	them	the	sterile	wilds	of	Minas	-	Novas	,	and	sold
WHO	探索	为了	他们	这	无菌	荒野	的	米纳斯	-	新星	,	和	卖

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] .

them	to	the	merchants	.
他们	到	这	商人	.

他们为他们勘探了米纳斯诺瓦斯的荒芜之地，并将种子卖给了商人。

[ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʒɛmz][æt; ət][ˈbɑːhiːə][ɪz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

The	story	of	the	discovery	of	these	gems	at	Bahia	is	as	follows	:
这	故事	的	这	发现	的	这些	宝石	在	巴伊亚	是	作为	跟随	:

巴伊亚宝石的发现故事如下：

[ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈmiːnəs] - - [wʌz; wəz] [ˈtendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [ˈflɑːks] [ɪn]

A	slave	who	came	from	Minas	-	Geräes	was	tending	his	master's	flocks	in
一个	奴隶	WHO	来了	从	米纳斯	-	-	曾是	倾向于	他的	硕士学位	羊群	在

[ˈbɑːhiːə] ,

Bahia	,
巴伊亚	,

一位来自米纳斯吉拉斯州的奴隶在巴伊亚州为他的主人放羊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][sɔɪl] [riˈzembld] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] .

and	he	noticed	that	the	soil	resembled	that	of	his	native	place	.
和	他	注意到	那	这	土壤	类似	那	的	他的	本国的	地方	.

他注意到这里的土壤与他家乡的土壤很相似。

[hiː; hi] [grəupt] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [faʊnd] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈkærəts][ʌv; əv][ˈdaiəmənds] .

He	groped	in	the	sand	and	found	seven	hundred	carats	of	diamonds	.
他	摸索	在	这	沙	和	成立	七	百	克拉	的	钻石	.

他在沙子里摸索，找到了七百克拉的钻石。

[hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][ˈdʒɛmz][fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈsɪti] .

He	ran	away	,	and	offered	the	gems	for	sale	in	a	distant	city	.
他	跑	离开	,	和	提供	这	宝石	为了	销售	在	一个	遥远	城市	.

他逃走了，并将这些宝石拿到远方的城市去出售。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [welθ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [əˈraʊzd] [səˈspɪʃ(ə)n] ,

Of	course	such	wealth	in	the	hands	of	a	slave	aroused	suspicion	,
的	课程	这样的	财富	在	这	双手	的	一个	奴隶	被唤醒	怀疑	,

当然，如此巨额的财富掌握在奴隶手中，必然会引起怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈniːgroʊ][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,

and	the	negro	was	arrested	and	sent	back	to	his	master	,
和	这	黑人	曾是	被捕	和	发送	后退	到	他的	掌握	,

于是，这名黑人被逮捕并送回了他的主人那里。

[huː] [traɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] .

who	tried	in	vain	to	come	at	a	knowledge	of	his	secret	.
WHO	尝试	在	徒劳	到	来	在	一个	知识	的	他的	秘密	.

他曾试图探寻他的秘密，但徒劳无功。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [əˈgen] [tuː; tə][tend][hɪz; ɪz] [ˈflɑːks]

At	last	he	bethought	him	of	sending	the	slave	again	to	tend	his	flocks
在	最后的	他	思考	他	的	发送	这	奴隶	再次	到	趋向	他的	羊群

[æt; ət][ˈbɑːhiːə] ,

at	Bahia	,
在	巴伊亚	,

最后，他想到了再次派那个奴隶去巴伊亚放羊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

and	he	watched	him	.
和	他	观看	他	.

他注视着他。

[əˈgen] [ðə; ði] [sleɪv] - [ˈʃepərd] [grəupt] [ɪn][ðə; ði][dʒem] - [ˈhaɪdɪŋ][sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ]

Again	the	slave	-	shepherd	groped	in	the	gem	-	hiding	sand	,	and	the	truth
再次	这	奴隶	-	牧羊人	摸索	在	这	宝石	-	隐藏	沙	,	和	这	真相

[wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] .

was	discovered	.
曾是	发现	.

奴隶牧羊人再次在藏有宝石的沙子里摸索，真相终于被发现了。

[ðen] [keɪm] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [welθ] - [ˈsiːkəz] [frʌm; frəm][ˈmiːnəs] - - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [pɑːrts]

Then	came	numbers	of	wealth	-	seekers	from	Minas	-	Geräes	and	other	parts
然后	来了	数字	的	财富	-	寻求者	从	米纳斯	-	-	和	其他	部分

[ʌv; əv][brəˈzɪl] ,

of	Brazil	,
的	巴西	,

随后，大批来自米纳斯吉拉斯州和巴西其他地区的淘金者涌入这里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [jɪr] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [wɜːr; wər] [ˈdaɪmənd] - [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ˈbɑːhiːə] ,

so	that	the	next	year	twenty	-	five	thousand	men	were	diamond	-	hunting	in	Bahia	,
所以	那	这	下一个	年	二十	-	五	千	男人	是	钻石	-	打猎	在	巴伊亚	,

因此，第二年有两万五千名男子在巴伊亚州开采钻石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ˈdeɪli] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [roʊz][tuː; tə][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr]

and	the	amount	daily	obtained	for	some	time	rose	to	one	thousand	four
和	这	数量	日常的	获得	为了	一些	时间	玫瑰	到	一	千	四

[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈkærəts] .

hundred	and	fifty	carats	.
百	和	五十	克拉	.

一段时间内，每日产量上升至一千四百五十克拉。

[ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪˈrɑːgətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [kraʊn] ,

The	trade	was	a	prerogative	of	the	Portuguese	crown	,
这	贸易	曾是	一个	特权	的	这	葡萄牙语	王冠	,

这项贸易是葡萄牙王室的特权。

[ænd; ənd] [ˈlɪzbən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [emˈpɔːriəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛmz] .

and	Lisbon	was	the	chief	emporium	of	the	gems	.
和	里斯本	曾是	这	首席	商场	的	这	宝石	.

里斯本是宝石的主要交易中心。

[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈflʌktʃueitiŋ][ˈvæljuː] .

The	precious	things	are	of	fluctuating	value	.
这	宝贵的	事物	是	的	波动	价值	.

珍贵物品的价值是会波动的。

[ɪn] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [dɪr] ; [bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði][praɪs] [fel] ;

In	1836	they	were	very	dear	;	but	in	1848	the	price	fell	;
在	-	他们	是	非常	亲爱的	;	但	在	-	这	价格	跌倒	;

1836年它们非常昂贵；但到了1848年，价格下跌了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [glʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] ,

and	a	few	years	ago	there	was	'	a	glut	in	the	market	,
和	一个	很少	年	前	那里	曾是	-	一个	谷	在	这	市场	,

几年前，市场出现了"供过于求"的情况。

- [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][dɑːm][ˈpiːdroʊz] [ˈhævɪŋ] [peɪd] [ðə; ði] [brəˈzɪliən] [steɪt] [det] [tuː; tə] [ˈɪŋgləns] [ɪn]

'	in	consequence	of	Dom	Pedro's	having	paid	the	Brazilian	state	debt	to	England	in
-	在	结果	的	多姆	佩德罗的	拥有	有薪酬的	这	巴西	状态	债务	到	英格兰	在

[ˈdaiəmənds] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,

diamonds	instead	of	money	,
钻石	反而	的	钱	,

由于唐·佩德罗用钻石而不是现金偿还了巴西欠英国的国债，

[wen] [ðə; ði] [praɪs] [fel] ['fɪfti] [pər] [sent] .
when the price fell fifty per cent .
什么时候 这 价格 跌倒 五十 每 中心 .

当价格下跌百分之五十的时候。

[ɪn] [ðə; ði] ['laipsik] ['mɑ:rkɪt] .
in the Leipsic market .
在 这 莱比锡 市场 .

在莱比锡市场。

['mɪstər] ['stri:tɚ] , [hu:] [hæz; həz] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv] ['kwinzlənd] [æz; əz] [ə; eɪ]
Mr Streeter , who has great faith in the future of Queensland as a
先生 斯特里特 , WHO 有 伟大的 信仰 在 这 未来 的 昆士兰州 作为 一个
['daɪmənd] - [fi:ld] ,
diamond - field ,
钻石 - 场地 ,

斯特里特先生对昆士兰作为钻石产区的未来充满信心。

['gɪvz] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ɪn] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] , [ðæt]
gives a most interesting account of the discoveries in New South Wales , that
给予 一个 最多 有趣的 帐户 的 这 发现 在 新的 南 威尔士 , 那
['wʌndərf(ə)l] ['kɑ:ləni] ,
wonderful colony ,
精彩的 殖民地 ,

本书对新南威尔士这个奇妙的殖民地的发现进行了非常有趣的描述。

[hu:z] [lɔ:ŋ] - [dɪ'leɪd] [lʌk] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] ;
whose long - delayed luck has come at last , and from all sides at once ;
谁 长的 - 延迟 运气 有 来 在 最后的 , 和 从 全部 侧面 在 一次 ;

他期盼已久的好运终于来了，而且是从四面八方同时降临；

[bʌt; bət] [dwelz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [keɪp] ['daɪmənd] - [fi:ldz] .
but dwells at length and with exultation upon the Cape diamond - fields .
但 居住地 在 长度 和 和 大喜 之上 这 岬 钻石 - 字段 .

但作者却花了很长时间，兴高采烈地描述开普敦钻石矿区。

- [saʊθ] ['æfrɪkə] , - [hi:; hi] [sez] , - [ɪz] ['rɪtʃər] ,
' South Africa , ' he says , ' is richer ,
- 南 非洲 , - 他 说道 , - 是 更富有 ,

他说："南非更富裕。"

[ænd; ənd] [ɪts] [prə'du:s] [ɪz] [fɑ:r] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and its produce is far more to the purpose of modern history ,
和 它是 生产 是 远的 更多的 到 这 目的 的 现代的 历史 ,

它的成果对现代历史的意义更为重大。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] , [wɪtʃ] [fɔ:rm] ['aʊər; ɑ:r] [welθ] [ʌv; əv]
and to the supply of the precious stones , which form our wealth of
和 到 这 供应 的 这 宝贵的 石头 , 哪个 形式 我们的 财富 的
['dʒɛmz] ,
gems ,
宝石 ,

以及构成我们宝石财富的珍贵宝石的供应，

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] ['daɪmənd] - [fi:ldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:st] [ɔ:r] [west] . -
than the old diamond - fields of the East or West . '
比 这 老的 钻石 - 字段 的 这 东方 或者 西方 . -

比东西方的旧钻石矿区还要多。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['dʒɛmz][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [pɑ:'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	history	of	the	discovery	of	gems	in	the	colonies	partakes	of	the
这	历史	的	这	发现	的	宝石	在	这	殖民地	参与者	的	这

['roʊmæns] [wɪtʃ] [ə'tendid] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][goʊld] ;

romance	which	attended	the	discovery	of	gold	;
浪漫	哪个	参加	这	发现	的	金子	;

殖民地宝石的发现史与黄金的发现史一样充满浪漫色彩;

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kraɪm][ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

and	is	not	free	from	the	tradition	of	crime	and	misfortune	,
和	是	不是	自由的	从	这	传统	的	犯罪	和	不幸	,

也未能摆脱犯罪和不幸的传统。

[wɪtʃ] [rests] [ə'pɑ:n]['sɪmələr] [ˌrevi'leiʃənz][ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] .

which	rests	upon	similar	revelations	in	the	Old	World	.
哪个	休息	之上	相似的	启示	在	这	老的	世界	.

这源于旧世界类似的启示。

['aɪd(ə)l][æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌsju:pə'stiʃənz] [wɪtʃ] [ɪm'pju:t] [spə'sɪfɪk]['i:v(ə)l] ['influənsiz] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]

Idle	as	are	the	superstitions	which	impute	specific	evil	influences	to	certain
闲置的	作为	是	这	迷信	哪个	归因	具体的	邪恶的	影响	到	肯定

['dʒɛmz] ,

gems	,
宝石	,

那些将特定邪恶影响归咎于某些宝石的迷信说法都是无稽之谈。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] - ['feɪt(ə)l]

it	is	not	to	be	denied	that	there	have	been	many	instances	of	'	fatal
它	是	不是	到	是	否认	那	那里	有	到过	许多	实例	的	-	致命的

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ;

jewels	;
珠宝	;

不可否认，历史上曾发生过许多"致命珠宝"事件;

- [ænd; ənd] [ðæt] ['kru:əlti] , [ɪn'dʒʌstɪs] ,

'	and	that	cruelty	,	injustice	,
-	和	那	残酷	,	不公正	,

以及那种残酷、不公正，

[ænd; ənd]['terəb(ə)l]['hju:mən] ['sʌfərɪŋ] [hæv; həv] [ə'tendid] [ðə; ði]['raɪflɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θs] ['bʊzəm]

and	terrible	human	suffering	have	attended	the	rifling	of	the	earth's	bosom
和	糟糕的	人类	痛苦	有	参加	这	膛线	的	这	地球的	怀

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] ['treʒərz] [fɔ:rmd] [baɪ][hɜ:r; hər]['wʌndərf(ə)l] ['kemɪstri] [frʌm; frəm][æn; ən]

for	those	mysterious	treasures	formed	by	her	wonderful	chemistry	from	an
为了	那些	神秘	宝藏	形成	经过	她	精彩的	化学	从	一个

[ɪn'vɪzəb(ə)l][kəm'poʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

invisible	component	of	the	atmosphere	.
无形的	成分	的	这	气氛	.

人们肆意掠夺地球的宝藏，只为从大气层中看不见的成分中，通过地球奇妙的化学反应，创造出那些神秘的宝藏，而这给人类带来了可怕的苦难。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ˌmi:d'i:v(ə)l] ['ælkimists] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə]

Many	of	the	strange	stories	of	medieval	alchemists	deal	with	the	attempt	to
许多	的	这	奇怪的	故事	的	中世纪	炼金术士	交易	和	这	试图	到

[meɪk] ['daiəmənds] ,

make	diamonds	,
制作	钻石	,

许多关于中世纪炼金术士的奇闻轶事都与他们试图制造钻石有关。

[ænd; ənd]['mɪstər] ['striːtɚ] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]

and	Mr	Streeter	tells	us	of	the
和	先生	斯特里特	讲述	我们	的	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðer; ðər]['neɪtʃər]

experiments	which	have	determined	their	nature
实验	哪个	有	决定	他们的	自然

[ænd; ənd][kəmˌbʌstɪ'bɪlɪti; kəmbʌstə'bɪlɪti] .

and	combustibility	.
和	可燃性	.

斯特里特先生向我们介绍了确定其性质和可燃性的实验。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	a	fascination	to	the	imagination	in	the	following	description	of	the
那里	是	一个	魅力	到	这	想像力	在	这	下列的	描述	的	这

['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]['daiəmənds] :

burning	of	diamonds	:
燃烧	的	钻石	:

以下对钻石燃烧的描述，充满了引人入胜的想象力:

- [ɪn] - [ðə; ði] ['empərər] ['frænsɪs][aɪ] . , [æt; ət] [vi'enə] , [səb'dʒɛktɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

-	In	1750	the	Emperor	Francis	I	.	,	at	Vienna	,	subjected	,	in	the	presence	of	the
-	在	-	这	皇帝	弗朗西斯	我	.	,	在	维也纳	,	受	,	在	这	在场	的	这

['kemɪst] - ,

chemist	Darzet	,
化学家	-	,

1750年，弗朗茨一世皇帝在维也纳，在化学家达尔泽的见证下，下令.....

['daiəmənds][ænd; ənd] ['ruːbiz] [wɜːrθ] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smeltɪŋ] -

diamonds	and	rubies	worth	six	thousand	florins	to	the	heat	of	a	smelting	-
钻石	和	红宝石	值得	六	千	弗洛林	到	这	热	的	一个	冶炼	-

['fɜːrnɪs] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

furnace	for	twenty	-	four	hours	.
炉	为了	二十	-	四	小时	.

价值六千弗罗林的钻石和红宝石在熔炉中高温熔炼二十四小时。

[ðə; ði]['daiəmənds][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['toʊtəli] ['dɪsə'pɪrd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ruːbiz]

The	diamonds	were	found	to	have	totally	disappeared	;	but	the	rubies
这	钻石	是	成立	到	有	完全	消失	;	但	这	红宝石

[rɪ'meɪnd] ,

remained	,
剩余	,

人们发现钻石全部消失了；但红宝石却还在。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	appeared	much	more	beautiful	than	before	.
和	出现	很多	更多的	美丽的	比	前	.

看起来比以前漂亮多了。

[ɪn] - [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['daɪmənd] [wʌz; wəz] [bəːnd] [æt; ət]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	1771	a	magnificent	diamond	was	burned	at	Paris	in	the	laboratory	of	the
在	-	一个	壮丽	钻石	曾是	烧伤	在	巴黎	在	这	实验室	的	这

['kemɪst] - .

chemist	Macquer	.
化学家	-	.

1771年，一颗璀璨夺目的钻石在巴黎化学家马克尔的实验室里被烧毁。

[hens] [ə'roʊz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Hence	arose	a	great	discussion	.
因此	出现	一个	伟大的	讨论	.

于是引发了一场激烈的讨论。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ; [bʌt; bət] ['wɪðər] ?

The	diamond	had	disappeared	;	but	whither	?
这	钻石	有	消失	;	但	往哪里去	?

钻石消失了；但它去了哪里?

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['vɑːlətəˌlaɪz] ?

Had	it	volatilised	?
有	它	挥发性	?

它挥发了吗?

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] ?

Had	it	burned	?
有	它	烧伤	?

它烧焦了吗?

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sploʊdɪd] ?

Had	it	exploded	?
有	它	爆炸了	?

它爆炸了吗?

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] .

No	one	could	say	.
不	一	可以	说	.

谁也说不准。

[ðen] [stept] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒuːələr] , [baɪ] [neɪm] [lə] [blæŋk] ,

Then	stepped	forward	a	celebrated	jeweller	,	by	name	Le	Blanc	,
然后	步	向前	一个	著名	珠宝商	,	经过	姓名	乐	布兰克	,

这时，一位名叫勒布朗的著名珠宝商走了出来。

[huː] [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [ɪndɪstrʌktə'bɪlɪtɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,

who	asserted	the	indestructibility	of	the	diamond	in	the	furnace	,
WHO	断言	这	坚不可摧	的	这	钻石	在	这	炉	,

谁断言钻石在熔炉中不会损毁?

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [pleɪst] ['daiəmənds] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'tens] ['faɪər] [tuː; tə] ['pjʊrɪfaɪ]

stating	that	he	had	often	placed	diamonds	in	an	intense	fire	to	purify
声明	那	他	有	经常	放置	钻石	在	一个	激烈的	火	到	净化

[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['sɜːrt(ə)n] ['blemɪʃiz] ,

them	from	certain	blemishes	,
他们	从	肯定	瑕疵	,

他声称自己经常将钻石放在烈火中焚烧，以去除钻石上的某些瑕疵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['sʌfərd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪndʒəri] . -

and	that	they	had	never	suffered	the	smallest	injury	.	'
和	那	他们	有	绝不	遭受	这	最小	受伤	.	-

而且他们从未受过哪怕是最轻微的伤害。

([ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ['ɔːlsoʊ] [baɪ] ['mɪstər] ['striːtɝ] [wɪð; wɪθ] ['sɪmələr] [rɪ'zʌlts] .)

(	This	has	been	done	also	by	Mr	Streeter	with	similar	results	.	)
(	这	有	到过	完毕	还	经过	先生	斯特里特	和	相似的	结果	.	)

（斯特里特先生也做过类似的事情，结果也差不多。）

- [ðə; ði] ['kemɪsts] - [ænd; ənd] - [ðen] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

'	The	chemists	D'Arcet	and	Bonelle	then	demanded	of	him	that	he	should
-	这	化学家	-	和	-	然后	要求	的	他	那	他	应该

[meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [ɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

make	the	experiment	on	the	spot	in	their	presence	.
制作	这	实验	在	这	点	在	他们的	在场	.

“化学家达尔塞和博内尔随后要求他当着他们的面当场进行实验。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm]['daiəmənds] , [ɪn'kloʊzd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd][laɪm][ɪn]

He	took	some	diamonds	,	inclosed	them	in	a	mass	of	coal	and	lime	in
他	采取	一些	钻石	,	封闭	他们	在	一个	大量的	的	煤炭	和	酸橙	在

[ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l] ,

a	crucible	,
一个	坩	,

他取了一些钻石，将它们与煤炭和石灰一起放入坩埚中。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

and	submitted	them	to	the	action	of	the	fire	.
和	提交	他们	到	这	行动	的	这	火	.

并将它们置于火的炙烤之下。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðem; ðəm] [seɪf] .

He	had	no	doubt	that	he	should	find	them	safe	.
他	有	不	怀疑	那	他	应该	寻找	他们	安全的	.

他毫不怀疑他们会平安无事。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌtərli]

At	the	end	of	three	hours	,	on	looking	into	the	crucible	,	they	had	utterly
在	这	结尾	的	三	小时	,	在	寻找	进入	这	坩	,	他们	有	完全地

['dɪsə'pɪrd] . -

disappeared	.	'
消失	.	-

三个小时后，当人们看向坩埚时，发现它们已经完全消失了。

[ðen] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː n] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌlaːvwə'zjei] ,

Then	appeared	upon	the	scene	the	famous	Lavoisier	,
然后	出现	之上	这	场景	这	著名的	拉瓦锡	,

随后，著名的拉瓦锡出现在人们的视野中。

[hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [rɪ'priːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	to	whom	the	Convention	refused	a	fortnight's	reprieve	from	the
他	到	谁	这	习俗	拒绝	一个	两周的	缓刑	从	这

['gɪlətiːn] ,

guillotine	,
断头台	,

公约拒绝给予他两周的暂缓执行死刑的机会，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːbəbli] [sə'blaɪm] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði]

just	as	he	was	on	the	threshold	of	a	probably	sublime	discovery	in	the
只是	作为	他	曾是	在	这	临界点	的	一个	大概	升华	发现	在	这

['saɪəns] [ʌv; əv] [laɪt] ;

science	of	light	;
科学	的	光	;

正当他即将在光学领域取得一项可能意义非凡的发现之际；

[fuː'kɪər] - - { - }

Fouquier	-	Tinville	{	744	}
富基耶	-	-	{	-	}

富基耶-廷维尔{744}

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['kemɪsts]

returning	him	for	answer	that	the	Republic	had	no	need	of	chemists
返回	他	为了	回答	那	这	共和国	有	不	需要	的	化学家

[ænd; ənd][sæ'vɑːnts] .

and	savants	.
和	学者	.

让他回答说共和国不需要化学家和学者。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˌlaːvwə'zjei] , ['meɪˌlɑːrd; 'maɪˌɑːr(d)] , [ə'nʌðər] ['dʒuːələr] ,

In	the	presence	of	Lavoisier	,	Maillard	,	another	jeweller	,
在	这	在场	的	拉瓦锡	,	美拉德	,	其他	珠宝商	,

在拉瓦锡、马亚尔和另一位珠宝商的见证下，

[tʊk] [θriː] ['daiəmənds][ænd; ənd] ['kloʊsli] [pækt] [ðem; ðəm][ɪn] ['paʊdərd] ['tʃɑːrkoʊl] [ɪn][æn; ən]

took	three	diamonds	and	closely	packed	them	in	powdered	charcoal	in	an
采取	三	钻石	和	密切	包装	他们	在	粉末状	木炭	在	一个

['ɜːrθn] [paɪp] - [boʊl] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['faɪər] ;

earthen	pipe	-	bowl	in	a	strong	fire	;
土	管道	-	碗	在	一个	强的	火	;

取三颗钻石，将它们紧密地包裹在木炭粉中，放在陶制烟斗碗里，用旺火烘烤；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][pɑːt][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt] , [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði]['daiəmənds][ɪn][ðə; ði] ['paʊdərd]

and	when	the	pot	was	taken	out	,	there	lay	the	diamonds	in	the	powdered
和	什么时候	这	锅	曾是	已采取	出去	,	那里	躺	这	钻石	在	这	粉末状

['tʃɑːrkoʊl] [ʌn'tʌtʃt] .

charcoal	untouched	.
木炭	未受触碰	.

当锅被取出时，钻石完好无损地躺在木炭粉中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['grædʒuəli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [ɪn'taɪərli] ['ʃʌtɪŋ]

It	was	,	however	,	gradually	discovered	that	it	was	only	by	entirely	shutting
它	曾是	,	然而	,	逐步地	发现	那	它	曾是	仅有的	经过	完全	关闭

[aʊt] [ðə; ði] [er] ,

out	the	air	,
出去	这	空气	,

然而，人们逐渐发现，只有完全隔绝空气才能做到这一点。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːrbən] [kəm'bainz] , [ðæt] [ðə; ði]

and	therefore	the	oxygen	with	which	the	carbon	combines	,	that	the
和	所以	这	氧	和	哪个	这	碳	组合	,	那	这

['daiəmənds][wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] ;

diamonds	were	preserved	from	burning	;
钻石	是	保存完好	从	燃烧	;

因此，正是由于碳与氧结合，钻石才得以免于燃烧；

[ˌwer'æz] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [er] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɑːksɪdʒən][ɪz][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːrt]

whereas	by	the	simple	admission	of	air	,	of	which	oxygen	is	a	constituent	part
然而	经过	这	简单的	入学	的	空气	,	的	哪个	氧	是	一个	组分	部分

,

,

,

而只需简单地通入空气（氧气是其组成成分之一），

['daiəmənds][bɜːrn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['kɑːmən] [koʊl] .

diamonds	burn	just	the	same	as	common	coal	.
钻石	烧伤	只是	这	相同的	作为	常见的	煤炭	.

钻石的燃烧方式与普通煤炭相同。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ˌlaːvwə'zjei][ɪn] - ; [ænd; ənd]['deɪvi] ['sʌbsɪkwəntli] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]

This	was	proved	by	Lavoisier	in	1776	;	and	Davy	subsequently	shewed	that	the
这	曾是	已证实	经过	拉瓦锡	在	-	;	和	戴维	随后	展示	那	这

['daɪmənd] [kən'teɪnz] [noʊ]['haɪdrədʒən] .

diamond	contains	no	hydrogen	.
钻石	包含	不	氢	.

拉瓦锡在 1776 年证明了这一点；随后戴维证明钻石不含氢。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɪz] [bəːnd] ,

So	,	when	the	most	precious	object	which	the	earth	produces	is	burned	,
所以	,	什么时候	这	最多	宝贵的	目的	哪个	这	地球	产	是	烧伤	,

所以，当地球上最珍贵的物品被焚烧时，

[ðə; ði][gæs] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ɪts] [kəm'bʌstʃən] [ɪz][dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][fairz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

the	gas	formed	from	its	combustion	is	just	that	which	our	fires	and	our
这	气体	形成	从	它是	燃烧	是	只是	那	哪个	我们的	火灾	和	我们的

[gæs] - ['bɜ˞ːnɜ˞z] [jiːld] ,

gas	-	burners	yield	,
气体	-	燃烧器	屈服	,

它燃烧产生的气体，正是我们壁炉和燃气灶产生的气体。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɑːdɪz] [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ;

and	our	own	bodies	too	,	by	the	combustion	which	attends	their	living	;
和	我们的	自己的	身体	也	,	经过	这	燃烧	哪个	参加	他们的	活的	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我们自身的身体也会因生命活动而燃烧；而且，

[sez] ['mɪstər] ['striːtɜ˞] , - [ðə; ði][oʊld]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n][frʌm; frəm] [huːz] [lɪps] [fel]

says	Mr	Streeter	,	'	the	old	fable	of	the	maiden	from	whose	lips	fell
说道	先生	斯特里特	,	-	这	老的	寓言	的	这	少女	从	谁	嘴唇	跌倒

['daiəmənds] ,

diamonds	,
钻石	,

斯特里特先生说："这是一个古老的寓言故事，讲述的是一位少女的嘴唇掉落钻石。"

[meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['beɪsɪs]['æftər][ɔːl] . -

may	have	a	really	scientific	basis	after	all	.	'
可能	有	一个	真的	科学	基础	后	全部	.	-

或许它确实有科学依据。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪ'mens] [hiːt] [tuː; tə][bɜːrn][ə; eɪ] ['daɪmənd] ,

It	takes	immense	heat	to	burn	a	diamond	,
它	需要	巨大	热	到	烧伤	一个	钻石	,

燃烧钻石需要极高的温度。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [blæk] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [ðə; ði]

and	if	it	were	possible	to	collect	the	black	material	which	covers	the
和	如果	它	是	可能的	到	收集	这	黑色的	材料	哪个	封面	这

['sɜːrfɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] ,

surface	during	the	process	,
表面	期间	这	过程	,

如果能够收集到过程中覆盖在表面的黑色物质的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [sʊt] .

it	would	be	found	to	be	simply	soot	.
它	会	是	成立	到	是	简单地	煤烟	.

经查明，那只是煤烟。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	origin	of	the	diamond	is	still	a	matter	of	scientific	investigation	and
这	起源	的	这	钻石	是	仍然	一个	事情	的	科学	调查	和

[dɪ'spjuːt] ;

dispute	;
争议	;

钻石的起源至今仍是科学研究和争论的焦点；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kə'lektɪd] ['ʌndər] [tuː] ['hedz] :

and	the	various	opinions	concerning	it	may	be	collected	under	two	heads	:
和	这	各种各样的	意见	有关	它	可能	是	集	在下面	二	头部	:

关于这个问题的各种观点可以归纳为两大类：

([wʌn]) [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪz] [fɔ:rmd] [ɪ'mi:diətli] [frʌm; frəm] ['kɑ:rbən] [ɔ:r] [kɑ:r'bɑ:nɪk] ['æsɪd] [baɪ] [ðə; ði]

(	1	)	The	diamond	is	formed	immediately	from	carbon	or	carbonic	acid	by	the
(	1	)	这	钻石	是	形成	立即地	从	碳	或者	碳酸	酸	经过	这

['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hi:t] .

action	of	heat	.
行动	的	热	.

（1）金刚石是由碳或碳酸在加热作用下立即形成的。

([ˌtu:'tu:]) [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] .

(	2	)	It	is	formed	from	the	gradual	decomposition	of	vegetable	matter	.
(	2	)	它	是	形成	从	这	逐渐地	分解	的	蔬菜	事情	.

（2）它是由植物物质逐渐分解形成的。

[ðə; ði] ['veriəs] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['θɪərɪz] [sə'poʊz]

The	various	methods	by	which	the	supporters	of	the	respective	theories	suppose
这	各种各样的	方法	经过	哪个	这	支持者	的	这	各自	理论	认为

[ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [rɔ:t] ,

the	transformation	to	have	been	wrought	,
这	转型	到	有	到过	锻	,

不同理论的支持者认为，这种转变是通过各种不同的方法实现的。

[ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

are	full	of	interest	and	suggestion	.
是	满的	的	兴趣	和	建议	.

充满趣味性和启发性。

[ɪn] [brə'zɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪtrɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪz] [ˌitə'kɔljumait] ,

In	Brazil	it	was	discovered	that	the	matrix	of	the	diamond	is	itacolumite	,
在	巴西	它	曾是	发现	那	这	矩阵	的	这	钻石	是	铁铝铁矿	,

在巴西，人们发现钻石的基质是钽铌矿。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɛmz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ˌitə'kɔljumait] ['sændstoʊn] [hæv; həv]

and	it	is	said	that	the	gems	obtained	from	itacolumite	sandstone	have
和	它	是	说	那	这	宝石	获得	从	铁铝铁矿	砂岩	有

['raʊndɪd] ['æŋglz] [ænd; ənd] ['kɔ:rnərz] ,

rounded	angles	and	corners	,
圆润	角度	和	角落	,

据说从碲铝砂岩中提取的宝石具有圆角和圆角。

[waɪlst] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sændi] [ʃɪst] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪkt] ['krɪstl] . -

whilst	those	from	the	sandy	schist	are	perfect	crystals	.	'
而	那些	从	这	沙	片岩	是	完美的	晶体	.	-

而来自砂质片岩的晶体则是完美的晶体。

[ɪf] , - [sez] ['mɪstər] ['stri:tɚ] , - [ðɪs] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fækt] ,

If	,	'	says	Mr	Streeter	,	'	this	be	a	fact	,
如果	,	-	说道	先生	斯特里特	,	-	这	是	一个	事实	,

“如果，”斯特里特先生说，“这是事实，

[wi:; wi] [mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sændstoʊn] ['ɪntu:] [ˌitə'kɔljumait]

we	must	believe	that	the	agency	which	changed	the	sandstone	into	itacolumite
我们	必须	相信	那	这	机构	哪个	已更改	这	砂岩	进入	铁铝铁矿

['æktɪd] ['ɔ:lsoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['daɪmənd] . -

acted	also	on	the	diamond	.	'
行动	还	在	这	钻石	.	-

我们必须相信，将砂岩变成钛铁矿的那个因素也作用于钻石。

['weðər] [ɪn][ðə; ði][maɪnz][ɔːr][baɪ][ðə; ði]['rɪvəz] , [huːz] - ['goʊldən][sændz] - [ɑːr; ər] [flekt] [wɪð; wɪθ]

Whether	in	the	mines	or	by	the	rivers	,	whose	'	golden	sands	'	are	flecked	with
无论	在	这	矿井	或者	经过	这	河流	,	谁	-	金的	沙子	-	是	有斑点的	和

['dʒɛmz] ,

gems	,
宝石	,

无论是在矿井里还是在河边，那里的"金色沙滩"上点缀着宝石，

[ɪn] [rɪtʃ] [brə'zɪl] , [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒɛmz][ɪz] [greɪt] ,

in	rich	Brazil	,	the	labour	of	procuring	these	beautiful	gems	is	great	,
在	富有的	巴西	,	这	劳动	的	采购	这些	美丽的	宝石	是	伟大的	,

在富裕的巴西，获取这些美丽宝石需要付出巨大的劳动。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['spesɪmənz] [ɑːr; ər] ['rerli] [faʊnd] ; [soʊ] ['rerli] ,

and	large	specimens	are	rarely	found	;	so	rarely	,
和	大的	标本	是	很少	成立	;	所以	很少	,

大型标本很少见；因此，非常罕见。

[ðæt] [bɪg]['daiəmənds][hæv; həv][ðer; ðər]['hɪstɔɪiːz, 'hɪstriːz] — ['terəb(ə)l]['hɪstɔɪiːz, 'hɪstriːz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] — [laɪk]

that	big	diamonds	have	their	histories	—	terrible	histories	too	often	—	like
那	大的	钻石	有	他们的	历史	—	糟糕的	历史	也	经常	—	喜欢

['hɪroʊz] [ænd; ənd] [reɪs] - ['hɔːrsɪz] .

heroes	and	race	-	horses	.
英雄	和	种族	-	马匹	.

就像英雄和赛马一样，大钻石也有自己的故事——而且往往是悲惨的故事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [weid] [baɪ][ðə; ði]['kærət] ,

They	are	weighed	by	the	carat	,
他们	是	称重	经过	这	克拉	,

它们按克拉称重，

[ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['striːtɔɪ] [kən'sɪdəz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm]

a	word	which	Mr	Streeter	considers	to	have	been	derived	from	the	name
一个	单词	哪个	先生	斯特里特	考虑	到	有	到过	衍生的	从	这	姓名

[ʌv; əv][ə; eɪ] [biːn] ,

of	a	bean	,
的	一个	豆	,

斯特里特先生认为这个词来源于一种豆子的名称。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ɪrɪθriːnə] , [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn]['æfrɪkə] .

a	species	of	Erythrina	,	which	grows	in	Africa	.
一个	物种	的	刺桐	,	哪个	生长	在	非洲	.

一种生长在非洲的刺桐属植物。

- [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [jiːldz] [ðɪs] [fruːt][ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] " - " ([sʌn]) ,

'	The	tree	which	yields	this	fruit	is	called	by	the	natives	"	kuara	"	(	sun	)	,
-	这	树	哪个	产量	这	水果	是	称为	经过	这	本地人	"	-	"	(	太阳	)	,

当地人称结出这种果实的树为"kuara"（太阳），

[ænd; ənd][bəuθ] ['blɑːsəm] [ænd; ənd][fruːt][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] ['kʌlər] .

and	both	blossom	and	fruit	are	of	a	golden	colour	.
和	两个都	开花	和	水果	是	的	一个	金的	颜色	.

花朵和果实都是金黄色的。

[ðə; ði] [biːn] [wen] [draɪd][ɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [weɪt] ,

The	bean	when	dried	is	nearly	always	of	the	same	weight	,
这	豆	什么时候	干燥	是	几乎	总是	的	这	相同的	重量	,

豆子晒干后重量几乎总是相同的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] ['veri] [rɪ'moʊt] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] - , [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑːrkɪt]

and	thus	in	very	remote	times	it	was	used	in	Schangallas	,	the	chief	market
和	因此	在	非常	偏僻的	时代	它	曾是	用过的	在	-	,	这	首席	市场

[ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

of	Africa	,
的	非洲	,

因此，在遥远的过去，它就被用于非洲的主要市场——尚加拉斯。

[æz; əz][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv] [weɪt] [fɔːr; fər][goʊld] .

as	a	standard	of	weight	for	gold	.
作为	一个	标准	的	重量	为了	金子	.

作为黄金的重量标准。

[ðə; ði] [biːnz] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː]['ɪndiə] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [juːst] [fɔːr; fər]

The	beans	were	afterwards	imported	into	India	,	and	were	then	used	for
这	豆子	是	然后	进口	进入	印度	,	和	是	然后	用过的	为了

['weɪɪŋ] [ðə; ði]['daɪmənd] . -

weighing	the	diamond	.	'
称重	这	钻石	.	-

这些豆子后来被进口到印度，然后被用来称量钻石。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd]['daiəmənds] ['rerli] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['weɪɪŋ] ['twenti]

It	is	estimated	that	in	ten	thousand	diamonds	rarely	more	than	one	weighing	twenty
它	是	估计的	那	在	十	千	钻石	很少	更多的	比	一	称重	二十

['kærəts][ɪz][met][wɪð; wɪθ] ,

carats	is	met	with	,
克拉	是	遇见	和	,

据估计，一万颗钻石中，很少能找到一颗超过二十克拉的。

[waɪl] ['pɑːsəbli] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][wʌn]['kærət][ɔːr] [les] [meɪ][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] .

while	possibly	eight	thousand	of	one	carat	or	less	may	be	encountered	.
尽管	可能	八	千	的	一	克拉	或者	较少的	可能	是	遭遇	.

但也可能遇到八千颗克拉数为一克拉或更小的钻石。

[æn; ən] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [ɪz] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] [ðə; ði] [brə'zɪliən]

An	elaborate	system	of	rewards	and	punishments	is	adopted	in	the	Brazilian
一个	精心制作的	系统	的	奖励	和	惩罚	是	已采用	在	这	巴西

['maɪnɪŋ] [ænd; ənd]['rɪvər] - ['sɜːrtʃɪŋ] [wɜːrks] ;

mining	and	river	-	searching	works	;
矿业	和	河	-	搜索	作品	;

巴西的采矿和河流勘探工作采用了一套复杂的奖惩制度；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

but	it	is	believed	that	in	spite	of	this	,
但	它	是	相信	那	在	尽管如此	的	这	,

但人们相信，尽管如此，

[wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] [ɪz] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['leɪbərər] .

one	-	third	of	the	produce	is	surreptitiously	disposed	of	by	the	labourers	.
一	-	第三	的	这	生产	是	偷偷摸摸	处置	的	经过	这	劳工	.

三分之一的农产品被工人们偷偷处理掉了。

[ðə; ði]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrld] - ['feɪməs] ['daiəmənds][ðə; ði][' sanguisugous] , [ðə; ði]['riːdʒənt]

The	histories	of	those	world	-	famous	diamonds	the	Sancy	,	the	Regent
这	历史	的	那些	世界	-	著名的	钻石	这	桑西	,	这	摄政

, [ðə; ði] [ko] - [aɪ] - [nʊr] , [ðə; ði] [bluː] ([ɔːr] [hoʊp]) ['daɪmənd] ,

,	the	Koh	-	i	-	noor	,	the	Blue	(	or	Hope	)	diamond	,
,	这	Koh	-	我	-	努尔	,	这	蓝色的	(	或者	希望	)	钻石	,

这些举世闻名的钻石——桑西钻石、摄政王钻石、光之山钻石、蓝钻（或希望钻石）的历史

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['roʊmæns]

and	others	,	have	been	related	before	,	and	history	and	romance
和	其他的	,	有	到过	有关的	前	,	和	历史	和	浪漫

[hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [kraɪm] ,

have	dealt	with	the	misery	and	crime	,
有	已处理	和	这	苦难	和	犯罪	,

还有其他一些事，以前也有人提及过，历史和爱情故事都描写过这些苦难和罪行。

[ðə; ði]['i:v(ə)l] ['pæʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['fænsis] , [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

the	evil	passions	and	the	mystic	fancies	,	involved	in	the	stories	of	some
这	邪恶的	激情	和	这	神秘	幻想	,	涉及	在	这	故事	的	一些

[ʌv; əv] [ði:z] .

of	these	.
的	这些	.

这些故事中涉及的邪恶激情和神秘幻想。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] ['mɪstər] ['stri:tɝ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brə'zɪliən] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]

In	a	few	lines	Mr	Streeter	gives	a	sketch	of	the	Brazilian	contribution	to
在	一个	很少	线条	先生	斯特里特	给予	一个	草图	的	这	巴西	贡献	到

[ðɪs] ['meni] - ['tʃæptər] ['stɔ:ri] ,

this	many	-	chaptered	story	,
这	许多	-	章节	故事	,

斯特里特先生用寥寥数语概述了巴西对这段漫长历史的贡献。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

which	is	not	generally	known	.
哪个	是	不是	一般来说	已知	.

这一点鲜为人知。

- [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ði:z] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɪn] - , - [hi:; hi] [sez] ,

'	The	discovery	of	these	precious	stones	in	1746	,	'	he	says	,
-	这	发现	的	这些	宝贵的	石头	在	-	,	-	他	说道	,

“这些宝石是在1746年被发现的，”他说。

- [pru:vd] [ə; eɪ] [greɪt] [kɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd]

'	proved	a	great	curse	to	the	poor	inhabitants	of	the	banks	of	the	diamond
-	已证实	一个	伟大的	诅咒	到	这	贫穷的	居民	的	这	银行	的	这	钻石

['rɪvəz] .

rivers	.
河流	.

“这对钻石河两岸的贫苦居民来说，简直是一场巨大的诅咒。”

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

Scarcely	had	the	news	of	the	discovery	reached	the	government	,
几乎	有	这	消息	的	这	发现	达到	这	政府	,

这一发现的消息刚一传到政府耳中，

[er] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ði:z] ['rɪvəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊn] .

ere	they	tried	to	secure	the	riches	of	these	rivers	for	the	crown	.
埃雷	他们	尝试	到	安全的	这	财富	的	这些	河流	为了	这	王冠	.

他们曾试图将这些河流的财富据为己有，据为王室所有。

[tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [tu:; tə][waɪld]

To	effect	this	,	the	inhabitants	were	driven	away	from	their	houses	to	wild
到	影响	这	,	这	居民	是	驱动	离开	从	他们的	房屋	到	荒野

[fɑ:r] - [ə'weɪ] ['pleɪsɪz] ,

far	-	away	places	,
远的	-	离开	地方	,

为了实现这一目标，居民们被驱逐出家园，流放到偏远荒凉的地方。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [pə'zeʃnz] .

and	deprived	of	their	little	possessions	.
和	被剥夺的	的	他们的	小的	财产	.

他们连仅有的那点财产也被剥夺了。

['neɪtʃər] [ɪt'self] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] [ə'genst] [ðem; ðəm] : [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [draʊt] ,

Nature	itself	seemed	to	take	part	against	them	:	a	dreadful	drought	,
自然	本身	似乎	到	拿	部分	反对	他们	:	一个	可怕	干旱	,

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ɜ:rθkweɪk] ,

succeeded	by	a	violent	earthquake	,
成功了	经过	一个	暴力	地震	,

大自然似乎也在与他们作对：一场可怕的干旱，紧接着是一场强烈的地震，

[ɪn'kri:st] [ðer; ðər] [dɪ'stres] .

increased	their	distress	.
增加	他们的	痛苦	.

加剧了他们的痛苦。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['perɪʃt] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [lɪvd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] 18th [meɪ] -

Many	of	them	perished	;	but	those	who	lived	to	return	on	the	18th	May	1805
许多	的	他们	遇难	;	但	那些	WHO	居住地	到	返回	在	这	18th	可能	-

,

,

,

他们中许多人丧生；但那些活到1805年5月18日返回的人，

[wɜ:r; wər] [bə'nevələntli] ['ri:in'steitid][ɪn][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [pə'zeʃnz] .

were	benevolently	reinstated	in	their	rightful	possessions	.
是	仁慈地	恢复	在	他们的	正当的	财产	.

他们被仁慈地归还了他们应得的财产。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [si:md] [stru:n] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .

Strange	to	say	,	on	their	return	the	earth	seemed	strewn	with	diamonds	.
奇怪的	到	说	,	在	他们的	返回	这	地球	似乎	散落的	和	钻石	.

说来奇怪，他们回来时，发现大地上似乎到处都是钻石。

['ɔ:f(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] [bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['kærəts][ʌv; əv]['daiəmənds] .

Often	the	little	ones	would	bring	in	between	three	and	four	carats	of	diamonds	.
经常	这	小的	一个	会	带来	在	之间	三	和	四	克拉	的	钻石	.

-

'

-

-

小孩子们常常会带来三到四克拉的钻石。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] [kʌmz] [ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['ru:bi] ,

Next	to	the	diamond	comes	the	oriental	ruby	,
下一个	到	这	钻石	来	这	东方	红宝石	,

钻石之后是东方红宝石，

[ænd; ənd][ɪn]['fɔ:rmər] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [praɪzd][ðæn; ðən][ðə; ði][dʒem] ,

and	in	former	days	it	was	more	prized	than	the	gem	,
和	在	以前的	天	它	曾是	更多的	珍贵的	比	这	宝石	,

在过去，它比宝石更珍贵。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒi:nəs][ɔ:l][tu:; tə][ɪt'self] .

which	has	a	genus	all	to	itself	.
哪个	有	一个	属	全部	到	本身	.

它自成一个属。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [geɪv] [ɪ'mens] [sʌmz] [fɔ:r; fər] [faɪn] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ru:bi] [və'raɪəti] [ʌv; əv] -

The	ancients	gave	immense	sums	for	fine	specimens	of	the	ruby	variety	of	'
这	古代人	给予	巨大	总和	为了	美好的	标本	的	这	红宝石	种类	的	-

[kə'rʌndəm] ,

corundum	,
刚玉	,

古人曾花费巨资购买优质的红宝石刚玉。

- [ɔ:r] [ə'lʊmɪnəs] [stoʊn] .

'	or	aluminous	stone	.
-	或者	铝	石头	.

或铝石。

[ɪn] [bɛnvɛ'nu:toʊ] [sɛli:n:s] [taɪm] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['ru:bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærət] [weɪt] [kɔ:st] [eɪt] ['hʌndrəd]

In	Benvenuto	Cellini's	time	a	perfect	ruby	of	a	carat	weight	cost	eight	hundred
在	本韦努托	切利尼	时间	一个	完美的	红宝石	的	一个	克拉	重量	成本	八	百

[kraʊnz] ,

crowns	,
皇冠	,

在贝努托·切利尼的时代，一颗1克拉重的完美红宝石价值800克朗。

[waɪlst] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ʌv; əv] [laɪk] [weɪt] [kɔ:st] ['oʊnli] [wʌn] ['hʌndrəd] .

whilst	a	diamond	of	like	weight	cost	only	one	hundred	.
而	一个	钻石	的	喜欢	重量	成本	仅有的	一	百	.

而同等重量的钻石价格仅为一百美元。

[ðə; ði] [tu:] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ru:biz] ['evər] [noʊn] [ɪn] ['jʊrəp] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn]

The	two	most	important	rubies	ever	known	in	Europe	were	brought	to	England	in
这	二	最多	重要的	红宝石	曾经	已知	在	欧洲	是	带来	到	英格兰	在

- .

1875	.
-	.

1875年，欧洲已知的最重要的两颗红宝石被运到了英国。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑ:rk] - ['kʌlərd] [stoʊn] , ['kʊʃ(ə)n] - [ʃeɪp] , ['weɪɪŋ] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] ['kærəts] ;

One	was	a	dark	-	coloured	stone	,	cushion	-	shape	,	weighing	thirty	-	seven	carats	;
一	曾是	一个	黑暗的	-	有色	石头	,	软垫	-	形状	,	称重	三十	-	七	克拉	;

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [blʌnt] [drɑ:p] - [ʃeɪp] [ʌv; əv] - / - ['kærəts] .

the	other	a	blunt	drop	-	shape	of	471	/	16	carats	.
这	其他	一个	钝	降低	-	形状	的	-	/	-	克拉	.

其中一颗是深色垫形宝石，重 37 克拉；另一颗是钝头水滴形宝石，重 471/16 克拉。

['mɪstər] ['stri:tɝ] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑ:rkɪt] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [si:n] [ði:z] ['tru:li] ['rɔɪəl]

Mr	Streeter	thinks	that	the	London	market	would	never	have	seen	these	truly	royal
先生	斯特里特	思考	那	这	伦敦	市场	会	绝不	有	已见	这些	真的	皇家

['dʒɛmz] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:r'mi:z] ['gʌvərnmənt] ;

gems	but	for	the	poverty	of	the	Burmese	government	;
宝石	但	为了	这	贫困	的	这	缅甸	政府	;

斯特里特先生认为，如果不是缅甸政府的贫困，伦敦市场永远不会见到这些真正的皇家珍宝；

[ænd; ənd] [ædz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] ['ru:biz] [ɑ:r; ər] [held] [ɪn]

and	adds	an	interesting	account	of	the	estimation	in	which	rubies	are	held	in
和	添加	一个	有趣的	帐户	的	这	估算	在	哪个	红宝石	是	握住	在

[ðə; ði] ['dɪstənt] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['elɪfənt] .

the	distant	Land	of	the	White	Elephant	.
这	遥远	土地	的	这	白色的	大象	.

并补充了一段关于遥远的白象国如何估价红宝石的有趣描述。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ruːbiz] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [gɑːrd] [hæd; həd]

The	sale	of	the	two	rubies	caused	such	excitement	that	a	military	guard	had
这	销售	的	这	二	红宝石	导致	这样的	激动	那	一个	军队	警卫	有

[tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ði]['pɜːsənz] [huː] [kən'veid] [ðə; ði] ['preʃəs] ['pækɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] .

to	escort	the	persons	who	conveyed	the	precious	packet	to	the	vessel	.
到	护送	这	人	WHO	传递	这	宝贵的	包	到	这	血管	.

这两颗红宝石的出售引起了极大的轰动，以至于运送这批珍贵宝石的人不得不由一名军警护送到船上。

[noʊ][rɪ'geɪliə][ɪn] ['jʊrəp] [kən'teɪnz] [tuː] [sʌtʃ] ['ruːbiz] .

No	regalia	in	Europe	contains	two	such	rubies	.
不	礼服	在	欧洲	包含	二	这样的	红宝石	.

欧洲没有任何一件礼服上镶嵌着两颗这样的红宝石。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌz; wəz][soʊld] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; [ðə; ði]['lɑːrdʒər][hæz; həz]['ɔːlsoʊ]

The	smaller	was	sold	abroad	for	ten	thousand	pounds	;	the	larger	has	also
这	较小的	曾是	卖	国外	为了	十	千	磅	;	这	更大的	有	还

[faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] ,

found	a	purchaser	,
成立	一个	购买者	,

较小的那辆以一万英镑的价格卖到了国外；较大的那辆也找到了买家。

[bʌt; bət]['mɪstər] ['striːtɜ˞] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es][æt; ət] [wʌt] [praɪs] .

but	Mr	Streeter	does	not	tell	us	at	what	price	.
但	先生	斯特里特	做	不是	告诉	我们	在	什么	价格	.

但斯特里特先生没有告诉我们价格是多少。

[ðə; ði] [greɪt] ['ruːbi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['bɜ˞ːmə] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]

The	great	ruby	of	the	kings	of	Burmah	is	said	to	be	as	large	as	a
这	伟大的	红宝石	的	这	国王	的	缅甸	是	说	到	是	作为	大的	作为	一个

['pɪdʒənz] [eg] ,

pigeon's	egg	,
鸽子的	蛋	,

据说缅甸国王的那颗巨型红宝石有鸽子蛋那么大。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['kwɑːləti] ; [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] [wɪtʃ] [noʊ] [ˌjʊrə'piːən] [aɪ] [hæz; həz]

and	of	wondrous	quality	;	but	is	a	treasure	which	no	European	eye	has
和	的	奇妙的	质量	;	但	是	一个	宝藏	哪个	不	欧洲的	眼睛	有

['evər] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

品质卓越，是欧洲人从未见过的珍宝。

['veri] [fjuː] ['ruːbiz] [pæs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðiːz]

Very	few	rubies	pass	out	of	the	country	;	the	king	is	excessively	fond	of	these
非常	很少	红宝石	经过	出去	的	这	国家	;	这	国王	是	过度	喜爱	的	这些

['dʒɛmz] ,

gems	,
宝石	,

极少有红宝石流出国外；国王对这些宝石极为喜爱。

[ænd; ənd] [prə'hibits] [ðə; ði][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	prohibits	the	export	of	them	.
和	禁止	这	出口	的	他们	.

并禁止出口。

[ðə; ði] [bɜːr'miːz] [hæv; həv][streɪndʒ] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] ['ruːbiz] ; - [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] ['raɪpən][ɪn][ðə; ði]

The	Burmese	have	strange	notions	about	rubies	;	-	they	believe	that	they	ripen	in	the
这	缅甸	有	奇怪的	概念	关于	红宝石	;	-	他们	相信	那	他们	熟	在	这

[ɜːrθ] ;

earth	;
地球	;

缅甸人对红宝石有奇怪的看法；他们认为红宝石是在土里成熟的；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][fɜːrst] ['kʌlərləs] [ænd; ənd] [kruːd] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] ['jeloʊ] ,
that **they** **are** **at** **first** **colourless** **and** **crude** **,** **and** **gradually** **become** **yellow** **,**
那 他们 是 在 第一的 无色 和 原油 , 和 逐步地 变得 黄色的 ,
[griːn] ,
green **,**
绿色的 ,

它们起初是无色粗糙的，逐渐变成黄色、绿色，

[bluː] , [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] [red] — [ðɪs] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
blue **,** **and** **last** **of** **all** **red** **—** **this** **being** **considered** **the** **highest** **point** **of**
蓝色的 , 和 最后的 的 全部红色的 — 这 存在 经过考虑的 这 最高 观点 的
['bjuːti] [ænd; ənd] ['raɪpnəs] . -
beauty **and** **ripeness** **.** **'**
美丽 和 成熟度 . -

蓝色，最后是红色——红色被认为是美丽和成熟的最高境界。

[ðə; ði] ['sæfaɪər] , [ðə; ði]['emərəld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊp(ə)l] ([ðə; ði][læst] [ɪ'roʊniəsli]
The **sapphire** **,** **the** **emerald** **,** **and** **the** **opal** **(** **the** **last** **erroneously**
这 蓝宝石 , 这 翠 , 和 这 蛋白石 (这 最后的 错误地
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn]['ɪndiə] ,
supposed **to** **exist** **in** **India** **,**
据称 到 存在 在 印度 ,

蓝宝石、祖母绿和蛋白石（最后一种宝石曾被错误地认为产于印度，

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['hʌŋgəri]) , [ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] ,
whereas **it** **is** **found** **almost** **entirely** **in** **Hungary** **)** **,** **the** **turquoise** **,**
然而 它 是 成立 几乎 完全 在 匈牙利) , 这 绿松石 ,

而绿松石几乎完全产于匈牙利，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæts] - [aɪ] ([ə; eɪ] [rer] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsəˌberɪl] ,
and **the** **cat's** **-** **eye** **(** **a** **rare** **variety** **of** **the** **chrysoberyl** **,**
和 这 猫的 - 眼睛 (一个 稀有的 种类 的 这 金绿宝石 ,

还有猫眼石（一种罕见的金绿宝石品种，

[ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['hɑːrdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ənd] ['sæfaɪər] ['oʊnli]) , [ɑːr; ər] , [iːtʃ] [ɪn] {
and **inferior** **in** **hardness** **to** **the** **diamond** **and** **sapphire** **only** **)** **,** **are** **,** **each** **in** **{**
和 下 在 硬度 到 这 钻石 和 蓝宝石 仅有的) , 是 , 每个 在 {
- }
745 **}**
- }

硬度仅次于钻石和蓝宝石)，每颗都在{745}

[ɪts][tɜːrn] , [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['mɪstər] [-] ['luːsɪd][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ;
its **turn** **,** **the** **subjects** **of** **Mr** **Streeter's** **lucid** **and** **learned** **exposition** **;**
它是 转动 , 这 主题 的 先生 斯特里特 清醒的 和 学习 展览 ;

接下来，我们将探讨斯特里特先生清晰而博学的阐述的主题；

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['paːsiz][tuː; tə][ðə; ði] [les] ['væljuəb(ə)l] ['klæsɪz] , [pɜːrlz] , ['ɑːnɪks] ,
after **which** **he** **passes** **to** **the** **less** **valuable** **classes** **,** **pearls** **,** **onyx** **,**
后 哪个 他 通过 到 这 较少的 有价值的 课程 , 珍珠 , 缟玛瑙 ,

之后，他转而谈论价值较低的宝石，如珍珠、缟玛瑙等。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛmz] [juːst] [fɔːr; fər] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
and **the** **gems** **used** **for** **engraving** **and** **other** **purposes** **.**
和 这 宝石 用过的 为了 雕刻 和 其他 目的 .

以及用于雕刻和其他用途的宝石。

[ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:] [ˌselə'ni:z] ['kæts] - [aɪ] [ɪz] [held] ([ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn]

The	increasing	estimation	in	which	the	true	Ceylonese	cat's	-	eye	is	held	(	it	is	one
这	增加	估算	在	哪个	这	真的	锡兰人	猫的	-	眼睛	是	握住	(	它	是	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dʒɛmz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

of	the	most	fashionable	gems	at	present	,
的	这	最多	时髦	宝石	在	展示	,

人们对真正的锡兰猫眼石的估价越来越高（它是目前最流行的宝石之一），

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['spesimənz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [wɜ:rθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

and	there	are	specimens	in	the	market	worth	upwards	of	one	thousand	pounds
和	那里	是	标本	在	这	市场	值得	向上	的	一	千	磅

) ,

) ,

) ,

市场上有些标本价值超过一千英镑），

['rendərz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] : - [ɪn] ['ɪndiə] [ðə; ði] ['kæts] - [aɪ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz]

renders	the	following	particularly	interesting	:	'	In	India	the	cat's	-	eye	has	always
渲染	这	下列的	特别	有趣的	:	-	在	印度	这	猫的	-	眼睛	有	总是

[bɪn] [mʌtʃ] [praɪzd] ,

been	much	prized	,
到过	很多	珍贵的	,

这使得以下内容尤其引人注目："在印度，猫眼石一直备受珍视，

[ænd; ənd] [ɪz] [held] [ɪn] [pɪ'kju:liər] [ˌvenə'reɪʃn] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ə'genst] ['wɪtʃkræft] .

and	is	held	in	peculiar	veneration	as	a	charm	against	witchcraft	.
和	是	握住	在	奇特	崇敬	作为	一个	魅力	反对	巫术	.

并被人们格外崇敬，认为它是抵御巫术的护身符。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [læst] ['dʒu:əl] [ə; eɪ] [ˌsiŋ^ə'li:z] [wɪl] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] .

It	is	the	last	jewel	a	Cingalese	will	part	with	.
它	是	这	最后的	宝石	一个	辛加尔人	将要	部分	和	.

这是辛格尔人最后舍弃的珠宝。

[ðə; ði] ['spesimənz] [moʊst] [ɪ'sti:md] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['ɑ:lɪv] ['kʌlər] ,

The	specimens	most	esteemed	by	the	Indians	are	those	of	a	dark	olive	colour	,
这	标本	最多	尊敬的	经过	这	印度人	是	那些	的	一个	黑暗的	橄榄	颜色	,

印度人最珍视的标本是深橄榄色的。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [reɪ] [soʊ] [braɪt] [ɑ:n] [i:tʃ] [edʒ] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'pɪr] ['dʌb(ə)l] .

having	the	ray	so	bright	on	each	edge	as	to	appear	double	.
拥有	这	射线	所以	明亮的	在	每个	边缘	作为	到	出现	双倍的	.

光线边缘非常明亮，以至于看起来像是双重光线。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] ['wʌndərfəli] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [sɔ:ft] [di:p] ['kʌlər] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs]

It	is	indeed	wonderfully	beautiful	with	its	soft	deep	colour	and	mysterious
它	是	的确	太棒了	美丽的	和	它是柔软的		深的	颜色	和	神秘

['gli:mɪŋ] [stri:k] ,

gleaming	streak	,
闪闪发光	条纹	,

它确实非常美丽，有着柔和深邃的色彩和神秘闪亮的条纹。

['evər] ['ʃɪftɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['restləs] ['spɪrɪt] , [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [mu:vd] ;

ever	shifting	,	like	a	restless	spirit	,	from	side	to	side	as	the	stone	is	moved	;
曾经	转变	,	喜欢	一个	不安	精神	,	从	边	到	边	作为	这	石头	是	已搬	;

就像一个不安的灵魂，随着石头的移动而左右摇摆；

[naʊ] ['gloʊɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [spɑ:t] , [naʊ] [æt; ət] [ə'nʌðər] .

now	glowing	at	one	spot	,	now	at	another	.
现在	发光	在	一	点	,	现在	在	其他	.

一会儿在一处发光，一会儿在另一处发光。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['piːp(ə)l] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔː]

No	wonder	that	an	imaginative	and	superstitious	people	regard	it	with	awe
不	想知道	那	一个	富有想象力的	和	迷信的	人们	看待	它	和	敬畏

[ænd; ənd] ['wʌndər] ,

and	wonder	,
和	想知道	,

难怪一个充满想象力又迷信的民族会对它充满敬畏和惊奇。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] " ['dʒiːniəs] " [ɔːr] [dʒɪn] ,

and	believing	it	to	be	the	abode	of	some	"	genius	"	or	djinn	,
和	相信	它	到	是	这	住所	的	一些	"	天才	"	或者	精灵	,

并认为它是某个"精灵"或神灵的居所，

['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [gɔdz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [stoʊn] . -

dedicate	it	to	their	gods	as	a	sacred	stone	.	'
奉献	它	到	他们的	神	作为	一个	神圣	石头	.	-

将它作为圣石献给他们的神灵。

[ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] ['boʊltən] .

THE	INN	AT	BOLTON	.
这	客栈	在	博尔顿	.

博尔顿旅馆。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] ['sɪksti] — - [ænt] ['ɑːlɪvər]

When	I	was	a	little	boy	—	I	am	now	an	old	man	of	sixty	—	'	Aunt	Oliver
什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	—	我	是	现在	一个	老的	男人	的	六十	—	-	阿姨	奥利弗

,

,

,

当我还是个小男孩的时候——我现在是个六十岁的老人了——"奥利弗阿姨，

- [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['wɪdoʊd] ['sɪstər] ,

'	as	we	used	to	call	my	father's	widowed	sister	,
-	作为	我们	用过的	到	称呼	我的	父亲的	寡	姐姐	,

就像我们过去称呼我父亲的寡居姐姐那样，

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [lɔːŋ] ['vɪzɪts] [æt; ət] [maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

was	in	the	habit	of	paying	long	visits	at	my	father's	house	.
曾是	在	这	习惯	的	付费	长的	访问	在	我的	父亲的	房子	.

他以前经常长时间去我父亲家拜访。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [pæst] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv] [laɪf] ,

She	had	not	long	been	a	widow	;	and	though	past	the	meridian	of	life	,
她	有	不是	长的	到过	一个	寡妇	;	和	尽管	过去的	这	子午线	的	生活	,

她守寡不久；虽然已过了人生的中年，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

was	still	a	beautiful	woman	.
曾是	仍然	一个	美丽的	女士	.

她依然是一位美丽的女子。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz]

But	what	made	her	so	exceedingly	popular	with	all	my	father's	children	was
但	什么	制成	她	所以	非常	受欢迎的	和	全部	我的	父亲的	孩子们	曾是

[hɜːr; hər] [rɪ'piːtɪd] ['kaɪndnəs] ,

her	repeated	kindnesses	,
她	重复	善意	,

但让她如此受我父亲所有子女喜爱的原因是她屡次展现出的善意。

[dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['veriəs] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [gɪfts] ,

displayed	to	us	in	the	shape	of	various	useful	and	ornamental	gifts	,
显示	到	我们	在	这	形状	的	各种各样的	有用	和	装饰	礼物	,

以各种实用和装饰性礼品的形式展示给我们，

['kerfəli] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][su:t]['aʊər; ɑ:r] ['sevrəl] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kærəktərz] ; [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

carefully	chosen	to	suit	our	several	ages	and	characters	;	but	above	all	,
小心	选定	到	套装	我们的	一些	年龄	和	人物	;	但	多于	全部	,

精心挑选，以适应我们不同年龄和性格的需求；但最重要的是，

[hɜ:r; hər]['wʌndərf(ə)l] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [oʊn] [pə'sju:ts] [ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪntɚz]

her	wonderful	condescension	in	giving	up	her	own	pursuits	on	many	a	winter's
她	精彩的	居高临下	在	给予	向上	她	自己的	追求	在	许多	一个	冬天的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

她在许多个冬夜里放弃自己的追求，展现了令人钦佩的屈尊。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [rɪ'kaʊnt] [tu:; tə][ju: 'es] , [æz; əz][wi:; wi][sæt] [gru:pt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['faɪər] ,

that	she	might	recount	to	us	,	as	we	sat	grouped	around	the	nursery	fire	,
那	她	可能	叙事	到	我们	,	作为	我们	卫星	分组	大约	这	苗圃	火	,

她或许会给我们讲述，当时我们围坐在育婴室的火堆旁，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['verid] [ænd; ənd][ɪ'ventf(ə)l][laɪf] .

some	of	the	incidents	of	her	varied	and	eventful	life	.
一些	的	这	事件	的	她	多种多样	和	多事	生活	.

她丰富多彩、充满传奇色彩的一生中的一些事件。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] [ɪn][hɜ:r; hər] [deɪ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [tu:; tə] [roʊm] ,

She	had	been	a	great	traveller	in	her	day	,	having	been	to	Rome	,
她	有	到过	一个	伟大的	游客	在	她	天	,	拥有	到过	到	罗马	,

她年轻时是一位出色的旅行家，曾到过罗马。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['hoʊli][lænd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]

and	even	visited	the	Holy	Land	;	and	what	is	more	,	she	had	written	a
和	甚至	到访	这	圣	土地	;	和	什么	是	更多的	,	她	有	书面	一个

[bʊk] [ʌv; əv] ['trævlz] !

book	of	travels	!
书	的	旅行	!

她甚至还去过圣地；不仅如此，她还写了一本游记！

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ˌju: 'es][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ][ˌkjʊri'ɑ:səti]

a	circumstance	which	caused	us	to	regard	her	with	a	strange	curiosity
一个	环境	哪个	导致	我们	到	看待	她	和	一个	奇怪的	好奇心

['ɔ:lmoʊst] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ɔ:] ;

almost	amounting	to	awe	;
几乎	金额	到	敬畏	;

这种情况让我们对她产生了一种近乎敬畏的好奇心；

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['ju:nɪfɔ:rm]['kaɪndnəs] ,

a	feeling	on	our	part	which	,	but	for	her	uniform	kindness	,
一个	感觉	在	我们的	部分	哪个	,	但	为了	她	制服	仁慈	,

我们心中有一种感觉，若非她始终如一的善良，

[maɪt] [hæv; həv] [dɪ'træktid] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [lʌv] [wi:; wi][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [bɔ:r] [tɔ:rdz]

might	have	detracted	from	that	universal	love	we	one	and	all	bore	towards
可能	有	减损	从	那	普遍的	爱	我们	一	和	全部	钻孔	向

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

这可能会削弱我们所有人对她所怀有的那份普遍的爱。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ænts, 'ɔnts] [əd'ventʃəz] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][maɪ] ['ju:θfl] [maɪnd] ,

One	of	my	aunt's	adventures	made	a	strong	impression	on	my	youthful	mind	,
一	的	我的	姑姑的	冒险	制成	一个	强的	印象	在	我的	青春	头脑	,

我姑姑的一次冒险经历给我年幼的心灵留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ɪz]['i:v(ə)n] [naʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['sentʃəri] , [stɪl] [freʃ] [ɪn][maɪ]
and 和 **is** 是 **even** 甚至 **now** 现在 **,** , **after** 后 **a** 一个 **lapse** 失效 **of** 的 **half** 一半 **a** 一个 **century** 世纪 **,** , **still** 仍然 **fresh** 新鲜的 **in** 在 **my** 我的
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
recollection 回忆 **.** .

即使过了半个世纪，这件事仍然历历在目。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [sɜ:rv] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hju:mərəs]
Thinking 思维 **it** 它 **might** 可能 **serve** 服务 **to** 到 **divert** 转移 **those** 那些 **who** WHO **have** 有 **a** 一个 **fancy** 想要 **for** 为了 **the** 这 **humorous** 幽默
,
,
,

认为这或许能消遣那些喜欢幽默的人，

[aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:rhaʊs] [ʌv; əv][maɪ]
I 我 **have** 有 **gathered** 聚集 **up** 向上 **the** 这 **threads** 线程 **of** 的 **the** 这 **story** 故事 **from** 从 **the** 这 **storehouse** 库 **of** 的 **my** 我的
['meməri] ,
memory 记忆 **,** ,

我从记忆的宝库中搜集了故事的线索，

[ænd; ənd] [naʊ] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['nærətɪv] [fɔ:rm] , ['ʌndər][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] .
and 和 **now** 现在 **present** 展示 **it** 它 **in** 在 **narrative** 叙述 **form** 形式 **,** , **under** 在下面 **the** 这 **foregoing** 前文 **title** 标题 **.** .

现在以叙述的形式，按照上述标题呈现给大家。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstər]['ɑ:lɪvər] [braʊn] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['aɪərn] [treɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]
My 我的 **uncle** 叔叔 **,** , **Mr** 先生 **Oliver** 奥利弗 **Brown** 棕色的 **,** , **was** 曾是 **in** 在 **the** 这 **iron** 铁 **trade** 贸易 **;** ; **and** 和 **in** 在 **connection** 联系
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
with 和 **his** 他的 **business** 商业 **,** ,

我的叔叔奥利弗·布朗先生从事钢铁贸易；与他的生意有关，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][wʌn] ,
which 哪个 **was** 曾是 **a** 一个 **very** 非常 **large** 大的 **one** 一 **,** ,

这是一个非常大的物体。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv]
was 曾是 **in** 在 **the** 这 **habit** 习惯 **of** 的 **paying** 付费 **periodical** 期刊 **visits** 访问 **to** 到 **the** 这 **manufacturing** 制造业 **town** 镇 **of** 的
['boʊltən] ,
Bolton 博尔顿 **,** ,

他有定期访问制造业重镇博尔顿的习惯。

[nɪr] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['aɪərn] - [wɜ:rks][wɜ:r; wər]['sɪtʃueɪtɪd] .
near 靠近 **to** 到 **which** 哪个 **his** 他的 **principal** 主要的 **iron** 铁 **-** - **works** 作品 **were** 是 **situated** 位于 **.** .

他的主要钢铁厂就位于附近。

[hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [peɪd] [ði:z] ['vɪzɪts][ə'loʊn] ;
He 他 **usually** 通常 **paid** 有薪酬的 **these** 这些 **visits** 访问 **alone** 独自的 **;** ;

他通常独自一人进行这些拜访；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈbaʊt][tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid]

but	on	the	occasion	of	which	I	am	about	to	speak	he	was	accompanied
但	在	这	场合	的	哪个	我	是	关于	到	说话	他	曾是	伴随

[baɪ][maɪ] [ænt] ,

by	my	aunt	,
经过	我的	阿姨	,

但在我即将讲述的这件事上，他是由我的姑姑陪同的。

[huː] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

who	deemed	it	her	duty	to	be	with	her	husband	,
WHO	被认为	它	她	责任	到	是	和	她	丈夫	,

她认为陪伴丈夫是她的责任，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈwɪntər] - [taɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

as	it	was	winter	-	time	and	he	had	only	just	recovered	from	a
作为	它	曾是	冬天	-	时间	和	他	有	仅有的	只是	恢复	从	一个

[sɪˈvɪr] [ˈɪlnəs] .

severe	illness	.
严重	疾病	.

因为当时正值冬季，而且他刚刚从一场大病中恢复过来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bliːk] [noʊˈvembər] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪtʃ]

It	was	late	in	the	evening	of	a	bleak	November	day	that	the	coach	which
它	曾是	晚的	在	这	晚上	的	一个	苍凉	十一月	天	那	这	教练	哪个

[kənˈveid] [ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈɑːlɪvər] [braʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkʌntri] -

conveyed	Mr	and	Mrs	Oliver	Brown	from	their	comfortable	country	-
传递	先生	和	太太	奥利弗	棕色的	从	他们的	舒服的	国家	-

[siːt] ,

seat	,
座位	,

那是一个阴冷的十一月夜晚，奥利弗·布朗夫妇乘坐的马车从他们舒适的乡间住所出发了。

[ˈdɪstənt][sʌm; səm][ˈfɪfti] [maɪlz][frʌm; frəm][ˈboʊltən] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ɪl] - [peɪvd] [striːts] [ʌv; əv]

distant	some	fifty	miles	from	Bolton	,	entered	the	noisy	ill	-	paved	streets	of
遥远	一些	五十	英里	从	博尔顿	,	进入	这	嘈杂	患病的	-	铺砌路面	街道	的

[ðæt] [ˈbʌslɪŋ] [taʊn] ,

that	bustling	town	,
那	繁华	镇	,

距离博尔顿大约五十英里，我走进了这座熙熙攘攘的小镇嘈杂崎岖的街道。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [wʌt] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

and	proceeded	to	what	at	that	period	was	the	principal	inn	of	the	place
和	继续	到	什么	在	那	时期	曾是	这	主要的	客栈	的	这	地方

.

:

.

然后前往当时当地的主要客栈。

[bəuθ] [ˈtrævələz] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][baɪ][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈdɪnər] ,

Both	travellers	were	tired	by	their	journey	,	and	after	a	hasty	dinner	,
两个都	旅行者	是	疲劳的	经过	他们的	旅行	,	和	后	一个	仓促	晚餐	,

两位旅客都因旅途劳顿而疲惫不堪，匆匆吃过晚饭后，

[wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][rest] .

were	glad	to	retire	to	rest	.
是	高兴的	到	退休	到	休息	.

很高兴能休息。

- [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['nʌmbər] ['twenti] - ['sev(ə)n] , ['sekənd] [flɔːr] ? - [in'kwaiəd]['mɪsɪz]['ɑːlɪvər] , [ə'dresɪŋ]

'	Did	you	say	number	twenty	-	seven	,	second	floor	?	'	inquired	Mrs	Oliver	,	addressing
-	做过	你	说	数字	二十	-	七	,	第二	地面	?	-	询问	太太	奥利弗	,	解决

[ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,

the	lady	at	the	bar	,
这	女士	在	这	酒吧	,

“您说的是二楼二十七号吗？”奥利弗太太问吧台边的女士。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ['kændlstɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]

as	she	took	a	chamber	candlestick	from	her	hand	and	proceeded	to
作为	她	采取	一个	房间	烛台	从	她	手	和	继续	到

[maʊnt] [ðə; ði] [sterz] .

mount	the	stairs	.
山	这	楼梯	.

她从手中接过一个烛台，然后走上楼梯。

- ['twenti] - ['sev(ə)n] , ['sekənd] [flɔːr] , - [riˈspɔndid] [ðə; ði]['lændleɪdi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfɜːrmətɪv] [nɑːd]

'	Twenty	-	seven	,	second	floor	,	'	responded	the	landlady	with	an	affirmative	nod
-	二十	-	七	,	第二	地面	,	-	回应	这	房东	和	一个	肯定	点头

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] .

and	a	gracious	smile	.
和	一个	亲切	微笑	.

“二楼二十七号，”女房东点头微笑着肯定地回答道。

- ['twenti] - ['sev(ə)n] , ['sekənd] [flɔːr] ,

'	Twenty	-	seven	,	second	floor	,
-	二十	-	七	,	第二	地面	,

“二楼二十七号

- [rɪˈpiːtɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['æktɪv] [ænd; ənd]

'	repeated	my	uncle	as	he	followed	in	the	wake	of	his	more	active	and
-	重复	我的	叔叔	作为	他	随后	在	这	唤醒	的	他的	更多的	积极的	和

['entərpraɪzɪŋ] ['helpmeɪt] ,

enterprising	helpmate	,
进取	帮手	,

“我叔叔一边重复着这句话，一边跟在他那位更积极进取的助手身后。”

[huː] , ['θredɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp][ðə; ði]['spaɪrəl] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]

who	,	threading	her	way	up	the	spiral	staircase	and	along	a	labyrinth	of
WHO	,	螺纹	她	方式	向上	这	螺旋	楼梯	和	沿着	一个	迷宫	的

['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

corridors	and	passages	,
走廊	和	段落	,

她沿着螺旋楼梯向上，穿过迷宫般的走廊和通道，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][ɪn]['kwestʃən] .

had	already	arrived	at	the	dormitory	in	question	.
有	已经	到达的	在	这	宿舍	在	问题	.

已经到达了那所宿舍。

['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz]['ɑːlɪvər][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][bed] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm]

Mr	and	Mrs	Oliver	were	soon	in	bed	;	and	there	we	will	leave	them
先生	和	太太	奥利弗	是	很快	在	床	;	和	那里	我们	将要	离开	他们

,

,

,

奥利弗夫妇很快就上床睡觉了；我们就先让他们待在那里吧。

[waɪlst] [wiː; wi] [lʊk] [ɪn][æt; ət] ['nʌmbər] ['twenti] - [naɪn][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] ,

whilst	we	look	in	at	number	twenty	-	nine	on	the	same	floor	,
而	我们	看	在	在	数字	二十	-	九	在	这	相同的	地面	,

当我们查看同一楼层的29号房间时，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['wɜ:rmwʊd] [skrʌbz] , [ðə; ði]

and	make	the	acquaintance	of	Mr	and	Mrs	Wormwood	Scrubbs	,	the
和	制作	这	熟人	的	先生	和	太太	蒿	实习医生格蕾丝	,	这

['ɔkju:pənts][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɑ:rtmənt] .

occupants	of	that	apartment	.
居住者	的	那	公寓	.

并结识了住在那间公寓里的沃姆伍德·斯克拉布斯先生和太太。

[ðeɪ] , [laɪk][ðer; ðər] ['neɪbərz] [æt; ət] ['nʌmbər] ['twenti] - ['sev(ə)n] , [wɜ:r; wər][ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

They	,	like	their	neighbours	at	number	twenty	-	seven	,	were	in	comfortable
他们	,	喜欢	他们的	邻居	在	数字	二十	-	七	,	是	在	舒服的

['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['lætər] ,

circumstances	,	and	like	the	latter	,
情况	,	和	喜欢	这	后者	,

他们和27号的邻居一样，生活条件优渥，而且和后者一样，

[nɑ:t] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['trævəlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['plɛʒərz] [seɪk] [ɑ:n][ə; eɪ][koʊld] [rɔ:] [deɪ] [ɪn][noʊ'vembər]

not	much	given	to	travelling	for	pleasure's	sake	on	a	cold	raw	day	in	November
不是	很多	给定	到	旅行	为了	快乐的	清酒	在	一个	寒冷的	生的	天	在	十一月

;

;

;

在十一月寒冷的冬日里，不太喜欢为了玩乐而旅行；

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [di'mɑ:ndid] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [æt; ət]['boʊltən][hæd; həd]

but	an	affair	of	business	which	demanded	their	presence	at	Bolton	had
但	一个	事务	的	商业	哪个	要求	他们的	在场	在	博尔顿	有

[kəm'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər] [i:z] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

compelled	them	to	sacrifice	their	ease	and	comfort	,
被迫	他们	到	牺牲	他们的	舒适	和	舒适	,

但是，由于一件公事需要他们前往博尔顿，他们不得不牺牲自己的安逸和舒适。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [taʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [bli:k] [noʊ'vembər] [deɪ] .

and	come	to	that	town	on	this	bleak	November	day	.
和	来	到	那	镇	在	这	苍凉	十一月	天	.

在这个阴冷的十一月天，来到这座小镇。

['mɪstər] [skrʌbz] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ə'tæks] [ʌv; əv] [gaʊt] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] ;

Mr	Scrubbs	had	long	been	subject	to	attacks	of	gout	in	the	foot	;
先生	实习医生格蕾丝	有	长的	到过	主题	到	攻击	的	痛风	在	这	脚	;

斯克拉布斯先生长期以来一直饱受足部痛风的困扰；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tendənsi] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə]

and	as	he	had	heard	of	this	disease	having	a	tendency	sometimes	to
和	作为	他	有	听到	的	这	疾病	拥有	一个	趋势	有时	到

[ʃɪft] [ɪts] [si:t] [tu:; tə][ðə; ði][breɪn] [ɔ:r][ðə; ði] ['stʌmək] ,

shift	its	seat	to	the	brain	or	the	stomach	,
转移	它是	座位	到	这	脑	或者	这	胃	,

他听说这种疾病有时会转移到大脑或胃部，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [taɪp] ,

when	it	was	apt	to	assume	a	more	serious	type	,
什么时候	它	曾是	易于	到	认为	一个	更多的	严肃的	类型	,

当它倾向于呈现更严肃的类型时，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:l] [tu:; tə] ['kæri] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

he	had	made	it	a	rule	to	carry	about	his	person	in	the	daytime	,
他	有	制成	它	一个	规则	到	携带	关于	他的	人	在	这	白天	,

他给自己定了个规矩，白天出门一定要随身携带.....

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [æt; ət] [naɪt] ,

and	to	place	under	his	pillow	at	night	,
和	到	地方	在下面	他的	枕头	在	夜晚	,

晚上放在他枕头底下，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [æn; ən]['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [wʊd] ['spiːdəli]

a	certain	medicine	which	an	eminent	physician	had	assured	him	would	speedily
一个	肯定	药品	哪个	一个	杰出	医生	有	保证	他	会	迅速地

[ə'rest] ['eni] [sʌtʃ] [ɪ'rætɪk] ['tendənsi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mælədi][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

arrest	any	such	erratic	tendency	on	the	part	of	the	malady	from	which	he
逮捕	任何	这样的	不稳定的	趋势	在	这	部分	的	这	弊病	从	哪个	他

['sʌfərd] .

suffered	.
遭受	.

一位著名医生向他保证，某种药物可以迅速阻止他所患疾病的任何异常发展趋势。

[naʊ] , [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] , ['weðər] [frʌm; frəm]['oʊvər] - [ɪg'zɜːrʃn] , [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][koʊld] ,

Now	,	on	this	particular	night	,	whether	from	over	-	exertion	,	exposure	to	cold	,
现在	,	在	这	特别的	夜晚	,	无论	从	超过	-	用力	,	接触	到	寒冷的	,

今晚，可能是由于过度劳累，也可能是由于受寒，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔːz] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

or	some	other	cause	I	know	not	,
或者	一些	其他	原因	我	知道	不是	,

或者其他我不知道的原因。

['mɪstər] [skrʌbz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [prɪ'mɑːnɪtɔːri] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]

Mr	Scrubbs	happened	to	be	visited	with	certain	premonitory	symptoms	of
先生	实习医生格蕾丝	发生	到	是	到访	和	肯定	预兆	症状	的

[æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'tæk] [ʌv; əv] [gaʊt] ,

an	approaching	attack	of	gout	,
一个	接近	攻击	的	痛风	,

斯克鲁布斯先生恰巧出现了一些痛风即将发作的先兆症状。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][spə'sɪfɪk][aɪ]

whereupon	he	instinctively	felt	under	his	pillow	for	the	valuable	specific	I
于是	他	本能地	毛毡	在下面	他的	枕头	为了	这	有价值的	具体的	我

[hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

have	referred	to	.
有	指	到	.

于是他本能地在枕头底下摸索我提到的那件贵重物品。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	then	remembered	he	had	inadvertently	left	it	in	the	pocket	of	his
他	然后	记得	他	有	无意中	左边	它	在	这	口袋	的	他的

['greɪtkoʊt] ,

greatcoat	,
大衣	,

他这才想起自己不小心把它落在了大衣口袋里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

which	he	had	thrown	upon	the	sofa	in	the	private	sitting	-	room	into	which
哪个	他	有	抛掷	之上	这	沙发	在	这	私人的	坐着	-	房间	进入	哪个

['mɪsɪz] [skrʌbz] [ænd; ənd][hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] ['ʌʃəd] [ɑːn][ðər; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ;

Mrs	Scrubbs	and	himself	had	been	ushered	on	their	arrival	at	the	inn	;
太太	实习医生格蕾丝	和	他自己	有	到过	引导	在	他们的	到达	在	这	客栈	;

他把那东西扔在了私人客厅的沙发上，他和斯克拉布斯太太到达旅馆后就被领进了这间客厅；

[ˌwerə'pɑːn] , ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] ['betər] - [hæf] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd]

whereupon	,	being	unwilling	to	disturb	his	better	-	half	,	who	was	in	a	profound
于是	,	存在	不情愿	到	打扰	他的	更好的	-	一半	,	WHO	曾是	在	一个	深刻的

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

于是，他不愿打扰熟睡的妻子，

[hiː; hi][let][hɪm'self]['kwaɪətli][aʊt][ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

he	let	himself	quietly	out	of	bed	,	and	throwing	his	dressing	-	gown	over	his
他	让	他自己	悄悄	出去	的	床	,	和	投掷	他的	敷料	-	袍	超过	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他悄悄地起床，把睡袍披在肩上。

[prə'siːdid] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] .

proceeded	to	light	his	candle	.
继续	到	光	他的	蜡烛	.

他随即点燃了蜡烛。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi]['dʒentli]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['sælaɪd] [fɔːrθ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]

Having	done	this	,	he	gently	opened	the	door	and	sallied	forth	,	leaving	the	door
拥有	完毕	这	,	他	轻轻地	打开	这	门	和	突袭	前进	,	离开	这	门

['slaɪtli] [ə'dʒɑːr] ,

slightly	ajar	,
轻微地	半开	,

做完这一切后，他轻轻地打开门走了出去，门微微敞开着。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [faɪnd][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] .

in	order	that	he	might	the	more	easily	find	the	room	on	his	return	.
在	命令	那	他	可能	这	更多的	容易地	寻找	这	房间	在	他的	返回	.

以便他回来时更容易找到房间。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['tʃænst] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm]['mɪstər] ['wɜːrmwʊd] [skrʌbz] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn]

It	so	chanced	just	about	the	time	Mr	Wormwood	Scrubbs	was	proceeding	on
它	所以	偶然	只是	关于	这	时间	先生	蒿	实习医生格蕾丝	曾是	进行中	在

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['mɪʃ(ə)n] ,

the	above	mission	,
这	多于	使命	,

就在沃姆伍德·斯克拉布斯先生执行上述任务的同时，事情恰好发生了。

[ðæt] ['mɪsɪz]['ɑːlɪvər] [braʊn] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [fə'tiːgd] [tuː; tə] [sliːp] ,

that	Mrs	Oliver	Brown	,	who	was	too	fatigued	to	sleep	,
那	太太	奥利弗	棕色的	,	WHO	曾是	也	疲劳	到	睡觉	,

奥利弗·布朗太太太累了，睡不着觉。

['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɜːr; hər]['retɪkjuːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː]

suddenly	recollected	that	she	had	left	her	reticule	with	her	purse	inside	it
突然	回忆	那	她	有	左边	她	网状物	和	她	钱包	里面	它

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] [braʊn] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər]

on	the	table	in	the	room	where	she	and	Mr	Brown	had	had	their
在	这	桌子	在	这	房间	在哪里	她	和	先生	棕色的	有	有	他们的

['dɪnər] ;

dinner	;
晚餐	;

她突然想起，她把装有钱包的手提包落在了她和布朗先生吃晚饭的房间的桌子上；

[ænd; ənd] ['waɪzli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [tɪl]

and	wisely	considering	that	it	would	not	be	prudent	to	leave	it	there	till
和	明智地	考虑	那	它	会	不是	是	谨慎	到	离开	它	那里	直到

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

考虑到把它留在那里等到早上并不明智，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][bæg][æt; ət][wʌns] ;

she	resolved	to	descend	to	the	sitting	-	room	and	recover	the	bag	at	once	;
她	已解决	到	下降	到	这	坐着	-	房间	和	恢复	这	包	在	一次	;

[ə'kɔːrdɪŋli] ['slɪpɪŋ] [aʊt] { - }

accordingly	slipping	out	{	746	}
因此	滑倒	出去	{	-	}

她决定立刻下楼到客厅去取回那个包；于是悄悄溜了出去{746}

[ʌv; əv][bed] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ,

of	bed	,	she	struck	a	light	,	and	opening	the	bedroom	door	,
的	床	,	她	击	一个	光	,	和	开幕	这	卧室	门	,

她从床上下来，打灭了灯，然后打开卧室门。

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][led] .

stepped	into	the	corridor	into	which	it	led	.
步	进入	这	走廊	进入	哪个	它	引领	.

走进它通往的走廊。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self][baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['fɪgjərz] [ðæt]

She	then	proceeded	to	assure	herself	by	a	reference	to	certain	figures	that
她	然后	继续	到	保证	她自己	经过	一个	参考	到	肯定	数据	那

[wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] - [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['dɔːmitriz] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm]

were	painted	over	the	door	-	frames	of	the	several	dormitories	that	the	room
是	绘	超过	这	门	-	框架	的	这	一些	宿舍	那	这	房间

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] [wʌz; wəz] ['nʌmbər] ['twenti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ;

she	had	just	quitted	was	number	twenty	-	seven	and	no	other	;
她	有	只是	辞职	曾是	数字	二十	-	七	和	不	其他	;

然后，她通过查看几个宿舍门框上绘制的某些数字来确认，她刚刚离开的房间是 27 号，而不是其他房间；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] ,

and	having	satisfied	her	mind	on	this	point	,	she	left	the	door	ajar	,
和	拥有	使满意	她	头脑	在	这	观点	,	她	左边	这	门	半开	,

她确信这一点后，便将门虚掩着。

[ænd; ənd]['glaɪdɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][kɔːrk] -

and	gliding	swiftly	along	the	different	passages	and	down	the	cork	-
和	滑翔	迅速地	沿着	这	不同的	段落	和	向下	这	软木	-

[skruː] - [ʃeɪpt] ['sterkeɪs] , [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

screw	-	shaped	staircase	,	soon	reached	the	sitting	-	room	,
拧紧	-	形状	楼梯	,	很快	达到	这	坐着	-	房间	,

沿着不同的通道快速滑行，沿着螺旋形楼梯向下，很快就到达了起居室。

[wens] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði][bæg][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ,

whence	,	having	found	the	bag	she	was	in	search	of	,
何处	,	拥有	成立	这	包	她	曾是	在	搜索	的	,

于是，她找到了她要找的包。

[ʃiː; ʃi] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ræpɪd] [weɪ] ,

she	retraced	her	steps	in	the	same	rapid	way	,
她	重走	她	步骤	在	这	相同的	迅速的	方式	,

她以同样迅速的速度原路返回。

['eksəsaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] ['meməri] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

exercising	her	memory	as	she	went	along	by	repeating	the	number	of	the
锻炼	她	记忆	作为	她	去	沿着	经过	重复	这	数字	的	这

[ru:m] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .

room	to	which	she	was	returning	.
房间	到	哪个	她	曾是	返回	.

她一边走一边锻炼记忆力，重复着她要返回的房间号。

[naʊ] ['mɪsɪz]['ɑ:lɪvər] [braʊn] , [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [bʌmp] [fɔ:r; fər]

Now	Mrs	Oliver	Brown	,	who	,	by	the	way	,	had	an	undoubted	bump	for
现在	太太	奥利弗	棕色的	,	WHO	,	经过	这	方式	,	有	一个	毫无疑问	撞	为了

[ləu'kælitiz] ,

localities	,
地方	,

奥利弗·布朗夫人，顺便一提，她对地方事务有着毋庸置疑的热情。

[hæd; həd] [fɔ:rmd] [æn; ən][aɪ'di:ə] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kə'rekt] [aɪ'di:ə][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ðæt] ['nʌmbər]

had	formed	an	idea	—	and	a	very	correct	idea	it	was	—	that	number
有	形成	一个	主意	—	和	一个	非常	正确的	主意	它	曾是	—	那	数字

['twenti] - ['sev(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] ;

twenty	-	seven	was	the	second	room	on	the	left	-	hand	side	of	the	corridor	;
二十	-	七	曾是	这	第二	房间	在	这	左边	-	手	边	的	这	走廊	;

我当时就想当然地认为——而且这个想法非常正确——27号房间是走廊左侧的第二个房间；

[bʌt; bət][ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [kloʊzd] ,

but	on	her	return	,	finding	the	door	of	this	chamber	closed	,
但	在	她	返回	,	寻找	这	门	的	这	房间	关闭	,

但当她返回时，却发现这间房间的门是关着的。

[waɪlst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpən] ,

whilst	that	of	the	one	adjoining	it	was	open	,
而	那	的	这	一	相邻的	它	曾是	打开	,

而隔壁那家店却开着。

[ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ʌn'nætʃrəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

she	not	unnaturally	supposed	she	might	have	made	a	mistake	in	regard	to
她	不是	不自然地	据称	她	可能	有	制成	一个	错误	在	看待	到

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nʌmbər] ['twenti] - ['sev(ə)n] ;

the	position	of	number	twenty	-	seven	;
这	位置	的	数字	二十	-	七	;

她自然而然地想到，自己可能在数字二十七的位置上弄错了；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][set][ɔ:l] [daʊt] [æt; ət][rest][ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

but	in	order	to	set	all	doubt	at	rest	upon	this	point	,
但	在	命令	到	放	全部	怀疑	在	休息	之上	这	观点	,

但为了消除对此的所有疑虑，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [freɪm] ,

she	was	about	to	refer	to	the	number	on	the	door	-	frame	,
她	曾是	关于	到	参考	到	这	数字	在	这	门	-	框架	,

她正要提到门框上的号码，

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd] ['swi:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

when	a	sudden	gust	of	wind	sweeping	along	the	whole	length	of	the	passage
什么时候	一个	突然	阵风	的	风	扫荡	沿着	这	所有的	长度	的	这	通道

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

extinguished	the	candle	,
熄灭	这	蜡烛	,

一阵突如其来的狂风席卷了整个通道，吹灭了蜡烛。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .

leaving	her	in	utter	darkness	.
离开	她	在	说出	黑暗	.

让她陷入彻底的黑暗。

[ðʌs] ['sɪtʃueɪtɪd] , ['mɪsɪz]['ɑːlɪvər] [braʊn] [dɪd] [wʌt] [moʊst] ['leɪdiz] ([ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]['ɔːlsoʊ] ,

Thus	situated	,	Mrs	Oliver	Brown	did	what	most	ladies	(	and	gentlemen	also	,
因此	位于	,	太太	奥利弗	棕色的	做过	什么	最多	女士们	(	和	先生们	还	,

就这样，奥利弗·布朗夫人做了大多数女士（以及男士）都会做的事。

[aɪ] [θɪŋk]) [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər][ðə; ðɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] :

I	think	)	would	have	done	under	the	circumstances	:
我	思考	)	会	有	完毕	在下面	这	情况	:

我认为）在那种情况下会这样做：

[ʃiː; ʃi] [greɪpt] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv]

she	groped	her	way	along	the	passage	till	she	came	to	the	open	door	of
她	摸索	她	方式	沿着	这	通道	直到	她	来了	到	这	打开	门	的

['nʌmbər] ['twenti] - [naɪn] ,

number	twenty	-	nine	,
数字	二十	-	九	,

她摸索着沿着走廊走，直到来到29号敞开的房门前。

[went] ['sɔːftli][ɪn] , [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwaɪət] [weɪ] , [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][bed] ,

went	softly	in	,	shut	the	door	in	the	same	quiet	way	,	and	got	into	bed	,
去	轻轻	在	,	关闭	这	门	在	这	相同的	安静的	方式	,	和	得到	进入	床	,

他轻手轻脚地走了进去，轻轻地关上门，然后上床睡觉。

[wer] , ['biːɪŋ] ['greɪtli] [fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [fel] [fæst] [ə'sliːp]

where	,	being	greatly	fatigued	with	all	she	had	undergone	,	she	soon	fell	fast	asleep
在哪里	,	存在	非常	疲劳	和	全部	她	有	经历	,	她	很快	跌倒	快速地	睡着了

.

:

.

由于经历了种种磨难，她感到非常疲惫，很快就睡着了。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , ['mɪstər] ['wɜːrmwʊd] [skrʌbz] ['hævɪŋ] [ˌriːpə'zest] [hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	the	meantime	,	Mr	Wormwood	Scrubbs	having	repossessed	himself	of	his
在	这	与此同时	,	先生	蒿	实习医生格蕾丝	拥有	收回	他自己	的	他的

[gaʊt] ['mɪkstʃər] ,

gout	mixture	,
痛风	混合物	,

与此同时，沃姆伍德·斯克拉布斯先生取回了他的痛风药。

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔːrɪdɔːr] ,

had	also	returned	to	the	corridor	,
有	还	返回	到	这	走廊	,

他也回到了走廊，

[wer] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns]

where	seeing	a	door	ajar	precisely	as	he	had	left	his	own	,	he	at	once
在哪里	看到	一个	门	半开	恰恰	作为	他	有	左边	他的	自己的	,	他	在	一次

[went] [ɪn] ,

went	in	,
去	在	,

他看到一扇门半开着，和他离开时自己的门一模一样，便立刻走了进去。

[kloʊzd][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [bluː] [aʊt][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [pɑːpt] ['ɪntuː][bed] ,

closed	the	door	,	blew	out	his	candle	,	and	popped	into	bed	,
关闭	这	门	,	吹	出去	他的	蜡烛	,	和	爆裂	进入	床	,

他关上门，吹灭蜡烛，然后钻进被窝。

[wer] [maɪ] ['eksələnt] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] ['piːsfəli] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

where	**my**	**excellent**	**uncle**	**was**	**still**	**sleeping**	**as**	**peacefully**	**as**	**a**	**baby**	**,**
在哪里	我的	出色的	叔叔	曾是	仍然	睡眠	作为	和平地	作为	一个	婴儿	,

我那优秀的叔叔还在像婴儿一样安然入睡，

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['maɪgrətɔːri] ['muːvmənts] [ʌv; əv]['mɪsɪz] [braʊn] ,

and	**utterly**	**unconscious**	**of**	**the**	**recent**	**migratory**	**movements**	**of**	**Mrs**	**Brown**	**,**
和	完全地	无意识	的	这	最近的	迁徙的	移动	的	太太	棕色的	,

完全没有意识到布朗夫人最近的迁徙情况。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [prə'duːs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði]

which	**were**	**destined**	**to**	**produce**	**such**	**an**	**unlooked**	**-**	**for**	**disturbance**	**in**	**the**
哪个	是	注定	到	生产	这样的	一个	未曾注意的	-	为了	干扰	在	这

[də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] ['ɔkjupaiŋ] [rɪ'spektɪvli] ['nʌmbərz] ['twenti] -

domestic	**arrangements**	**of**	**the**	**two**	**families**	**occupying**	**respectively**	**numbers**	**twenty**	**-**
国内的	安排	的	这	二	家庭	占领	分别	数字	二十	-

['sev(ə)n][ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn] .

seven	**and**	**twenty**	**-**	**nine**	**.**
七	和	二十	-	九	.

这注定会给分别住在 27 号和 29 号的两户人家的家庭生活带来意想不到的混乱。

['mɪstər] ['wɜːrmwʊd] [skrʌbz] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [naʊ] [kwaɪt] ['iːzi] [bəuθ][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd]

Mr	**Wormwood**	**Scrubbs**	**,**	**however**	**,**	**though**	**now**	**quite**	**easy**	**both**	**in**	**body**	**and**
先生	蒿	实习医生格蕾丝	,	然而	,	尽管	现在	相当	简单的	两个都	在	身体	和

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

然而，沃姆伍德·斯克拉布斯先生现在身心都相当轻松了。

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'weɪk] , [fɜːrst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd]

was	**unable**	**to**	**sleep**	**,**	**and**	**lay**	**awake**	**,**	**first**	**thinking**	**of**	**one**	**thing**	**and**
曾是	无法	到	睡觉	,	和	躺	醒	,	第一的	思维	的	一	事物	和

[ðen] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

then	**of**	**another**	**,**
然后	的	其他	,

辗转反侧，难以入眠，躺在床上，一会儿想着这件事，一会儿又想着那件事。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [riˈkɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] [riˈælitiz] [ʌv; əv][laɪf][baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]

till	**he**	**was**	**suddenly**	**recalled**	**to**	**the**	**stern**	**realities**	**of**	**life**	**by**	**hearing**	**his**
直到	他	曾是	突然	召回	到	这	船尾	现实	的	生活	经过	听力	他的

['waɪfs] [vɔɪs] [prə'siːdɪŋ] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

wife's	**voice**	**proceeding**	**apparently**	**from**	**the**	**adjoining**	**room**	**.**
妻子的	嗓音	进行中	显然	从	这	相邻的	房间	.

直到他听到妻子的声音似乎从隔壁房间传来，才突然将他拉回了生活的残酷现实。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [pər'pleksəti] ,

In	**a**	**state**	**of**	**immense**	**perplexity**	**,**
在	一个	状态	的	巨大	困惑	,

极度困惑之中，

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saʊnd] [leg] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['fɪgjər]

he	**struck**	**out**	**with**	**his**	**sound**	**leg**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**sleeping**	**figure**
他	击	出去	和	他的	声音	腿	在	这	方向	的	这	睡眠	数字

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

at	**his**	**side**	**,**
在	他的	边	,

他用完好的那条腿朝身旁熟睡的人影踢去，

[wen] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌmp] [wɔ:rm]['bɑ:di] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

when	having	come	in	contact	with	a	plump	warm	body	corresponding	to	that	of
什么时候	拥有	来	在	接触	和	一个	丰满	温暖的	身体	相应的	到	那	的

[hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] ['helpmeɪt] ,

his	amiable	helpmate	,
他的	可亲	帮手	,

当他接触到与他友善的伴侣体态相仿的丰满温暖的身体时，

[hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [sə'spɛndɪŋ] [ɔ:l] ['fɜ:rðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['kɑ:mli]

he	paused	,	and	suspending	all	further	investigation	for	the	present	,	calmly
他	暂停	,	和	暂停	全部	更远	调查	为了	这	展示	,	平静地

[ə'weitid] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

awaited	the	issue	of	events	.
等待中	这	问题	的	活动	.

他停顿了一下，暂时中止了所有进一步的调查，平静地等待事态的发展。

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] ['veri] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .

Nor	had	he	very	long	to	wait	.
也不	有	他	非常	长的	到	等待	.

他也没等多久。

['mɪsɪz] ['wɜ:rmwʊd] [skrʌbz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl]

Mrs	Wormwood	Scrubbs	was	a	lady	of	a	highly	nervous	and	excitable
太太	蒿	实习医生格蕾丝	曾是	一个	女士	的	一个	高度	紧张的	和	易激动的

['temprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

沃姆伍德·斯克拉布斯夫人是一位性情非常神经质且易激动的女士。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] , [wen] [wʌns] [raʊzd] ,

with	whom	,	when	once	roused	,
和	谁	,	什么时候	一次	唤醒	,

一旦被唤醒，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ju:sləs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [tu:; tə] [ə'tempt]

it	would	be	about	as	useless	and	dangerous	an	experiment	to	attempt
它	会	是	关于	作为	无用	和	危险的	一个	实验	到	试图

[tu:; tə]['ɑ:rgju:][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪgrəs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['fæmɪʃt] [kʌbz] .

to	argue	as	with	a	tigress	surrounded	by	a	litter	of	famished	cubs	.
到	争论	作为	和	一个	母老虎	包围	经过	一个	垃圾	的	饥饿	幼崽	.

试图与一只被一群饥饿幼崽包围的母老虎争论，就像是徒劳无功且危险的实验一样。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [weɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [sli:p] ,

She	had	just	waked	up	from	her	first	sleep	,
她	有	只是	醒来	向上	从	她	第一的	睡觉	,

她刚从第一次睡眠中醒来，

[wen] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n] [ðæt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:biəl] [kaʊtʃ] [wer]

when	happening	to	put	her	hand	upon	that	part	of	the	connubial	couch	where
什么时候	发生	到	放	她	手	之上	那	部分	的	这	婚姻	长椅	在哪里

[hɜ:r; hər] - [hed] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][rest] ,

her	Wormwood's	head	was	wont	to	rest	,
她	-	头	曾是	惯于	到	休息	,

当她不小心把手放在了婚床上她丈夫沃姆伍德平时睡觉睡觉的那部分时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] ['naɪtkæp] ,

she	found	it	brought	in	contact	with	a	lace	nightcap	,
她	成立	它	带来	在	接触	和	一个	蕾丝	睡前小酌	,

她发现它与一顶蕾丝睡帽接触过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [kə:lz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	a	profusion	of	long	curls	that	had	escaped	from	beneath	it	.
和	一个	丰富	的	长的	卷发	那	有	逃脱	从	下面	它	.

还有许多长长的卷发从发根垂落下来。

- [waɪ] , [wɒts] [ðɪs] , [skrʌbz] ?

'	Why	,	what's	this	,	Scrubbs	?
-	为什么	,	是什么	这	,	实习医生格蕾丝	?

“这是什么，斯克鲁布斯？”

[wʌt] - [ðɪs] [jʊə(r)] ['æftər] ?

What	tomfoolery's	this	you're	after	?
什么	-	这	你是	后	?

你到底想干什么蠢事?

[wɒts] [ðɪs] , [aɪ] [seɪ] ? -

What's	this	,	I	say	?	'
是什么	这	,	我	说	?	-

“这是什么？”我问道。

['tægɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] - [dres] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['hʌzbənd] .

tagging	,	as	she	spoke	,	at	the	head	-	dress	of	her	supposed	husband	.
标签	,	作为	她	辐	,	在	这	头	-	裙子	的	她	据称	丈夫	.

说话间，她不时地在她假想丈夫的头饰上涂鸦。

- [waɪ] , ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [skrʌbz] ['æftər][ɔ:l] ! - — [æz; əz] ['sta:tiŋ] [ʌp][ɪn][bed] ,

'	Why	,	goodness	gracious	,	it	isn't	Scrubbs	after	all	!	'	—	as	starting	up	in	bed	,
-	为什么	,	善良	亲切	,	它	不是	实习医生格蕾丝	后	全部	!	-	—	作为	开始	向上	在	床	,

“我的天哪，原来不是斯克拉布斯！”——说着，他从床上起身，

[maɪ] [ænt] [ɪn]['dʒent(ə)l][bʌt; bət] ['stɑ:rtld] ['æksənts] [ɪm'plɔ:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] .

my	aunt	in	gentle	but	startled	accents	implored	her	to	be	quiet	.
我的	阿姨	在	温和的	但	惊慌	口音	恳求	她	到	是	安静的	.

我的姑姑用温柔但惊愕的语气恳求她安静下来。

- [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

'	But	who	are	you	?
-	但	WHO	是	你	?

但你是谁?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn] ['nʌmbər] ['twenti] - [naɪn] ? -

and	what	are	you	doing	in	number	twenty	-	nine	?	'
和	什么	是	你	正在做	在	数字	二十	-	九	?	-

你在29号做什么?

- ['nʌmbər] ['twenti] - [naɪn] !

'	Number	twenty	-	nine	!
-	数字	二十	-	九	!

“第二十九号！”

['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['twenti] - [naɪn] , [bʌt; bət] ['twenti] - ['sev(ə)n] , - ['daʊtɪŋli] [rɪ'tɜ:rnd] [maɪ] [ænt] ,

Surely	this	is	not	twenty	-	nine	,	but	twenty	-	seven	,	'	doubtingly	returned	my	aunt	,
一定	这	是	不是	二十	-	九	,	但	二十	-	七	,	-	怀疑地	返回	我的	阿姨	,

“这肯定不是二十九，而是二十七，”我姑妈怀疑地回答道。

[æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:ə] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][mɪ'steɪkən][ðə; ði][wʌn]

as	the	idea	suddenly	flashed	upon	her	that	she	might	have	mistaken	the	one
作为	这	主意	突然	闪光灯	之上	她	那	她	可能	有	错误	这	一

[ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

room	for	the	other	.
房间	为了	这	其他	.

她突然灵光一闪，意识到自己可能把一个房间错认成了另一个房间。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . -
' I think I can explain it all . '
- 我 思考 我 能 解释 它 全部 . -

"我想我可以解释清楚一切。"

- [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
' Explain it all !
- 解释 它 全部 !

"把一切都解释清楚！"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [aɪv]
Of course you'll explain it all , and something more than that , before I've
的 课程 你会 解释 它 全部 , 和 某物 更多的 比 那 , 前 我已经
[dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
done with you ,
完毕 和 你 ,

当然，在我跟你谈完之前，你会把一切都解释清楚，甚至还会解释更多。

[juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['ɪmpjədənt] ['hʌsi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! -
you good - for - nothing impudent hussy that you are ! '
你 好的 - 为了 - 没有什么 厚颜无耻 荡妇 那 你 是 ! -

你这个没用的无耻荡妇!

- [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [biː; bi][kɑːm] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ɔːr] [juːl] [raʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ,
' For heaven's sake , be calm , my good woman , or you'll rouse the whole house ,
- 为了 天 清酒 , 是 冷静的 , 我的 好的 女士 , 或者 你会 唤醒 这 所有的 房子 ,

"看在上帝的份上，冷静点，我的好女人，不然你会吵醒全家的。"

- [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] [maɪ] [ænt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntələst] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] .
' expostulated my aunt in the gentlest manner possible .
- 所宣称的 我的 阿姨 在 这 最温柔的 方式 可能的 .

"我姑妈用最温柔的语气说道。"

- [dəunt] " [gʊd] - ['wʊmən] " [ˌem 'iː] ! - ['ʃaʊtɪd] ['mɪsɪz] [skrʌbz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər]
' Don't " good - woman " me ! ' shouted Mrs Scrubs at the top of her
- 不 " 好的 - 女士 " 我 ! - 喊叫 太太 实习医生格蕾丝 在 这 顶部 的 她
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

"别用'好女人'的语气跟我说话！"斯克拉布斯太太扯着嗓子喊道。

[æz; əz] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ,
as springing from the bed ,
作为 弹簧 从 这 床 ,

如同从床上跳起来一样，

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [bel] - [roʊp][ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] ['θretnd]
she seized the bell - rope and pulled at it with a violence that threatened
她 查获 这 钟 - 绳索 和 拉 在 它 和 一个 暴力 那 威胁
[tuː; tə] ['kæri] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
to carry everything with it .
到 携带 一切 和 它 .

她抓住铃绳，用力拉扯，仿佛要把周围的一切都扯下来。

[ə'mɪd] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] ['ʌprɔːr] , ['mɪstər] [skrʌbz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bedfeloʊ] ['mɪstər] [braʊn] ,
Amid this terrific uproar , Mr Scrubs and his bedfellow Mr Brown ,
之中 这 了不起 骚动 , 先生 实习医生格蕾丝 和 他的 同床共枕 先生 棕色的 ,

在这场巨大的骚动中，斯克拉布斯先生和他的床伴布朗先生，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm]

who	had	been	vainly	trying	to	make	themselves	heard	from	the	adjoining	room
WHO	有	到过	徒劳地	尝试	到	制作	他们自己	听到	从	这	相邻的	房间

,

,

,

他们一直在隔壁房间徒劳地试图让别人听到他们的声音，

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] ['kænd(ə)l][ɪn][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

suddenly	appeared	candle	in	hand	upon	the	scene	.
突然	出现	蜡烛	在	手	之上	这	场景	.

突然，现场出现了一位手持蜡烛的人。

[æz; əz] [ɔɪl] [kæst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['trʌbld] [siː] [wɪl] ['ɪnstəntli] [rɪ'duːs] [ðæt] ['elɪmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt]

As	oil	cast	upon	the	troubled	sea	will	instantly	reduce	that	element	to	a	state
作为	油	投掷	之上	这	麻烦	海	将要	即刻	减少	那	元素	到	一个	状态

[ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [kɑːm] ,

of	the	profoundest	calm	,
的	这	最深邃	冷静的	,

就像把油洒在波涛汹涌的大海上，会立刻使大海恢复到最平静的状态一样，

[soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] [skrʌbz] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə]

so	did	the	sudden	appearance	of	Mr	Scrubbs	act	as	if	by	a	charm	to
所以	做过	这	突然	外貌	的	先生	实习医生格蕾丝	行为	作为	如果	经过	一个	魅力	到

[ə'leɪ] [ɪn] [wʌn] ['moʊmənt] [ɔːl] [ðə; ði] ['æŋgri] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['belə] [skrʌbz] ,

allay	in	one	moment	all	the	angry	feelings	of	Bella	Scrubbs	,
巷	在	一	片刻	全部	这	生气的	情怀	的	贝拉	实习医生格蕾丝	,

于是，斯克鲁布斯先生的突然出现，仿佛施了魔法一般，瞬间平息了贝拉·斯克鲁布斯所有的怒气。

[ænd; ənd] [wer] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['dɪskɔːrd] ,

and	where	only	a	few	moments	before	all	was	violence	and	discord	,
和	在哪里	仅有的	一个	很少	时刻	前	全部	曾是	暴力	和	Discord	,

而就在几分钟前，这里还充斥着暴力和冲突。

[ðer; ðər] [naʊ] ['reɪnd] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .

there	now	reigned	perfect	peace	and	good	-	will	.
那里	现在	统治	完美的	和平	和	好的	-	将要	.

现在那里一片和平与友善。

[ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ðæt] [in'sjuːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

The	mutual	explanations	that	ensued	,	it	is	needless	to	say	,
这	相互的	解释	那	随后	,	它	是	不必要	到	说	,

随后双方的相互解释，无需赘言。

[wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ]

were	perfectly	satisfactory	to	all	the	parties	concerned	;	and	after	a
是	完美	令人满意的	到	全部	这	各方	担心的	;	和	后	一个

[ˌriːə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] ['pɑːrtnərz] ,

readjustment	of	partners	,
调整	的	合作伙伴	,

各方均对此表示完全满意；经过合伙人调整后，

[ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['tʃembər] ,

the	two	families	once	more	took	possession	of	their	respective	chambers	,
这	二	家庭	一次	更多的	采取	拥有	的	他们的	各自	房间	,

两家人再次各自回到了自己的房间。

[wer] [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'gen] [mə'lest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrt]

where	I	need	hardly	say	they	were	not	again	molested	during	the	remaining	part
在哪里	我	需要	几乎	说	他们	是	不是	再次	性骚扰	期间	这	其余的	部分

[ʌv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l][noʊ'vembər] [naɪt] .

of	that	memorable	November	night	.
的	那	难忘	十一月	夜晚	.

无需赘言，在那个令人难忘的十一月夜晚的剩余时间里，他们没有再受到骚扰。

['rɔkbaund] .

ROCKBOUND	.
岩石	.

岩石束缚。

[ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [huː] [flɑːk] ['evri] [jɪr] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]

Of	the	thousands	of	tourists	who	flock	every	year	from	all	parts	of
的	这	数千	的	游客	WHO	群	每一个	年	从	全部	部分	的

[ðə; ði]['sivilaizd][wɜːrld][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] ,

the	civilised	world	to	gaze	upon	the	picturesque	beauties	of	the	Highlands	,
这	文明	世界	到	目光	之上	这	如画	美女	的	这	高地	,

每年有成千上万来自世界各地、前来欣赏苏格兰高地如画美景的游客，

[tuː; tə] [mjuːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [aɪlz] [ʌv; əv][aɪ'oʊnə] , [ɔːr][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

to	muse	among	the	ruined	aisles	of	Iona	,	or	to	listen	to	the
到	沉思	之中	这	毁坏	过道	的	爱奥那岛	,	或者	到	听	到	这

[ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

diapason	of	the	sea	,
和谐	的	这	海	,

在爱奥那岛残垣断壁间沉思，或聆听大海的低吟浅唱，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [ænd; ənd] [swelz] [θruː] [ðə; ði] ['pɪlərd] [keivz] [ʌv; əv] ['stæfə] , [fjuː] ,

as	it	sinks	and	swells	through	the	pillared	caves	of	Staffa	,	few	,
作为	它	水槽	和	涌浪	通过	这	柱状	洞穴	的	斯塔法	,	很少	,

[kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] ,

comparatively	speaking	,
比较	请讲	,

当它在斯塔法岛的柱状洞穴中沉浮时，相对而言，数量很少。

[ker] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃetlənd] ; [jet] [ðiːz] ['aɪləndz] , [ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli]

care	to	go	so	far	north	as	the	Shetlands	;	yet	these	islands	,	though	generally
关心	到	去	所以	远的	北	作为	这	设得兰群岛	;	然而	这些	岛屿	,	尽管	一般来说

[ber] ,

bare	,
裸	,

有人愿意去北边的设得兰群岛吗？然而这些岛屿虽然通常荒芜，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] — [ðə; ði] ['briːzi] , ['evər] - ['tʃeɪndʒfəl] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]

have	a	beauty	of	their	own	—	the	breezy	,	ever	-	changeful	beauty	of	the
有	一个	美丽	的	他们的	自己的	—	这	微风	,	曾经	-	变化	美丽	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

它们拥有自己独特的美——大海那轻快、变幻莫测的美。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['tʊrɪst] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ʃetlənd] .

The	scientific	tourist	will	not	fail	to	find	something	to	interest	him	in	Shetland	.
这	科学	游客	将要	不是	失败	到	寻找	某物	到	兴趣	他	在	设得兰群岛	.

科学游客在设得兰群岛一定能找到感兴趣的东西。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][boʊld]['hedlənd,'hedlænd] , [waɪd] [riːfs] [ʌv; əv] [blæk] [krægz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['flɔːrə] [wɪtʃ] ,

There	are	bold	headlands	,	wide	reefs	of	black	crags	,	and	a	flora	which	,
那里	是	大胆的	海岬	,	宽的	珊瑚礁	的	黑色的	峭壁	,	和	一个	植物	哪个	,

这里有雄伟的海岬、广阔的黑色峭壁礁石，以及……的植物群。

[ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] [rɪtʃ] [nɔːr] ['verid] , [hæz; həz] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːtənɪst] .

although	neither	rich	nor	varied	,	has	charms	for	the	botanist	.
虽然	两者都不	富有的	也不	多种多样	,	有	魅力	为了	这	植物学家	.

虽然既不丰富也不多样，但对植物学家来说却很有吸引力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [brɔːd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['sændi] [biːtʃ] , [nɑːt][soʊ] ['sterəl] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] ,

There	are	broad	stretches	of	sandy	beach	,	not	so	sterile	as	they	look	,
那里	是	广阔	伸展	的	沙	海滩	,	不是	所以	无菌	作为	他们	看	,

这里有大片沙滩，并不像看起来那么荒凉。

[bʌt; bət] [ə'fɔːd] , [ɪn]['hɪd(ə)n] [nʊks] [ænd; ənd] ['kræniz] ,

but	affording	,	in	hidden	nooks	and	crannies	,
但	负担得起	,	在	隐	角落	和	缝隙	,

但在隐蔽的角落和缝隙里，却能负担得起

[noʊ][bæd] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ] .

no	bad	hunting	-	ground	for	a	naturalist	out	for	a	summer	holiday	.
不	坏的	打猎	-	地面	为了	一个	博物学家	出去	为了	一个	夏天	假期	.

对于外出度假的博物学家来说，这里不失为一个不错的狩猎场所。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælpaɪn] [klʌb] ,

If	you	are	a	member	of	the	Alpine	Club	,
如果	你	是	一个	成员	的	这	高山	俱乐部	,

如果您是阿尔卑斯山俱乐部的成员，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪr] [noʊ] ['maʊntnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][klaɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [klɪfs] [sʌtʃ]

there	are	here	no	mountains	for	you	to	climb	,	but	there	are	cliffs	such
那里	是	这里	不	山脉	为了	你	到	爬	,	但	那里	是	悬崖	这样的

[æz; əz] [maɪt] { - }

as	might	{	747	}
作为	可能	{	-	}

这里没有山峰等你攀登，但有悬崖峭壁，比如{747}

[wel] [ə'pɔːl] [ðə; ði][moʊst] ['præktɪst] [ˌmaʊntn'ɪr] ; [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][sʌn] ,

well	appal	the	most	practised	mountaineer	;	and	in	summer	there	is	the	sun	,
出色地	惊骇	这	最多	已实践	登山	;	和	在	夏天	那里	是	这	太阳	,

即使是最经验丰富的登山者也会感到震惊；而且夏天还有阳光。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ['nɪrli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] .

shining	in	a	cloudless	sky	nearly	all	through	the	four	-	and	-	twenty	hours	.
灼灼	在	一个	无云	天空	几乎	全部	通过	这	四	-	和	-	二十	小时	.

在长达二十四个小时的时间里，它几乎全程都在万里无云的天空中闪耀。

[ðer; ðər][ɪn] ['sʌmər] , ['mɪdnaɪt] [ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['mɪdˌnaɪts] [ʌv; əv] [mɔːr] ['sʌðərn] [klaimz] ,

There	in	summer	,	midnight	is	not	like	the	midnights	of	more	southern	climes	,
那里	在	夏天	,	午夜	是	不是	喜欢	这	午夜	的	更多的	南部	气候	,

那里的夏季午夜与南方地区的午夜截然不同。

[bʌt; bət][ɪz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] , [set] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][soʊ] [suːn] [ə'baʊt][tuː; tə]

but	is	permeated	by	the	rays	of	a	sun	,	set	indeed	,	but	so	soon	about	to
但	是	渗透	经过	这	射线	的	一个	太阳	,	放	的确	,	但	所以	很快	关于	到

[raɪz] ,

rise	,
上升	,

但此刻却沐浴在夕阳的光芒中，虽然已落下，但很快就要升起。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni] ['æbsəns] [ʌv; əv] [laɪt] .

that	there	is	scarcely	any	absence	of	light	.
那	那里	是	几乎	任何	缺席	的	光	.

这里几乎没有光线不足的地方。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['peɪntər] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siː] - [vjuːz] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

If	you	are	a	painter	,	you	may	have	sea	-	views	in	abundance	.
如果	你	是	一个	画家	,	你	可能	有	海	-	浏览	在	丰富	.

如果你是一名画家，你可能会有很多海景可以欣赏。

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd] ['gruːpɪŋ] ; ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

You	may	choose	your	own	time	and	place	and	grouping	;	early	morning	if	you	will	,
你	可能	选择	你的	自己的	时间	和	地方	和	分组	;	早期的	早晨	如果	你	将要	,

您可以自行选择时间、地点和分组；如果您愿意，也可以选择清晨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [mɪsts] ['roʊlɪŋ] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [siː] ,

with	the	white	mists	rolling	in	over	the	shimmering	sea	,
和	这	白色的	薄雾	滚动	在	超过	这	闪闪发光	海	,

白色薄雾翻滚着笼罩在波光粼粼的海面上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæmərəs] [gʌlz] ['hʌvər] [ə'bʌv] ['skeri] [ðæt] [ɑːr; ər] ['krʌstɪd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [dens] ['klɪŋɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] .

and	the	clamorous	gulls	hovering	above	skerries	that	are	crusted	all	over	with	dense	clinging	masses	of	sea	-	weed	.
和	这	喧闹的	海鸥	悬停	多于	礁石	那	是	结壳	全部	超过	和	稠密	依恋	群众	的	海	-	杂草	.

还有喧闹的海鸥盘旋在布满厚厚海藻的礁石上空。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sʌn] [roʊlz] [bæk] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [mɪst] ,

Or	you	may	wait	till	the	ascending	sun	rolls	back	the	curtain	of	mist	,
或者	你	可能	等待	直到	这	上升	太阳	卷	后退	这	窗帘	的	薄雾	,

或者你可以等到旭日东升，拨开迷雾之幕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [gliːmz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ][waɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] ,

and	the	sea	gleams	out	before	you	a	wide	sheet	of	burnished	gold	,
和	这	海	闪光	出去	前	你	一个	宽的	床单	的	抛光	金子	,

眼前的大海宛如一片闪闪发光的金色海洋，

['spæŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːki] ['ailits] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] - [swept] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] .

spangled	with	the	rocky	islets	of	a	storm	-	swept	archipelago	.
闪闪发光的	和	这	岩石	岛屿	的	一个	风暴	-	扫荡	群岛	.

点缀着风暴肆虐的群岛上的岩石小岛。

[ðə; ði] [weɪvz] [roʊl][ɪn][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] — [lɔːŋ] [mə'dʒestɪk] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['dæp(ə)ld][wɪð; wɪθ] [laɪnz][ʌv; əv][foʊm] ;

The	waves	roll	in	at	your	feet	—	long	majestic	ridges	of	water	,	dappled	with	lines	of	foam	;
这	波浪	卷	在	在	你的	脚	—	长的	雄伟	山脊	的	水	,	斑驳的	和	线条	的	泡沫	;

海浪在你脚边翻滚——绵延起伏的壮丽水脊，点缀着层层叠叠的泡沫；

[ðə; ði][waɪd] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['swiːpɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['læbrədɔːr] ;

the	wide	swell	of	the	Atlantic	sweeping	in	from	the	far	shores	of	Labrador	;
这	宽的	膨胀	的	这	大西洋	扫荡	在	从	这	远的	海岸	的	拉布拉多	;

大西洋汹涌的波涛从拉布拉多远岸席卷而来；

[waɪl] [frʌm; frəm][fɑːr]['ɪnlənd][sʌm; səm]['taɪni] ['striːmlit] ['tʌmblz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [θruː] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːpsˌwʊd] [ʌv; əv][dwɔːrf] [æʃ] [ænd; ənd][bɜːrtʃ][ænd; ənd]['heɪz(ə)l] .

while	from	far	inland	some	tiny	streamlet	tumbles	down	to	the	sea	through	a	natural	copsewood	of	dwarf	ash	and	birch	and	hazel	.
尽管	从	远的	内陆	一些	微小的	流子	翻滚	向下	到	这	海	通过	一个	自然的	科普斯伍德	的	矮人	灰	和	桦木	和	榛	.

而从内陆深处，有一条细小的溪流穿过一片由矮白蜡树、桦树和榛树组成的天然小树林，奔流而下，最终汇入大海。

[boʊld] [pɔɪnts] [ænd; ənd]['hedlənd,'hedlænd][stænd][laɪk] [breɪv] ['sentənəlz][fɑːr][aʊt][tuː; tə] [siː] ,

Bold	**points**	**and**	**headlands**	**stand**	**like**	**brave**	**sentinels**	**far**	**out**	**to**	**sea**	**,**
大胆的	积分	和	海岬	站立	喜欢	勇敢的	哨兵	远的	出去	到	海	,

雄伟的岬角和海岬如同勇敢的哨兵，矗立在遥远的大海之上。

['ʃɛltɚɪŋ] ['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] ['hɑːrbər] [wer] [ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] [boʊt] [raɪdz] [ɪn] ['seɪfti] .

sheltering	**little**	**natural**	**harbours**	**where**	**the**	**fisherman's**	**boat**	**rides**	**in**	**safety**	**.**
庇护所	小的	自然的	港口	在哪里	这	渔民的	船	骑行	在	安全	.

隐蔽的小天然港湾，渔船可以安全地航行。

['taɪni] [fjɔːrd] [rʌn] ['ɪnlənd]['ɪntuː] [diːp] [glen] ,

Tiny	**fiords**	**run**	**inland**	**into**	**deep**	**glens**	**,**
微小的	峡湾	跑步	内陆	进入	深的	格伦斯	,

细小的峡湾向内陆延伸至深邃的峡谷，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['fɪʃɚmənz] [hʌt] [ɔːr][ə; eɪ] [krɔftɚz] ['kɑːtɪdʒ] .

with	**here**	**and**	**there**	**a**	**fisherman's**	**hut**	**or**	**a**	**crofter's**	**cottage**	**.**
和	这里	和	那里	一个	渔民的	小屋	或者	一个	佃农的	小屋	.

这里那里零星散落着渔民的小屋或佃农的农舍。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər][faʊl] ['weðər] ,

Perhaps	**,**	**however**	**,**	**you**	**may**	**have**	**a**	**fancy**	**for**	**foul**	**weather**	**,**
也许	,	然而	,	你	可能	有	一个	想要	为了	犯规	天气	,

不过，或许你对恶劣天气情有独钟。

[wen] [ðə; ði][skaɪ] ['dɑːkənz] [laɪk][ə; eɪ][pɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

when	**the**	**sky**	**darkens**	**like**	**a**	**pall**	**over**	**the**	**sea**	**,**
什么时候	这	天空	变暗	喜欢	一个	灵柩	超过	这	海	,

当天空像笼罩在海上的阴霾一样变得昏暗时，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] - [fiːnd] [rauziz] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊʃ(ə)n] [ler] ,

and	**the**	**storm**	**-**	**fiend**	**rouses**	**himself**	**from**	**his**	**ocean**	**lair**	**,**
和	这	风暴	-	恶魔	唤醒	他自己	从	他的	海洋	巢穴	,

风暴恶魔从它的海底巢穴中苏醒过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] - [tɔːst] [weɪvz] [skʌd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [riθs] [ʌv; əv][foʊm][tuː; tə] [breɪk] [ɪn]

and	**the**	**tempest**	**-**	**tossed**	**waves**	**scud**	**along**	**in**	**wreaths**	**of**	**foam**	**to**	**break**	**in**
和	这	暴风雨	-	抛掷	波浪	飞毛腿	沿着	在	花圈	的	泡沫	到	休息	在

[hɔːrs] ['θʌndər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

hoarse	**thunder**	**upon**	**the**	**shore**	**,**
嘶哑	雷	之上	这	支撑	,

狂风暴雨掀起的巨浪，裹挟着层层泡沫，疾驰而来，发出震耳欲聋的雷鸣声拍打着海岸。

[ɔːr][hɜːrl] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] ['hedlənd,'hedlænd] .

or	**hurl**	**themselves**	**in**	**impotent**	**rage**	**against**	**the**	**face**	**of**	**the**	**steep**	**headland**	**.**
或者	投	他们自己	在	阳痿	愤怒	反对	这	脸	的	这	陡	海岬	.

或者无力地愤怒地撞向陡峭的海岬。

[ɪn] ['ʃetlənd] [juː; jʊ][hæv; həv][grænd] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv][kɑːm][ænd; ənd][stɔːrm] .

In	**Shetland**	**you**	**have**	**grand**	**alternations**	**of**	**calm**	**and**	**storm**	**.**
在	设得兰群岛	你	有	盛大	交替	的	冷静的	和	风暴	.

在设得兰群岛，你会看到平静与风暴交替出现的壮观景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] [ðæt] ['ʃetlənd] [hæz; həz]

It	**is**	**perhaps**	**,**	**however**	**,**	**for**	**the**	**student**	**of**	**human**	**nature**	**that**	**Shetland**	**has**
它	是	也许	,	然而	,	为了	这	学生	的	人类	自然	那	设得兰群岛	有

[ðə; ði] ['gretɪst] [ət'rækʃnz] .

the	**greatest**	**attractions**	**.**
这	最	景点	.

然而，对于研究人性的人来说，设得兰群岛或许最具吸引力。

[hɪr] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['kaɪndli] , ['prɪmətɪv] [set][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , [ʌv; əv][nɔ:r'wi:dʒən]

Here	he	will	find	a	simple	,	kindly	,	primitive	set	of	people	,	of	Norwegian
这里	他	将要	寻找	一个	简单的	,	亲切地	,	原始	放	的	人们	,	的	挪威

[dɪ'sent] ,

descent	,
下降	,

在这里，他会遇到一群淳朴善良、思想原始的挪威裔居民。

[bʌt; bət] [naʊ] ['æŋglɪˌsaɪzd][ɪn]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz] .

but	now	anglicised	in	language	and	usages	.
但	现在	英语化	在	语言	和	用法	.

但现在语言和用法都英语化了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , [fɑ:nd][ʌv; əv][oʊld]['ledʒəndz][ænd; ənd] ['stɔ:riz] .

They	are	,	however	,	fond	of	old	legends	and	stories	.
他们	是	,	然而	,	喜爱	的	老的	传说	和	故事	.

然而，他们却很喜欢古老的传说和故事。

['mɪsɪz]['sæksbi] , [ðə; ði] ['ɔ:θəres] [ʌv; əv] ['rɔkbaund] , [ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃetlənd] [ailz] ,

Mrs	Saxby	,	the	authoress	of	Rockbound	,	a	Story	of	the	Shetland	Isles	,
太太	萨克斯比	,	这	作者	的	岩石	,	一个	故事	的	这	设得兰群岛	岛屿	,

《岩石之谜：设得兰群岛的故事》的作者萨克斯比夫人

[ɪn][ə; eɪ] ['plezntli] [toʊld] ['nærətɪv] [ˌɪntrə'dju:sis][ju: 'es][tu:; tə] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['pi:p(ə)l] .

in	a	pleasantly	told	narrative	introduces	us	to	this	primitive	people	.
在	一个	愉快	讲述	叙述	介绍	我们	到	这	原始	人们	.

用轻松愉快的叙述方式向我们介绍了这个原始民族。

[wi:; wi][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][æn; ən]['aɪlənd] [kɔ:ld] - , [faɪv] [maɪlz]

We	have	for	the	scene	of	the	story	an	island	called	Vaalafiel	,	five	miles
我们	有	为了	这	场景	的	这	故事	一个	岛	称为	-	,	五	英里

[lɔ:ŋ] ,

long	,
长的	,

故事发生的地点是一个名为瓦拉菲尔的小岛，长五英里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tu:] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] ['hɑ:rbər] ,

and	a	little	over	two	in	width	,	with	a	tiny	harbour	,
和	一个	小的	超过	二	在	宽度	,	和	一个	微小的	港口	,

宽度略超过两英尺，带有一个小港口。

[ænd; ənd] [greɪ] [oʊld]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] [set][ɪn][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] ['skrægi] [paɪn] - [wʊd] .

and	gray	old	mansion	-	house	set	in	a	strip	of	scraggy	pine	-	wood	.
和	灰色的	老的	大厦	-	房子	放	在	一个	条	的	瘦弱的	松树	-	木头	.

一座灰色的老宅坐落在一片稀疏的松树林中。

- , ['mɪsɪz]['sæksbi] [telz] [ju: 'es] ,

Vaalafiel	,	Mrs	Saxby	tells	us	,
-	,	太太	萨克斯比	讲述	我们	,

萨克斯比夫人告诉我们，瓦拉菲尔

- [ɪz] [kɔɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][roʊlz][ɪt'self] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ]

'	is	coiled	upon	the	sea	much	in	the	way	a	kitten	rolls	itself	together	on	the	hearth
-	是	卷曲	之上	这	海	很多	在	这	方式	一个	小猫	卷	本身	一起	在	这	炉

- [rʌg] — [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [pɔ:z] ['bi:ɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['næroʊ] [belts] [ʌv; əv][lænd]

-	rug	—	the	creature's	paws	being	represented	by	the	narrow	belts	of	land
-	小地毯	—	这	生物的	爪子	存在	代表	经过	这	狭窄的	腰带	的	土地

[ˌoʊvər'læpɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][voʊ] ([fjɔ:rd]) ,

overlapping	each	other	and	forming	the	arms	of	our	voe	(	fiord	)	,
重叠	每个	其他	和	成型	这	武器	的	我们的	voe	(	峡湾	)	,

“它盘踞在海面上，就像小猫在壁炉地毯上蜷缩成一团一样——这生物的爪子就像是相互重叠的狭窄陆地带，形成了我们峡湾的臂膀。”

[huːz] [krægz][ɑːr; ər] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [klɔːz] .
whose crags are very suggestive of claws .
谁 峭壁 是 非常 暗示性的 的 爪子 .

它的峭壁形状很像爪子。

['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːrbər] , [ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [hɪl] ,
Rising abruptly from the shores of this harbour , the island becomes a hill ,
崛起 突然 从 这 海岸 的 这 港口 , 这 岛 变成 一个 爬坡道 ,

这座岛屿从港口岸边陡然升起，变成了一座小山。

[huːz] ['iːstərn] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] ['presəpɪs] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['oʊʃ(ə)n] .
whose eastern side is a precipice dipping into the German Ocean .
谁 东 边 是 一个 悬崖 浸渍 进入 这 德语 海洋 .

其东侧是直入德国海的悬崖。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔɪnt] ['teːmineɪts] [ɪn][ə; eɪ][boʊld]['hedlənd,'hedlænd] , [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [hɪl]
The north point terminates in a bold headland , from whence the hill
这 北 观点 终止 在 一个 大胆的 海岬 , 从 何处 这 爬坡道
[sloʊps] ['grædʒuəli] ['saʊθwərdz] ,
slopes gradually southwards ,
连续下坡 逐步地 向南 ,

北端尽头是一个陡峭的岬角，山坡由此向南缓缓倾斜。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] ,
until it ends in a beautiful stretch of sand ,
直到 它 结束 在 一个 美丽的 拉紧 的 沙 ,

直到它尽头是一片美丽的沙滩，

[kɪst] [waɪt] [baɪ][ðə; ði] [brɔːd] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .
kissed white by the broad waves of the Atlantic .
亲吻 白色的 经过 这 广阔 波浪 的 这 大西洋 .

被大西洋宽阔的波浪亲吻得洁白如雪。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪləndz] ['klʌstər] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , ['liːvɪŋ] [diːp] ['næroʊ] ['tʃænlz] ,
The neighbouring islands cluster north and south , leaving deep narrow channels ,
这 邻接 岛屿 簇 北 和 南 , 离开 深的 狭窄的 频道 ,

邻近岛屿南北向聚集，形成狭窄而深邃的航道。

[wer] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['siːz] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ][pər'petʃuəl] ['wɔːrfer] ;
where the two great seas keep up a perpetual warfare ;
在哪里 这 二 伟大的 海域 保持 向上 一个 永久 战争 ;

两大洋在此常年交战；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['seɪlər] [huː] ['ventʃərz] [tuː; tə] [krɔːs] [ðoʊz] ['taɪdˌweɪz] [wen] [ðer; ðər] "
and he is a daring sailor who ventures to cross those tideways when their "
和 他 是 一个 大胆 水手 WHO 风险投资 到 叉 那些 潮汐通道 什么时候 他们的 "
[dɑːrk]['aʊər] " [ə'proʊtʃɪz] . -
dark hour " approaches . '
黑暗的 小时 " 方法 . -

他是一位勇敢的水手，当潮汐的"黑暗时刻"来临之际，他冒险穿越那些潮汐通道。

['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][waɪd]
Under the old house of Vaalafiel and the cliffs adjacent to it were wide
在下面 这 老的 房子 的 - 和 这 悬崖 邻近的 到 它 是 宽的
[ˌʌndər'graʊnd] ['kævərnz] ,
underground caverns ,
地下 洞穴 ,

瓦拉菲尔老房子下方以及毗邻的悬崖边，都有宽阔的地下洞穴。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] - [gʊd] [oʊld] ['smʌglɪŋ] [taɪmz] - [wɜːr; wər][noʊ] [ʌn'kɑːmən] ['ædʒʌŋkts][tuː; tə]

such	as	in	the	'	good	old	smuggling	times	'	were	no	uncommon	adjuncts	to
这样的	作为	在	这	-	好的	老的	走私	时代	-	是	不	罕见	附属品	到

['kʌntri] ['haʊzɪz] ,

country	houses	,
国家	房屋	,

例如在"走私盛行的旧时代"，走私品是乡村别墅常见的附属品。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mæns] , [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'viːniəntli] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	even	manses	,	if	they	happened	to	be	conveniently	near	the	shore	.
和	甚至	牧师住宅	,	如果	他们	发生	到	是	方便	靠近	这	支撑	.

甚至连那些恰好靠近海岸的豪宅也可以。

[ðɪs] ['smʌg(ə)lərs] - [keɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] ,

This	smugglers	'	cave	was	the	scene	of	a	tragedy	,
这	走私者	-	洞穴	曾是	这	场景	的	一个	悲剧	,

这个走私者的洞穴曾发生过一场悲剧。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ʌn'friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [ə'mʌŋ] ['despərət] [men][ɪn] [ðiːz] ['lɔːləs]

such	as	was	of	no	unfrequent	occurrence	among	desperate	men	in	these	lawless
这样的	作为	曾是	的	不	不频繁	发生	之中	绝望的	男人	在	这些	无法无天

[deɪz] .

days	.
天	.

在那个无法无天的年代，这种事情在走投无路的人当中并不少见。

[ə; eɪ]['heɪsti] [bloʊ] [strʌk] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] ['hɜːrid] [wʌn] [ræʃ] [soʊl][tuː; tə][ɪts][læst] [ə'kaʊnt] ,

A	hasty	blow	struck	in	sudden	passion	hurried	one	rash	soul	to	its	last	account	,
一个	仓促	吹	击	在	突然	热情	慌忙	一	皮疹	灵魂	到	它是最后的	帐户	,

一时冲动之下，鲁莽的灵魂被冲动地击倒，走向了生命的终点。

[ænd; ənd] ['daːkənd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][brænd][ʌv; əv][keɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] .

and	darkened	as	with	the	brand	of	Cain	the	lives	of	many	others	.
和	变暗	作为	和	这	品牌	的	该隐	这	生活	的	许多	其他的	.

如同该隐的烙印一般，使许多其他人的生命蒙上了阴影。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [nɜːrs] , [fʊl] [ʌv; əv] [wel] - [naɪ] [fər'gɑːtn] [nɔːrs] [ˌsjuːpə'stiʃənz] , [ænd; ənd]

There	is	an	old	nurse	,	full	of	well	-	nigh	forgotten	Norse	superstitions	,	and
那里	是	一个	老的	护士	,	满的	的	出色地	-	夜	被遗忘的	北欧	迷信	,	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [tʃaɪld] ,

a	little	lonely	child	,
一个	小的	孤独	孩子	,

那里有一位满脑子几乎被人遗忘的北欧迷信的老护士，还有一个孤独的小孩。

[ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔkbaund] ['aɪlət] ,

the	heiress	of	the	rockbound	islet	,
这	女继承人	的	这	岩石	小岛	,

这座岩石小岛的继承人，

[huːz] ['dɪrɪst] ['pleʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [sə'riːn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz]

whose	dearest	pleasure	was	to	watch	the	sea	on	the	serene	summer	evenings
谁	亲爱的	乐趣	曾是	到	手表	这	海	在	这	安详	夏天	晚上

[wen] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] [laɪk][ə; eɪ]['poʊəts] [driːm] ,

when	the	sky	became	like	a	poet's	dream	,
什么时候	这	天空	成为	喜欢	一个	诗人的	梦	,

他最大的乐趣就是在宁静的夏日傍晚观赏大海，那时天空宛如诗人的梦境。

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

and	earth	and	sea	put	on	the	glory	of	the	clouds	.
和	地球	和	海	放	在	这	荣耀	的	这	云	.

天地都披上了云彩的光辉。

['mɪsɪz]['sæksbi] [dɪ'skraɪbz] - [ðə; ði] ['ʃetlənd] ['sʌmər] [naɪt] [æz; əz][nɑːt][dɑːrk][æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Mrs	**Saxby**	**describes**	**'**	**the**	**Shetland**	**summer**	**night**	**as**	**not**	**dark**	**at**	**all**	**;**	**it**	**is**
太太	萨克斯比	描述	-	这	设得兰群岛	夏天	夜晚	作为	不是	黑暗的	在	全部	;	它	是

['mɪrli] [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] ,

merely	**a**	**twilight**	**,**
仅仅	一个	暮	,

萨克斯比夫人形容"设得兰群岛的夏夜一点也不黑；只不过是暮色而已"。

[wɪtʃ] [ɪz] [prə'lɔːŋd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

which	**is**	**prolonged**	**sufficiently**	**to**	**assume**	**a**	**character**	**of**	**its**	**own**	**.**
哪个	是	延长	足够	到	认为	一个	特点	的	它是	自己的	.

持续时间足够长，以至于呈现出其自身的特征。

[nɑːt][dɑːrk] , [nɑːt] [laɪt] , [nɑːt][ə; eɪ] [briːf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv][bəuθ] ,

Not	**dark**	**,**	**not**	**light**	**,**	**not**	**a**	**brief**	**uncertain**	**mingling**	**of**	**both**	**,**
不是	黑暗的	,	不是	光	,	不是	一个	简短的	不确定	混杂	的	两个都	,

既非黑暗，也非光明，更非两者短暂而不确定的混合。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kwaɪət] ['ɜːrnɪst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rest] , [wen] ['neɪtʃər] [driːmz] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [sliːp] ,

but	**a**	**quiet**	**earnest**	**period**	**of**	**rest**	**,**	**when**	**Nature**	**dreams**	**but**	**does**	**not**	**sleep**	**,**
但	一个	安静的	认真	时期	的	休息	,	什么时候	自然	梦境	但	做	不是	睡觉	,

但这是一段安静而认真的休息时期，那时大自然不会做梦，也不会睡觉。

[ænd; ənd] [jet] [ɪz][nɑːt] [ə'weɪk] .

and	**yet**	**is**	**not**	**awake**	**.**
和	然而	是	不是	醒	.

然而，他却并未醒来。

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði][dɪm] ,

We	**call**	**it**	**"**	**the**	**dim**	**,**
我们	称呼	它	"	这	暗淡	,

我们称之为"昏暗的"，

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] ['ɑːbdʒekts][kwaɪt] ['klɪrli] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bruːdz] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	**and**	**you**	**can**	**discern**	**objects**	**quite**	**clearly**	**while**	**it**	**broods**	**over**	**the**	**earth**	**.**
"	和	你	能	辨别	对象	相当	清楚地	尽管	它	幼崽	超过	这	地球	.

-
'
-
-

"当它笼罩大地时，你可以非常清楚地分辨出物体。"

[ðə; ði][waɪld]['wɪntər] [naɪts] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd][stɔːrm] - ['drɪvn] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ,

The	**wild**	**winter**	**nights**	**have**	**a**	**grand**	**storm**	**-**	**driven**	**beauty**	**of**	**their**	**own**	**,**
这	荒野	冬天	夜晚	有	一个	盛大	风暴	-	驱动	美丽	的	他们的	自己的	,

狂野的冬夜有着暴风雨带来的壮丽独特之美。

[wen] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] [ʃuːts] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['fɪtf(ə)l] [laɪt] ,

when	**the**	**Aurora**	**Borealis**	**shoots**	**forth**	**a**	**fitful**	**light**	**,**
什么时候	这	极光	北极光	芽	前进	一个	断断续续	光	,

当北极光射出忽明忽暗的光芒时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [nɔːrθ] - ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti]

and	**the**	**nursling**	**of**	**the**	**gray**	**North**	**'**	**catches**	**glimpses**	**of**	**the**	**beauty**
和	这	哺乳	的	这	灰色的	北	-	捕获物	惊鸿一瞥	的	这	美丽

['dwelɪŋ] [ɪn] ['kʌlər] . -

dwelling	**in**	**colour**	**.**	**'**
住宅	在	颜色	.	-

而来自灰色北方的婴儿"瞥见了色彩斑斓的美丽"。

[ðə; ði]['sɑːləteri][tʃaɪld]['iːŋgə] ,

The	**solitary**	**child**	**Inga**	**,**
这	孤	孩子	英加	,

孤儿英格

['berɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['dɪmli] ['riəlaizd] [kraɪm]

bearing	in	her	brave	little	heart	the	burden	of	her	father's	dimly	realised	crime
轴承	在	她	勇敢的	小的	心	这	负担	的	她	父亲的	依稀	意识到	犯罪

,

,

,

她勇敢的小心里默默承受着父亲那项她自己都还不太清楚的罪行的重担。

[jet] ['kli:vɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:r; hər] ,

yet	cleaving	to	him	,	because	he	loves	her	,
然而	劈裂	到	他	,	因为	他	爱	她	,

但她仍然依恋他，因为他爱她。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɑ:r] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [baɪndz][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər][koʊld]

with	an	affection	far	stronger	than	that	which	binds	her	to	her	cold
和	一个	感情	远的	更强	比	那	哪个	结合	她	到	她	寒冷的

[ʌn'lʌvɪŋ] ['mʌðər] ,

unloving	mother	,
冷漠无情	母亲	,

她对母亲的感情远比对她冷漠无情的母亲的感情要强烈得多。

[di'veləps] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['helθi] ['spɪrɪtɪd] [gɜ:rl] .

develops	into	a	healthy	spirited	girl	.
发展	进入	一个	健康	精神抖擞	女孩	.

成长为一个健康快乐的女孩。

['loʊnli] [ænd; ənd][proʊ'zeɪɪk][æz; əz][hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,

Lonely	and	prosaic	as	her	life	was	,	it	was	not	,	however	,
孤独	和	平淡无奇	作为	她	生活	曾是	,	它	曾是	不是	,	然而	,

尽管她的生活孤独而平淡，但并非如此。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sæljəteri] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv]['hɑ:lədeɪz][ænd; ənd]['hɑ:lədeɪ] [ˌə'mju:zmənts] .

without	a	salutary	admixture	of	holidays	and	holiday	amusements	.
没有	一个	有益的	混合物	的	假期	和	假期	娱乐	.

如果没有适量的假期和节日娱乐活动，生活将会多么糟糕。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] - , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [stɜ:rn] [ˌdɪsəplɪ'neriən] ,

The	lady	of	Vaalafiel	,	although	a	somewhat	stern	disciplinarian	,
这	女士	的	-	,	虽然	一个	有些	船尾	纪律执行者	,

瓦拉菲尔的夫人虽然是一位略显严厉的纪律执行者，

[wʌz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksiəm] ,

was	wise	enough	to	recognise	the	truth	of	the	axiom	,
曾是	明智的	足够的	到	认出	这	真相	的	这	公理	,

他足够睿智，认识到这条公理的真理。

[ðæt] - [ɔ:l][wɜ:rk][ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] [meɪk] [dʒæk][ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] ,

that	'	all	work	and	no	play	make	Jack	a	dull	boy	,
那	-	全部	工作	和	不	玩	制作	杰克	一个	乏味的	男生	,

"光干活不玩耍，聪明的杰克也会变傻瓜。"

- [ænd; ənd][soʊ][ə'pɑ:n] ['bə:θdeiz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɪndrəd] [ˌænə'vɜ:sɜ:i:z] [ʃi:; ʃi] ['sʌmwʌt] [rɪ'lækst]

'	and	so	upon	birthdays	and	such	kindred	anniversaries	she	somewhat	relaxed
-	和	所以	之上	生日	和	这样的	亲属	周年纪念日	她	有些	轻松

[ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:l] .

the	rigidity	of	her	rule	.
这	刚性	的	她	规则	.

因此，在生日和类似的纪念日，她会稍微放松一下自己严格的统治。

[ə; eɪ][fæt] ['bʊlək] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['erəs] ,

A	fat	bullock	was	killed	in	honour	of	the	young	heiress	,
一个	胖的	犍	曾是	被杀	在	荣誉	的	这	年轻的	女继承人	,

为了向这位年轻的女继承人致敬，人们宰杀了一头肥牛。

[ænd; ənd] [mɪs] ['ɪŋgəz] ['feɪvərɪt] [njʊ'faʊndlənd] [dɔ:g] (['evɪdəntli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [kən'trɪbju:tɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	Miss	Inga's	favourite	Newfoundland	dog	(	evidently	desirous	of	contributing	his
和	错过	英格的	最喜欢的	纽芬兰	狗	(	显然	渴望	的	贡献	他的

[ʃer] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st]) [went] [ɔ:f][wʌn] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [hæf] - [ə; eɪ] -

share	to	the	feast	)	went	off	one	night	to	the	hills	and	ran	down	half	-	a	-
分享	到	这	盛宴	)	去	离开	一	夜晚	到	这	丘陵	和	跑	向下	一半	-	一个	-

['dʌz(ə)n] [ʃi:p] .

dozen	sheep	.
打	羊	.

而英格小姐最喜欢的纽芬兰犬（显然也想为盛宴贡献一份力量）在一个晚上跑到山上，追杀了六只羊。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ɪn][ə; eɪ]

It	was	found	that	he	had	performed	the	service	of	a	butcher	in	a
它	曾是	成立	那	他	有	执行	这	服务	的	一个	屠夫	在	一个

['pɜ:rfɪktli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænər] ;

perfectly	scientific	manner	;
完美	科学	方式	;

经查明，他以完全科学的方式履行了屠夫的职责；

[soʊ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] ['kærid] [hoʊm][ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:rdər] . -

so	the	animals	were	carried	home	and	added	to	the	larder	.	'
所以	这	动物	是	携带	家	和	额外	到	这	食品储藏室	.	-

于是，这些动物被带回家，放进了食品储藏室。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsu:pərə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [di:] [rɪ'zɪstəns] ,

With	such	a	superabundance	of	pièces	de	resistance	,
和	这样的	一个	过多	的	件	德	反抗	,

拥有如此之多的杰作，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['krʌstiɪst] [oʊld] ['bætʃələr] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɪknɪk] ['tɑ:lərəbli]

even	the	crustiest	old	bachelor	in	the	world	might	have	found	a	picnic	tolerably
甚至	这	最硬的	老的	学士	在	这	世界	可能	有	成立	一个	野餐	勉强可以接受

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ;

enjoyable	;
令人愉悦	;

即使是世界上最古板的老单身汉，也可能会觉得野餐相当有趣；

[ænd; ənd] [mɪs] ['i:ŋgə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frendz] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv]

and	Miss	Inga	and	her	young	friends	had	a	most	delightful	day	of
和	错过	英加	和	她	年轻的	朋友们	有	一个	最多	愉快	天	的

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] [swi:t] ['nɔ:rðərn] [ɑ:r'keɪdiə] ,

it	in	their	sweet	northern	Arcadia	,
它	在	他们的	甜的	北方	阿卡迪亚	,

英格小姐和她的年轻朋友们在她们美丽的北方世外桃源度过了非常愉快的一天。

[klæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['wɪtʃɪŋ] [gɑ:rb][ʌv; əv] ['sʌmər] .

clad	as	it	then	was	in	all	its	witching	garb	of	summer	.
覆膜	作为	它	然后	曾是	在	全部	它是	女巫	外衣	的	夏天	.

当时它身披盛夏的迷人装束。

- [ðə; ði][sʌn] , - [ʃi:; ʃi] [sez] , - [roʊz][ɪn] ['klaʊdləs] ['glɔ:ri] ,

'	The	sun	,	'	she	says	,	'	rose	in	cloudless	glory	,
-	这	太阳	,	-	她	说道	,	-	玫瑰	在	无云	荣耀	,

“太阳，”她说，“在万里无云的壮丽中升起。”

[ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪpt] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd][æz; əz] [wel] ;

and	everything	was	dipped	in	sunshine	of	another	kind	as	well	;
和	一切	曾是	浸入	在	阳光	的	其他	种类	作为	出色地	;

一切都沐浴在另一种阳光之下；

[fɔːr; fər] ['eɪtən] - ([ə; eɪ][dɪ'vɪnətɪ]['stuːd(ə)nt][kwaɪt][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːdərn]['mɪnɪstər])
for **Aytoun** **'** **(** **a** **divinity** **student** **quite** **as** **fascinating** **as** **The** **Modern** **Minister** **)**
为了 艾顿 - (一个 神 学生 相当 作为 迷人 作为 这 现代的 部长)
- [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
' **had** **returned** **for** **the** **midsummer** **vacation** **,**
- 有 返回 为了 这 盛夏 假期 ,

艾顿（一位和现代牧师一样引人入胜的神学学生）回来过仲夏假了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['glædnəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and **that** **would** **have** **been** **gladness** **enough** **for** **me** **.**
和 那 会 有 到过 欢乐 足够的 为了 我 .

对我来说，那就已经足够令人高兴了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [kəm'pænjənz] , [huː] [meɪd]
There **were** **with** **him** **some** **of** **his** **college** **companions** **,** **who** **made**
那里 是 和 他 一些 的 他的 大学 同伴 , WHO 制成
['spɑːrklɪŋ] ['spiːtʃɪz] ,
sparkling **speeches** **,**
闪闪发光 演讲 ,

他的几位大学同学也陪同他一起出席，他们发表了精彩的演讲。

[sæŋ] ['hɑːrti] ['sɔŋz] , [ə'sɪstɪd] [ɪn] [dis'tribjuːtiŋ]['praɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['boʊts] ,
sang **hearty** **songs** **,** **assisted** **in** **distributing** **prizes** **to** **the** **winning** **boats** **,**
唱 爽朗 歌曲 , 协助 在 分发 奖品 到 这 获胜 船 ,

他们高声歌唱，并协助给获奖船只分发奖品。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]['aɪləndərz][tuː; tə][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] .
and **then** **challenged** **the** **islanders** **to** **a** **football** **match** **.**
和 然后 挑战 这 岛民 到 一个 足球 匹配 .

然后他向岛民们发起足球比赛挑战。

[wɪtʃ] [pleɪd] [best][ɪz][æn; ən][ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['kwestʃən][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
Which **played** **best** **is** **an** **undecided** **question** **to** **this** **day** **,**
哪个 玩 最好的 是 一个 未决定 问题 到 这 天 ,

至今，谁发挥得更好仍然是个悬而未决的问题。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [saɪd][hæd; həd][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt]
for **each** **side** **had** **a** **method** **of** **its** **own** **,** **and** **did** **not** **comprehend** **that**
为了 每个 边 有 一个 方法 的 它是 自己的 , 和 做过 不是 理解 那
[ʌv; əv][ɪts] [ə'poʊnənt] .
of **its** **opponent** **.**
的 它是 对手 .

双方都有自己的方法，都不了解对方的方法。

[ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] ['medoʊ] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd]
Then **the** **people** **were** **gathered** **on** **a** **smooth** **meadow** **near** **our** **house** **,** **and**
然后 这 人们 是 聚集 在 一个 光滑的 草地 靠近 我们的 房子 , 和
[ðə; ði] ['pleɪntɪv] { - }
the **plaintive** **{** **748** **}**
这 哀怨 { - }

然后人们聚集在我们房子附近的一片平坦的草地上，哀怨的{748}

['fuːlə] [riːl] [kɔːld] [ə'pɑːn][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'laɪk][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]['truːli]
Foula **Reel** **called** **upon** **old** **and** **young** **alike** **to** **join** **in** **the** **graceful** **and** **truly**
富拉 卷轴 称为 之上 老的 和 年轻的 同样 到 加入 在 这 优美 和 真的
[poʊ'etɪk] [dæns] [ʌv; əv] ['ʃetlənd] .
poetic **dance** **of** **Shetland** **.**
诗意的 舞蹈 的 设得兰群岛 .

Foula Reel 号召老少咸宜，加入到设得兰群岛优雅而充满诗意的舞蹈中来。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndərz] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['evri]

The	natural	good	breeding	of	the	islanders	allowed	us	to	remove	every
这	自然的	好的	选育	的	这	岛民	允许	我们	到	消除	每一个

[rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] ['pleʒər] ,

restriction	on	their	pleasure	,
限制	在	他们的	乐趣	,

岛民们天生良好的教养使我们能够取消对他们享乐的一切限制。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]

which	was	characterised	by	a	hearty	enjoyment	without	the	slightest	approach	to
哪个	曾是	具有特征	经过	一个	爽朗	享受	没有	这	丝毫	方法	到

[ɪk'ses] . -

excess	.	'
过量的	.	-

其特点是尽情享受，却丝毫没有过分之想。

[æz; əz][ˌʌn'laɪk][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['heroʊɪn][ʌv; əv]['roʊmæns] ,

As	unlike	as	possible	to	a	heroine	of	romance	,
作为	与此不同	作为	可能的	到	一个	女英雄	的	浪漫	,

与浪漫小说中的女主角截然不同，

[ðə; ði][tʃaɪld] [riəd] [ɪn] [ðɪs] ['hoʊmli] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [jet] [swiːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] ['blesɪŋ] [ænd; ənd]

the	child	reared	in	this	homely	fashion	is	yet	sweet	enough	to	carry	blessing	and
这	孩子	饲养	在	这	家常的	时尚	是	然而	甜的	足够的	到	携带	祝福	和

[lʌv] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][goʊz] ;

love	wherever	she	goes	;
爱	无论	她	去	;

在这种家庭式的环境中长大的孩子，性格甜美可爱，走到哪里都能带来祝福和爱；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[tuː; tə] [hiːl] [oʊld] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ;

to	heal	old	wounds	with	her	simple	beauty	and	goodness	;
到	愈合	老的	伤口	和	她	简单的	美丽	和	善良	;

她用朴素的美丽和善良治愈了旧伤;

[tuː; tə] ['kæri] [piːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] [rɪ'lɛntlɪsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hɑːrt] ;

to	carry	peace	into	the	unforgiving	relentlessness	of	her	mother's	heart	;
到	携带	和平	进入	这	毫不留情	不屈不挠	的	她	母亲的	心	;

将和平带入她母亲那颗无情而冷酷的心;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kraɪm] ([ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['hɑːmɪsaɪd] ,

and	to	efface	the	blackness	of	her	father's	crime	(	justifiable	homicide	,
和	到	抹去	这	黑	的	她	父亲的	犯罪	(	合理的	杀人	,

并抹去她父亲罪行的黑暗面（正当防卫杀人，

[ə; eɪ][sɔːft] - ['hɑrtɪd] ['dʒʊri] [wʊd] [rɪ'zɑːlv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]) [wɪð; wɪθ]['tendər] [ˌpenɪ'tenʃl] [terz] .

a	soft	-	hearted	jury	would	resolve	it	into	)	with	tender	penitential	tears	.
一个	柔软的	-	心地	陪审团	会	解决	它	进入	)	和	投标	忏悔	眼泪	.

心软的陪审团会带着忏悔的泪水来解决这个问题。

[mɪs] ['iːŋgə][ɪz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvəbl] ['kærəktər] , ['ɪnəs(ə)nt] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [jet]

Miss	Inga	is	in	truth	a	very	lovable	character	,	innocent	,	simple	,	and	yet
错过	英加	是	在	真相	一个	非常	可爱的	特点	,	清白的	,	简单的	,	和	然而

[ɪn'telɪdʒənt] ;

intelligent	;
聪明的	;

英格小姐实际上是一个非常可爱的人物，天真无邪、单纯善良，而且聪明伶俐;

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]

gentle	and	winning	in	her	ways	,	although	she	can	be	spirited	and
温和的	和	获胜	在	她	方式	,	虽然	她	能	是	精神抖擞	和

['rezəluːt] [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] ;

resolute	upon	occasion	;
坚决	之上	场合	;

她性格温柔和蔼，但有时也会表现得充满活力和果断;

[fʊl] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][stɜːrn] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [diːp] [roʊ'mæntɪk]

full	of	affectionate	respect	for	her	stern	mother	,	and	of	deep	romantic
满的	的	亲热	尊重	为了	她	船尾	母亲	,	和	的	深的	浪漫的

[dɪ'voʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

devotion	for	her	father	,
虔诚	为了	她	父亲	,

她对严厉的母亲充满敬爱之情，对父亲则怀有深深的爱慕之情。

[fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ,

for	whose	sake	she	marries	without	love	,
为了	谁	清酒	她	结婚	没有	爱	,

她为了他而嫁，却没有爱情。

[wɪtʃ] [noʊ] ['prɑːpərli] ['kɔnstitjuːtid] ['heroʊɪn] [ʌv; əv]['roʊmæns]['evər] [dʌz] [ɔːr][kæn; kən][duː] ,

which	no	properly	constituted	heroine	of	romance	ever	does	or	can	do	,
哪个	不	适当地	构成	女英雄	的	浪漫	曾经	做	或者	能	做	,

这是任何一部真正意义上的爱情小说女主角都不会做，也不可能做到的事。

[bʌt; bət] [wɪʧ] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [hæz; həz] [dʌn] , [tuː; tə] [faɪnd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

but	which	many	a	good	woman	has	done	,	to	find	,	as	she	did	,
但	哪个	许多	一个	好的	女士	有	完毕	,	到	寻找	,	作为	她	做过	,

但许多善良的女人都这样做过，就像她一样，去寻找……

[piːs] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] ['mænz] [hɑːrθ] .

peace	and	household	joy	and	contentment	at	a	good	man's	hearth	.
和平	和	家庭	喜悦	和	满意	在	一个	好的	男人的	炉	.

和平、家庭的欢乐和幸福，以及好男人家中的满足感。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] ['rɔkbaund] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]

Many	of	the	descriptive	passages	in	Rockbound	are	written	with
许多	的	这	描述性的	段落	在	岩石	是	书面	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

considerable	vividness	and	effect	,
大量	生动性	和	影响	,

《Rockbound》中的许多描写段落都写得非常生动形象，效果显著。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

as	for	instance	the	storm	,
作为	为了	实例	这	风暴	,

例如这场风暴，

[θruː] [huːz] ['eɪdʒənsi] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] [plɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [wɜːrkt] [aʊt] .

through	whose	agency	a	crisis	in	the	plot	of	the	tale	is	worked	out	.
通过	谁	机构	一个	危机	在	这	阴谋	的	这	故事	是	工作	出去	.

通过他的作用，故事情节中的危机得以解决。

- [ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,

'	A	tempestuous	morning	was	breaking	,
-	一个	暴风雨般的	早晨	曾是	打破	,

"狂风暴雨的早晨来临了。"

[ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [wɪnd] [wɜːr; wər] ['ʌtərɪŋ] ['ræθfl] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði]

and	sea	and	wind	were	uttering	wrathful	warnings	of	what	might	befall	the
和	海	和	风	是	发出声音	愤怒的	警告	的	什么	可能	降临	这

[ʌn'weri] ['fɪʃɚz] [huː] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [diːp] ,

unwary	fishers	who	were	out	on	the	deep	,
粗心大意	渔民	WHO	是	出去	在	这	深的	,

海浪和狂风发出愤怒的警告，预示着那些在深海中作业的粗心渔民将面临怎样的厄运。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] ['skersli] [sɔː] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪnd] [ɑːn] [wɪtʃ]

and	I	looked	out	with	eyes	which	scarcely	saw	—	with	a	mind	on	which
和	我	看起来	出去	和	眼睛	哪个	几乎	锯	—	和	一个	头脑	在	哪个

[im'preʃəns] [siːmd] [lɔːst] .

impressions	seemed	lost	.
印象	似乎	丢失的	.

我向外望去，双眼几乎看不见——我的头脑似乎失去了感知。

[æz; əz] [ɪf] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,

As	if	still	in	a	dream	,
作为	如果	仍然	在	一个	梦	,

仿佛仍身处梦境之中，

[aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [weɪvz] [kʌm] ['roʊlɪŋ] [mə'ʤestɪkli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] [diːp] [ænd; ənd]

I	beheld	the	furious	waves	come	rolling	majestically	from	the	far	deep	and
我	观看	这	狂怒	波浪	来	滚动	雄伟地	从	这	远的	深的	和

[breɪk] [wɪð; wɪθ] ['θʌndərɪŋ] [saʊnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɑːki] [ɑːrmz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [voʊ] .

break	with	thundering	sound	upon	the	rocky	arms	of	our	voe	.
休息	和	雷鸣	声音	之上	这	岩石	武器	的	我们的	voe	.

我看见汹涌的波涛从遥远的深海雄伟地滚滚而来，轰鸣着拍打在我们海湾的岩石上。

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] ,

As	I	gazed	,
作为	我	凝视	,

当我凝视着时，

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [lænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ]

there	suddenly	appeared	round	a	point	of	the	high	land	a	little	vessel	with
那里	突然	出现	圆形的	一个	观点	的	这	高的	土地	一个	小的	血管	和

['kloʊsli] ['riːft] [seɪlz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərɪŋ] ['aɪlənd]

closely	reefed	sails	struggling	in	the	sea	between	Vaalafiel	and	its	neighbouring	island
密切	礁石	帆	挣扎	在	这	海	之间	-	和	它是	邻接	岛

.

:

.

突然，在高地的一个岬角附近出现了一艘小船，船帆紧紧地缩着，在瓦拉菲尔岛和邻近岛屿之间的海域里艰难地航行。

[hɜːr; hər] [hʌl] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [kən'siːld] [frʌm; frəm][maɪ] [vjuː] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][voʊ]

Her	hull	was	partially	concealed	from	my	view	by	the	arms	of	our	voe
她	船体	曾是	部分	暗	从	我的	看法	经过	这	武器	的	我们的	voe

,

,

,

她的船体部分被我们船长的手臂遮挡住了，我无法看到。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['siːˌmjuː] ,

but	very	soon	I	seemed	to	know	that	it	must	be	the	Seamew	,
但	非常	很快	我	似乎	到	知道	那	它	必须	是	这	西洋菜	,

但很快我就明白，那一定是海喵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['hɑːrbər] ;

and	that	she	was	attempting	to	enter	the	harbour	;
和	那	她	曾是	尝试	到	进入	这	港口	;

她当时正试图进入港口；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]['perəl][æt; ət][wʌns] :

and	a	thought	occurred	to	me	which	was	suggestive	of	peril	at	once	:
和	一个	想法	发生	到	我	哪个	曾是	暗示性的	的	危险	在	一次	:

我脑海中突然闪过一个念头，那念头立刻预示着危险：

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [pæs] [θruː] [soʊ] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs][ə; eɪ] [streɪt] [wen] [ðə; ði]

Why	do	they	try	to	pass	through	so	narrow	and	dangerous	a	strait	when	the
为什么	做	他们	尝试	到	经过	通过	所以	狭窄的	和	危险的	一个	海峡	什么时候	这

[stɔːrm][ɪz][æt; ət][ɪts][wɜːrst] ?

storm	is	at	its	worst	?
风暴	是	在	它是	最差	?

为什么他们要在风暴最猛烈的时候试图通过如此狭窄危险的海峡?

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [θɔːt] , [ðə; ði]['ves(ə)l] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

As	if	in	answer	to	my	thought	,	the	vessel	hoisted	a	flag	of	distress	,
作为	如果	在	回答	到	我的	想法	,	这	血管	吊起	一个	旗帜	的	痛苦	,

仿佛回应我的想法，那艘船升起了遇险旗。

['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fər'lɔːrn][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['weɪkfl] [aɪ] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen]

probably	with	a	forlorn	hope	that	some	wakeful	eye	might	see	it	,	and	then
大概	和	一个	绝望	希望	那	一些	清醒	眼睛	可能	看	它	,	和	然后

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [tuː; tə] ,

she	lay	to	,
她	躺	到	,

或许她怀着渺茫的希望，希望某个清醒的人能看到它，然后她躺了下来。

[æz; əz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] .

as	trying	to	advance	in	the	very	teeth	of	the	gale	.
作为	尝试	到	进步	在	这	非常	牙齿	的	这	大风	.

就像在狂风怒吼中奋力前行。

[maɪ] ['fɑːðər] , ['evriθɪŋ] , [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ɪn] [ðæt] ['breθləs] ['moʊmənt] , [æz; əz] [aɪ] [wɑːtʃt]

My	father	,	everything	,	was	forgotten	in	that	breathless	moment	,	as	I	watched
我的	父亲	,	一切	,	曾是	被遗忘的	在	那	喘不过气	片刻	,	作为	我	观看

[maɪ] ['taɪni] [ʃɪp] [ðʌs] [tɜːrn] ,

my	tiny	ship	thus	turn	,
我的	微小的	船	因此	转动	,

在那令人窒息的瞬间，我的父亲，一切的一切，都被我遗忘了，我眼睁睁地看着我的小船就这样转弯。

[pɔːz] , [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] ['rɑːki] [pæθ] [bɪ'set] [baɪ] [deθ] .

pause	,	and	enter	the	rocky	path	beset	by	death	.
暂停	,	和	进入	这	岩石	小路	围困	经过	死亡	.

停下脚步，踏上这条危机四伏、危机四伏的崎岖小路。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [baɪ] ['kruːəl] [nə'sesəti] [tuː; tə] [der] [soʊ] ['hæzərdəs] [ə; eɪ] [piːs]

She	was	evidently	being	driven	by	cruel	necessity	to	dare	so	hazardous	a	piece
她	曾是	显然	存在	驱动	经过	残忍的	必要性	到	敢	所以	危险	一个	片

[ʌv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

of	navigation	,
的	导航	,

显然，她是被残酷的现实驱使，才敢于挑战如此危险的航行。

[ænd; ənd] [aɪ] [suːn] [di'sɜːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['mænɪdʒəbl] .

and	I	soon	discerned	that	she	was	no	longer	manageable	.
和	我	很快	辨别	那	她	曾是	不	更长	可管理的	.

我很快意识到她已经无法控制了。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [stɪl] [mɔːr] ['fjʊriəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [kɔːt] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ə; eɪ]

Just	then	a	gust	of	wind	still	more	furious	than	before	caught	her	at	a
只是	然后	一个	阵风	的	风	仍然	更多的	狂怒	比	前	捕捉	她	在	一个

['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənt] ,

critical	moment	,
批判的	片刻	,

就在这时，一阵比之前更加猛烈的狂风袭来，让她陷入了危急时刻。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] ,

and	in	less	time	than	I	say	the	words	in	,
和	在	较少的	时间	比	我	说	这	字	在	,

比我说完这些话的时间还短，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [dɪ'tætʃt] ['rɑːks] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrbər]

she	was	tossing	among	some	detached	rocks	at	the	entrance	to	the	harbour
她	曾是	抛掷	之中	一些	分离的	岩石	在	这	入口	到	这	港口

,

,

,

她正在港口入口处的一些散落的岩石间抛掷物品。

[ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [rek] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] ['evri] ['ɪnstənt] .

a	total	wreck	,	and	likely	to	go	down	every	instant	.
一个	全部的	破坏	,	和	可能	到	去	向下	每一个	立即的	.

彻底报废，随时可能倒塌。

- [aɪ] [hæd; həd] [stʊd] ['terər] - [baʊnd] [tɪl] [ðen] ;

'	I	had	stood	terror	-	bound	till	then	;
-	我	有	站立	恐怖	-	边界	直到	然后	;

“在那之前，我一直吓得动弹不得；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][s'pɑːz] [stɜːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,

but	the	sight	of	figures	clinging	to	the	spars	stirred	me	to	action	,
但	这	视线	的	数据	依恋	到	这	桅杆	搅拌	我	到	行动	,

但看到有人紧紧抓住桅杆横梁，我便立即采取了行动。

[ænd; ənd][aɪ] [fluː] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] .

and	I	flew	to	arouse	our	servants	.
和	我	飞翔	到	引起	我们的	仆人	.

于是我飞去唤醒我们的仆人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɔtidʒz] ,

They	were	soon	hurrying	to	the	neighbouring	cottages	,
他们	是	很快	匆忙	到	这	邻接	小屋	,

他们很快便匆匆赶往邻近的小屋。

[ɪn][hoʊp][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm]['eni] [men] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] ;

in	hope	of	assistance	from	any	men	who	chanced	to	be	at	home	;
在	希望	的	协助	从	任何	男人	WHO	偶然	到	是	在	家	;

希望能够得到碰巧在家的男士们的帮助;

[ænd; ənd][aɪ][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][krægz] ['ɑːpəzɪt] [wer] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld]

and	I	ran	along	the	shore	until	I	reached	the	crags	opposite	where	the	disabled
和	我	跑	沿着	这	支撑	直到	我	达到	这	峭壁	对面的	在哪里	这	已禁用

[jɑːt] [leɪ] .

yacht	lay	.
游艇	躺	.

我沿着海岸奔跑，直到到达对面的岩石区，那里停泊着那艘抛锚的游艇。

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [dʒɔɪnd][ðer; ðər][baɪ] ['nuːmərəs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld]['fiːb(ə)l] [men] ,

I	was	soon	joined	there	by	numerous	women	and	a	few	old	feeble	men	,
我	曾是	很快	加入	那里	经过	很多的	女性	和	一个	很少	老的	微弱	男人	,

很快，许多妇女和几位年老体弱的男子也加入了我的行列。

[huː] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [groʊn] [wen] [aɪ] ['fræntɪkli] [ɪm'plɔːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

who	shook	their	heads	and	groaned	when	I	frantically	implored	them	to
WHO	摇晃	他们的	头部	和	呻吟	什么时候	我	疯狂地	恳求	他们	到

[lɔːntʃ] [ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

launch	a	boat	and	go	to	the	rescue	.
发射	一个	船	和	去	到	这	救援	.

当我焦急地恳求他们开船去救援时，他们却摇头叹息。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [wɑː] [ken] [huː] [tuː; tə]['hænd(ə)l]

"	There's	no	an	able	-	bodied	man	in	the	island	wha	kens	hoo	to	handle
"	有	不	一个	有能力的	-	有形的	男人	在	这	岛	世界卫生大会	肯斯	呼	到	处理

[æn; ən] [ɔːr] ,

an	oar	,
一个	桨	,

"岛上没有一个身强力壮的男人会划桨。"

" [ðeɪ] [kraɪd] ; " [ʊr] [men][ɑːr; ər][ə; eɪ] - [æt; ət][ðə; ði] [hɑːf] " ([diːp] - [siː] ['fɪʃɪŋ]) .

"	they	cried	;	"	oor	men	are	a	'	at	the	haaf	"	(	deep	-	sea	fishing	)	.
"	他们	哭	;	"	门	男人	是	一个	-	在	这	哈夫	"	(	深的	-	海	钓鱼	)	.

他们喊道："我们的人在海里（深海捕鱼）。"

" [ðə; ði] [lɔːrd] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['ɔːfuː] - [hʊr] . " -

"	The	Lord	preserve	them	this	awfu	'	hoor	.	"	'
"	这	主	保存	他们	这	糟糕	-	胡尔	.	"	-

"愿主保佑他们平安度过这场可怕的骚乱。"

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['peɪθɑːs] , [teɪk] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['tʃaɪldz] ['skænti] [ˌrekə'lekʃənz]

Then	for	a	touch	of	simple	pathos	,	take	the	neglected	child's	scanty	recollections
然后	为了	一个	触碰	的	简单的	感伤	,	拿	这	被忽视的	孩子的	稀少	回忆

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌn'lʌvd] ['tʃaɪldhʊd] :

of	her	unloved	childhood	:
的	她	不被爱的	童年	:

然后，为了增添一丝简单的悲情色彩，不妨看看这个被忽视的孩子对她缺乏关爱的童年的零星回忆：

- [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [frɑːk] .

'	One	of	the	few	things	I	remember	is	that	I	always	wore	a	black	frock	.
-	一	的	这	很少	事物	我	记住	是	那	我	总是	穿着	一个	黑色的	连衣裙	.

“我记得的为数不多的事情之一就是我总是穿着黑色连衣裙。”

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz] [ɪm'prest] [ɑːn][maɪ][maɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv]

This	circumstance	is	impressed	on	my	mind	,	because	I	had	,	and	still	have
这	环境	是	印象深刻	在	我的	头脑	,	因为	我	有	,	和	仍然	有

,

,

,

这件事给我留下了深刻的印象，因为我曾经有过，而且现在仍然有。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪtʃ] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlərz] .

a	perfect	passion	for	rich	gorgeous	colours	.
一个	完美的	热情	为了	富有的	华丽的	颜色	.

对绚丽多彩有着无比的热爱。

['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [nɔːrθ] ['seldəm] [geɪv] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv]['reɪdiənt] [hjuːz] ;

Nature	in	the	gray	North	seldom	gave	my	eyes	a	feast	of	radiant	hues	;
自然	在	这	灰色的	北	很少	给予	我的	眼睛	一个	盛宴	的	辐射状	色调	;

北方灰蒙蒙的天空很少让我欣赏到绚丽多彩的自然景色；

[noʊ] ['brɪliənt] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['kloʊðɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

no	brilliant	butterflies	and	flowers	clothing	the	earth	in	the	garments	of	heaven	;
不	杰出的	蝴蝶	和	花朵	衣服	这	地球	在	这	服装	的	天堂	;

没有绚丽的蝴蝶和鲜花为大地披上天堂的华服；

[noʊ] ['wɪntər] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [red] ['beriz] [ænd; ənd] [riθs] [ʌv; əv] ['evərgriːn] .

no	winter	clusters	of	red	berries	and	wreaths	of	evergreen	.
不	冬天	集群	的	红色的	浆果	和	花圈	的	常绿	.

没有冬季成簇的红色浆果和常绿花环。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][oʊld] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['skɑːrlət] [ʃɔːlz] [ænd; ənd]

There	were	some	old	pictures	in	the	house	in	which	scarlet	shawls	and
那里	是	一些	老的	图片	在	这	房子	在	哪个	猩红	披肩	和

['pɜːrp(ə)l] ['kɜːtənz] [pleɪd] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pɑːrt] ,

purple	curtains	played	a	prominent	part	,
紫色的	窗帘	玩	一个	著名的	部分	,

屋里有一些老照片，照片中鲜红的披肩和紫色的窗帘占据了显著位置。

[ænd; ənd][aɪ] [spent] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [sliːp] [baɪ]

and	I	spent	a	large	portion	of	the	time	usually	devoted	to	sleep	by
和	我	花费	一个	大的	部分	的	这	时间	通常	奉献	到	睡觉	经过

['sensəb(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][əd'maɪərɪŋ] [ðiːz] ,

sensible	children	in	admiring	these	,
明智的	孩子们	在	钦佩	这些	,

我把通常理智的孩子用来睡觉的大部分时间都花在了欣赏这些事物上。

[ænd; ənd]['kɑːndʒərɪŋ][ʌp][fæn'tæstɪk]['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɔːrtrət] . -

and	conjuring	up	fantastic	histories	of	each	portrait	.	'
和	魔法	向上	极好的	历史	的	每个	肖像	.	-

并为每幅肖像虚构出一段奇妙的历史。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [swiːt] , [freʃ] , ['tendər] - ['hɑrtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Altogether	**,**	**the**	**book**	**is**	**sweet**	**,**	**fresh**	**,**	**tender**	**-**	**hearted**	**,**	**like**	**a**	**whiff**	**of**	**the**
共	,	这	书	是	甜的	,	新鲜的	,	投标	-	心地	,	喜欢	一个	闻	的	这

['foʊmɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] [spreɪ] ,

foaming	**ocean**	**spray**	**,**
起泡	海洋	喷	,

总而言之，这本书甜美、清新、温柔，就像一股扑面而来的海浪气息。

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæknid] [raʊnd] ,

quite	**out**	**of**	**the**	**hackneyed**	**round**	**,**
相当	出去	的	这	老套的	圆形的	,

完全跳出了老套的窠臼，

[ænd; ənd] [jet] [sə'fɪʃntli] [ˌriːə'lɪstɪk] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt]

and	**yet**	**sufficiently**	**realistic**	**to**	**impress**	**the**	**reader**	**with**	**a**	**conviction**	**that**
和	然而	足够	实际的	到	令人印象深刻	这	读者	和	一个	定罪	那

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [lɪvd] ,

it	**is**	**the**	**record**	**of**	**a**	**life**	**which**	**has**	**been**	**lived**	**,**
它	是	这	记录	的	一个	生活	哪个	有	到过	居住地	,

但又足够真实，足以让读者确信这是一段真实生活经历的记录。

[wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [eɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [ɑːrt] , [ɪz] [jet] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

which	**,**	**if**	**not**	**the**	**highest**	**aim**	**of**	**the**	**novelist's**	**art**	**,**	**is**	**yet**	**an**	**indispensable**
哪个	,	如果	不是	这	最高	目的	的	这	小说家的	艺术	,	是	然而	一个	必不可少

['ædʒʌŋkt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

adjunct	**to**	**it**	**.**
附件	到	它	.

即使这不是小说家艺术的最高目标，也是其不可或缺的补充。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['ʃetlənd] [ɪz] [naʊ] ['iːzəli] [riːtʃt] [baɪ] ['regjələr] [s'tiːməz]

We	**have**	**only**	**to**	**add**	**that**	**Shetland**	**is**	**now**	**easily**	**reached**	**by**	**regular**	**steamers**
我们	有	仅有的	到	添加	那	设得兰群岛	是	现在	容易地	达到	经过	常规的	蒸汽船

[plaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['græntən] (['edɪnbərə]) [ænd; ənd] ['lɜːrwɪk] ,

plying	**between**	**Granton**	**(**	**Edinburgh**	**)**	**and**	**Lerwick**	**,**
合奏	之间	格兰顿	(	爱丁堡	)	和	勒威克	,

我们只需补充一点，现在乘坐往返于格兰顿（爱丁堡）和勒威克之间的定期轮船，即可轻松抵达设得兰群岛。

[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] ; [waɪl] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmər] [plaɪz] [frʌm; frəm]

the	**capital**	**of**	**the**	**islands**	**;**	**while**	**we**	**believe**	**a**	**small**	**steamer**	**plies**	**from**
这	首都	的	这	岛屿	;	尽管	我们	相信	一个	小的	汽船	层	从

['lɜːrwɪk] [fɔːr; fər] ['loʊk(ə)l] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

Lerwick	**for**	**local**	**accommodation**	**.**
勒威克	为了	当地的	住宿	.

群岛首府；而我们相信有一艘小型轮船从勒威克出发，提供当地的住宿。

[ə; eɪ] ['sʌmər] [kruːz] [ɪn] [ə; eɪ] [jɑːt] [wʊd] , [haʊ'evər] ,

A	**summer**	**cruise**	**in**	**a**	**yacht**	**would**	**,**	**however**	**,**
一个	夏天	巡航	在	一个	游艇	会	,	然而	,

然而，夏季乘坐游艇巡航却会是.....

[biː; bi] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɔiidʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['ʃetlənd] ,

be	**the**	**perfection**	**of**	**voyaging**	**for**	**the**	**purpose**	**not**	**only**	**of**	**seeing**	**Shetland**	**,**
是	这	完美	的	航行	为了	这	目的	不是	仅有的	的	看到	设得兰群岛	,

完美的航行目的不仅在于游览设得兰群岛，

[bʌt; bət] ['ɔːrkni] [ænd; ənd] ['veriəs] [ˌɪntər'miːdiət] ['aɪləndz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [fer] [aɪl] [ænd; ənd] ['fuːlə] ,

but	**Orkney**	**and**	**various**	**intermediate**	**islands**	**,**	**such**	**as**	**Fair**	**Isle**	**and**	**Foula**	**,**
但	奥克尼群岛	和	各种各样的	中间的	岛屿	,	这样的	作为	公平的	小岛	和	富拉	,

但奥克尼群岛和中间的各个岛屿，例如费尔岛和富拉岛，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['træfɪk] .

which	are	out	of	the	way	of	general	traffic	.
哪个	是	出去	的	这	方式	的	一般的	交通	.

这些地方不妨碍一般交通。

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðiːz] ['dɪstənt] ['frægmənts] [ʌv; əv] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

To	visit	these	distant	fragments	of	land	in	the	north	,
到	访问	这些	遥远	片段	的	土地	在	这	北	,

要去探访北方这些遥远的土地，

['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['skɑːts] ['vɪvɪd] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪrət] ,

forming	the	scene	of	Scott's	vivid	romance	of	The	Pirate	,
成型	这	场景	的	斯科特的	生动	浪漫	的	这	海盗	,

构成了斯科特笔下生动浪漫的海盗故事的场景，

[wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

would	furnish	a	new	sensation	never	to	be	forgotten	.
会	提供	一个	新的	感觉	绝不	到	是	被遗忘的	.

这将带来一种令人难忘的全新感受。

[ðə; ði] [mʌnθ] :

THE	MONTH	:
这	月	:

本月：

['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .

SCIENCE	AND	ARTS	.
科学	和	艺术	.

科学与艺术。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [held] [læst] [jɪr] [æt; ət]

The	Report	of	the	meeting	of	the	British	Association	held	last	year	at
这	报告	的	这	会议	的	这	英国	协会	握住	最后的	年	在

['glɑːsgəu] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː]

Glasgow	has	just	been	published	in	a	goodly	volume	of	more	than	three
格拉斯哥	有	只是	到过	已发布	在	一个	很好	体积	的	更多的	比	三

['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] .

hundred	pages	.
百	页面	.

去年在格拉斯哥举行的英国科学促进会会议报告刚刚出版，篇幅相当可观，超过三百页。

[ə'mʌŋ] [ɪts] ['kɑːntents] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [kə'mitiz] ,

Among	its	contents	are	Reports	of	Committees	,
之中	它是	内容	是	报告	的	委员会	,

其内容包括各委员会的报告，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['waɪdli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [ðə; ði] ['betər] ;

of	which	it	may	be	said	that	the	more	widely	they	are	known	the	better	;
的	哪个	它	可能	是	说	那	这	更多的	广泛	他们	是	已知	这	更好的	;

可以说，它们越广为人知越好；

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɪn] [maɪnd] ['riːs(ə)nt] [dɪ'zæstər] [æt; ət] [siː] ,

and	bearing	in	mind	recent	disasters	at	sea	,
和	轴承	在	头脑	最近的	灾难	在	海	,

考虑到最近发生的海上灾难，

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [baɪ] [prə'fesər] ['ɔzˌbɔrn] ['renldz]

the	Investigation	of	the	Steering	Qualities	of	Ships	by	Professor	Osborne	Reynolds
这	调查	的	这	转向	品质	的	船舶	经过	教授	奥斯本	雷诺兹

[ʌv; əv] ['oʊənz] ['kɑːlɪdʒ] ,

of	Owens	College	,
的	欧文斯	大学	,

欧文斯学院奥斯本·雷诺兹教授对船舶操舵性能的研究

['mæntʃestər] , [ə'pɪrz] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] .
Manchester , appears the more interesting .
曼彻斯特 , 出现 这 更多的 有趣的 .

曼彻斯特似乎更有意思。

- [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n][lɑ:rdʒ] [ʃɪps]
' The experiments of the Committee on large ships
- 这 实验 的 这 委员会 在 大的 船舶

, - [hi:; hi][ri'ma:ks] , - [hæv; həv] [kəm'pli:tli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] ,
, ' he remarks , ' have completely established the fact ,
, - 他 评论 , - 有 完全地 已确立的 这 事实 ,

他评论道："委员会对大型船舶进行的实验已经完全证实了这一事实。"

[ðæt] [ðə; ði] [ri'və:siŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skru:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ] [fʊl] [wei] [ɑ:n] ,
that the reversing of the screw of a vessel with full way on ,
那 这 逆转 的 这 拧紧 的 一个 血管 和 满的 方式 在 ,

船舶螺旋桨完全拧紧后反转，

['veri] [mʌtʃ] [di'miniʃiz] [hɜ:r; hər] ['stɪrɪŋ] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ri'və:siz] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [li:vz] ;
very much diminishes her steering power , and reverses what little it leaves ;
非常 很多 减少 她 转向 力量 , 和 反转 什么 小的 它 树叶 ;

大大削弱了她的转向能力，并且使仅存的一点点转向能力也发生了逆转；

[soʊ] [ðæt] [wer] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɪz] ['ɪmɪnənt] ,
so that where a collision is imminent ,
所以 那 在哪里 一个 碰撞 是 迫在眉睫 ,

因此，在碰撞即将发生的情况下，

[tu:; tə] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði] [skru:] [ænd; ənd][ju:z][ðə; ði] ['rʌdər] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['ænsər] [tu:; tə]
to reverse the screw and use the rudder as if the ship would answer to
到 撤销 这 拧紧 和 使用 这 舵 作为 如果 这 船 会 回答 到
[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['mænər] ,
it in the usual manner ,
它 在 这 通常 方式 ,

反转螺旋桨，像往常一样使用舵，就好像船会像往常一样对舵做出反应一样。

[ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [wei] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n] . -
is a certain way of bringing about the collision . '
是 一个 肯定 方式 的 带来 关于 这 碰撞 . -

这是引发碰撞的一种特定方式。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] { - }
This is an important { 749 }
这 是 一个 重要的 { - }

这是一个重要的{749}

[fækt] ,
fact ,
事实 ,

事实，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [kə'lɪʒən] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [mi:nz]
for it is well known that collisions have been occasioned by the very means
为了 它 是 出色地 已知 那 碰撞 有 到过 引发 经过 这 非常 方法
[meɪd] [ju:z][ʌv; əv][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .
made use of to avoid them .
制成 使用 的 到 避免 他们 .

因为众所周知，有些碰撞事故正是由于人们试图避免碰撞事故的手段而造成的。

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['renldz] [sez] ['fɜ:rðər] : - [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪl] [tɜ:rn]['fæstər] ,
And Professor Reynolds says further : ' It appears that a ship will turn faster ,
和 教授 雷诺兹 说道 更远 : - 它 出现 那 一个 船 将要 转动 快点 ,

雷诺兹教授进一步说道："看起来船只转弯会更快。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['θɜːrti] [dɪ'griːz] , [ɪn] [les] [ruːm] [wen] ['draɪvɪŋ] [fʊl] [spiːd]

and	for	an	angle	of	thirty	degrees	,	in	less	room	when	driving	full	speed
和	为了	一个	角度	的	三十	学位	,	在	较少的	房间	什么时候	驾驶	满的	速度

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

以 30 度角行驶时，在空间较小的情况下，全速前进时，

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['endʒɪnz] [rɪ'vɜːrst] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌdər] [ɪz] ['raɪtli] [juːst] .

than	with	her	engines	reversed	,	even	if	the	rudder	is	rightly	used	.
比	和	她	发动机	反转	,	甚至	如果	这	舵	是	没错	用过的	.

即使正确使用舵，也比引擎反转时的情况要好。

[ðʌs] [wen] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][ɪz] [tuː] [nɪr] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Thus	when	an	obstacle	is	too	near	to	admit	of	stopping	the	ship	,
因此	什么时候	一个	障碍	是	也	靠近	到	承认	的	停止	这	船	,

因此，当障碍物距离太近，无法让船只停下来时，

[ðen] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['endʒɪnz][ɑːn] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] ,

then	the	only	chance	is	to	keep	the	engines	on	full	speed	ahead	,
然后	这	仅有的	机会	是	到	保持	这	发动机	在	满的	速度	前方	,

那么唯一的办法就是保持引擎全速前进。

[ænd; ənd][soʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['rʌdər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɪts][wɜːrk] .

and	so	give	the	rudder	an	opportunity	of	doing	its	work	.
和	所以	给	这	舵	一个	机会	的	正在做	它是	工作	.

从而给舵一个发挥作用的机会。

[ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'plai] [ɪn] ['dɪfrənt]

These	general	laws	are	of	the	greatest	importance	,	but	they	apply	in	different
这些	一般的	法律	是	的	这	最	重要性	,	但	他们	申请	在	不同的

[dɪ'griːz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [ʃɪps] ;

degrees	to	different	ships	;
学位	到	不同的	船舶	;

这些一般性规律最为重要，但它们对不同船舶的适用程度有所不同；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kə'mændər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [fɔːr; fər][hɪm'self] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪl] [bɪ'heɪv] . . . .

and	each	commander	should	determine	for	himself	how	his	ship	will	behave	.	.	.	.
和	每个	指挥官	应该	决定	为了	他自己	如何	他的	船	将要	表现	.	.	.	.

每位指挥官都应该自行决定自己的舰船应该如何航行……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] [ʃʊd; ʃəd]

It	is	also	highly	important	that	the	effect	of	the	reversal	of	the	screw	should
它	是	还	高度	重要的	那	这	影响	的	这	逆转	的	这	拧紧	应该

[biː; bi]['dʒen(ə)rəli]['rɛkəgˌnaɪzd] ,

be	generally	recognised	,
是	一般来说	已确认	,

同样重要的是，必须普遍认识到螺钉反转的影响。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən][ɑːn][ðə; ði]

particularly	in	the	law	courts	;	for	in	the	present	state	of	opinion	on	the
特别	在	这	法律	法院	;	为了	在	这	展示	状态	的	观点	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

尤其是在法庭上；因为就目前对此问题的看法而言，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt]['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [goʊ]['genst] ['eni] [kə'mændər] [huː]

there	can	be	no	doubt	that	judgment	would	go	against	any	commander	who
那里	能	是	不	怀疑	那	判断	会	去	反对	任何	指挥官	WHO

[hæd; həd] [stiːmd] [ɑːn] [ə'hed] ,

had	steamed	on	ahead	,
有	蒸	在	前方	,

毫无疑问，任何一意孤行的指挥官都将受到不利的评判。

['noʊɪŋ] [ðæt] [baɪ][soʊ]['duːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][best] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] . -

knowing	that	by	so	doing	he	had	the	best	chance	of	avoiding	a	collision	.	'
会心	那	经过	所以	正在做	他	有	这	最好的	机会	的	避免	一个	碰撞	.	-

他知道这样做能最大程度地避免碰撞。

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [ðʌs] [set] [fɔːrθ] [ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['daiəgræmz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]

The	statements	thus	set	forth	are	illustrated	by	diagrams	which	shew	the	position
这	声明	因此	放	前进	是	插图	经过	图表	哪个	展示	这	位置

[ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]['æftər][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] ,

of	the	vessel	after	reversal	of	the	screw	,
的	这	血管	后	逆转	的	这	拧紧	,

上述论述通过图示加以说明，图示显示了螺旋桨反转后船舶的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['æftər] ['stiːmɪŋ] [ə'hed] .

and	the	position	after	steaming	ahead	.
和	这	位置	后	蒸煮	前方	.

以及疾驰而去后的位置。

[ðə; ði]['lætər] [ʃoʊ] [ðæt] [kə'lɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪn'taɪərli] [ə'vɔɪdɪd] .

The	latter	shews	that	collision	would	be	entirely	avoided	.
这	后者	展示	那	碰撞	会	是	完全	避免	.

后者表明碰撞将完全避免。

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [riːd] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃər] [siː] - [faɪts] [ðə; ði][ræm] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn][fɔːr; fər]

We	frequently	read	that	in	future	sea	-	fights	the	ram	will	be	relied	on	for
我们	频繁地	读	那	在	未来	海	-	战斗	这	内存	将要	是	依赖	在	为了

['rʌnɪŋ] [daʊn] ['ɛnəmiːz] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] .

running	down	enemy's	ships	and	sending	them	to	the	bottom	.
跑步	向下	敌人的	船舶	和	发送	他们	到	这	底部	.

我们经常看到这样的描述：在未来的海战中，撞角将被用来撞击敌舰，使其沉入海底。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

But	where	is	the	captain	at	the	present	day	who	has	had	experience	of
但	在哪里	是	这	队长	在	这	展示	天	WHO	有	有	经验	的

['ræmɪŋ] ,

ramming	,
撞击	,

但是如今哪里还有一位有冲撞经验的船长呢?

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [stiːm] ['aɪərnklæd]

and	of	other	evolutions	which	will	be	required	in	a	fleet	of	steam	ironclads
和	的	其他	进化	哪个	将要	是	必需的	在	一个	舰队	的	蒸汽	铁甲舰

['ʌndər] [kwaɪt] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

under	quite	new	conditions	?
在下面	相当	新的	状况	?

以及在全新的条件下，蒸汽铁甲舰舰队还需要进行哪些其他改进?

['soʊldʒərz][kæn; kən][goʊ]['ɪntuː] ['tempəreri] [kæmps][ænd; ənd][get] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] - ['ɔːtəm]

Soldiers	can	go	into	temporary	camps	and	get	experience	in	'	autumn
士兵	能	去	进入	暂时的	营地	和	得到	经验	在	-	秋天

;

manœuvres	;
机动	;

士兵可以进入临时营地，获得"秋季演习"经验;

- [bʌt; bət] ['seɪləz] ['kænɑːt][hæv; həv] [mɑːk] - ['ækʃnz] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ʃɪps] [wɪtʃ] [kɔːst][hæf][ə; eɪ]

'	but	sailors	cannot	have	mock	-	actions	and	run	down	ships	which	cost	half	a
-	但	水手们	不能	有	嘲笑	-	行动	和	跑步	向下	船舶	哪个	成本	一半	一个

['mɪljən] ['stɜːrlɪŋ] ,

million	sterling	,
百万	英镑	,

但是水手们不能进行模拟演习，也不能损坏价值五十万英镑的船只。

[nɔːr] ['ventʃər] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['eɪti] - [tʌn] - [gʌn] [ɑːn][ðer; ðər] ['kɔnˌsɔːts] .

nor	venture	to	try	the	eighty	-	ton	-	gun	on	their	consorts	.
也不	风险投资	到	尝试	这	八十	-	吨	-	枪	在	他们的	配偶	.

他们也不敢用那门八十吨重的炮去对付他们的伴侣。

[hens] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l] .

Hence	there	will	be	very	much	to	learn	in	the	first	great	naval	battle	.
因此	那里	将要	是	非常	很多	到	学习	在	这	第一的	伟大的	海军	战斗	.

因此，在第一次大规模海战中，我们将有很多东西需要学习。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [prə'fesər] ['renldz] [ˌrekə'mendz] [ðæt] [smɔːl] [stiːm] - ['lɔːntʃɪz]

Under	these	circumstances	,	Professor	Reynolds	recommends	that	small	steam	-	launches
在下面	这些	情况	,	教授	雷诺兹	建议	那	小的	蒸汽	-	发射

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] ,

should	be	built	of	wood	,
应该	是	建造	的	木头	,

在这种情况下，雷诺兹教授建议小型蒸汽艇应该用木材建造。

[iːtʃ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt][fɔːrm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [ʃɪps] ,

each	representing	the	exact	form	of	one	of	our	large	ships	,
每个	代表	这	精确的	形式	的	一	的	我们的	大的	船舶	,

每艘船都精确地代表了我们其中一艘大型船舶的形状。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,

and	that	with	these	all	possible	manœuvres	should	be	carried	out	,
和	那	和	这些	全部	可能的	机动	应该	是	携带	出去	,

并且应该采取所有可能的行动。

[ænd; ənd]['ɑːfəsərz] [meɪk] [ðəm'selvz] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] [ɑːn][ðə; ði]

and	officers	make	themselves	familiar	with	all	the	effects	of	the	screw	on	the
和	警官	制作	他们自己	熟悉的	和	全部	这	效果	的	这	拧紧	在	这

['rʌdər] ,

rudder	,
舵	,

军官们要熟悉螺旋桨对舵的所有影响，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] ,

with	all	the	conditions	of	steering	,
和	全部	这	状况	的	转向	,

在所有转向条件下

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ɔːr][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] ,

with	all	the	evolutions	requisite	to	bring	about	or	to	avoid	a	collision	,
和	全部	这	进化	必需品	到	带来	关于	或者	到	避免	一个	碰撞	,

以及所有导致或避免碰撞所必需的演变过程，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['ræmɪŋ] .

and	with	the	effects	of	ramming	.
和	和	这	效果	的	撞击	.

以及撞击的影响。

[ɪf] ['strɔːŋli] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['ves(ə)lz] [wʊd] [wɪð'stænd] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [bloʊ]
If **strongly** **built** **of** **wood** **,** **these** **little** **vessels** **would** **withstand** **an** **experimental** **blow**
如果 强烈 建造 的 木头 , 这些 小的 船只 会 经受 一个 实验 吹
[frʌm; frəm][ðə; ði][ræm] .
from **the** **ram** **.**
从 这 内存 .

如果用坚固的木头建造，这些小船可以承受撞锤的试验性撞击。

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wʊd] [biː; bi]['riːəl] ,
The **value** **of** **such** **experiments** **would** **be** **real** **,**
这 价值 的 这样的 实验 会 是 真实的 ,

这类实验的价值是实实在在的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz]
for **it** **is** **now** **known** **that** **the** **behaviour** **of** **a** **small** **copy** **of** **a** **ship** **is**
为了 它 是 现在 已知 那 这 行为 的 一个 小的 复制 的 一个 船 是
[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ,
exactly **the** **same** **as** **that** **of** **the** **great** **ship** **,**
确切地 这 相同的 作为 那 的 这 伟大的 船 ,

因为现在已经知道，小型船舶的航行性能与大型船舶的航行性能完全相同。

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][saɪz] .
in **proportion** **to** **the** **size** **.**
在 部分 到 这 尺寸 .

与尺寸成比例。

[ðə; ði] [weɪvz] [set] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪz][æz; əz][ðə; ði]
The **waves** **set** **up** **by** **the** **launch** **bear** **the** **same** **relation** **to** **her** **size** **as** **the**
这 波浪 放 向上 经过 这 发射 熊 这 相同的 关系 到 她 尺寸 作为 这
[weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [duː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
waves **of** **the** **ship** **do** **to** **the** **ship** **.**
波浪 的 这 船 做 到 这 船 .

发射艇激起的波浪与其体积的关系，与船舶激起的波浪与其体积的关系相同。

[ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] [maːrks][æn; ən] ['epək] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l]
The **recognition** **of** **this** **law** **marks** **an** **epoch** **in** **the** **progress** **of** **naval**
这 认出 的 这 法律 标记 一个 时代 在 这 进步 的 海军
['ɑːrkɪtektʃər] .
architecture **.**
建筑学 .

这项法律的认可标志着船舶建筑发展史上的一个纪元。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ,
Given **a** **model** **,**
鉴于 一个 模型 ,

给定一个模型，

['mɪstər] [fruːd] - [kæn; kən] [naʊ] [prɪ'dɪkt] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ænd; ənd]['æktʃuəl]
Mr **Froude** **'** **can** **now** **predict** **with** **certainty** **the** **comparative** **and** **actual**
先生 弗劳德 - 能 现在 预测 和 肯定 这 比较 和 实际的
[rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ʃɪps] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] . -
resistance **of** **ships** **before** **they** **are** **constructed** **.** **'**
反抗 的 船舶 前 他们 是 建造 . -

弗劳德先生"现在可以确定地预测船舶在建造之前其相对和实际的阻力"。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Report	of	the	Committee	for	investigating	the	circulation	of	the
这	报告	的	这	委员会	为了	调查	这	循环	的	这

[ˌʌndər'graʊnd] ['wɔ:tərz][ɪn][ðə; ði] [nu:] [red] ['sændstoʊn][ænd; ənd]['pɜ:rmiən] [fɔr'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

underground	waters	in	the	New	Red	Sandstone	and	Permian	formations	of	England
地下	水	在	这	新的	红色的	砂岩	和	二叠纪	阵型	的	英格兰

,

,

,

英格兰新红砂岩和二叠纪地层地下水循环调查委员会的报告

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [sə'plaɪd] [tu:; tə] ['veriəs] [taʊnz]

and	the	quantity	and	character	of	the	water	supplied	to	various	towns
和	这	数量	和	特点	的	这	水	供应	到	各种各样的	城镇

[ænd; ənd] ['distrikts] [frʌm; frəm] [ðiːz] [fɔr'meɪʃənz] ,

and	districts	from	these	formations	,
和	地区	从	这些	阵型	,

以及这些地层向各个城镇和地区供应的水量和水质，

[kən'veiz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] — [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [drɪŋks] .

conveys	information	interesting	to	everybody	—	for	everybody	drinks	.
传递	信息	有趣的	到	大家	—	为了	大家	饮料	.

传递每个人都感兴趣的信息——因为每个人都会喝酒。

[æt; ət] ['livəpu:l] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [welz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [red] ['sændstoʊn] [wɪtʃ] [ji:ld] [mɔ:r]

At	Liverpool	there	are	wells	sunk	in	the	New	Red	Sandstone	which	yield	more
在	利物浦	那里	是	水井	沉没	在	这	新的	红色的	砂岩	哪个	屈服	更多的

[ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['mɪljən] ['gælənz] ['deɪli] ;

than	seven	million	gallons	daily	;
比	七	百万	加仑	日常的	;

在利物浦，新红砂岩中开凿了一些水井，每天可产出超过七百万加仑的水；

[æt; ət] ['bɜ:rkənˌhed] [ðə; ði] [seɪm] ; [æt; ət] ['kɔvəntri] , ['bɜ:rmɪŋhæm] , [ænd; ənd] ['lɛmɪŋtən] [fɔ:r]

at	Birkenhead	the	same	;	at	Coventry	,	Birmingham	,	and	Leamington	four
在	伯肯黑德	这	相同的	;	在	考文垂	,	伯明翰	,	和	利明顿	四

['mɪljənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;

millions	and	a	half	;
百万	和	一个	一半	;

在伯肯黑德也是如此；在考文垂、伯明翰和利明顿，共有450万人；

[æt; ət]['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] ['nɪrli] [fɔ:r] ['mɪljənz] ;

at	Nottingham	nearly	four	millions	;
在	诺丁汉	几乎	四	百万	;

在诺丁汉，近四百万人；

[ænd; ənd][æt; ət] ['wɔ:rɪŋtn] [ænd; ənd] ['stɔkpɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

and	at	Warrington	and	Stockport	more	than	a	million	and	a	half
和	在	沃灵顿	和	斯托克波特	更多的	比	一个	百万	和	一个	一半

['gælənz] ['evri] [deɪ] .

gallons	every	day	.
加仑	每一个	天	.

沃灵顿和斯托克波特每天的用水量超过一百五十万加仑。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [meɪks] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti] ;

The	total	makes	up	a	large	quantity	;
这	全部的	制作	向上	一个	大的	数量	;

总数很大；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'plaɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]
but 但 **it** 它 **is** 是 **nothing** 没有什么 **in** 在 **comparison** 比较 **with** 和 **the** 这 **supply** 供应 **which** 哪个 **the** 这 **whole** 所有的 **area** 区域 **of** 的 **the** 这
[nuː] [red] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] .
New 新的 **Red** 红色的 **may** 可能 **be** 是 **expected** 预期的 **to** 到 **furnish** 提供 **.** .

但与整个新红河地区预计可提供的供应量相比，这简直微不足道。

[ðɪs] ['eriə] , [sez] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,
This 这 **area** 区域 **,** , **says** 说道 **the** 这 **Report** 报告 **,** ,

报告指出，这一地区

[ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz][ɪn][ɪk'stent][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz]
is 是 **certainly** 当然 **not** 不是 **less** 较少的 **than** 比 **ten** 十 **thousand** 千 **square** 正方形 **miles** 英里 **in** 在 **extent** 程度 **in** 在 **England** 英格兰 **and** 和 **Wales** 威尔士
,
,
,

在英格兰和威尔士境内，面积肯定不少于一万平方英里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['reɪnfɔːl] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɪntʃɪz] ,
with 和 **an** 一个 **average** 平均的 **rainfall** 雨量 **of** 的 **thirty** 三十 **inches** 英寸 **,** ,

平均降雨量为三十英寸，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [les] [ðæn; ðən][ten] [ɪntʃɪz] [pər] ['ænəm] ['pɜːkəˌleɪts] [ðə; ði] [graʊnd] ,
of 的 **which** 哪个 **certainly** 当然 **never** 绝不 **less** 较少的 **than** 比 **ten** 十 **inches** 英寸 **per** 每 **annum** 年 **percolates** 渗滤液 **the** 这 **ground** 地面 **,** ,

其中每年渗入地下的水量肯定不少于十英寸。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [æn; ən][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'maʊnt] [tuː; tə][noʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn]
which 哪个 **would** 会 **give** 给 **an** 一个 **absorption** 吸收 **of** 的 **water** 水 **amounting** 金额 **to** 到 **no** 不 **less** 较少的 **than** 比 **one** 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [θriː] ['mɪljənz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənz]
hundred 百 **and** 和 **forty** 四十 **-** - **three** 三 **millions** 百万 **three** 三 **hundred** 百 **and** 和 **thirty** 三十 **-** - **six** 六 **thousand** 千 **gallons** 加仑
[pər] [skwer] [maɪl] [pər] ['ænəm] ;
per 每 **square** 正方形 **mile** 英里 **per** 每 **annum** 年 **;** ;

这将使每平方英里每年的吸水量不少于1.433336亿加仑；

[wɪtʃ] , [ɑːn][æn; ən][ə'veɪləb(ə)l] ['eriə] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] ,
which 哪个 **,** , **on** 在 **an** 一个 **available** 可用的 **area** 区域 **of** 的 **ten** 十 **thousand** 千 **square** 正方形 **miles** 英里 **,** ,

在一万平方英里的可用区域内，

['gɪvz] [æn; ən] ['ænjuəl] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['bɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] ['gælənz] [ɪn]
gives 给予 **an** 一个 **annual** 年度的 **absorption** 吸收 **of** 的 **nearly** 几乎 **a** 一个 **billion** 十亿 **and** 和 **a** 一个 **half** 一半 **of** 的 **gallons** 加仑 **in** 在
['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] .
England 英格兰 **and** 和 **Wales** 威尔士 **.** .

每年在英格兰和威尔士的用水量接近15亿加仑。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [nuːz] ,
As 作为 **if** 如果 **to** 到 **heighten** 增高 **the** 这 **effect** 影响 **of** 的 **this** 这 **good** 好的 **news** 消息 **,** ,

仿佛为了增强这一好消息的效果，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][ðə; ði] - [nu:] [red] ['sændstoʊn] [rɑ:k] ['kɑ:nstəˌtu:ts][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

we	are	told	the	'	New	Red	Sandstone	Rock	constitutes	one	of	the	most
我们	是	讲述	这	-	新的	红色的	砂岩	岩石	构成	一	的	这	最多

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['fɪltərɪŋ] ['mi:diə] [noʊn] . . . .

effective	filtering	media	known	. . . .
有效的	过滤	媒体	已知	. . . .

据称，"新红砂岩"是已知最有效的过滤介质之一.....

[ˌaɪ 'ti:][ig'za:ts][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['ɑ:ksɪdaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'zɑ:lvd] [ɔ:r'gænɪk] ['mætər] ,

It	exerts	a	powerful	oxidising	influence	on	the	dissolved	organic	matter	,
它	施压	一个	强大的	氧化	影响	在	这	溶解	有机的	事情	,

它对溶解的有机物具有很强的氧化作用。

[wɪtʃ] ['pɜ:kəˌleɪts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [di:p]

which	percolates	it	to	such	an	extent	,	that	in	the	waters	of	certain	deep
哪个	渗滤液	它	到	这样的	一个	程度	,	那	在	这	水	的	肯定	深的

[welz] ,

wells	,
水井	,

它渗透到如此程度，以至于在某些深井的水中，

['evri] [treɪs] [ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk] ['mætərz] [ɪz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [ɪ'nɑ:kjuəs] ['mɪnərəl] ['kɔmpaundz] . -

every	trace	of	organic	matters	is	converted	into	innocuous	mineral	compounds	.	'
每一个	痕迹	的	有机的	事情	是	转换	进入	无害的	矿物	化合物	.	-

所有有机物都会转化为无害的矿物化合物。

[ænd; ənd] [ə'gen] : - ['wɔ:tərz] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [di:p] [welz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [red] ['sændstoʊn][ɑ:r; ər]

And	again	:	'	Waters	drawn	from	deep	wells	in	the	New	Red	Sandstone	are
和	再次	:	-	沃特斯	绘制	从	深的	水井	在	这	新的	红色的	砂岩	是

['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [klɪr] ,

almost	invariably	clear	,
几乎	总是	清除	,

再说一遍："从新红砂岩的深井中抽取的水几乎总是清澈的，

['spɑ:rklɪŋ] , [ænd; ənd]['pælətəb(ə)l] ,

sparkling	,	and	palatable	,
闪闪发光	,	和	可口的	,

闪亮可口，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] ['hoʊlsəm] ['wɔ:tərz][fɔ:r; fər][də'mestɪk] [sə'plaɪ] [ɪn]

and	are	among	the	best	and	most	wholesome	waters	for	domestic	supply	in
和	是	之中	这	最好的	和	最多	健康	水	为了	国内的	供应	在

[greɪt] ['brɪt(ə)n] . -

Great	Britain	.	'
伟大的	英国	.	-

它们是英国最优质、最健康的饮用水之一。

['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] , [meɪ] [wi:; wi][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] - , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['kwɑ:rəl] ,

After	reading	this	,	may	we	not	say	that	Undermere	,	about	which	no	one	will	quarrel	,
后	阅读	这	,	可能	我们	不是	说	那	-	,	关于	哪个	不	一	将要	争吵	,

读完这篇文章，我们是否可以说，关于安德梅尔，没有人会反对，

[ɪz][ðə; ði] [leɪk] [wens] [greɪt] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] [ðer; ðər]['wɔ:tər] [sə'plaɪ] ?

is	the	lake	whence	great	towns	in	the	north	should	draw	their	water	supply	?
是	这	湖	何处	伟大的	城镇	在	这	北	应该	画	他们的	水	供应	?

这个湖泊是北方各大城镇取水的来源吗?

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət] ['plɪməθ] [læst] ['ɔ:gəst] ,

During	the	meeting	of	the	British	Association	at	Plymouth	last	August	,
期间	这	会议	的	这	英国	协会	在	普利茅斯	最后的	八月	,

去年八月在普利茅斯举行的英国科学促进会会议上，

[ðə; ði][ˌmɪnərə'lɑ:dʒɪkl][sə'saɪəti][held][ðer; ðər]['sekənd]['ænjuəl] ['gæðərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv]

the	Mineralogical	Society	held	their	second	annual	gathering	under	the	presidency	of
这	矿物学	社会	握住	他们的	第二	年度的	采集	在下面	这	总统职位	的

['mɪstər]['sɔ:rbi] , [ef] . [ɑ:r] . [es] . ,

Mr	Sorby	,	F	.	R	.	S	.	,
先生	吸水酶	,	F	.	拉	.	S	.	,

矿物学会在索比先生（FRS）的主持下举行了第二届年会。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['meθəd] [fɔ:r; fər] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði]

who	in	his	address	gave	an	account	of	a	new	method	for	determining	the
WHO	在	他的	地址	给予	一个	帐户	的	一个	新的	方法	为了	确定	这

['ɪndeks][ʌv; əv][rɪ'frækʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,

index	of	refraction	of	minerals	,
指数	的	折射	的	矿物	,

他在演讲中介绍了一种测定矿物折射率的新方法，

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['redɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðer; ðər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

which	can	be	readily	employed	in	their	identification	.
哪个	能	是	容易	受雇	在	他们的	鉴别	.

这些方法可以很容易地用于识别它们。

[ðɪs] [si:mz] [ə; eɪ][draɪ]['sʌbdʒekt] ;

This	seems	a	dry	subject	;
这	似乎	一个	干燥	主题	;

这似乎是一个枯燥的话题；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ˌmɪnə'rælədʒɪst]

but	it	is	one	likely	to	be	valuable	and	interesting	to	mineralogists
但	它	是	一	可能	到	是	有价值的	和	有趣的	到	矿物学家

[ænd; ənd] ['kemɪsts] ,

and	chemists	,
和	化学家	,

但它对矿物学家和化学家来说可能很有价值，也很有趣。

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:d] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'taɪərli] [nu:] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˌmɪnərə'lɑ:dʒɪkl] ['stʌdi] ,

and	to	lead	to	an	entirely	new	branch	of	mineralogical	study	,
和	到	带领	到	一个	完全	新的	分支	的	矿物学	学习	,

并由此开创矿物学研究的一个全新分支，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [klæs] [ʌv; əv]['ɑ:ptɪk(ə)l] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] ['krɪstl] .

and	to	the	discovery	of	a	new	class	of	optical	properties	of	crystals	.
和	到	这	发现	的	一个	新的	班级	的	光学的	特性	的	晶体	.

并发现了晶体的一类新的光学性质。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prɑ:pər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] , [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['ɑ:ptɪks] , [ʌv; əv]

For	a	proper	understanding	of	the	method	,	a	knowledge	of	optics	,	of
为了	一个	恰当的	理解	的	这	方法	,	一个	知识	的	光学	,	的

[ˌmæθə'mætɪks] ,

mathematics	,
数学	,

要正确理解该方法，需要具备光学和数学方面的知识。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] ;

and	other	branches	of	science	would	be	necessary	;
和	其他	分支	的	科学	会	是	必要的	;

以及其他科学分支也必不可少；

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [steɪt] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ɪf] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] ,

but	we	may	state	generally	that	it	is	based	on	the	fact	,	that	if	an	object	,
但	我们	可能	状态	一般来说	那	它	是	基于	在	这	事实	,	那	如果	一个	目的	,

但我们可以概括地说，这是基于这样一个事实：如果一个物体，

[wen] [pleɪst] [ɪn]['foʊkəs][fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] ,

when	placed	in	focus	for	examination	on	the	stage	of	a	microscope	,
什么时候	放置	在	重点	为了	考试	在	这	阶段	的	一个	显微镜	,

当置于显微镜载物台上进行观察时，

[ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['haɪli] [rɪ'fræktɪŋ] ['sʌbstəns] , [ðə; ði]['foʊk(ə)l]

is	covered	with	a	plate	of	some	highly	refracting	substance	,	the	focal
是	涵盖	和	一个	盘子	的	一些	高度	折射	物质	,	这	焦点

[leŋkθ; leŋθ][ɪz] [ɪn'kriːst] ;

length	is	increased	;
长度	是	增加	;

如果在薄片上覆盖一层高折射率物质，则焦距会增加；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][mʌst; məst][biː; bi] [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrðər][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn]['ɔːrdər]

the	microscope	must	be	raised	a	little	farther	from	the	object	in	order
这	显微镜	必须	是	提高	一个	小的	更远	从	这	目的	在	命令

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['foʊkəs] .

to	restore	the	focus	.
到	恢复	这	重点	.

为了恢复对焦，必须将显微镜稍微抬高一些，使其远离物体。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['meʒər]

The	distance	to	which	the	microscope	has	been	moved	thus	becomes	a	measure
这	距离	到	哪个	这	显微镜	有	到过	已搬	因此	变成	一个	措施

,

,

,

显微镜移动的距离由此成为一个测量指标。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['ækjərətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [tuː; tə] ['θaʊznθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ]

which	can	be	accurately	determined	on	a	scale	to	thousandths	of	an	inch
哪个	能	是	准确	决定	在	一个	规模	到	千分之一	的	一个	英寸

.

:

.

可以用千分之一英寸的刻度精确测定。

[baɪ] [ðɪs] ['meʒər] , ['ðerfɔːr] , ['veri] ['mɪnɪt] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][rɪ'frækʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi]

By	this	measure	,	therefore	,	very	minute	differences	of	refraction	can	be
经过	这	措施	,	所以	,	非常	分钟	差异	的	折射	能	是

[dɪ'tɜːrmɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][aɪ'dentɪfaɪd] ;

determined	,	and	the	several	minerals	identified	;
决定	,	和	这	一些	矿物	已识别	;

因此，通过这种方法可以确定非常细微的折射率差异，并识别出几种矿物；

[ænd; ənd]['mɪstər]['sɔːrbi] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [prə'fesər] [stoʊks] , [sek] . [ɑːr] . [es] . , [hæz; həz]

and	Mr	Sorby	,	in	conjunction	with	Professor	Stokes	,	Sec	.	R	.	S	.	,	has
和	先生	吸水酶	,	在	连词	和	教授	斯托克斯	,	秒	.	拉	.	S	.	,	有

[ə'raɪvd] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['defɪnət] [kən'klʊʒənz] ,

arrived	at	certain	definite	conclusions	,
到达的	在	肯定	定	结论	,

索比先生与皇家学会秘书斯托克斯教授共同得出了一些明确的结论。

[wɪtʃ] , [ɪm'bɑːdid] [ɪn][nuː'merɪk(ə)l][teiblz] , [meɪ] [er] [lɔːŋ] [biː; bi] [kən'sʌltid] [baɪ][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
which , **embodied** **in** **numerical** **tables** , **may** **ere** **long** **be** **consulted** **by** **all** **interested** **in**
哪个 , 具身化的 在 数值 表格 , 可能 埃雷 长的 是 咨询 经过 全部 感兴趣的 在
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
the **subject** .
这 主题 .

这些信息以数字表格的形式呈现，不久之后，所有对此主题感兴趣的人都可以查阅这些信息。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstər] ['sɔːrbi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] :
On **this** **point** **Mr** **Sorby** **explained** **in** **his** **address** **:**
在 这 观点 先生 吸水酶 解释 在 他的 地址 :

索比先生在讲话中就此解释道:

- [ɑːn] [ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] ['meθəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['veriəs] { - }
' **On** **applying** **this** **method** **to** **the** **study** **of** **various** **{** **750** **}**
- 在 申请 这 方法 到 这 学习 的 各种各样的 { - }

'将此方法应用于各种研究{750}

['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [greɪt] .
minerals , **the** **difference** **is** **found** **to** **be** **very** **great** .
矿物 , 这 不同之处 是 成立 到 是 非常 伟大的 .

矿物质方面的差异非常大。

[wiː; wi][kæn; kən]['moʊstli][æt; ət][wʌns] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌjuːnɪ'foʊkəl] ['ɪmɪdʒ] [ɔːr][wʌn]
We **can** **mostly** **at** **once** **see** **whether** **they** **give** **a** **single** **unifocal** **image** **or** **one**
我们 能 大多 在 一次 看 无论 他们 给 一个 单身的 单焦点 图像 或者 一
[ɔːr] [tuː] [ˌbaɪ'foʊkl]['ɪmɪdʒɪz] ,
or **two** **bifocal** **images** ,
或者 二 双焦 图片 ,

我们基本上可以立即看出它们提供的是单焦点图像还是一个或两个双焦点图像。

[ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'pɪnjən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪ'frækʃ(ə)n] ,
and **form** **a** **very** **good** **opinion** **respecting** **the** **intensity** **of** **the** **double** **refraction** **,**
和 形式 一个 非常 好的 观点 尊重 这 强度 的 这 双倍的 折射 ,

并对双折射强度形成非常准确的看法，

[ænd; ənd] ['iːzəli] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːzətɪv][ɔːr] ['negətɪv] . . . .
and **easily** **determine** **whether** **it** **is** **positive** **or** **negative** **.** **.** **.** **.**
和 容易地 决定 无论 它 是 积极的 或者 消极的 . . . .

并且可以轻松判断结果是阳性还是阴性.....

[ðiːz] [fækts] [kəm'baɪnd] ['fɜːrnɪʃ] ['deɪtə][soʊ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] ,
These **facts** **combined** **furnish** **data** **so** **characteristic** **of** **the** **individual** **minerals** **,**
这些 事实 合并 提供 数据 所以 特征 的 这 个人 矿物 ,

这些事实结合起来，提供了各个矿物所特有的数据。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] [ə'prɑːksɪmətli] ['sɪmələr] . . . .
that **it** **would** **usually** **be** **difficult** **to** **find** **two** **approximately** **similar** **.** **.** **.** **.**
那 它 会 通常 是 难的 到 寻找 二 大约 相似的 . . . .

通常很难找到两个大致相似的物体.....

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɑːpɪkəl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It **has** **been** **said** **that** **in** **studying** **the** **microscopical** **structure** **of** **rocks** **it** **is**
它 有 到过 说 那 在 学习 这 显微镜 结构 的 岩石 它 是
['ɔːf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nefəlɪn] [frʌm; frəm]['æpəˌtaɪt] .
often **difficult** **to** **distinguish** **nepheline** **from** **apatite** **.**
经常 难的 到 区分 霞石 从 磷灰石 .

据说，在研究岩石的微观结构时，往往很难区分霞石和磷灰石。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndeks][ʌv; əv] ['nefəlɪn] [ɪz][ə'baʊt][wʌn] . - , [ˌwer'æz] [ðæt][ʌv; əv]['æpəˌtaɪt][ɪz][wʌn] .

But	the	index	of	nepheline	is	about	1	.	53	,	whereas	that	of	apatite	is	1	.
但	这	指数	的	霞石	是	关于	1	.	-	,	然而	那	的	磷灰石	是	1	.

- ,

64	,
-	,

但霞石的指数约为1.53，而磷灰石的指数为1.64。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][nɑ:t]

and	such	a	considerable	difference	could	easily	be	recognised	in	a	section	not
和	这样的	一个	大量	不同之处	可以	容易地	是	已确认	在	一个	部分	不是

[les] [ðæn; ðən][wʌn] - ['fɪftiəθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] . -

less	than	one	-	fiftieth	of	an	inch	in	thickness	.	'
较少的	比	一	-	第五十	的	一个	英寸	在	厚度	.	-

即使厚度不小于五十分之一英寸的截面，也能轻易看出如此大的差异。

[ðə; ði] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ˌhɪðər'tu:] [meɪd] [pru:v] [ðæt] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [meɪ] [bi:; bi][reɪndʒd][ɪn] ['klæsɪz]

The	observations	hitherto	made	prove	that	minerals	may	be	ranged	in	classes
这	观察	迄今为止	制成	证明	那	矿物	可能	是	范围	在	课程

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'fræktɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kemɪk(ə)l][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

according	to	their	refracting	power	and	their	chemical	composition	.
根据	到	他们的	折射	力量	和	他们的	化学	作品	.

迄今为止的观察证明，矿物可以根据其折射能力和化学成分进行分类。

[ðə; ði]['flʊˌraɪdz, 'flɔˌraɪdz][ɑ:r; ər] ['loʊɪst] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] , [waɪl] [kwɔ:rts] , [kə'rʌndəm] , [ðə; ði] ['sʌlfaɪdz]

The	fluorides	are	lowest	in	the	scale	,	while	quartz	,	corundum	,	the	sulphides
这	氟化物	是	最低	在	这	规模	,	尽管	石英	,	刚玉	,	这	硫化物

[ænd; ənd]['ɑ:rsənaɪdz] ,

and	arsenides	,
和	砷化物	,

氟化物在元素组成中含量最低，而石英、刚玉、硫化物和砷化物含量较高。

[ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

are	among	the	highest	.
是	之中	这	最高	.

处于最高水平之列。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [pə'tiku:ləz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] ['ɪntu:][ˌmɪnə'rælədʒi]

From	these	particulars	it	will	be	understood	that	researches	into	mineralogy
从	这些	细节	它	将要	是	理解	那	研究	进入	矿物学

[hæv; həv][ə; eɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] .

have	a	prospect	of	becoming	more	and	more	interesting	.
有	一个	前景	的	成为	更多的	和	更多的	有趣的	.

从这些细节可以看出，矿物学研究有望变得越来越有趣。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

As	we	have	a	British	Association	for	the	Advancement	of	Science	,
作为	我们	有	一个	英国	协会	为了	这	进步	的	科学	,

因为我们有英国科学促进协会，

[soʊ]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [frentʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

so	our	neighbours	across	the	Channel	have	a	French	Association	.
所以	我们的	邻居	穿过	这	渠道	有	一个	法语	协会	.

所以，我们海峡对岸的邻居也有一个法国协会。

[ˌaɪ 'ti:][met] [læst] ['ɔ:gəst] [æt; ət]['hɑ:vrə; 'hɑ:və] ,

It	met	last	August	at	Havre	,
它	遇见	最后的	八月	在	勒阿弗尔	,

它于去年八月在勒阿弗尔举行了会议，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ɪts][ˌfɪfˈtiːn] ['sekʃnz] ['mænɪfestɪd][saɪnz][ʌv; əv][ækˈtɪvəti] .

and	in	a	few	of	its	fifteen	sections	manifested	signs	of	activity	.
和	在	一个	很少	的	它是	十五	部分	表现出来	标志	的	活动	.

在其十五个区域中，有少数区域表现出活动迹象。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˌmiːtiːəˈrɔlədʒiːz] ,

Among	the	meteorologists	,
之中	这	气象学家	,

在气象学家中，

['daiəgræmz][wɜːr; wər] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ʃəʊ] ['klɪrli] [ðæt][ðə; ðɪ] - ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] ['preʃər] [ɪn][ðə; ðɪ]

diagrams	were	exhibited	shewing	clearly	that	the	'	changes	of	pressure	in	the
图表	是	展出	显示	清楚地	那	这	-	变化	的	压力	在	这

['ʌpər] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ðɪ]

upper	regions	of	the	atmosphere	are	by	no	means	similar	to	those	at	the
上	地区	的	这	气氛	是	经过	不	方法	相似的	到	那些	在	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ;

surface	of	the	earth	;
表面	的	这	地球	;

展出的图表清楚地表明，“大气层上层的压力变化与地球表面的压力变化截然不同；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ðɪ] ['preʃər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['loʊər] ['steɪʃ(ə)n] [dɪ'kriːsɪz] , [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][æt; ət][ðə; ðɪ]

for	when	the	pressure	at	the	lower	station	decreases	,	it	rises	at	the
为了	什么时候	这	压力	在	这	降低	车站	减少	,	它	上升	在	这

['ʌpər] ['steɪʃ(ə)n] ,

upper	station	,
上	车站	,

当下站压力降低时，上站压力就会升高。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] ; [ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stedi] [æt; ət][ðə; ðɪ][wʌn] ,

and	the	reverse	;	or	when	it	is	steady	at	the	one	,
和	这	撤销	;	或者	什么时候	它	是	稳定的	在	这	一	,

反之亦然；或者当它稳定在 1 时，

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ɔːr][fɔːlz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] . -

it	rises	or	falls	at	the	other	.	'
它	上升	或者	瀑布	在	这	其他	.	-

它在另一端上升或下降。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['telɪgræf] [fɔːr; fər][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪz] [naʊ] [i'rektid] [frʌm; frəm]

A	line	of	telegraph	for	meteorological	purposes	is	now	erected	from
一个	线	的	电报	为了	气象	目的	是	现在	竖立	从

- [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɪk][diː'ju]['mɪdi] ,

Bagnères	to	the	Pic	du	Midi	,
-	到	这	图片	杜	MIDI	,

目前已从巴涅尔到米迪峰架设了一条用于气象信息的电报线路。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] .

seventeen	miles	.
十七	英里	.

十七英里。

[ðə; ðɪ][pɪk][ɪz][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [əb'zəviŋ, ɔb-]

The	Pic	is	nine	thousand	feet	high	,	and	will	be	an	interesting	observing
这	图片	是	九	千	脚	高的	,	和	将要	是	一个	有趣的	观察

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

皮克峰海拔九千英尺，将是一个有趣的观测站。

[ɪn]['kɑːnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊər]['riːdʒənz] .

in	constant	communication	with	the	lower	regions	.
在	持续的	沟通	和	这	降低	地区	.

与下层区域保持持续沟通。

[ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt][ðə; ði][ˌtrænzət'læntɪk] [stiːm] - [ʃɪp] ['kʌmpəniz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

A	proposition	was	made	that	the	Transatlantic	steam	-	ship	companies	should	be
一个	主张	曾是	制成	那	这	跨大西洋	蒸汽	-	船	公司	应该	是

[riˈkwestid] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] ['regjələr][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər]['ves(ə)lz] ;

requested	to	institute	regular	meteorological	observations	on	board	their	vessels	;
请求	到	研究所	常规的	气象	观察	在	木板	他们的	船只	;

有人提议，应要求跨大西洋轮船公司在其船上建立定期气象观测机制；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪv] [bə'luːn] [ʌv; əv][nekst] ['jɪrz] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət]['pærɪs][ʃʊd; ʃəd]

and	that	the	captive	balloon	of	next	year's	Great	Exhibition	at	Paris	should
和	那	这	俘虏	气球	的	下一个	年	伟大的	展览	在	巴黎	应该

[biː; bi][æn; ən][əb'zəviŋ, ɔb-]['steɪʃ(ə)n] .

be	an	observing	station	.
是	一个	观察	车站	.

并且，明年在巴黎举办的世界博览会的系留气球应该是一个观测站。

['pærɪs][ɪz] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər][nekst] [jɪr] ,

Paris	is	chosen	as	the	meeting	-	place	of	the	Association	for	next	year	,
巴黎	是	选定	作为	这	会议	-	地方	的	这	协会	为了	下一个	年	,

巴黎被选为协会明年的会议举办地。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [friː] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l]['kɑːŋgrəs] [wɪl] [biː; bi]

and	at	the	same	time	a	free	international	meteorological	congress	will	be
和	在	这	相同的	时间	一个	自由的	国际的	气象	国会	将要	是

[held] .

held	.
握住	.

与此同时，还将举办一场免费的国际气象大会。

['dʊrɪŋ] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ænd; ənd] ['sɔːltɪʃ] [dɪp'reʃnz]

During	recent	years	it	has	been	said	that	the	marshes	and	saltish	depressions
期间	最近的	年	它	有	到过	说	那	这	沼泽	和	咸味	抑郁症

[ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][æl'dʒɪrz][ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] [nɔːrθ] ['æfrɪkə][wɜːr; wər][wʌns] ['kʌvərd]

in	the	territory	of	Algiers	and	other	parts	of	North	Africa	were	once	covered
在	这	领土	的	阿尔及尔	和	其他	部分	的	北	非洲	是	一次	涵盖

[baɪ][ðə; ði] [siː] ,

by	the	sea	,
经过	这	海	,

近年来，一直有说法称阿尔及尔及北非其他地区的沼泽和咸水洼地曾经被海水覆盖。

[ænd; ənd] [skiːmz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'naʊnst] [fɔːr; fər] [ˌriːəd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [siː] [baɪ] ['kʌtɪŋ] ['tʃænlz]

and	schemes	have	been	announced	for	readmitting	the	sea	by	cutting	channels
和	方案	有	到过	宣布	为了	重新接纳	这	海	经过	切割	频道

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

from	the	Mediterranean	.
从	这	地中海	.

已经公布了通过开辟地中海航道来重新引入海水的方案。

['mɪstər] [lə] ['ʃætəlˌɪər] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['kemɪst] ,

Mr	Le	Chatelier	,	a	French	chemist	,
先生	乐	夏特利尔	,	一个	法语	化学家	,

法国化学家勒夏特列先生

[sez] — [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lts][ɪz][nɑ:t] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmər]
says — **the** **existence** **of** **the** **salts** **is** **not** **due** **to** **the** **drying** **up** **of** **a** **former**
说道 — 这 存在 的 这 盐 是 不是 到期的 到 这 烘干 向上 的 一个 以前的
[si:] ,
sea ,
海 ,

他说——盐的存在并非由于曾经的海洋干涸所致。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] - [sɔ:lt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
but **to** **the** **masses** **of** **rock** **-** **salt** **which** **exist** **in** **the** **mountains** **.**
但 到 这 群众 的 岩石 - 盐 哪个 存在 在 这 山脉 .

但对于山脉中存在的大量岩盐而言。

[frʌm; frəm] [ði:z] [ðə; ði][sɔ:lt][ɪz] [dɪ'zɑ:lvd] [aʊt][baɪ][reɪn][ɔ:r][baɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['wɔ:tərz] ,
From **these** **the** **salt** **is** **dissolved** **out** **by** **rain** **or** **by** **subterranean** **waters** **,**
从 这些 这 盐 是 溶解 出去 经过 雨 或者 经过 地下 水 ,

盐分会从这些物质中被雨水或地下水溶解出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪli:n][sə'lu:ʃ(ə)n] ['pɜ:kəˌleɪts] [ðə; ði][sɔɪl][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði][ɑ:r'ti:ʒən] ['rezəvwɑ:z] [wɪtʃ]
and **the** **saline** **solution** **percolates** **the** **soil** **to** **feed** **the** **artesian** **reservoirs** **which**
和 这 盐水 解决方案 渗滤液 这 土壤 到 喂养 这 自流井 水库 哪个
[ˌʌndər'laɪ][ðə; ði]['dezərt] .
underlie **the** **desert** **.**
底层 这 沙漠 .

盐溶液渗入土壤，为沙漠下方的自流井水库供水。

[ði:z] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [dʒi'ɑ:grəfər] .
These **observations** **will** **require** **attention** **from** **geographers** **.**
这些 观察 将要 要求 注意力 从 地理学家 .

这些观察结果需要地理学家的关注。

[ɪf] ['eni][ə'pɑ:lədʒi][wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [leɪt] ['noʊtɪs][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] -
If **any** **apology** **were** **required** **for** **a** **somewhat** **late** **notice** **of** **Dr** **Sayre's** -
如果 任何 道歉 是 必需的 为了 一个 有些 晚的 注意 的 博士 -
['meθəd] [ʌv; əv]['rektifaiŋ] ['kɜ:rvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪn] ,
method **of** **rectifying** **curvature** **of** **the** **spine** **,**
方法 的 纠正 曲率 的 这 脊柱 ,

如果说对赛尔博士矫正脊柱侧弯的方法通知得稍晚需要道歉的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][a:ts][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ɑ:rt][hoʊldz][æn; ən]
it **would** **be** **found** **in** **the** **fact** **that** **among** **the** **arts** **the** **healing** **art** **holds** **an**
它 会 是 成立 在 这 事实 那 之中 这 艺术 这 康复 艺术 持有 一个
['emɪnənt] [pleɪs] ,
eminent **place** **,**
杰出 地方 ,

这一点可以从以下事实中看出：在各种艺术形式中，疗愈艺术占据着重要的地位。

[ænd; ənd][hæz; həz]['speʃ(ə)l] [kleɪmz] [ɑ:n] ['evri] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] .
and **has** **special** **claims** **on** **every** **one's** **attention** **.**
和 有 特别的 索赔 在 每一个 一个人的 注意力 .

它特别引人注目。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] ['sɛr] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ,
Dr **Sayre** **,** **an** **American** **,**
博士 赛尔 , 一个 美国人 ,

赛尔博士，一位美国人，

[hæz; həz] [ðɪs] [jɪr] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv]['kjuərɪŋ] [ðoʊz]

has	this	year	visited	England	to	make	known	his	method	of	curing	those
有	这	年	到访	英格兰	到	制作	已知	他的	方法	的	养护	那些

[ˌmælfɔr'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækboʊn] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['meni] ['pɝːsənz] [rɪ'meɪn] ['kriplz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

malformations	of	the	backbone	under	which	many	persons	remain	cripples	for	the
畸形	的	这	骨干	在下面	哪个	许多	人	保持	残疾人	为了	这

[hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] ;

whole	of	their	life	;
所有的	的	他们的	生活	;

今年他访问了英国，宣传他治疗脊柱畸形的方法，这种畸形导致许多人终身残疾；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] , [ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv]

and	now	that	it	is	known	,	the	wonder	is	that	it	was	not	thought	of
和	现在	那	它	是	已知	,	这	想知道	是	那	它	曾是	不是	想法	的

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

现在人们知道了这一点，令人惊讶的是，之前竟然没有人想到过。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

In	carrying	out	the	operation	,	the	patient	is	lifted	from	the	ground	,
在	携带	出去	这	手术	,	这	病人	是	抬起	从	这	地面	,

手术过程中，病人会被抬离地面。

[ænd; ənd] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] :

and	suspended	by	a	support	under	the	chin	and	back	of	the	head	:
和	暂停	经过	一个	支持	在下面	这	下巴	和	后退	的	这	头	:

并通过下巴和后脑勺的支撑物悬挂着：

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [ɪz] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði]['ɑːrmˌpɪts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ɑːrmz][ɑːr; ər]

sometimes	a	support	is	placed	under	the	armpits	,	and	sometimes	the	arms	are
有时	一个	支持	是	放置	在下面	这	腋窝	,	和	有时	这	武器	是

[reɪzd] .

raised	.
提高	.

有时会在腋下放置支撑物，有时会抬起手臂。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pelvɪs][ækts][ɑːn][ðə; ði] [krʊk] [ɪn][ðə; ði][spaɪn] ,

In	this	position	the	weight	of	the	pelvis	acts	on	the	crook	in	the	spine	,
在	这	位置	这	重量	的	这	骨盆	行为	在	这	骗子	在	这	脊柱	,

在这种姿势下，骨盆的重量会作用于脊柱的弯曲处。

[ænd; ənd] [pulz] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ; [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['dɪpt] [ɪn]['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs][ɪz] [ðen] [baʊnd] [raʊnd]

and	pulls	it	straight	;	a	bandage	dipped	in	plaster	of	Paris	is	then	bound	round
和	拉	它	直的	;	一个	绷带	浸入	在	石膏	的	巴黎	是	然后	边界	圆形的

[ðə; ði]['bɑːdi] ;

the	body	;
这	身体	;

并将其拉直；然后用浸过石膏的绷带将身体包扎起来；

[ə; eɪ] [fjuː] ['aɪərn] [splɪnts] [ɑːr; ər] [in'səːtid] [ɪn][ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['plæstər][draɪz] ,

a	few	iron	splints	are	inserted	in	the	bandage	,	and	as	the	plaster	dries	,
一个	很少	铁	夹板	是	插入	在	这	绷带	,	和	作为	这	石膏	干燥	,

绷带里塞入几根铁条，等石膏干透后，

[ə; eɪ] [moʊld] [ɪz] [fɔːrmd] , [wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði] ['streɪtnd] [boʊnz] [ɪn] [pleɪs] .

a	mould	is	formed	,	which	keeps	the	straightened	bones	in	place	.
一个	模具	是	形成	,	哪个	保持	这	拉直	骨头	在	地方	.

形成一个模具，将矫直的骨骼固定在合适的位置。

[ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [æn; ən] [end] ;
The **suspension** **is** **now** **at** **an** **end** **;**
这 暂停 是 现在 在 一个 结尾 ;

暂停令现已结束;

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
the **patient** **is** **found** **to** **be** **an** **inch** **or** **two** **inches** **taller** **than** **before** **the**
这 病人 是 成立 到 是 一个 英寸 或者 二 英寸 更高 比 前 这
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation **,**
手术 ,

患者术后身高比术前增加了一到两英寸。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmpɪŋ] .
and **can** **walk** **without** **limping** **.**
和 能 走 没有 跛行 .

并且可以正常行走，不会跛行。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði] ['plæstər] - [moʊld] [ɪz] [kʌt] [ʌp] [iːtʃ] [saɪd] ,
After **a** **few** **days** **,** **the** **plaster** **-** **mould** **is** **cut** **up** **each** **side** **,**
后 一个 很少 天 , 这 石膏 - 模具 是 切 向上 每个 边 ,

几天后，将石膏模具的两侧切开。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [rɪ'muːv(ə)l] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] ;
to **allow** **of** **removal** **for** **washing** **the** **body** **;**
到 允许 的 移动 为了 洗涤 这 身体 ;

以便脱下进行身体清洗;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [hævz] [ɑːr; ər] ['kwɪkli] [rɪ'pleɪst] [ænd; ənd] [held] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] .
but **the** **two** **halves** **are** **quickly** **replaced** **and** **held** **in** **position** **by** **a** **bandage** **.**
但 这 二 一半 是 迅速地 替换 和 握住 在 位置 经过 一个 绷带 .

但很快，两半就被重新接好，并用绷带固定住。

[ɪn] [sʌm; səm] ['instənsiz] [sɪks] [mʌnθs] - ['werɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plæstər] - [moʊld] [ɪ'fekts] [ə; eɪ] [kjʊr] ,
In **some** **instances** **six** **months** **'** **wearing** **of** **the** **plaster** **-** **mould** **effects** **a** **cure** **,**
在 一些 实例 六 几个月 - 穿着 的 这 石膏 - 模具 效果 一个 治愈 ,

在某些情况下，佩戴石膏模具六个月可以达到治愈效果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [in'dʒɔiz] [æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] .
and **the** **patient** **enjoys** **an** **ease** **and** **activity** **never** **before** **experienced** **.**
和 这 病人 享受 一个 舒适 和 活动 绝不 前 经验丰富的 .

患者享受到了前所未有的轻松和活力。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [kjʊr] ['kɔntræsts] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði]
This **method** **of** **cure** **contrasts** **favourably** **with** **the** **treatment** **which** **keeps** **the**
这 方法 的 治愈 对比 有利 和 这 治疗 哪个 保持 这
['peɪʃ(ə)nt] ['suːpaɪn] ['meni] ['wɪri] [mʌnθs] .
patient **supine** **many** **weary** **months** **.**
病人 仰卧 许多 厌倦 几个月 .

这种治疗方法与让病人卧床数月之久的治疗方法相比，具有显著优势。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] ['betər] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ə'dʌlts] ;
As **may** **be** **imagined** **,** **it** **succeeds** **better** **with** **children** **than** **with** **adults** **;**
作为 可能 是 想象 , 它 成功 更好的 和 孩子们 比 和 成年人 ;

可以想象，它在儿童身上比在成人身上更容易取得成功;

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ə'dʌlts] [hæv; həv] [bɪn] [kjʊr] .
but **even** **adults** **have** **been** **cured** **.**
但 甚至 成年人 有 到过 治愈 .

但甚至成年人也已被治愈。

[ə; eɪ] [keɪs] [ə'kɜ:rd] [æt; ət] [kɔ:rk] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [eɪdʒd] ['twenti] - [tu:] ,

A	case	occurred	at	Cork	,	the	patient	being	a	woman	aged	twenty	-	two	,
一个	案件	发生	在	软木	,	这	病人	存在	一个	女士	老年人	二十	-	二	,

科克郡发生了一起病例，患者是一名22岁的女性。

[ænd; ənd] [ri'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mə'kænɪk(ə)l] ['pʊlɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['streitniŋ] ; [bʌt; bət]

and	requiring	a	little	mechanical	pulling	to	assist	in	the	straightening	;	but
和	需要	一个	小的	机械的	拉	到	协助	在	这	拉直	;	但

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

it	was	accomplished	,
它	曾是	完成	,

需要稍微用机械拉力辅助矫正；但最终还是成功了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [tu:] [ɪntʃɪz] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	she	walked	out	of	the	room	two	inches	taller	than	she	entered	it	.
和	她	步行	出去	的	这	房间	二	英寸	更高	比	她	进入	它	.

她走出房间时比进来时高了两英寸。

['mɪstər] ['hɑ:p] - ['seɪlɝ] , [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] ['dʒɜ:rmən] ,

Mr	Hoppe	-	Seyler	,	a	learned	German	,
先生	霍普	-	塞勒	,	一个	学习	德语	,

霍普-塞勒先生是一位博学的德国人，

[hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ɑ:n] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

has	published	a	paper	on	Differences	of	Chemical	Structure	and	of
有	已发布	一个	纸	在	差异	的	化学	结构	和	的

[daɪ'dʒestʃən] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] ,

Digestion	among	Animals	,
消化	之中	动物	,

发表了一篇关于动物化学结构和消化差异的论文，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['nu:mərəs] [ɪg'zæmpəlz] ,

supported	by	numerous	examples	,
有	经过	很多的	示例	,

大量实例佐证

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:rgənɪzəm] [soʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [fɔ:rm] ['dɪfərənsɪz]

which	shew	that	according	to	the	organism	so	is	the	power	to	form	differences
哪个	展示	那	根据	到	这	生物	所以	是	这	力量	到	形式	差异

[ʌv; əv] ['tɪʃu:] ;

of	tissue	;
的	组织	;

这表明，根据生物体的不同，形成不同组织的能力也不同；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sʌmz] [ʌp] [ðʌs] : - ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['brɔ:dli] ,

and	he	sums	up	thus	:	'	Looking	at	the	question	broadly	,
和	他	总和	向上	因此	:	-	寻找	在	这	问题	总体而言	,

他总结道："从广义上看这个问题，

[wi:; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪsjʊ:z, 'tɪʃu:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l]

we	find	that	the	chemical	composition	of	the	tissues	and	the	chemical
我们	寻找	那	这	化学	作品	的	这	组织	和	这	化学

['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔrgənz] ['prez(ə)nt] [ʌn'daʊtɪd] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv]

functions	of	the	organs	present	undoubted	relations	to	the	stages	of
函数	的	这	器官	展示	毫无疑问	关系	到	这	阶段	的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

我们发现，组织的化学成分和器官的化学功能与发育阶段之间存在着毋庸置疑的关系。

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɪstəm] ,
which **shew** **themselves** **in** **the** **zoological** **system** **,**
哪个 展示 他们自己 在 这 动物学 系统 ,

它们在动物学系统中展现出来，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['haɪər]
as **well** **as** **in** **the** **early** **stages** **of** **development** **of** **each** **individual** **higher**
作为 出色地 作为 在 这 早期的 阶段 的 发展 的 每个 个人 更高
['ɔːrgənɪzəm] .
organism **.**
生物 .

以及在每个高等生物个体发育的早期阶段。

[ðiːz] [rɪ'leɪʃnz] [dɪ'zɜːrv] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs][ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
These **relations** **deserve** **further** **notice** **and** **investigation** **,**
这些 关系 应得 更远 注意 和 调查 ,

这些关系值得进一步关注和调查。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['kwɑːlɪfaɪd][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] [prɪ'vent] [ænd; ənd]
and **are** **qualified** **in** **many** **respects** **to** **prevent** **and**
和 是 合格的 在 许多 尊重 到 防止 和
[kə'rekt] ['erərz] [ɪn][ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
correct **errors** **in** **the** **classification** **of** **animals** **.**
正确的 错误 在 这 分类 的 动物 .

并且在许多方面都具备防止和纠正动物分类错误的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊrli]
It **is** **generally** **supposed** **that** **the** **study** **of** **development** **is** **a** **purely**
它 是 一般来说 据称 那 这 学习 的 发展 是 一个 纯粹
[ˌmɔːrfə'lɑːdʒɪkl] ['saɪəns] ,
morphological **science** **,**
形态学 科学 ,

人们普遍认为发育研究是一门纯粹的形态学科学，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nts][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [fɔːr; fər]['kemɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] . -
but **it** **also** **presents** **a** **large** **field** **for** **chemical** **research** **.** **'**
但 它 还 礼物 一个 大的 场地 为了 化学 研究 . -

但它也为化学研究提供了广阔的领域。

[ðɪs] [kən'kluːdɪŋ] ['sentəns] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
This **concluding** **sentence** **is** **significant** **,** **and** **should** **have** **serious** **consideration** **.**
这 总结 句子 是 重要的 , 和 应该 有 严肃的 考虑 .

这句话意义重大，值得认真思考。

[weɪst] [pə'raɪtiːz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd][ɪz] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['hɑːrdnəs] ,
Waste **pyrites** **from** **the** **manufacture** **of** **sulphuric** **acid** **is** **,** **as** **regards** **hardness** **,**
浪费 黄铁矿 从 这 生产 的 硫磺 酸 是 , 作为 问候 硬度 ,

生产硫酸过程中产生的废黄铁矿，就硬度而言，

[ə; eɪ] [gʊd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [roʊdz] [wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['græv(ə)l] ; [bʌt; bət] ['kemɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]
a **good** **material** **for** **roads** **when** **mixed** **with** **gravel** **;** **but** **chemically** **it** **is** **not**
一个 好的 材料 为了 道路 什么时候 混合 和 碎石 ; 但 化学 它 是 不是
[gʊd] .
good **.**
好的 .

与碎石混合后是一种很好的道路材料；但从化学角度来看，它并不好。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] , ['hænoʊvər] , [wer] [roʊdz] [ænd; ənd] [pæðz] [wɜːr; wər]

In	the	neighbourhood	of	Nienburg	,	Hanover	,	where	roads	and	paths	were
在	这	邻里	的	尼恩堡	,	汉诺威	,	在哪里	道路	和	路径	是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [weɪst] [pə'raɪtiːz] ,

covered	with	waste	pyrites	,
涵盖	和	浪费	黄铁矿	,

在汉诺威的尼恩堡附近，道路和小径上覆盖着废弃的黄铁矿，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [græs] [ænd; ənd][kɔːrn] ['siːst] [tuː; tə] [groʊ] ;

it	was	found	that	grass	and	corn	ceased	to	grow	;
它	曾是	成立	那	草	和	玉米	停止	到	生长	;

人们发现草和玉米都停止生长了;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːrmər][ɑːn]['mɪksɪŋ] [wel] - ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][wɔːrm][mɪlk] , [əb'zɜːrvd] [ðæt][ðə; ði][mɪlk]

and	a	farmer	on	mixing	well	-	water	with	warm	milk	,	observed	that	the	milk
和	一个	农民	在	混合	出色地	-	水	和	温暖的	牛奶	,	观察到	那	这	牛奶

['kɜːdld] .

curdled	.
凝固	.

一位农民将井水与温牛奶混合后，发现牛奶凝结了。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [weɪst] [pə'raɪtiːz] - [kən'teɪnd] [nɑːt]['oʊnli] ['sʌlfaɪd] [ʌv; əv]['aɪərn]

The	explanation	is	,	that	the	waste	pyrites	'	contained	not	only	sulphide	of	iron
这	解释	是	,	那	这	浪费	黄铁矿	-	包含	不是	仅有的	硫化物	的	铁

[ænd; ənd] ['ɜːrθi] [kən'stituənts] ,

and	earthy	constituents	,
和	泥土	成分	,

解释是，废弃的黄铁矿不仅含有硫化铁和土质成分，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['sʌlfaɪd] [ʌv; əv][zɪŋk] ,

but	also	sulphide	of	zinc	,
但	还	硫化物	的	锌	,

但也包括硫化锌，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	that	by	the	influence	of	the	oxygen	of	the	atmosphere	and	the
和	那	经过	这	影响	的	这	氧	的	这	气氛	和	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

presence	of	water	,
在场	的	水	,

并且，这是由于大气中的氧气和水的存在所致。

[ðiːz] ['sʌlfaɪdz] [wɜːr; wər]['grædʒuəli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sʌlˌfeɪts] ; - [ænd; ənd]

these	sulphides	were	gradually	converted	into	the	corresponding	sulphates	;	'	and
这些	硫化物	是	逐步地	转换	进入	这	相应的	硫酸盐	;	-	和

[ðiːz] , [kən'tɪnjuəli] [ɪk'stræktɪd][baɪ][ðə; ði] { - }

these	,	continually	extracted	by	the	{	751	}
这些	,	持续	提取	经过	这	{	-	}

这些硫化物逐渐转化为相应的硫酸盐；'而这些硫酸盐则不断地被{751}提取出来。

[reɪn] - ['wɔːtər] , [soʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔɪl] , [kən'tæmɪneɪtɪd][ðə; ði] [welz] , [ænd; ənd] [prə'duːst] ['ʌðər]

rain	-	water	,	soaked	into	the	soil	,	contaminated	the	wells	,	and	produced	other
雨	-	水	,	浸泡过	进入	这	土壤	,	污染	这	水井	,	和	生产	其他

[ɪn'dʒʊriəs] [ɪ'fekts] .

injurious	effects	.
有害的	效果	.

雨水渗入土壤，污染了水井，并产生了其他有害影响。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['riːəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [neɪmz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˌmænjə'fæktʃər]

The	want	of	really	efficient	names	to	distinguish	various	kinds	of	manufactured
这	想	的	真的	高效的	姓名	到	区分	各种各样的	种类	的	制造

['aɪərn][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [felt][ɪn][ðə; ði]['aɪərn] [treɪd] .

iron	has	long	been	felt	in	the	iron	trade	.
铁	有	长的	到过	毛毡	在	这	铁	贸易	.

长期以来，钢铁行业一直缺乏真正有效的名称来区分各种类型的人造铁。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , ['æftər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	Philadelphia	Exhibition	gave	rise	to	a	Commission	which	,	after	discussion	of
这	费城	展览	给予	上升	到	一个	委员会	哪个	,	后	讨论	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

费城博览会促成了一个委员会的成立，该委员会在讨论了这个问题之后，

[hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ɔːl] ['mæliəb(ə)l] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv]['aɪərn]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbstəns]

have	recommended	that	all	malleable	compounds	of	iron	similar	to	the	substance
有	受到推崇的	那	全部	可塑性	化合物	的	铁	相似的	到	这	物质

[kɔːld] [rɔːt] - ['aɪərn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] - [weld] - ['aɪərn] ;

called	wrought	-	iron	shall	be	called	'	weld	-	iron	;
称为	锻	-	铁	将	是	称为	-	焊接	-	铁	;

建议将所有与熟铁类似的铁的可锻造化合物称为"焊铁"；

- [ðæt] ['kɔmpaundz] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ˌhɪðər'tuː] [noʊn] [æz; əz] ['pʌd(ə)l] [stiːl] , [ʃæl; ʃəl]

'	that	compounds	similar	to	the	product	hitherto	known	as	puddled	steel	,	shall
-	那	化合物	相似的	到	这	产品	迄今为止	已知	作为	水坑	钢	,	将

[biː; bi] [kɔːld] - [weld] - [stiːl] ;

be	called	'	weld	-	steel	;
是	称为	-	焊接	-	钢	;

与以前称为熔炼钢的产品类似的化合物，应称为"焊缝钢"；

- [ðæt] ['kɔmpaundz] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'priːʃəbli] ['hɑrdnd] [wen] [pleɪst] [ɪn]['wɔːtər] [waɪl] [red]

'	that	compounds	which	cannot	be	appreciably	hardened	when	placed	in	water	while	red
-	那	化合物	哪个	不能	是	明显地	硬化	什么时候	放置	在	水	尽管	红色的

- [hɑːt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] - ['ɪŋgət] - ['aɪərn] ;

-	hot	shall	be	called	'	ingot	-	iron	;
-	热的	将	是	称为	-	锭	-	铁	;

"将炽热的铁放入水中不能明显硬化的化合物称为'锭状铁'；

- [ænd; ənd] [ðæt] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['eni] [kɔːz] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

'	and	that	compounds	of	this	latter	which	from	any	cause	are	capable	of
-	和	那	化合物	的	这	后者	哪个	从	任何	原因	是	有能力的	的

['biːɪŋ] ['tempərd] ,

being	tempered	,
存在	淬火	,

以及后者的那些因任何原因而能够被缓和的化合物，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] - ['ɪŋgət] - [stiːl] . -

shall	be	called	'	ingot	-	steel	.	'
将	是	称为	-	锭	-	钢	.	-

应称为"锭状钢"。

[baɪ] ['fɜːrðər] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] [ə'bɪlətiz] ,

By	further	exercise	of	his	inventive	abilities	,
经过	更远	锻炼	的	他的	富有创造力的	能力	,

通过进一步发挥他的创造能力，

['meɪdʒər] ['mʌŋ'kriːf] [hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ]['haɪdroʊ] - [nuː'mætɪk] [sprɪŋ] [gʌn] - ['kærɪdʒ] ['pɜːrfɪktli]

Major	Moncrieff	has	produced	a	hydro	-	pneumatic	spring	gun	-	carriage	perfectly
主要的	蒙克里夫	有	生产	一个	水力	-	气动	春天	枪	-	运输	完美

[ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

adapted	for	use	in	the	field	.
改编	为了	使用	在	这	场地	.

蒙克里夫少校研制出了一种液压气动弹簧炮架，非常适合在野外使用。

[ə; eɪ] [gʌn] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ten]

A	gun	mounted	on	this	carriage	could	be	made	ready	for	action	within	ten
一个	枪	安装	在	这	运输	可以	是	制成	准备好	为了	行动	之内	十

['mɪnɪts] ['æftər][ɪts][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

minutes	after	its	arrival	in	the	trenches	.
分钟	后	它是	到达	在	这	战壕	.

安装在这辆炮架上的火炮，到达战壕后十分钟内即可做好战斗准备。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæv; həv] [kə'menst] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] -

The	Science	and	Art	Department	have	commenced	the	publication	of	a	'
这	科学	和	艺术	部门	有	开始	这	发布	的	一个	-

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɑːrt] ['ɪnvəntɔːri] ,

Universal	Art	Inventory	,
普遍的	艺术	存货	,

科学与艺术系已开始出版《世界艺术名录》，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [briːf] [noʊts] [ʌv; əv] [faɪn] [ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l][ɑːrt]['eksɪkjuːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr]

consisting	of	brief	Notes	of	Fine	and	Ornamental	Art	executed	before	the	year
由	的	简短的	笔记	的	美好的	和	装饰	艺术	执行	前	这	年

- ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['jʊrəp] . -

1800	chiefly	to	be	found	in	Europe	.	'
-	主要	到	是	成立	在	欧洲	.	-

由1800年以前创作的、主要在欧洲发现的精美和装饰艺术的简要笔记组成。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['preɪzwɜːrði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

This	is	a	praiseworthy	undertaking	,
这	是	一个	值得称赞	承诺	,

这是一项值得称赞的举措。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['reərɪti:z][ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði]

for	there	are	so	many	rarities	of	art	which	can	never	be	seen	by	the
为了	那里	是	所以	许多	稀有物品	的	艺术	哪个	能	绝不	是	已见	经过	这

['mʌltɪtuːd] ,

multitude	,
民众	,

因为有许多艺术珍品是普通人永远无法欣赏到的。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs] [ɔːr] ['pəːtʃəst] ,

which	can	never	be	moved	from	their	place	or	purchased	,
哪个	能	绝不	是	已搬	从	他们的	地方	或者	购买	,

它们永远无法从原地搬走或购买，

[ðæt] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ˌðer'ʌv] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪptɪv] [noʊts] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt]

that	an	inventory	thereof	with	descriptive	notes	cannot	fail	to	be	of	great
那	一个	存货	其中	和	描述性的	笔记	不能	失败	到	是	的	伟大的

[juː'tɪlətɪ] .

utility	.
公用事业	.

对这些物品进行清点并附上描述性说明，必然会大有裨益。

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] ['meni] ['rɔɪəl] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɑ:r; ər][ˌsi: 'oʊ] -
Nearly **all** **the** **governments** **of** **Europe** **and** **many** **royal** **personages** **are** **co** **-**
几乎 全部 这 政府 的 欧洲 和 许多 皇家 人物 是 合作 -
['ɑpəretɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
operating **in** **this** **work** **,**
操作 在 这 工作 ,

几乎所有欧洲国家的政府和许多王室成员都在参与这项工作。

[wɪtʃ] [ɪn'klu:dz] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ɪn]['pɑ:səb(ə)l] ['instənsiz] .
which **includes** **reproductions** **in** **possible** **instances** **.**
哪个 包括 复制品 在 可能的 实例 .

其中包括在可能的情况下进行复制。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:kwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Some **of** **these** **reproductions** **are** **well** **known** **to** **the** **frequenters** **of** **the**
一些 的 这些 复制品 是 出色地 已知 到 这 常客 的 这
[saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'zi:əm] ;
South **Kensington** **Museum** **;**
南 肯辛顿 博物馆 ;

其中一些复制品为南肯辛顿博物馆的常客所熟知;

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [greɪt] ['mæntl] - [pi:s] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæleɪ][di:]['dʒʌstɪs][æt; ət] [bru:ʒ] ;
for **example** **,** **the** **great** **mantel** **-** **piece** **from** **the** **Palais** **de** **Justice** **at** **Bruges** **;**
为了 例子 , 这 伟大的 壁炉架 - 片 从 这 宫殿 德 正义 在 布鲁日 ;
['treɪdʒənz] ['kɑ:ləm] [frʌm; frəm] [roʊm] ;
Trajan's **Column** **from** **Rome** **;**
图拉真 柱子 从 罗马 ;

例如，布鲁日司法宫的宏伟壁炉架；罗马的图拉真柱;

[ə; eɪ] ['bu:dɪst] ['geɪtweɪ] [frʌm; frəm]['ɪndiə] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['sentʃəri] ; [ə; eɪ]['mɑ:njumənt][frʌm; frəm]
a **Buddhist** **gateway** **from** **India** **,** **of** **the** **first** **century** **;** **a** **monument** **from**
一个 佛教徒 网关 从 印度 , 的 这 第一的 世纪 ; 一个 纪念碑 从
['njuərəmbə:g] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'læbərət] [wɜ:rks] .
Nuremberg **,** **and** **other** **elaborate** **works** **.**
纽伦堡 , 和 其他 精心制作的 作品 .

一座公元一世纪的印度佛教门楼；一座纽伦堡纪念碑，以及其他精美作品。

[æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['refrəns] , [ðɪs] ['ɪnvəntɔ:ri] [wɪl] [bi:; bi] ['welkəm] [tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ]
As **a** **means** **of** **reference** **,** **this** **Inventory** **will** **be** **welcome** **to** **many** **a**
作为 一个 方法 的 参考 , 这 存货 将要 是 欢迎 到 许多 一个
['stu:d(ə)nt] ,
student **,**
学生 ,

作为参考资料，这份清单对许多学生来说将非常有用。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ˌnesə'serəli] [wɪl] [teɪk] ['meni] ['jɪrz] [tu:; tə] [kəm'pli:t] ,
and **as** **it** **necessarily** **will** **take** **many** **years** **to** **complete** **,**
和 作为 它 一定 将要 拿 许多 年 到 完全的 ,

而且由于这项工程必然需要多年才能完成，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [freʃ] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
there **will** **be** **the** **pleasure** **of** **watching** **for** **fresh** **instalments** **of** **information** **.**
那里 将要 是 这 乐趣 的 观看 为了 新鲜的 分期付款 的 信息 .

观看后续更新的信息将是一件令人愉快的事情。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['stjʊdnts] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] - [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['defɪnət]
But **all** **students** **should** **remember** **that** **'** **the** **laws** **of** **design** **are** **as** **definite**
但 全部 学生 应该 记住 那 - 这 法律 的 设计 是 作为 定
[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
as **those** **of** **language** **,**
作为 那些 的 语言 ,

但所有学生都应该记住，"设计的规律和语言的规律一样确定",

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə]['ɔːrdər] , [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɔːr]

with	much	the	same	questions	as	to	order	,	relationship	,	construction	or
和	很多	这	相同的	问题	作为	到	命令	,	关系	,	建造	或者

['elɪgəns] ;

elegance	;
优雅	;

关于秩序、关系、结构或优雅等方面的问题，也大同小异；

['difərɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'sɪmɪlər] [staɪlz] [æz; əz][fɔːr; fər]['daɪvərz] [tʌŋz] .

differing	for	dissimilar	styles	as	for	divers	tongues	.
不同	为了	不同的	风格	作为	为了	潜水员	舌头	.

不同的风格各异，就像不同的舌头各异一样。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪn] [dɪ'zaɪn] [hæz; həz]['sɪmələr]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	pupil	in	design	has	similar	obstacles	to	encounter	with	those	of	the
这	瞳孔	在	设计	有	相似的	障碍	到	遇到	和	那些	的	这

['skuːlbɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ælfəbet] [ænd; ənd] ['græmər] ;

schoolboy	in	his	alphabet	and	grammar	;
男生	在	他的	字母	和	语法	;

设计专业的学生遇到的障碍与学习字母和语法的学生遇到的障碍类似；

[ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['pens(ə)l][ɔːr][ðə; ði] [brʌʃ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [prə'duːs] [æn; ən]['ɑːrtɪst]

the	ability	to	use	the	pencil	or	the	brush	will	no	more	produce	an	artist
这	能力	到	使用	这	铅笔	或者	这	刷子	将要	不	更多的	生产	一个	艺术家

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['mæstɚz] [ɑːrt][wɪð; wɪθ] ['lɪndli] ['mɝːiːz] [ruːlz]

than	the	acquirement	of	the	writing	-	master's	art	with	Lindley	Murray's	rules
比	这	取得	的	这	写作	-	硕士学位	艺术	和	林德利	默里的	规则

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['poʊət] . -

will	make	a	poet	.	'
将要	制作	一个	诗人	.	-

掌握铅笔或画笔的使用技巧并不能造就艺术家，正如掌握林德利·默里写作规则的写作技巧并不能造就诗人一样。

[prə'fesər] ['dʒʌstɪn] ['wɪnzɚ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['deligits] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv]

Professor	Justin	Winsor	,	one	of	the	American	delegates	to	the	conference	of
教授	贾斯汀	温莎	,	一	的	这	美国人	代表们	到	这	会议	的

[laɪb'reərɪənz][held][læst] [mʌnθ] ,

librarians	held	last	month	,
图书管理员	握住	最后的	月	,

贾斯汀·温索尔教授是上个月参加图书馆员会议的美国代表之一。

[pɔɪnts] [aʊt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt][baɪ][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]['laɪbrɛˌriːz][ə; eɪ] [greɪt]

points	out	with	much	earnestness	that	by	the	extension	of	libraries	a	great
积分	出去	和	很多	认真	那	经过	这	扩大	的	图书馆	一个	伟大的

['ɪmpɪtəs] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['næʃ(ə)nəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

impetus	may	be	given	to	national	education	,
动力	可能	是	给定	到	国家的	教育	,

他非常认真地指出，通过扩建图书馆，可以极大地促进国民教育。

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

and	an	opening	made	at	the	same	time	for	the	employment	of	women	.
和	一个	开幕	制成	在	这	相同的	时间	为了	这	就业	的	女性	.

与此同时，也为女性就业创造了机会。

[ɪn] [ə'merɪkə] ,

In	America	,
在	美国	,

在美国，

[peɪnz][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] [hu:] [ɑ:r; ər]

pains	have	been	taken	to	engage	men	and	women	in	the	work	who	are
疼痛	有	到过	已采取	到	从事	男人	和	女性	在	这	工作	WHO	是

['kɑ:ntent][tu:; tə] ['leɪbər] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] ['haɪər] ['stændərd][ðæn; ðən][ðə; ði]

content	to	labour	to	attain	the	level	of	a	far	higher	standard	than	the
内容	到	劳动	到	达到	这	等级	的	一个	远的	更高	标准	比	这

['pʌblɪk][æt; ət][lɑ:rdʒ][hæv; həv] [bɪn] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [æz; əz][ðə; ði][test][ʌv; əv]

public	at	large	have	been	usually	willing	to	allow	as	the	test	of
民众	在	大的	有	到过	通常	愿意的	到	允许	作为	这	测试	的

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

efficiency	.
效率	.

人们煞费苦心地聘请那些愿意辛勤工作以达到远高于公众通常愿意接受的效率标准的男女来从事这项工作。

- [wi:; wi] [bɪ'li:v] , - [ri'ma:ks][ðə; ði] [prə'fesər] , - [ðæt] ['laɪbrɛˌri:z][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sens]

'	We	believe	,	'	remarks	the	Professor	,	'	that	libraries	are	in	the	highest	sense
-	我们	相信	,	-	评论	这	教授	,	-	那	图书馆	是	在	这	最高	感觉

['pʌblɪk] ['tʃæritiz] ;

public	charities	;
民众	慈善机构	;

"我们认为,"教授说道,"图书馆在最高意义上是公共慈善机构;

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɪʃəneri] ['entərˌpraɪz] ;

that	they	are	missionary	enterprises	;
那	他们	是	传教士	企业	;

它们是传教事业;

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['su:paɪn] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɪmpli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][ðem; ðəm][du:][ðer; ðər]

that	it	is	to	be	supine	if	we	are	simply	willing	to	let	them	do	their
那	它	是	到	是	仰卧	如果	我们	是	简单地	愿意的	到	让	他们	做	他们的

[ˌʌnə'sɪstɪd] [wɜ:rk] ;

unassisted	work	;
独自一人	工作	;

如果我们只是愿意让他们独立完成工作,那就意味着要袖手旁观;

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tu:; tə] [si:] [tu:] [bʊks] [ri:d] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ,

that	it	is	their	business	to	see	two	books	read	instead	of	one	,
那	它	是	他们的	商业	到	看	二	图书	读	反而	的	一	,

他们的职责是确保读者阅读两本书而不是一本。

[ænd; ənd] [gʊd] [bʊks] [ɪn'sted] [ʌv; əv][bæd] .

and	good	books	instead	of	bad	.
和	好的	图书	反而	的	坏的	.

以及好书而不是坏书。

[tu:; tə] [ðɪs] [end][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ɜ:dʒd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prɪnsəp(ə)l][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ʃæl; ʃəl]

To	this	end	it	has	been	urged	that	one	of	our	principal	universities	shall
到	这	结尾	它	有	到过	敦促	那	一	的	我们的	主要的	大学	将

[hæv; həv][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['laɪbreri] [ɪ'kɑ:nəmi] . -

have	a	course	of	bibliography	and	training	in	library	economy	.	'
有	一个	课程	的	参考书目	和	训练	在	图书馆	经济	.	-

为此,有人呼吁我国一所主要大学开设书目学和图书馆经济学培训课程。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['veriəs] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

In	reply	to	various	correspondents	,
在	回复	到	各种各样的	通讯员	,

回复各位来信:

[wi:; wi][beg][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l]

we	beg	to	state	that	the	information	regarding	the	manufacture	of	vegetable
我们	求	到	状态	那	这	信息	关于	这	生产	的	蔬菜

['aɪzɪŋglæs][ɪn] ['ru:ən] ,

isinglass	in	Rouen	,
鱼胶	在	鲁昂	,

我们谨此声明，有关鲁昂植物鱼胶生产的信息如下：

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [frentʃ] [noʊts] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] [ðɪs]

which	appeared	under	the	head	of	A	Few	French	Notes	in	No	.	717	of	this
哪个	出现	在下面	这	头	的	一个	很少	法语	笔记	在	不	.	-	的	这

['dʒɜ:rn(ə)l] ,

Journal	,
杂志	,

该文章以“一些法国随笔”为题，刊登于本刊第717期。

[wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] - [ˌsæ'tɪfɪk] , [ə; eɪ][wɜ:rk] [kəm'paɪld] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn]

was	taken	from	L'Armée	Scientifique	,	a	work	compiled	by	the	well	-	known
曾是	已采取	从	-	科学	,	一个	工作	编译	经过	这	出色地	-	已知

[frentʃ] [sə'vɑ:nt] , [em] . [el] . [ˌfi:g'jeɪ] .

French	savant	,	M	.	L	.	Figuier	.
法语	学者	,	M	.	L	.	无花果	.

摘自法国著名学者M.L. Figuier编纂的《科学军团》一书。

[æz; əz][ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] [em] . - ['steɪtmənts]

As	there	seems	to	be	some	difficulty	in	reconciling	M	.	Figuier's	statements
作为	那里	似乎	到	是	一些	困难	在	和解	M	.	-	声明

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ses] [æz; əz] ['kærid] [ɑ:n][ɪn] [fræns] ,

with	the	present	state	of	the	process	as	carried	on	in	France	,
和	这	展示	状态	的	这	过程	作为	携带	在	在	法国	,

由于菲吉耶先生的言论与法国目前正在进行的进程似乎存在一些难以调和之处，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] ['fɜ:rðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv]

we	are	making	further	inquiry	,	and	hope	to	be	able	to	give
我们	是	制作	更远	询问	,	和	希望	到	是	有能力的	到	给

['ɜ:rli] [ænd; ənd] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

early	and	definite	information	.
早期的	和	定	信息	.

我们正在进行进一步调查，希望能够尽快提供确切的信息。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [swɪŋ] .

A	FEARFUL	SWING	.
一个	可怕	摇摆	.

一次可怕的摇摆。

[ðə; ði] - - [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['kɔljəriz] [ɑ:r; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l]

The	'	Shaftmen	'	at	our	collieries	are	selected	for	their	physical
这	-	轴工	-	在	我们的	煤矿	是	已选	为了	他们的	身体的

[streŋθ] [ænd; ənd] [plʌk] ,

strength	and	pluck	,
力量	和	采摘	,

我们煤矿的“竖井工”都是经过精心挑选的，他们体格强壮、胆识过人。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ðer; ðər][pər'tɪkjələr]

in	addition	to	the	skill	and	practical	knowledge	required	for	their	particular
在	添加	到	这	技能	和	实际的	知识	必需的	为了	他们的	特别的

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

除了他们特定工作所需的技能和实践知识之外。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə][rɪ'leɪt][wɪl][ʃoʊ][haʊ][sɪ'vɪrli][ðə; ði]['fɔ:rmər][ʌv; əv][ði:z]

The	incident	we	are	about	to	relate	will	shew	how	severely	the	former	of	these
这	事件	我们	是	关于	到	涉及	将要	展示	如何	严重	这	以前的	的	这些

[ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz][meɪ][æt; ət][taɪmz][bi:; bi]['testɪd] .

qualifications	may	at	times	be	tested	.
资格	可能	在	时代	是	测试	.

我们即将讲述的事件将表明，这些资格中的前者有时会受到多么严峻的考验。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ði:z][men][ɪz][kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði][ʃæft][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

The	work	of	these	men	is	confined	to	the	shaft	of	the	pit	,
这	工作	的	这些	男人	是	受限	到	这	轴	的	这	坑	,

这些人的工作范围仅限于矿井竖井内。

[ænd; ənd][kən'sɪsts]['meɪnli][ɪn][rɪ'perɪŋ][ðə; ði] - ['tʌbɪŋ] - [ɔ:r]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ʃæft] , ['stɑ:pɪŋ]

and	consists	mainly	in	repairing	the	'	tubbing	'	or	lining	of	the	shaft	,	stopping
和	由	主要	在	维修	这	-	澡	-	或者	衬垫	的	这	轴	,	停止

[li:ks] ,

leaks	,
泄漏	,

主要工作包括修复竖井的"管壁"或衬里，止住泄漏。

[ɔ:r][rɪ'mu:vɪŋ]['eni][əbst'rʌkʃnz][ˌɪntər'fɪrɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fri:]['pæsɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ʌp]

or	removing	any	obstructions	interfering	with	the	free	passage	of	the	cages	up
或者	移除	任何	障碍物	干扰	和	这	自由的	通道	的	这	笼子	向上

[ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][pɪt] .

and	down	the	pit	.
和	向下	这	坑	.

或清除妨碍笼子在坑内自由上下通行的任何障碍物。

[ðə; ði][koʊl] - [pɪt][æt; ət][en] — — [hæz; həz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][ʃæft] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] - ['brætis] - [ɔ:r]

The	coal	-	pit	at	N	—	—	has	a	double	shaft	,	divided	by	a	'	bratticing	'	or
这	煤炭	-	坑	在	N	—	—	有	一个	双倍的	轴	,	分割	经过	一个	-	布拉蒂克	-	或者

['wʊd(ə)n][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] .

wooden	partition	.
木制的	分割	.

N——处的煤矿有一个双竖井，由"隔板"或木制隔板隔开。

[ði:z] [dɪ'vɪʒnz] [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l][ə; eɪ][ænd; ənd][bi:] . [tu:] ['keɪdʒɪz] ([ðə; ði]['vi:ək(ə)lz][ʌv; əv]['trænspɔ:rt]

These	divisions	we	will	call	A	and	B	.	Two	cages	(	the	vehicles	of	transport
这些	部门	我们	将要	称呼	一个	和	B	.	二	笼子	(	这	车辆	的	运输

[ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][pɪt]) [ə'send][ænd; ənd][dɪ'send] ['ɔ:ltərnətli][ɪn][ʃæft][ə; eɪ] .

up	and	down	the	pit	)	ascend	and	descend	alternately	in	shaft	A	.
向上	和	向下	这	坑	)	上升	和	下降	交替	在	轴	一个	.

我们将这两个部分称为 A 和 B。两个吊笼（用于在矿井中上下运输的工具）在 A 井中交替上升和下降。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɔɪnt][ðə; ði][ʃæft][ɪz]['waidnd] , [tu:; tə][ə'laʊ][ðə; ði]['keɪdʒɪz][tu:; tə][pæs] [i:tʃ]

At	a	certain	point	the	shaft	is	widened	,	to	allow	the	cages	to	pass	each
在	一个	肯定	观点	这	轴	是	扩大	,	到	允许	这	笼子	到	经过	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

在某个位置，轴被加宽，以便笼子能够彼此错开。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðɪs][pɔɪnt][ɪz][ɪn'ʃʊrd][baɪ][ðə; ði][ə'reɪndʒmənt][ʌv; əv]

and	their	simultaneous	arrival	at	this	point	is	insured	by	the	arrangement	of
和	他们的	同时	到达	在	这	观点	是	投保人	经过	这	安排	的

[ðə; ði]['waɪər] - [roʊps][ɑ:n][ðə; ði]['waɪndɪŋ] - [wi:lz]['oʊvər][ðə; ði][pɪt] - [maʊθ] .

the	wire	-	ropes	on	the	winding	-	wheels	over	the	pit	-	mouth	.
这	金属丝	-	绳索	在	这	绕线	-	车轮	超过	这	坑	-	嘴	.

通过井口上方卷扬机上的钢丝绳的布置，保证了它们同时到达此处。

[ðə; ði] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ɪz] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] [baɪ]['wʊd(ə)n] ['gaɪdər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [iːtʃ]

The	oscillation	of	the	cages	is	guarded	against	by	wooden	guiders	running	down	each
这	振荡	的	这	笼子	是	守卫	反对	经过	木制的	向导	跑步	向下	每个

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ,

side	of	the	shaft	,
边	的	这	轴	,

为了防止笼子的摆动，在轴的两侧安装了木制导轨。

[wɪtʃ] [fɪt]['ɪntuː] [gruːvz] [ɪn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

which	fit	into	grooves	in	the	sides	of	the	cage	.
哪个	合身	进入	凹槽	在	这	侧面	的	这	笼	.

它们可以嵌入笼子侧面的凹槽中。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['veri] [sɪ'vɪr] [frɔːst] [ðiːz] ['gaɪdər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ]

On	one	occasion	during	a	very	severe	frost	these	guiders	had	become	coated	with
在	一	场合	期间	一个	非常	严重	霜	这些	向导	有	变得	涂层	和

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

有一次，在一场严寒的霜冻中，这些向导全身都结了冰。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər] [friː] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [gruːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz][wʌz; wəz] [ˌɪntə'fiəd]

and	thus	their	free	passage	in	the	grooves	of	the	cages	was	interfered
和	因此	他们的	自由的	通道	在	这	凹槽	的	这	笼子	曾是	干扰

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

因此，它们在笼子凹槽中的自由通行受到了阻碍。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [əb'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ðə; ði]['endʒɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]

Before	this	obstruction	was	discovered	,	the	engine	having	been	set	in	motion	,	the
前	这	梗阻	曾是	发现	,	这	引擎	拥有	到过	放	在	运动	,	这

['daʊnwərd] [keɪdʒ] ,

downward	cage	,
向下	笼	,

在发现这一障碍物之前，发动机已经启动，向下倾斜的笼子，

[wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz] ['empti] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] [ʃæft] [bɪ'fɔːr] [ə'raɪvɪŋ]

which	fortunately	was	empty	at	the	time	,	stuck	fast	in	the	shaft	before	arriving
哪个	幸运的是	曾是	空的	在	这	时间	,	卡住	快速地	在	这	轴	前	抵达

[æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] - [pɔɪnt] .

at	the	passing	-	point	.
在	这	通过	-	观点	.

幸好当时是空的，但它在到达通过点之前就卡在了竖井里。

[ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [keɪdʒ] , [huːz] ['oʊnli]['ɑːkjəpənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - [bæŋk] ,

The	ascending	cage	,	whose	only	occupant	was	a	small	boy	returning	to	'	bank	,
这	上升	笼	,	谁	仅有的	居住者	曾是	一个	小的	男生	返回	到	-	银行	,

上升的笼子里，唯一的乘客是一个返回"银行"的小男孩。

- [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][ɪts]['ʌpwərd] [kɔːrs] ,

'	proceeding	on	its	upward	course	,
-	进行中	在	它是	向上	课程	,

继续向上发展，

[kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daʊnwərd] [keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ,

crashed	into	the	downward	cage	in	the	narrow	part	of	the	shaft	,
崩溃了	进入	这	向下	笼	在	这	狭窄的	部分	的	这	轴	,

撞上了竖井狭窄部分的向下笼子，

[wer] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪdʒ] .

where	of	course	there	was	only	a	single	passage	.
在哪里	的	课程	那里	曾是	仅有的	一个	单身的	通道	.

当然，那里只有一条通道。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tə'rɪfɪk] , [ðə; ði] [stiːl] [roʊp][wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən] ; [æz; əz]

Though	the	shock	was	something	terrific	,	the	steel	rope	was	not	broken	;	as
尽管	这	震惊	曾是	某物	了不起	,	这	钢	绳索	曾是	不是	破碎的	;	作为

[ðə; ði] ['endʒɪnmən] ,

the	engineman	,
这	轮机员	,

尽管冲击力非常大，但钢丝绳并没有断裂；正如机车司机所说，

[huːz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [in'teilz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['wɑːtʃflnəs]

whose	responsible	position	entails	the	greatest	presence	of	mind	and	watchfulness
谁	负责任的	位置	包含	这	最	在场	的	头脑	和	警惕

,

,

,

其所处的重任需要极高的头脑和警觉性，

[hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['tremər] [ɪn][ðə; ði]

had	stopped	the	engine	on	the	first	indication	of	an	unusual	tremor	in	the
有	停止	这	引擎	在	这	第一的	指示	的	一个	异常	震颤	在	这

[roʊp] .

rope	.
绳索	.

绳索出现异常震动的第一时间，他就停止了引擎运转。

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ðæt] [bəuθ]['keɪdʒɪz] , [ðoʊ] ['strɔːŋli]

Yet	such	was	the	violence	of	the	meeting	,	that	both	cages	,	though	strongly
然而	这样的	曾是	这	暴力	的	这	会议	,	那	两个都	笼子	,	尽管	强烈

[kən'strʌktɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

constructed	of	iron	,
建造	的	铁	,

然而，这次会面如此暴力，以至于两个笼子，尽管都是用铁制成的，都非常坚固，

[wɜːr; wər] [bent] [ænd; ənd]['broʊkən] — [ɪn][fækt] ['rendərd] ['juːsləs] — [baɪ] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dʒæmd]

were	bent	and	broken	—	in	fact	rendered	useless	—	by	being	thus	jammed
是	弯曲	和	破碎的	—	在	事实	渲染	无用	—	经过	存在	因此	卡住

[tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [speɪs] .

together	in	a	narrow	space	.
一起	在	一个	狭窄的	空间	.

由于被挤在狭窄的空间里，它们被弯曲、折断，实际上已经无法使用了。

[ðə; ði] ['gretɪst] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][felt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	greatest	anxiety	was	felt	as	to	the	fate	of	the	boy	,
这	最	焦虑	曾是	毛毡	作为	到	这	命运	的	这	男生	,

人们最担心的还是那个男孩的命运。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf]['æftər] [sʌtʃ]

as	it	was	seen	that	even	if	he	had	escaped	with	his	life	after	such
作为	它	曾是	已见	那	甚至	如果	他	有	逃脱	和	他的	生活	后	这样的

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [kræʃ] ,

a	severe	crash	,
一个	严重	碰撞	,

因为即便他在如此严重的车祸后侥幸活了下来，

[hɪz; ɪz]['reskjuː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪt] ['deɪndʒər][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] . { - }

his	rescue	would	be	a	work	of	great	danger	and	difficulty	.	{	752	}
他的	救援	会	是	一个	工作	的	伟大的	危险	和	困难	.	{	-	}

营救他将是一项极其危险和困难的任务。{752}

[wi:; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [waɪl] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði]

We	may	imagine	the	horror	of	the	poor	little	fellow	while	suspended	in	the
我们	可能	想象	这	恐怖	的	这	贫穷的	小的	同伴	尽管	暂停	在	这

['ʃætərd] [keɪdʒ]['oʊvər][ə; eɪ] [gʌlf] [sʌm; səm] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [fi:t] [di:p] ,

shattered	cage	over	a	gulf	some	four	hundred	feet	deep	,
破碎	笼	超过	一个	海湾	一些	四	百	脚	深的	,

我们可以想象，这个可怜的小家伙被悬挂在破碎的笼子里，悬在四百英尺深的深渊之上，该是多么恐怖。

[bəuθ]['keɪdʒɪz]['fɜ:rmli] [wedʒd] [ɪn][ðə; ði] [ʃæft] ,

both	cages	firmly	wedged	in	the	shaft	,
两个都	笼子	牢牢	楔形	在	这	轴	,

两个笼子都牢牢地楔入轴中，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊps] ['rendərd] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər]['eni] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]

and	the	ropes	rendered	useless	for	any	means	of	descent	to	the	scene	of
和	这	绳索	渲染	无用	为了	任何	方法	的	下降	到	这	场景	的

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

the	catastrophe	.
这	灾难	.

绳索已无法使用，无法作为任何下降到灾难现场的手段。

[ðə; ði] ['rɛdiɪst] [wei] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ] [ʃæft] [bi:] ,

The	readiest	way	of	approach	seemed	to	be	by	shaft	B	,
这	准备就绪	方式	的	方法	似乎	到	是	经过	轴	B	,

最便捷的接近方式似乎是通过B井，

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd] [ə'bʌv] .

the	position	of	which	we	have	indicated	above	.
这	位置	的	哪个	我们	有	表明的	多于	.

其位置已在上面标明。

[daʊn] [ðɪs] [ðen] , [ə; eɪ] ['ʃɑ:ftmæn] , [hu:m] [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l]['dʒɑ:nsən] ,

Down	this	then	,	a	Shaftman	,	whom	we	will	call	Johnson	,
向下	这	然后	,	一个	沙夫特曼	,	谁	我们	将要	称呼	约翰逊	,

那么，接下来就是一个名叫约翰逊的沙夫特曼了。

[dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ʌn'tɪl][hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['brætɪs] - [wɜ:rk][baɪ]

descended	in	a	cage	until	he	arrived	at	an	opening	in	the	brattice	-	work	by
下降	在	一个	笼	直到	他	到达的	在	一个	开幕	在	这	格子	-	工作	经过

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['entər] [ʃæft] [ə; eɪ] .

which	he	could	enter	shaft	A	.
哪个	他	可以	进入	轴	一个	.

他乘坐笼子下降，直到到达格栅上的一个开口，然后进入 A 号竖井。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ([æz; əz][hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]) [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [wer]

He	found	himself	(	as	he	supposed	)	at	a	point	a	little	above	where
他	成立	他自己	(	作为	他	据称	)	在	一个	观点	一个	小的	多于	在哪里

[ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ;

the	accident	had	occurred	;
这	事故	有	发生	;

他发现自己（他猜想）位于事故发生地点稍上方的位置；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [tu:] [roʊps]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərdz] ,

and	this	conclusion	he	came	to	from	seeing	two	ropes	leading	downwards	,
和	这	结论	他	来了	到	从	看到	二	绳索	领导	向下	,

他得出这个结论是因为他看到有两根绳子向下垂着。

[wɪtʃ] [hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [ðoʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] .

which	he	naturally	took	to	be	those	by	which	the	cages	were	suspended	.
哪个	他	自然	采取	到	是	那些	经过	哪个	这	笼子	是	暂停	.

他自然而然地认为，这些就是用来悬挂笼子的。

['ʌndər] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊps] ,

Under	this	impression	he	formed	the	design	of	sliding	down	one	of	the	ropes	,
在下面	这	印象	他	形成	这	设计	的	滑动	向下	一	的	这	绳索	,

在这种想法的影响下，他构思了顺着其中一根绳子滑下去的方案。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['lɪbəreɪtɪŋ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

with	a	view	to	liberating	,	if	possible	,
和	一个	看法	到	解放	, 如果		可能的	,

为了尽可能地解放，

[ðə; ði] [in'tæŋgld] ['keɪdʒɪz][ænd; ənd] [siˈkjuəiŋ][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɔɪ] .

the	entangled	cages	and	securing	the	safety	of	the	unfortunate	boy	.
这	纠缠	笼子	和	确保	这	安全	的	这	不幸	男生	.

解开缠绕在一起的笼子，确保这个不幸男孩的安全。

[ðə; ði]['hɑːrdi] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [suːn] ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪv] [ænd; ənd]

The	hardy	fellow	was	soon	gliding	through	the	darkness	on	his	brave	and
这	耐寒的	同伴	曾是	很快	滑翔	通过	这	黑暗	在	他的	勇敢的	和

['deɪndʒərəs] ['erənd] .

dangerous	errand	.
危险的	差事	.

这位勇敢的家伙很快就滑入了黑暗中，执行他勇敢而危险的任务。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ,

He	had	descended	about	forty	feet	,	when	,	to	his	horror	and	amazement	,
他	有	下降	关于	四十	脚	, 什么时候		,	到	他的	恐怖	和	惊愕	,

他下降了大约四十英尺后，令他惊恐万分的是，

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði][roʊp] ;

his	course	was	suddenly	checked	by	a	bend	in	the	rope	;
他的	课程	曾是	突然	已检查	经过	一个	弯曲	在	这	绳索	;

他的航程突然被绳子的弯曲阻挡住了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	the	terrible	discovery	flashed	upon	him	,
和	这	糟糕的	发现	闪光灯	之上	他	,

他突然意识到一个可怕的事实。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [slæk] [roʊp] ,

that	he	was	suspended	in	the	loop	of	the	slack	rope	,
那	他	曾是	暂停	在	这	环形	的	这	松弛	绳索	,

他被悬挂在松弛绳索的环状物中，

[wɪtʃ] [hɪr] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnwərd] [keɪdʒ] !

which	here	took	a	return	course	to	the	top	of	the	downward	cage	!
哪个	这里	采取	一个	返回	课程	到	这	顶部	的	这	向下	笼	!

在这里，它又回到了向下笼子的顶部！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [keɪdʒ] [stʌk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌnəːz] ,

It	will	be	understood	that	when	the	descending	cage	stuck	upon	the	runners	,
它	将要	是	理解	那	什么时候	这	下降	笼	卡住	之上	这	跑步者	,

可以理解的是，当下降的笼子卡在滑轨上时，

[æz; əz][ðə; ði][roʊp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ˌʌn'waɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊli] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [luːp]

as	the	rope	continued	to	unwind	from	the	pulley	it	hung	down	in	a	loop
作为	这	绳索	持续	到	放松	从	这	滑轮	它	悬挂	向下	在	一个	环形

,

,

,

随着绳子继续从滑轮上松开，它垂下来形成一个环状。

[dɪ'sendɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]
descending **lower** **and** **lower** **,** **until** **the** **engine** **was** **stopped** **by** **the** **meeting** **of**
下降 降低 和 降低 , 直到 这 引擎 曾是 停止 经过 这 会议 的
[ðə; ðɪ] ['keɪdʒɪz] .
the **cages** **.**
这 笼子 .

引擎越降越低，直到被笼子碰撞而停止运转。

[ðɪs] [lu:p] [ɔ:r] - [baɪt] - [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [mɪ'steɪkən] [baɪ] ['dʒɑ:nsən] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [tu:] [roʊps] ,
This **loop** **or** **'** **bight** **'** **was** **naturally** **mistaken** **by** **Johnson** **for** **the** **two** **ropes** **,**
这 环形 或者 - 海湾 - 曾是 自然 错误 经过 约翰逊 为了 这 二 绳索 ,

约翰逊自然而然地将这个环或"光环"误认为是两根绳子。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɪrf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbd]
and **he** **did** **not** **discover** **until** **he** **found** **himself** **in** **the** **fearful** **situation** **described**
和 他 做过 不是 发现 直到 他 成立 他自己 在 这 可怕 情况 描述
,
,
,

直到他身处所描述的那种可怕境地，他才意识到这一点。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['entərd] [θru:] [ðə; ðɪ] ['brætɪs] ['ɪntu:] [ʃæft] [ə; eɪ] [bɪ'loʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'bʌv]
that **he** **had** **entered** **through** **the** **brattice** **into** **shaft** **A** **below** **instead** **of** **above**
那 他 有 进入 通过 这 格子 进入 轴 一个 以下 反而 的 多于
[wer] [ðə; ðɪ] ['keɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] .
where **the** **cages** **were** **fixed** **.**
在哪里 这 笼子 是 固定的 .

他从下方的竖井 A 进入了井道，而不是从上方固定笼子的竖井进入。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [hʌŋ] [ðen] ,
There **he** **hung** **then** **,**
那里 他 悬挂 然后 ,

他当时就被吊在那里。

['oʊvər] [ə; eɪ] [jɔ:nɪŋ] [ə'bɪs] ['meni] ['fæðəmz] [di:p] — [kloʊzd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [baɪ] [ðə; ðɪ] [lɔkt]
over **a** **yawning** **abyss** **many** **fathoms** **deep** **—** **closed** **from** **above** **by** **the** **locked**
超过 一个 打哈欠 深渊 许多 英寻 深的 — 关闭 从 多于 经过 这 已锁定
['keɪdʒɪz] — [ɔ:l] [bɪ'loʊ] ['lu:mɪŋ] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['hɔ:rəb(ə)l] .
cages **—** **all** **below** **looming** **dark** **and** **horrible** **.**
笼子 — 全部 以下 迫在眉睫 黑暗的 和 可怕 .

上方是深不见底的深渊，深不见底，上面是紧锁的牢笼，下面是黑暗可怕的景象。

[nʌn] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nu:] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒər] ; [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:r; wər] [tʃɪld] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['fri:zɪŋ] [roʊp]
None **of** **course** **knew** **his** **danger** **;** **his** **hands** **were** **chilled** **by** **the** **freezing** **rope**
没有任何 的 课程 知道 他的 危险 ; 他的 双手 是 冷藏 经过 这 冷冻 绳索
;
;
;

当然，谁也没有意识到他身处险境；他的双手被冰冷的绳子冻得瑟瑟发抖；

[hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [ɔ:l'redi] ['fʊli] ['eksəd] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [eɪk] [ænd; ənd] ['stɪf(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [streɪn]
his **arms** **,** **already** **fully** **exercised** **,** **began** **to** **ache** **and** **stiffen** **with** **the** **strain**
他的 武器 , 已经 完全 锻炼 , 开始 到 疼痛 和 变硬 和 这 拉紧
[ænd; ənd] [ɪn'tens] [koʊld] ,
and **intense** **cold** **,**
和 激烈的 寒冷的 ,

他原本就锻炼充分的双臂，在这样的压力和严寒中开始酸痛僵硬。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['perəl] .
added **to** **the** **bewildering** **sense** **of** **hopeless** **peril** **.**
额外 到 这 扑朔迷离 感觉 的 绝望 危险 .

这更增添了令人困惑的绝望危险感。

[gʊd] [niːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [plʌk] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːftmæn]
Good **need** **there** **was** **then** **that** **pluck** **and** **endurance** **be** **found** **in** **the** **Shaftman**
好的 需要 那里 曾是 然后 那 采摘 和 耐力 是 成立 在 这 沙夫特曼
!
!
!

当时确实需要像井工那样的勇气和毅力!

[hɪz; ɪz] [skwer] ['stɜːrdi] [freɪm] [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['spɪrɪt][wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðer; ðər]['traɪəl] .
His **square** **sturdy** **frame** **and** **unflinching** **spirit** **were** **now** **on** **their** **trial** **.**
他的 正方形 结实的 框架 和 坚定不移 精神 是 现在 在 他们的 审判 .

他魁梧的身躯和坚韧不拔的精神如今正经受着考验。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [gɔːn] [ɔːr][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [feɪld] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
Had **his** **presence** **of** **mind** **gone** **or** **his** **nerve** **failed** **,** **he** **must** **have**
有 他的 在场 的 头脑 已消失 或者 他的 神经 失败的 , 他 必须 有
[bɪn] ['pærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
been **paralysed** **with** **fear** **,**
到过 瘫痪 和 害怕 ,

如果他当时神志不清或者胆怯了，那他一定是吓得动弹不得了。

[lɔːst][hɪz; ɪz][hoʊld] , [ænd; ənd] [bɪn] [dæʃt] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌnrekəg'naɪzəbl] [mæs] .
lost **his** **hold** **,** **and** **been** **dashed** **into** **an** **unrecognisable** **mass** **.**
丢失的 他的 抓住 , 和 到过 虚线 进入 一个 无法辨认 大量的 .

他失去了控制，被撞成了一团无法辨认的物体。

[bʌt; bət][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] [lɔː] ,
But **self** **-** **preservation** **is** **a** **potent** **law** **,**
但 自己 - 保存 是 一个 强效 法律 ,

但自我保护是一条强有力的法则。

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][hiː; hi] [freɪmd] [ə; eɪ] ['despərət] [plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]
and **working** **in** **such** **a** **spirit** **he** **framed** **a** **desperate** **plan** **for** **a** **struggle**
和 在职的 在 这样的 一个 精神 他 框 一个 绝望的 计划 为了 一个 斗争
[fɔːr; fər][laɪf] .
for **life** **.**
为了 生活 .

秉持着这种精神，他制定了一个孤注一掷的求生计划。

[ðə; ði] ['gaɪdər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [ɑːn][tuː; tə] [krɔːs] -
The **guiders** **running** **down** **the** **inside** **of** **the** **shaft** **are** **fastened** **on** **to** **cross** **-**
这 向导 跑步 向下 这 里面 的 这 轴 是 系紧 在 到 叉 -
[biːmz] [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [ə'pɑːrt] .
beams **about** **six** **feet** **apart** **.**
光束 关于 六 脚 除 .

沿轴内向下延伸的导向装置固定在相距约六英尺的横梁上。

['dʒɑːnsən] [hoʊpt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,
Johnson **hoped** **that** **if** **he** **could** **reach** **one** **of** **these** **,**
约翰逊 希望 那 如果 他 可以 抵达 一 的 这些 ,

约翰逊希望，如果他能联系到其中一人，

[hiː; hi] [maɪt] [əb'teɪn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [wer'ɑːn] [tuː; tə][rest] ,
he **might** **obtain** **a** **footing** **whereon** **to** **rest** **,**
他 可能 获得 一个 立足点 其中 到 休息 ,

他或许能找到一个可以落脚的地方，得以安身。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [miːnz] ['klæmbər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['brætɪs] - [wɜːrk] .
and **by** **their** **means** **clamber** **up** **to** **the** **opening** **in** **the** **brattice** **-** **work** **.**
和 经过 他们的 方法 攀 向上 到 这 开幕 在 这 格子 - 工作 .

他们用各种方法爬到屋檐的开口处。

[haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['kwestʃən] [ðæt] [flæʃt] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [θruː]
How **to** **reach** **them** **was** **the** **next** **question** **that** **flashed** **lightning** **-** **like** **through**
如何 到 抵达 他们 曾是 这 下一个 问题 那 闪光灯 闪电 - 喜欢 通过
[hɪz; ɪz][breɪn] .
his **brain** **.**
他的 脑 .

如何联系到他们，这个问题像闪电一样在他脑海中闪过。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə][duː][baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][roʊp][tuː; tə] ['ɑːsɪleɪt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
This **he** **essayed** **to** **do** **by** **causing** **the** **rope** **to** **oscillate** **from** **side** **to** **side** **,**
这 他 尝试 到 做 经过 导致 这 绳索 到 摆动 从 边 到 边 ,

他试图通过使绳子左右摆动来实现这一点。

['hoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [biːmz] .
hoping **thus** **to** **bring** **himself** **within** **reach** **of** **one** **of** **the** **cross** **-** **beams** **.**
希望 因此 到 带来 他自己 之内 抵达 的 一 的 这 叉 - 光束 .

他希望以此让自己能够够到其中一根横梁。

[ænd; ənd] [naʊ] [kə'menst] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [swɪŋ] .
And **now** **commenced** **a** **fearful** **swing** **.**
和 现在 开始 一个 可怕 摇摆 .

然后，一阵可怕的摇摆开始了。

['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːdʒmənt][wɪð; wɪθ][wʌn] [niː] [ɪn][ðə; ði] [luːp] ,
Gaining **a** **lodgment** **with** **one** **knee** **in** **the** **loop** **,**
获得 一个 提交 和 一 膝盖 在 这 环形 ,

用一只膝盖抵住环，稳住身形。

[hiː; hi][set][ðə; ði][roʊp] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
he **set** **the** **rope** **swinging** **by** **the** **motion** **of** **his** **body** **,**
他 放 这 绳索 摇摆 经过 这 运动 的 他的 身体 ,

他利用身体的动作使绳子摆动起来。

['græspɪŋ] [aʊt]['waɪldli][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft]
grasping **out** **wildly** **with** **one** **hand** **each** **time** **he** **approached** **the** **side** **of** **the** **shaft**
抓握 出去 疯狂地 和 一 手 每个 时间 他 接近 这 边 的 这 轴
.
:
.

每次靠近井壁时，他都会疯狂地伸出一只手。

[wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] !
Once **,** **twice** **,** **thrice** **!**
一次 , 两次 , 三次 !

一次，两次，三次！

[hiː; hi][felt][ðə; ði][koʊld]['aɪsi] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['tʌbɪŋ] ,
he **felt** **the** **cold** **icy** **face** **of** **the** **'** **tubbing** **,**
他 毛毡 这 寒冷的 冰冷的 脸 的 这 - 澡 ,

他感觉到了浴缸冰冷的表面，

- [bʌt; bət][æz; əz] [jet] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['slaɪmi] ['bɔrdz] [met] [hɪz; ɪz][græsp] ,
' **but** **as** **yet** **nothing** **except** **slimy** **boards** **met** **his** **grasp** **,**
- 但 作为 然而 没有什么 除了 黏糊糊的 板 遇见 他的 抓牢 ,

但到目前为止，他除了黏糊糊的木板之外，什么也没抓到。

[ə'fɔːd] [noʊ] [mɔːr] [hoʊld][ðæn; ðən][ðə; ði] ['glæsi] [saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['aɪsbɜːrg] .
affording **no** **more** **hold** **than** **the** **glassy** **side** **of** **an** **iceberg** **.**
负担得起 不 更多的 抓住 比 这 玻璃状 边 的 一个 冰山 .

就像冰山光滑的一面一样，根本抓不住任何东西。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ][krɔːs] - [biːm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['aɪərn] ['mʌslz] , [naʊ] ['fʊli]

At	last	he	touched	a	cross	-	beam	,	to	which	his	iron	muscles	,	now	fully
在	最后的	他	感动	一个	叉	-	光束	,	到	哪个	他的	铁	肌肉	,	现在	完全

[raʊzd] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ,

roused	to	their	work	,
唤醒	到	他们的	工作	,

最后他触碰到了一根横梁，他那钢铁般的肌肉此刻已完全投入工作。

[held][ɑːn][laɪk][ə; eɪ][vaɪs] .

held	on	like	a	vice	.
握住	在	喜欢	一个	副	.

像钳子一样紧紧抓住。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [goʊ][ðə; ði] ['tretʃərəs]

He	soon	found	footing	on	the	beam	below	,	and	then	letting	go	the	treacherous
他	很快	成立	立足点	在	这	光束	以下	,	和	然后	出租	去	这	奸诈

[roʊp] ,

rope	,
绳索	,

他很快在下方的横梁上站稳了脚跟，然后松开了那根危险的绳子。

['restɪd] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [sɪ'kjʊrəti] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['perələs] [ə'sent] .

rested	in	comparative	security	before	beginning	the	perilous	ascent	.
休息	在	比较	安全	前	开始	这	危险的	上升	.

在开始危险的攀登之前，他们先在相对安全的环境中休息了一段时间。

[wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] [nɜːrv] [ænd; ənd]['mʌs(ə)l][hiː; hi] ['klæmbəd] ['ʌpwərd] [ə,lɔːŋ'saɪd]

With	incredible	endurance	of	nerve	and	muscle	he	clambered	upward	alongside
和	极好的	耐力	的	神经	和	肌肉	他	攀爬	向上	旁边

[ðə; ði]['gaɪdər] ,

the	guider	,
这	向导	,

他凭借着惊人的神经和肌肉耐力，与向导一起向上攀爬。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [biːmz] , [ænd; ənd][baɪ] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [ðə; ði]

by	the	aid	of	the	cross	-	beams	,	and	by	thrusting	his	hands	through	the
经过	这	援助	的	这	叉	-	光束	,	和	经过	推进	他的	双手	通过	这

[k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər] .

crevices	of	the	timber	.
缝隙	的	这	木材	.

他借助横梁，并将双手伸入木材的缝隙中。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['ɪntuː] [ʃæft] [biː] ,

In	this	manner	he	reached	the	opening	into	shaft	B	,
在	这	方式	他	达到	这	开幕	进入	轴	B	,

就这样，他到达了B竖井的入口。

[wer] [ðə; ði][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

where	the	cage	in	which	he	had	descended	was	waiting	.
在哪里	这	笼	在	哪个	他	有	下降	曾是	等待	.

他之前乘坐的笼子就在那里等着他。

[tʃɪld] , [kræmpt] , [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] ,

Chilled	,	cramped	,	and	frozen	,	and	barely	able	to	give	the	signal	,
冷藏	,	狭窄	,	和	冷冻	,	和	仅仅	有能力的	到	给	这	信号	,

寒冷、狭窄、冰冷，几乎无法发出信号。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] - [maʊθ] ['prɑːstreɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

he	was	drawn	to	the	pit	-	mouth	prostrate	and	exhausted	.
他	曾是	绘制	到	这	坑	-	嘴	前列腺	和	筋疲力尽的	.

他被坑口吸引住了，精疲力竭，瘫倒在地。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['reskju:d] [ʌn'hɜ:rt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['bi:ɪŋ] ['loʊɝd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

The	boy	was	rescued	unhurt	by	a	man	being	lowered	to	the	top	of	the
这	男生	曾是	获救	毫发无损	经过	一个	男人	存在	降低	到	这	顶部	的	这

['keɪdʒɪz][ɪn] [ʃæft] [ə; eɪ] . ['dʒɑ:nsən] ['sʌfərd] [noʊ] [ɪl] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,

cages	in	shaft	A	.	Johnson	suffered	no	ill	consequences	,
笼子	在	轴	一个	.	约翰逊	遭受	不	患病的	结果	,

一名男子从A号竖井的吊笼顶部将男孩救出，男孩毫发无损。约翰逊本人也未遭受任何不良后果。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [ə'bʌv] ['meni] [noʊn] [tu:; tə] [feɪm] ,

and	though	a	hero	above	many	known	to	fame	,
和	尽管	一个	英雄	多于	许多	已知	到	名声	,

虽然他是一位超越众多知名英雄的杰出人物，

[hi:; hi] [stɪl] [pə'sju:z] [hɪz; ɪz]['hɑ:rdi][tæsk][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɑ:ftmæn] ;

he	still	pursues	his	hardy	task	as	a	Shaftman	;
他	仍然	追寻	他的	耐寒的	任务	作为	一个	沙夫特曼	;

他仍然从事着井工这项艰苦的工作；

[waɪl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hoʊmli] [ɪk'stɪriər] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd] ['sɪnju:] [ʌv; əv]['aɪərn] [ðæt]

while	beneath	the	homely	exterior	still	lives	the	pluck	and	sinew	of	iron	that
尽管	下面	这	家常的	外部的	仍然	生活	这	采摘	和	腱子	的	铁	那

[dɪd][nɑ:t][feɪl][hɪm; ɪm]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] [swɪŋ] .

did	not	fail	him	even	in	his	Fearful	Swing	.
做过	不是	失败	他	甚至	在	他的	可怕	摇摆	.

虽然外表朴实无华，但内心却蕴藏着钢铁般的勇气和毅力，即使在他最恐惧的时刻，这种勇气和毅力也从未动摇过他。

[tu:; tə][maɪ] ['rɑ:bɪn] ['redbrest] .

TO	MY	ROBIN	REDBREAST	.
到	我的	罗宾	红胸鸟	.

致我的知更鸟红胸鸟。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [laɪnz][ɑ:r; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪv] [tʃi:f] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['flɔdn] [fi:ld]

The	following	lines	are	taken	from	The	Captive	Chief	,	a	Tale	of	Flodden	Field
这	下列的	线条	是	已采取	从	这	俘虏	首席	,	一个	故事	的	弗洛登	场地

,

,

,

以下文字摘自《被俘的酋长：弗洛登战役的故事》

[baɪ][dʒeɪmz] ['tɔmsn] ([eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [bler] , ['ælnwɪk] , -) .

by	James	Thomson	(	H	.	H	.	Blair	,	Alnwick	,	1871	)	.
经过	詹姆斯	汤姆逊	(	H	.	H	.	布莱尔	,	阿尼克	,	-	)	.

詹姆斯·汤姆森著（HH Blair，Alnwick，1871 年）。

[naʊ] ['ki:nli] [bloʊz] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [blæst] ;

Now	keenly	blows	the	northern	blast	;
现在	敏锐地	打击	这	北方	爆炸	;

现在，北方的寒风猛烈吹拂；

[laɪk] ['wɪntər] [heɪl][ðə; ði] [li:vz] [fɔ:l][fæst] ,

Like	winter	hail	the	leaves	fall	fast	,
喜欢	冬天	冰雹	这	树叶	落下	快速地	,

树叶像冬天的冰雹一样迅速飘落，

[ænd; ənd][maɪ][pet]['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [kʌm] [æt; ət][læst]

And	my	pet	Robin's	come	at	last
和	我的	宠物	罗宾的	来	在	最后的

我的宠物罗宾终于来了

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [θɔ:rn] ;

To	our	old	thorn	;
到	我们的	老的	刺	;

致我们那根老刺；

[wɪð; wɪθ] ['wɔ:blɪŋ] [θroʊt] [ænd; ənd] [aɪ] ['ʌpkæst]

With	warbling	throat	and	eye	upcast
和	鸣唱	喉	和	眼睛	上升气流

喉咙发出颤抖的声音，眼睛向上抬起

[hi:; hi] [gri:ts] [ðə; ði][mɔ:rn] ;

He	greets	the	morn	;
他	问候	这	早晨	;

他向清晨致意;

[laɪk] [sʌm; səm] [tru:] [frend] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [tʃɪr] ,

Like	some	true	friend	you	come	to	cheer	,
喜欢	一些	真的	朋友	你	来	到	欢呼	,

就像一位真正的朋友，你会来为他加油助威。

[wen] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɪz][dɑ:rk][ænd; ənd] [drɪr] .

When	all	around	is	dark	and	drear	.
什么时候	全部	大约	是	黑暗的	和	凄凉	.

当周围一片黑暗凄凉时。

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[wʌt] [frend] [tu:; tə][ˌem 'i:] [mɔ:r] [dɪr]

what	friend	to	me	more	dear
什么	朋友	到	我	更多的	亲爱的

还有什么朋友比我更亲近呢?

[ðæn; ðən][jʊr; jər] [swi:t] [sel] - ?

Than	your	sweet	sel	-	?
比	你的	甜的	sel	-	?

比你甜美的自己更甚?

[jʊr; jər] ['meloʊ] [vɔɪs] [fɔ:lz] [ɑ:n][maɪ] [ɪr]

Your	mellow	voice	falls	on	my	ear
你的	醇厚	嗓音	瀑布	在	我的	耳朵

你温柔的声音传入我的耳中

[laɪk] [sʌm; səm] [swi:t] [spel] .

Like	some	sweet	spell	.
喜欢	一些	甜的	拼写	.

就像某种甜蜜的魔法。

[ɔ:ft][æt; ət][ðə; ði] - ['pensɪv] ['aʊər] ,

Oft	at	the	gloaming's	pensive	hour	,
经常	在	这	-	沉思的	小时	,

常常在黄昏沉思的时刻，

[wen] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ˌem 'i:]['dɑ:rkli] ['loʊər] ,

When	clouds	above	me	darkly	lower	,
什么时候	云	多于	我	黑暗	降低	,

当头顶的乌云渐渐低垂，

[aɪv] [sɔ:t] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][sʌm; səm][loʊn] ['baʊər] ,

I've	sought	a	seat	in	some	lone	bower	,
我已经	寻求	一个	座位	在	一些	孤独	凉亭	,

我找了个僻静的凉亭坐下，

[wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] ;

With	heart	opprest	;
和	心	压迫者	;

心怀忧虑;

[juː; jʊ] [suːðd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mædʒɪk] ['paʊər] ,

You	soothed	me	with	your	magic	power	,
你	舒缓	我	和	你的	魔法	力量	,

你用你的魔法抚慰了我，

[ænd; ənd] [kɑːmd] [maɪ] [brest] .

And	calmed	my	breast	.
和	平静下来	我的	胸部	.

它抚慰了我的胸口。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔnz] [hɜːr; hər]['soʊbər] [greɪ]

When	Morning	dons	her	sober	gray
什么时候	早晨	唐斯	她	清醒	灰色的

当晨曦披上她那沉稳的灰色外衣

[tuː; tə] ['ʌʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,

To	usher	in	the	coming	day	,
到	引座员	在	这	未来	天	,

为了迎接新的一天，

[ænd; ənd] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ] ['sɪkli] [reɪ]

And	Phœbus	shines	with	sickly	ray
和	菲布斯	闪耀	和	病弱的	射线

而菲比斯则散发着病态的光芒。

[ɑːn][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

On	all	around	,
在	全部	大约	,

周围，

[noʊ] ['wɔːrblər] [griːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [spreɪ]

No	warblers	greet	him	from	the	spray
不	莺类	迎接	他	从	这	喷

水雾中没有莺鸟迎接他。

[wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [saʊnd] .

With	joyous	sound	.
和	欢乐	声音	.

发出欢快的声音。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [swiːt] [bɜːrd] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

But	you	,	sweet	bird	,	unlike	the	throng	,
但	你	,	甜的	鸟	,	与此不同	这	人群	,

但是你，甜美的小鸟，与芸芸众生不同，

[sə'luːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [sɔːŋ] .

Salute	him	with	a	joyous	song	.
礼炮	他	和	一个	欢乐	歌曲	.

用一首欢快的歌向他致敬。

[wen] ['hevi] [reɪnz][ænd; ənd] [sliːt] [prə'lɔːŋ]

When	heavy	rains	and	sleet	prolong
什么时候	重的	雨	和	霰	延长

当暴雨和雨夹雪持续

[ðə; ði] ['drɪri] [deɪ] ,

The	dreary	day	,
这	凄凉	天	,

阴沉沉的一天，

[juː; jʊ] [tʃænt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] [sɔːŋ]

You	chant	to	him	your	evening	song
你	呗	到	他	你的	晚上	歌曲

你向他吟唱你的晚歌

[ə'pɑːn][ðə; ði] [spreɪ] .
Upon the spray .
之上 这 喷 .

喷洒后。

[noʊ]['blækbɜːrd] ['hwɪslz] [ɪn][ðə; ði][groʊv] ,
No blackbird whistles in the grove ,
不 黑鸟 哨声 在 这 树林 ,

树林里听不到黑鸟的鸣叫声。

[wer] [leɪt] [ɪn] ['kɔːrəs] [swiːt] [ðeɪ] [stroʊv] ;
Where late in chorus sweet they strove ;
在哪里 晚的 在 合唱 甜的 他们 努力 ;

他们在合唱中努力到了最后;

[noʊ] [-] [tʌŋ] [ɪz] [hɜːrd] [tuː; tə] [muːv] ,
No warbler's tongue is heard to move ,
不 莺的 舌头 是 听到 到 移动 ,

没有听到莺鸟的舌头动一下的声音。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz][sæd] ;
But all is sad ;
但 全部 是 伤心 ;

但一切都令人悲伤;

[noʊ]['kʌʃət; 'kʊʃət] [wuː] [hɪz; ɪz] ['æmərəs] [lʌv]
No cushat woos his amorous love
不 软垫 鸣鸣 他的 多情 爱

没有舒适的椅子能赢得他深爱的人的芳心

[ɪn]['heɪz(ə)l] [gleɪd] .
In hazel glade .
在 榛 林间空地 .

在榛树林中。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神